叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 新尼克·卡特周刊第197期(new Nick Carter Weekly No.) 000001

2. 新尼克·卡特周刊第197期(new Nick Carter Weekly No.) 000002

3. 新尼克·卡特周刊第197期(new Nick Carter Weekly No.) 000003

4. 新尼克·卡特周刊第197期(new Nick Carter Weekly No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

新尼克·卡特周刊第197期(New Nick Carter weekly no.)

['entərd]	[ə'kɔ:rdɪŋ]	[tu:; tə][ækt][ʌv; əv]	['kɑ:ŋgrəs]	[ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	-	[baɪ]	[stri:t]	&	[smɪθ]	,
Entered	**according**	**to**	**Act**	**of**	**Congress**	**in**	**the**	**year**	**1900**	**by**	**Street**	**&**	**Smith**	**,**
进入	根据	到	行为	的	国会	在	这	年	-	经过	街道	&	史密斯	,

根据国会法案，Street & Smith公司于1900年登记注册。

[ɪn][ðə; ði]	['ɑ:fɪs]	[ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'breriən][ʌv; əv]	['kɑ:ŋgrəs]	,	['wɑ:ʃɪŋtən]	,	[di:]	.	[si:]	.
in	**the**	**Office**	**of**	**the**	**Librarian**	**of**	**Congress**	**,**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
在	这	办公室	的	这	图书管理员	的	国会	,	华盛顿	,	D	.	C	.

美国国会图书馆，华盛顿特区

['entərd]	[æz; əz]['sekənd]	[klæs]	['mætər]	[æt; ət][ðə; ði]	[nu:]	[jɔ:k]	,	[en]	.	[waɪ]	.	,	[poʊst]	['ɑ:fɪs]	.
Entered	**as**	**second**	**class**	**Matter**	**at**	**the**	**New**	**York**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**,**	**Post**	**Office**	**.**
进入	作为	第二	班级	事情	在	这	新的	约克	,	N	.	是	.	,	邮政	办公室	.

以二等邮件形式在纽约州纽约市邮局寄出。

['ɪʃu:d]	['wi:kli]	.
Issued	**weekly**	**.**
发布	每周	.

每周发行。

[səb'skrɪpʃ(ə)n]	[praɪs]	,	$2	.	-	[pər]	[jɪr]	.
Subscription	**price**	**,**	**$2**	**.**	**50**	**per**	**year**	**.**
订阅	价格	,	$2	.	-	每	年	.

订阅价格：每年 2.50 美元。

[ɑ:k'toʊbər][sɪks]	,	-	.
October	**6**	**,**	**1900**	**.**
十月	6	,	-	.

1900年10月6日。

[noʊ]	.	-	.
No	**.**	**197**	**.**
不	.	-	.

第197号。

[stri:t]	&	[smɪθ]	,	['pʌblɪʃərz]	.
Street	**&**	**Smith**	**,**	**Publishers**	**.**
街道	&	史密斯	,	出版商	.

Street & Smith 出版社。

[nu:]	[jɔ:k]	.
NEW	**YORK**	**.**
新的	约克	.

纽约。

-	['wɪljəm]	[ˌes 'ti:]	.	,	[en]	.	[waɪ]	.	[faɪv]	[sents]	.
228	**William**	**St**	**.**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**5**	**Cents**	**.**
-	威廉	英石	.	,	N	.	是	.	5	分	.

纽约州威廉街228号，5美分。

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[glæs]	['vaɪəl]	;
The	**Little**	**Glass**	**Vial**	**;**
这	小的	玻璃	小瓶	;

小玻璃瓶；

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blækmeɪlər] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] .
A **BEAUTIFUL** **BLACKMAILER** **BROUGHT** **TO** **BAY** **.**
一个 美丽的 勒索者 带来 到 湾 .

一名美艳的勒索者落网。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [nɪk] ['kɑːrtər] .
By **the** **Author** **of** **"** **NICK** **CARTER** **.**
经过 这 作者 的 " 缺口 卡特 .

作者：尼克·卡特

" ['tʃæptər] [aɪ] .
" **CHAPTER** **I** **.**
" 章 我 .

"第一章

[ðə; ði]['vaɪəl] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] .
THE **VIAL** **IN** **THE** **SNOW** **.**
这 小瓶 在 这 雪 .

雪中的小瓶。

" [wel] , [oʊld][mæn] , " [sed] [nɪk] ['kɑːrtər] , [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Well** **,** **old** **man** **,** **"** **said** **Nick** **Carter** **,** **as** **he** **shook** **the** **snow** **from** **his**
" 出色地 , 老的 男人 , " 说 缺口 卡特 , 作为 他 摇晃 这 雪 从 他的
['oʊvərkoʊt] ,
overcoat **,**
大衣 ,

"好吧，老头，"尼克·卡特一边抖掉外套上的雪一边说道。

" [wɒts] [ðə; ði] [nuːz] ?
" **what's** **the** **news** **?**
" 是什么 这 消息 ?

有什么新闻?

['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
Anything **strange** **since** **this** **morning** **?**
任何事物 奇怪的 自从 这 早晨 ?

从今天早上到现在，有什么奇怪的事情发生吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [tʃɪk] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [huː] , [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
" **He** **was** **addressing** **Chick** **,** **his** **assistant** **,** **who** **,** **to** **use** **his** **own** **expression** **,**
" 他 曾是 解决 小鸡 , 他的 助手 , WHO , 到 使用 他的 自己的 表达 ,

"他当时正在对他的助手奇克说话，用他自己的话说，

[wʌz; wəz] " ['æktɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['lɔɪər] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
was **"** **acting** **the** **chamber** **lawyer** **"** **for** **the** **day** **.**
曾是 " 表演 这 房间 律师 " 为了 这 天 .

当日担任"法庭律师"。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[tuː] [smɔːl] ['keɪsɪz][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] ;
Two **small** **cases** **have** **come** **in** **;**
二 小的 案例 有 来 在 ;

收到了两起小案件;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['telɪgræm][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ðæt][meɪ][biː; bi][ʌv; əv][ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "

but	**there**	**is**	**a**	**telegram**	**from**	**Boston**	**that**	**may**	**be**	**of**	**importance**	**.**	**"**
但	那里	是	一个	电报	从	波士顿	那	可能	是	的	重要性	.	"

但有一封来自波士顿的电报可能很重要。

" [lets] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][læd] ! " [sed][ðə; ði][greɪt] [dɪ'tektɪv] ,

"	**Let's**	**see**	**it**	**,**	**my**	**lad**	**!**	**"**	**said**	**the**	**great**	**detective**	**,**
"	我们来吧	看	它	,	我的	小伙子	!	"	说	这	伟大的	侦探	,

"让我看看，孩子！"这位伟大的侦探说道。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] .

throwing	**his**	**overcoat**	**on**	**a**	**chair**	**and**	**seating**	**himself**	**.**
投掷	他的	大衣	在	一个	椅子	和	座位	他自己	.

他把大衣扔在椅子上，然后坐了下来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊli] .

He	**took**	**the**	**dispatch**	**in**	**his**	**hands**	**and**	**read**	**it**	**slowly**	**.**
他	采取	这	派遣	在	他的	双手	和	读	它	缓慢地	.

他接过电报，慢慢地读了起来。

" [hm] !

"	**H'm**	**!**
"	嗯	!

嗯！

[jes] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [tʃɪk] .

Yes	**,**	**there's**	**something**	**in**	**this**	**,**	**Chick**	**.**
是的	,	有	某物	在	这	,	小鸡	.

是的，这里面肯定有道理，小妞。

[wʌt] [taɪm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

What	**time**	**is**	**it**	**?**	**"**
什么	时间	是	它	?	"

现在是几点？"

" [faɪv] - ['fɔːrti] . "

"	**Five**	**-**	**forty**	**.**	**"**
"	五	-	四十	.	"

"五点四十分。"

" [gʊd] !

"	**Good**	**!**
"	好的	!

"好的！

[aɪ][kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [boʊt] .

I	**can**	**catch**	**the**	**Providence**	**boat**	**.**
我	能	抓住	这	普罗维登斯	船	.

我可以赶上去普罗维登斯的船。

['telɪgræf] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] !

Telegraph	**anything**	**you**	**have**	**to**	**say**	**to**	**the**	**Adams**	**House**	**!**
电报	任何事物	你	有	到	说	到	这	亚当斯	房子	!

把你想说的话都电报给亚当斯大厦吧！

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði]['noʊtɪd] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

"	**and**	**in**	**another**	**moment**	**the**	**noted**	**detective**	**had**	**left**	**the**	**office**	**.**
"	和	在	其他	片刻	这	著名的	侦探	有	左边	这	办公室	.

"片刻之后，这位著名的侦探离开了办公室。"

[ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] ['hevi] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [nɪk] ['kɑːrtər] [ə'raɪvd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən][nekst]
The **snow** **lay** **heavy** **upon** **the** **ground** **when** **Nick** **Carter** **arrived** **in** **Boston** **next**
这 雪 躺 重的 之上 这 地面 什么时候 缺口 卡特 到达的 在 波士顿 下一个
['mɔːrnɪŋ] .
morning **.**
早晨 .

第二天早上，尼克·卡特抵达波士顿时，地面上积雪很厚。

['nʌθɪŋ] [ɪ'ventf(ə)l] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['restɪd] [ænd; ənd][raɪp]
Nothing **eventful** **happened** **during** **his** **journey** **,** **and** **he** **felt** **rested** **and** **ripe**
没有什么 多事 发生 期间 他的 旅行 , 和 他 毛毡 休息 和 成熟
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
for **his** **work** **—** **whatever** **it** **was** **.**
为了 他的 工作 — 任何 它 曾是 .

旅途中没有发生什么大事，他感到休息充分，精神饱满，可以投入工作——无论是什么工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][step]['ɪntuː][ə; eɪ][kæb] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He **was** **about** **to** **step** **into** **a** **cab** **,** **when** **his** **eyes** **caught** **sight** **of** **a**
他 曾是 关于 到 步 进入 一个 出租车 , 什么时候 他的 眼睛 捕捉 视线 的 一个
[smɔːl] ['vaɪəl] ,
small **vial** **,**
小的 小瓶 ,

他正要上出租车，目光却偶然瞥见了一个小瓶子。

[hæf] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
half **buried** **in** **the** **snow** **,** **which** **he** **picked** **up** **and** **placed** **in** **one** **of** **his**
一半 埋葬 在 这 雪 , 哪个 他 挑选 向上 和 放置 在 一 的 他的
['oʊvərkoʊt] ['pɑːkəts] ,
overcoat **pockets** **,**
大衣 口袋 ,

他把雪半埋在雪里，捡起来放进大衣口袋里。

[ðen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['hækˌmæn] , [hiː; hi] [sed] :
then **addressing** **the** **hackman** **,** **he** **said** **:**
然后 解决 这 哈克曼 , 他 说 :

然后他对着那个黑客说：

" [wen] [dɪd][ðə; ði] [snoʊ] [stɑːp] ['fɔːlɪŋ] ? "
" **When** **did** **the** **snow** **stop** **falling** **?** **"**
" 什么时候 做过 这 雪 停止 坠落 ? "

“雪什么时候停的？”

" [dʒʌst]['æftər][ðə; ði][treɪn][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [pʊld] [aʊt][læst] [naɪt] , [sɜːr] . "
" **Just** **after** **the** **train** **for** **New** **York** **pulled** **out** **last** **night** **,** **sir** **.** **"**
" 只是 后 这 火车 为了 新的 约克 拉 出去 最后的 夜晚 , 先生 . "

“先生，就在昨晚开往纽约的火车开走之后。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːl] ? "
" **You** **had** **a** **heavy** **fall** **?** **"**
" 你 有 一个 重的 落下 ? "

你摔得很重吗?

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes** **,** **sir** **.** **"**
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] ['mɪstər] . ['sæmjuəl]['rɔdʒəz][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] ? "
" **Do** **you** **know** **where** **Mr** **.** **Samuel** **Rogers** **lives** **in** **Dorchester** **?** **"**
" 做 你 知道 在哪里 先生 . 塞缪尔 罗杰斯 生活 在 多切斯特 ? "

你知道塞缪尔·罗杰斯先生住在多切斯特的哪栋房子吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , [sɜːr] . "
" Of course I do , sir . "
" 的 课程 我 做 , 先生 . "

“当然愿意，先生。”

" [wel] , [teɪk] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] .
" Well , take me there .
" 出色地 , 拿 我 那里 .

“好吧，带我去那里。”

" [hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ðə; ði][kæb] [stɑːpt] [æt; ət][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['mænʃ(ə)n] ,
" Half an hour later the cab stopped at an old - fashioned mansion ,
" 一半 一个 小时 之后 这 出租车 停止 在 一个 老的 - 造型 大厦 ,

半小时后，出租车停在一座古老的宅邸前。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪfli] [kept] [lɔːn] , [ɪn][ðə; ði][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] ['dɔːtʃəstə(r)] .
which stood in a beautifully kept lawn , in the most fashionable part of Dorchester .
哪个 站立 在 一个 非常漂亮 保留 草地 , 在 这 最多 时髦 部分 的 多切斯特 .

它矗立在多切斯特最时尚地段一片修剪整齐的草坪上。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['sæmjuəl]['rɔdʒəz] , ['dʒuːniər] ,
" I wish to see Mr . Samuel Rogers , junior ,
" 我 希望 到 看 先生 . 塞缪尔 罗杰斯 , 初级 ,

我想见见小塞缪尔·罗杰斯先生，

" [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [huː] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] .
" said the detective to the colored man who answered his ring .
" 说 这 侦探 到 这 有色 男人 WHO 回答 他的 戒指 .

“侦探对应门的黑人男子说道。”

" [wʌt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [də'mestɪk] .
" What name shall I say ? " asked the domestic .
" 什么 姓名 将 我 说 ? " 问 这 国内的 .

“我该叫什么名字呢？”佣人问道。

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd][ðə; ði] [neɪm] .
" Oh , never mind the name .
" 哦 , 绝不 头脑 这 姓名 .

哦，名字就不用在意了。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
Tell him that a friend from New York wishes to see him .
告诉 他 那 一个 朋友 从 新的 约克 愿望 到 看 他 .

告诉他，一位来自纽约的朋友想见他。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" A few minutes afterward a good - looking young fellow entered the room .
" 一个 很少 分钟 之后 一个 好的 - 寻找 年轻的 同伴 进入 这 房间 .

几分钟后，一个相貌英俊的年轻小伙子走进了房间。

" ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ? " [sed] [nɪk] .
" Mr . Rogers , I presume ? " said Nick .
" 先生 . 罗杰斯 , 我 怙 ? " 说 缺口 .

“我猜您是罗杰斯先生吧？”尼克说道。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] [neɪm] . "
That is my name . "
那 是 我的 姓名 . "

我的名字是“我”。

" [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['telɪgræm][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [nɪk] ['kɑ:rtər] .

"	I	received	a	telegram	from	you	yesterday	,	"	rejoined	Nick	Carter	.
"	我	已收到	一个	电报	从	你	昨天	,	"	重新加入	缺口	卡特	.

"我昨天收到了你的电报，"尼克·卡特重新说道。

" [oʊ] ! " [sed] ['rɔdʒəz] .

"	Oh	!	"	said	Rogers	.
"	哦	!	"	说	罗杰斯	.

"哦！"罗杰斯说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['mɪstər] . [nɪk] ['kɑ:rtər] ? "

"	You	are	Mr	.	Nick	Carter	?	"
"	你	是	先生	.	缺口	卡特	?	"

"您是尼克·卡特先生吗？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [wəʊnt][ju:; jʊ][bi:; bi] ['si:tɪd] ? " [kən'tɪnju:d][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	Won't	you	be	seated	?	"	continued	the	young	man	.
"	惯于	你	是	坐着	?	"	持续	这	年轻的	男人	.

"你们不坐下吗？"年轻人继续说道。

" [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['mætər] .

"	I	wished	to	see	you	upon	a	very	sad	and	mysterious	matter	.
"	我	希望	到	看	你	之上	一个	非常	伤心	和	神秘	事情	.

"我想见您，是关于一件非常悲伤和神秘的事情。"

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['ki:nli] [æz; əz][hi:; hi][spoʊk] ; [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ˌɪntə'rʌpt] .

"	The	detective	watched	him	keenly	as	he	spoke	;	but	did	not	interrupt	.
"	这	侦探	观看	他	敏锐地	作为	他	辐	;	但	做过	不是	打断	.

"侦探在他说话时密切注视着他，但没有打断他。"

" [maɪ]['fɑ:ðər][laɪz] [ded] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

"	My	father	lies	dead	in	the	next	room	.
"	我的	父亲	谎言	死的	在	这	下一个	房间	.

我父亲的遗体就躺在隔壁房间。

[ðə; ði]['dɑ:ktɝz] [seɪ] [hi:; hi][daɪd][ʌv; əv] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] . "

The	doctors	say	he	died	of	heart	disease	,	but	I	have	a	different	opinion	.	"
这	医生	说	他	死亡	的	心	疾病	,	但	我	有	一个	不同的	观点	.	"

医生说他死于心脏病，但我有不同的看法。

" [ɑ:] ! " [said] [nɪk] .

"	Ah	!	"	sighed	Nick	.
"	啊	!	"	叹了口气	缺口	.

"啊！"尼克叹了口气。

" [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [bi:; bi] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] ? "

"	And	what	may	your	opinion	be	,	Mr	.	Rogers	?	"
"	和	什么	可能	你的	观点	是	,	先生	.	罗杰斯	?	"

那么，罗杰斯先生，您有何看法呢?

" [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mə:dəd] . "

"	I	believe	he	was	murdered	.	"
"	我	相信	他	曾是	被谋杀	.	"

我认为他是被谋杀的。

" ['mə:dəd] ? "

"	Murdered	?	"
"	被谋杀	?	"

"被谋杀了？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [əˈpɑːn] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [beɪs] [ðɪs] [səˈspɪʃ(ə)n] ? "
" Upon what do you base this suspicion ? "
" 之上 什么 做 你 根据 这 怀疑 ? "

你凭什么怀疑这一点?

" [ðɪs] [ˈletər] , " [sed] [ˈrɔdʒəz] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [æn; ən] [ˈenvələʊp] ,
" This letter , " said Rogers , handing the detective an envelope ,
" 这 信 , " 说 罗杰斯 , 处理 这 侦探 一个 信封 ,

"这封信,"罗杰斯说着，递给侦探一个信封。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][ˈpoʊstmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .
which bore the Boston postmark of the previous day .
哪个 钻孔 这 波士顿 邮戳 的 这 以前的 天 .

邮戳显示为前一天的波士顿邮戳。

[nɪk] [ˈoʊpənd][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
Nick opened it and read as follows :
缺口 打开 它 和 读 作为 跟随 :

尼克打开信封，读了起来:

" [ˈmɪstər] . [ˈrɔdʒəz] : [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪˈziːz] .
" Mr . Rogers : Your father did not die of heart disease .
" 先生 . 罗杰斯 : 你的 父亲 做过 不是 死 的 心 疾病 .

罗杰斯先生：你父亲不是死于心脏病。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈməːdəd] .
He was murdered .
他 曾是 被谋杀 .

他被谋杀了。

[hæv; həv][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ˈθɜːrəli] [ɪgˈzæmɪnd] [bɪˈfɔːr] [ˈberiəl] .
Have the body thoroughly examined before burial .
有 这 身体 彻底 检查 前 葬礼 .

下葬前要对遗体进行彻底检查。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɜːrdərər] [ɪz] [ˈnɪrər] [hoʊm] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] .
You will find that the murderer is nearer home than you imagine .
你 将要 寻找 那 这 凶手 是 更近 家 比 你 想象 .

你会发现，凶手可能比你想象的更接近你。

" [wʌn] [huː] [noʊz] .
" One Who Knows .
" 一 WHO 知道 .

"知情者。"

" [nɪk] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ˈrɔdʒəz] - [feɪs] .
" Nick looked from the letter to Rogers ' face .
" 缺口 看起来 从 这 信 到 罗杰斯 - 脸 .

尼克看了看信，又看了看罗杰斯的脸。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][ˈwɑːntɪd] .
In a searching glance , he seemed to learn what he wanted .
在 一个 搜索 瞥一眼 , 他 似乎 到 学习 什么 他 通缉 .

他眼神中似乎流露出了想要的东西。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l] [ðɪs] [ˈmɪstəri] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" You wish me to unravel this mystery ? " he asked .
" 你 希望 我 到 绎 这 神秘 ? " 他 问 .

"你想让我解开这个谜团吗？"他问道。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɔdʒəz] .
" Yes , sir , " replied Rogers .
" 是的 , 先生 , " 回复 罗杰斯 .

"是的，先生，"罗杰斯回答道。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [sed] :
The detective placed the letter in his pocket and said :
这 侦探 放置 这 信 在 他的 口袋 和 说 :

侦探把信放进口袋，说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpraɪvət][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ˈbɑːdi] ? "
" Have you had a private examination of your father's body ? "
" 有 你 有 一个 私人的 考试 的 你的 父亲的 身体 ? "

"你是否私下检查过你父亲的遗体？"

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][aɪ][hæd; həd] [kənˈsʌltid] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I waited until I had consulted with you . "
我 等待 直到 我 有 咨询 和 你 . "

我等到和你商量过之后才这么做的。

" [juː; jʊ][dɪd][kwaɪt] [raɪt] , " [sed] [nɪk] , " [ænd; ənd] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrɔdʒəz] ,
" You did quite right , " said Nick , " and now , Mr . Rogers ,
" 你 做过 相当 正确的 , " 说 缺口 , " 和 现在 , 先生 . 罗杰斯 ,

"你做得完全正确，"尼克说，"现在，罗杰斯先生，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [rɪˈmeɪnz] ?
will you be good enough to let me see your father's remains ?
将要 你 是 好的 足够的 到 让 我 看 你的 父亲的 遗迹 ?

你愿意让我见见你父亲的遗体吗?

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwɑːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn] [huː] [hæd; həd]
" The only watcher in the death chamber was the colored man who had
" 这 仅有的 观察者 在 这 死亡 房间 曾是 这 有色 男人 WHO 有
[ədˈmɪtɪd] [nɪk] [ˈkɑːrtər] .
admitted Nick Carter .
承认 缺口 卡特 .

"死刑室里唯一的旁观者是那个把尼克·卡特送进去的黑人。"

[nɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrps] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈgreɪɪʃ]
Nick looked at the corpse and noticed that the face had a peculiar grayish
缺口 看起来 在 这 尸体 和 注意到 那 这 脸 有 一个 奇特 灰蒙蒙的
[hjuː] .
hue .
色调 .

尼克看着尸体，注意到尸体的脸呈现出一种奇特的灰白色。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈrɔdʒəz] , [hiː; hi] [sed] :
Turning to Rogers , he said :
转弯 到 罗杰斯 , 他 说 :

他转向罗杰斯，说道：

" [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑːdi] [ɪmˈbaːmd] ? "
" Was the body embalmed ? "
" 曾是 这 身体 防腐处理 ? "

"尸体经过防腐处理了吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** , **sir** .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'baːmd] ['jestərdeɪ] ; [bʌt; bət][aɪ]['ɔbdʒiktid] . "
Dr . **Lord** **wished** **to** **have** **it** **embalmed** **yesterday** ; **but** **I** **objected** . "
博士 . 主 希望 到 有 它 防腐处理 昨天 ; 但 我 反对 . "

洛德医生昨天想对它进行防腐处理；但我反对。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt] ? " [æskt] ['kɑːrtər] , ['næroʊli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [feɪs] .
" **Why** **did** **you** **object** **?** " **asked** **Carter** , **narrowly** **watching** **his** **companion's** **face** .
" 为什么 做过 你 目的 ? " 问 卡特 , 勉强 观看 他的 同伴的 脸 .

"你为什么反对？"卡特问道，同时紧紧盯着同伴的脸。

" [ðæt] ['letər] , " [sed] ['rɔdʒəz] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" **That** **letter** , " **said** **Rogers** ; **but** **before** **making** **any** **further** **explanation** ,
" 那 信 , " 说 罗杰斯 ; 但 前 制作 任何 更远 解释 ,

"那封信，"罗杰斯说；但在做出任何进一步解释之前，

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [dʒəʊnz] — [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] — [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
he **ordered** **Jones** — **the** **colored** **man** — **to** **leave** **the** **room** .
他 订购 琼斯 — 这 有色 男人 — 到 离开 这 房间 .

他命令琼斯——那个黑人——离开房间。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['letər] ? " [in'kwaiəd] [nɪk] , [wen] [dʒəʊnz][hæd; həd] [gɔːn] .
" **What** **about** **the** **letter** **?** " **inquired** **Nick** , **when** **Jones** **had** **gone** .
" 什么 关于 这 信 ? " 询问 缺口 , 什么时候 琼斯 有 已消失 .

琼斯走后，尼克问道："那封信呢？"

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [meɪl] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dɑːktər] [meɪd] [hɪz; ɪz]
" **I** **received** **it** **by** **the** **afternoon** **mail** , **just** **before** **the** **doctor** **made** **his**
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
" 我 已收到 它 经过 这 下午 邮件 , 只是 前 这 医生 制成 他的
考试 .

"我是在下午收到的邮件，就在医生进行检查之前。"

[aɪ] [ðen] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [ə'raɪvd] ,
I **then** **telegraphed** **to** **you** , **and** **decided** **that** , **until** **you** **arrived** ,
我 然后 电报 到 你 , 和 决定 那 , 直到 你 到达的 ,

然后我给你发了电报，并决定在你到达之前，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] . "
I **would** **not** **allow** **any** **interference** **with** **the** **body** . "
我 会 不是 允许 任何 干涉 和 这 身体 . "

我绝不允许任何人干涉尸体。

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔːrənər]['nəutifaid] ? " [æskt] [nɪk] .
" **Was** **the** **coroner** **notified** **?** " **asked** **Nick** .
" 曾是 这 验尸官 已通知 ? " 问 缺口 .

"验尸官接到通知了吗？"尼克问道。

" [noʊ] , [sɜːr] .
" **No** , **sir** .
" 不 , 先生 .

"不，先生。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] .
Dr . **Lord** **has** **given** **a** **certificate** **of** **death** **from** **heart** **disease** .
博士 . 主 有 给定 一个 证书 的 死亡 从 心 疾病 .

洛德医生出具了死于心脏病的死亡证明。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] ['sʌmənd] [jʌŋ] ['rɔdʒəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ]['vɪzɪtər] .

"	Just	then	the	servant	summoned	young	Rogers	to	receive	a	visitor	.
"	只是	然后	这	仆人	被召唤	年轻的	罗杰斯	到	收到	一个	游客	.

这时，仆人叫来年轻的罗杰斯去迎接一位客人。

[ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [nɪk] [tʊk] [ə; eɪ]['heɪsti] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

The	moment	he	was	gone	Nick	took	a	hasty	inventory	of	the	surroundings	.
这	片刻	他	曾是	已消失	缺口	采取	一个	仓促	存货	的	这	周围环境	.

他一走，尼克就迅速环顾四周。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [hæd; həd] [sed] ,

As	the	young	fellow	had	said	,
作为	这	年轻的	同伴	有	说	,

正如那个年轻人所说，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'pærənt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜ:rbd] [sɪns] [ðə; ði]

it	was	quite	apparent	that	nothing	in	the	room	had	been	disturbed	since	the
它	曾是	相当	明显	那	没有什么	在	这	房间	有	到过	不安	自从	这

[oʊld][mæn][daɪd] .

old	man	died	.
老的	男人	死亡	.

很明显，自从老人去世后，房间里的任何东西都没有被动过。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

During	his	examination	of	the	body	his	hand	touched	something	with	a
期间	他的	考试	的	这	身体	他的	手	感动	某物	和	一个

[ʃɑ:rp] [pɔɪnt] .

sharp	point	.
锋利的	观点	.

在检查尸体的过程中，他的手碰到了一个尖锐的东西。

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] ,

It	lay	within	the	folds	of	the	coat	,
它	躺	之内	这	折叠	的	这	外套	,

它藏在外套的褶皱里，

[ænd; ənd] [nɪk] [meɪd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	Nick	made	an	exclamation	of	surprise	when	he	discovered	that	it
和	缺口	制成	一个	感叹	的	惊喜	什么时候	他	发现	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi:z][hæt] - [pɪn] ,

was	a	lady's	hat	-	pin	,
曾是	一个	女士的	帽子	-	别针	,

当尼克发现那是一枚女士帽针时，他惊呼了一声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [hæli'ɑutis] [ʃel] [hed] .

with	a	curious	haliotis	shell	head	.
和	一个	好奇的	鲍鱼	壳	头	.

有着奇特的鲍鱼壳头。

[ðɪs] [hi:; hi][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

This	he	put	in	his	pocket	.
这	他	放	在	他的	口袋	.

他把这个放进口袋里。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [ˌri:ə'reɪndʒd] [ðə; ði]

He	had	almost	finished	his	examination	of	the	body	,	rearranged	the
他	有	几乎	完成的	他的	考试	的	这	身体	,	重新排列	这

['kloʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

他几乎完成了对尸体的检查，整理了一下衣物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] ,

and	**was**	**just**	**placing**	**the**	**hands**	**in**	**the**	**position**	**in**	**which**	**he**	**found**	**them**	**,**
和	曾是	只是	放置	这	双手	在	这	位置	在	哪个	他	成立	他们	,

他只是把手放回了发现它们时的位置。

[wen] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][left] [rɪst] .

when	**his**	**keen**	**eye**	**detected**	**a**	**slight**	**discoloration**	**of**	**the**	**left**	**wrist**	**.**
什么时候	他的	敏锐的	眼睛	检测到	一个	轻微	变色	的	这	左边	手腕	.

当他敏锐的目光发现左手腕略有变色时。

[ə'pɑːn][kloʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [wuːnd] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][pɪn] - [hoʊl]

Upon	**close**	**examination**	**,**	**he**	**discovered**	**a**	**very**	**small**	**wound**	**—**	**almost**	**a**	**pin**	**-**	**hole**
之上	关闭	考试	,	他	发现	一个	非常	小的	伤口	—	几乎	一个	别针	-	洞

.

:

.

仔细检查后，他发现了一个非常小的伤口——几乎像个针孔。

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wuːnd] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

An	**almost**	**imperceptible**	**discoloration**	**extended**	**from**	**this**	**wound**	**up**	**along**	**the**
一个	几乎	难以察觉的	变色	扩展	从	这	伤口	向上	沿着	这

[rɪst] .

wrist	**.**
手腕	.

从这处缠绕处向上延伸到手腕处，有一条几乎难以察觉的变色痕迹。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [nɪk] [prə'duːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrdʒɪkl]['pɪnsərz][ænd; ənd] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

In	**a**	**moment**	**Nick**	**produced**	**a**	**small**	**surgical**	**pincers**	**and**	**drew**	**from**	**the**	**little**
在	一个	片刻	缺口	生产	一个	小的	外科	钳	和	画	从	这	小的

[wuːnd] [ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [laɪk] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər] .

wound	**a**	**needle**	**-**	**like**	**piece**	**of**	**silver**	**.**
伤口	一个	针	-	喜欢	片	的	银	.

片刻之后，尼克拿出一把小型手术钳，从小伤口中取出一根针状的银片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] .

It	**was**	**the**	**point**	**of**	**a**	**hypodermic**	**syringe**	**.**
它	曾是	这	观点	的	一个	皮下注射	注射器	.

那是皮下注射器的尖端。

[ðɪs] [hiː; hi] [stoʊd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæt] - [pɪn] .

This	**he**	**stowed**	**away**	**with**	**the**	**hat**	**-**	**pin**	**.**
这	他	已存放	离开	和	这	帽子	-	别针	.

他把这个和帽针一起藏了起来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərd] [jʌŋ] ['rɔdʒəz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

A	**few**	**moments**	**afterward**	**young**	**Rogers**	**made**	**his**	**appearance**	**.**
一个	很少	时刻	之后	年轻的	罗杰斯	制成	他的	外貌	.

片刻之后，小罗杰斯出现了。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [hɪr] , " [sed] [nɪk] .

"	**There**	**is**	**a**	**mystery**	**here**	**,**	**"**	**said**	**Nick**	**.**
"	那里	是	一个	神秘	这里	,	"	说	缺口	.

"这里面肯定有蹊跷，"尼克说。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ? "

"	**What**	**have**	**you**	**learned**	**?**	**"**
"	什么	有	你	学习	?	"

你学到了什么?

" [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [tel] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , [sɜːr] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [jet] .

"	**That**	**I**	**cannot**	**tell**	**even**	**you**	**,**	**sir**	**—**	**at**	**least**	**not**	**yet**	**.**
"	那	我	不能	告诉	甚至	你	,	先生	—	在	至少	不是	然而	.

"即使是您，先生，我也不能告诉您——至少现在还不能。"

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː] ['kwestʃənz] .

But	I	shall	have	to	ask	you	a	few	questions	.
但	我	将	有	到	问	你	一个	很少	问题	.

但我必须问你几个问题。

[rɪ'membər] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] [ðem; ðəm] ['truːθfəli] ,

Remember	,	if	you	do	not	answer	them	truthfully	,
记住	,	如果	你	做	不是	回答	他们	说实话	,

记住，如果你不如实回答他们，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [bæk] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] ,

or	if	you	keep	back	any	information	concerning	this	matter	,
或者	如果	你	保持	后退	任何	信息	有关	这	事情	,

或者如果你隐瞒有关此事的任何信息，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] . "

I	shall	not	be	responsible	for	the	consequences	.	"
我	将	不是	是	负责任的	为了	这	结果	.	"

我将不承担任何后果。

" ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , " [kraɪd]['rɔdʒəz] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	Mr	.	Carter	,	"	cried	Rogers	,	"	what	do	you	mean	?	"
"	先生	.	卡特	,	"	哭	罗杰斯	,	"	什么	做	你	意思是	?	"

“卡特先生，”罗杰斯喊道，“您是什么意思？”

" [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	Exactly	what	I	say	.
"	确切地	什么	我	说	.

“正是我要说的。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['siːkrɪts] , [ɪf] [aɪ][rɪ'kwaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .

You	must	trust	me	with	all	your	secrets	,	if	I	require	to	know	them	.
你	必须	相信	我	和	全部	你的	秘密	,	如果	我	要求	到	知道	他们	.

如果我要求知道你的秘密，你必须信任我，把所有的秘密都告诉我。

['ʌðərwaɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [daɪd] .

Otherwise	,	you	will	never	know	how	your	father	died	.
否则	,	你	将要	绝不	知道	如何	你的	父亲	死亡	.

否则，你永远不会知道你父亲是怎么死的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [flʌʃt] [ɪn][tɜːrn] .

"	The	young	man	became	pale	and	flushed	in	turn	.
"	这	年轻的	男人	成为	苍白	和	酡	在	转动	.

“年轻人的脸色一会儿苍白，一会儿又涨红。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪn'tens] ['ment(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] .

He	seemed	to	be	suffering	from	intense	mental	disturbance	.
他	似乎	到	是	痛苦	从	激烈的	精神的	干扰	.

他似乎患有严重的精神疾病。

[bʌt; bət] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [ænd; ənd] [sed] :

But	,	at	last	,	he	regained	his	composure	,	and	said	:
但	,	在	最后的	,	他	恢复	他的	镇定	,	和	说	:

但最终，他恢复了镇定，说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

"	I	shall	not	conceal	anything	from	you	,	Mr	.	Carter	.
"	我	将	不是	隐藏	任何事物	从	你	,	先生	.	卡特	.

“我不会对您隐瞒任何事情，卡特先生。”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['fɔːltərɪŋli] [kən'tɪnjuːd] ,

But	,	"	he	falteringly	continued	,
但	,	"	他	犹豫不决地	持续	,

但是，”他结结巴巴地继续说道，“

" [pʌb'lɪsəti] [mʌst; məst]['oʊnli][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] ['mætərz] [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli][kən'sɜːrn][maɪ]
" publicity must only be given to those matters that directly concern my
" 宣传 必须 仅有的 是 给定 到 那些 事情 那 直接地 忧虑 我的
['fɑːðɚz] [deθ] . "
father's death . "
父亲的 死亡 . "

"只有与我父亲的死直接相关的事项才能对外公布。"

" [gʊd] ! " [sed] [nɪk] .
" Good ! " said Nick .
" 好的 ! " 说 缺口 .

"好！"尼克说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] ['siːtɪd] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə]
" And now , Mr . Rogers , let us be seated ; for I have much to
" 和 现在 , 先生 . 罗杰斯 , 让 我们 是 坐着 ; 为了 我 有 很多 到
[lɜːrn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
learn from you .
学习 从 你 .

"罗杰斯先生，现在请坐吧；因为我有很多东西要向您学习。"

[hæd; həd][jʊr; jər]['fɑːðər]['evər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm]['eni] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [wʊd] [niːd] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]
Had your father ever suffered from any complaint that would need hypodermic
有 你的 父亲 曾经 遭受 从 任何 抱怨 那 会 需要 皮下注射
[in'dʒekʃənz] ?
injections ?
注射 ?

你父亲是否曾患有任何需要皮下注射的疾病?

" ['rɔdʒəz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['ænsər] :
" Rogers looked at him in amazement and answered :
" 罗杰斯 看起来 在 他 在 惊愕 和 回答 :

罗杰斯惊讶地看着他，回答道:

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][nʊ'rældʒɪk] ['ruːmətɪzəm] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] . "
He complained of neuralgic rheumatism for some years . "
他 抱怨 的 神经痛 风湿病 为了 一些 年 . "

他多年来一直抱怨患有神经性风湿病。

" [ænd; ənd] [sɔːt] [rɪ'liːf] [baɪ][in'dʒekʃənz][ʌv; əv] ['mɔːrfiːn] , [noʊ] [daʊt] . "
" And sought relief by injections of morphine , no doubt . "
" 和 寻求 宽慰 经过 注射 的 吗啡 , 不 怀疑 . "

"毫无疑问，他们通过注射吗啡来寻求缓解。"

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] [prɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] . "
Dr . Lord prescribed it . "
博士 . 主 规定 它 . "

洛德医生开了这个药。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] ['oʊnli] ['mɔːrfiːn] ? "
" Are you quite sure that he used only morphine ? "
" 是 你 相当 当然 那 他 用过的 仅有的 吗啡 ? "

你确定他只用了吗?

" ['sɜːrt(ə)n] . "

"	**Certain**	.	"
"	肯定	.	"

"肯定。"

" [dɪd][hiː; hi][juːz][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [hɪm'self] ? " [æskt] [nɪk] .

"	**Did**	**he**	**use**	**the**	**hypodermic**	**syringe**	**himself**	**?**	**"**	**asked**	**Nick**	**.**
"	做过	他	使用	这	皮下注射	注射器	他自己	?	"	问	缺口	.

"是他自己用注射器注射的吗？"尼克问道。

" [noʊ] , [sɜːr] . "

"	**No**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	不	,	先生	.	"

"不，先生。"

" [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][in'dʒekʃənz] ? "

"	**Who**	**gave**	**him**	**the**	**injections**	**?**	**"**
"	WHO	给予	他	这	注射	?	"

谁给他注射的?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] . "

"	**Dr**	.	**Lord**	.	**"**
"	博士	.	主	.	"

"洛德博士。"

" [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ? "

"	**Was**	**Dr**	.	**Lord**	**here**	**on**	**the**	**evening**	**preceding**	**his**	**death**	**?**	**"**
"	曾是	博士	.	主	这里	在	这	晚上	前	他的	死亡	?	"

"洛德博士去世前一晚是否在场？"

" [jes] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪnər] [hɪr] [ðæt] ['iːvnɪŋ] . "

"	**Yes**	**;**	**he**	**had**	**dinner**	**here**	**that**	**evening**	**.**	**"**
"	是的	;	他	有	晚餐	这里	那	晚上	.	"

"是的，他那天晚上在这里吃了晚饭。"

" [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ? "

"	**Then**	**he**	**is**	**a**	**friend**	**of**	**the**	**family**	**?**	**"**
"	然后	他	是	一个	朋友	的	这	家庭	?	"

"那他就是这家人的朋友吗？"

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[hiː; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər] .

He	**is**	**engaged**	**to**	**be**	**married**	**to**	**my**	**sister**	**.**
他	是	已订婚的	到	是	已婚	到	我的	姐姐	.

他已经和我姐姐订婚了。

" ['nɪks] [feɪs] ['braɪtnd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]

"	**Nick's**	**face**	**brightened**	**;**	**but**	**he**	**pretended**	**not**	**to**	**notice**	**the**	**announcement**
"	尼克的	脸	明亮	;	但	他	假装	不是	到	注意	这	公告

[wɪtʃ] [jʌŋ] ['rɔdʒəz][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] .

which	**young**	**Rogers**	**had**	**just**	**made**	**.**
哪个	年轻的	罗杰斯	有	只是	制成	.

尼克的脸色亮了起来；但他假装没注意到年轻的罗杰斯刚刚宣布的事情。

[kən'tɪnjuːɪŋ] , [hiː; hi] [sed] :

Continuing	**,**	**he**	**said**	**:**
继续	,	他	说	:

他接着说：

" [wen] [dɪd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [lɔ:rd] [li:v] [hɪr] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ? "
" **When did Dr . Lord leave here that evening ? "**
" 什么时候 做过 博士 . 主 离开 这里 那 晚上 ? "

"洛德博士那天晚上是什么时候离开的？"

" ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ['dɪnər] .
" **Shortly after dinner .**
" 不久 后 晚餐 .

晚饭后不久。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɜ:rdʒənt][kɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][æt; ət]['rɑ:ksˌbɛri] . "
He had an urgent call to a patient at Roxbury . "
他 有 一个 紧迫的 称呼 到 一个 病人 在 罗克斯伯里 . "

他接到罗克斯伯里一位病人的紧急电话。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑ:ðər][rɪ'taɪərd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ? "
" **And your father retired shortly after ? "**
" 和 你的 父亲 退休 不久 后 ? "

"你父亲不久后就退休了？"

" [noʊ] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-] . "
" **No ; he did not go to his room until ten o'clock . "**
" 不 ; 他 做过 不是 去 到 他的 房间 直到 十 点钟 . "

"不，他直到十点钟才回房间。"

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ][dɪ'skʌvər] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] ? "
" **When did you discover that he was dead ? "**
" 什么时候 做过 你 发现 那 他 曾是 死的 ? "

"你是什么时候发现他死了的？"

" [wen] [dʒəʊnz][went][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['tʃɔ:klət] , [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['jestərdeɪ]
" **When Jones went to bring him his chocolate , at seven o'clock yesterday**
" 什么时候 琼斯 去 到 带来 他 他的 巧克力 , 在 七 点钟 昨天
['mɔ:rnɪŋ] . "
morning . "
早晨 . "

"昨天早上七点，琼斯去给他送巧克力的时候。"

" [wʌt] ['hæpənd] [ðen] ? "
" **What happened then ? "**
" 什么 发生 然后 ? "

"然后发生了什么？"

" [wi:; wi][sent][fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [lɔ:rd] , [hu:] [ɪg'zæmɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:]
" **We sent for Dr . Lord , who examined him and pronounced it**
" 我们 发送 为了 博士 . 主 , WHO 检查 他 和 发音 它
[hɑ:rt] [dɪ'zi:z] .
heart disease .
心 疾病 .

"我们请来了洛德医生，他给他做了检查，诊断为心脏病。"

[hi:; hi][went] [ə'weɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['ʃɔ:rtli] ['æftərwərd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['dɑ:ktər] . "
He went away then , and returned shortly afterward with another doctor . "
他 去 离开 然后 , 和 返回 不久 之后 和 其他 医生 . "

他随后离开了，不久后带着另一位医生回来了。

" [dɪd][ðə; ði][streɪndʒ]['dɑ:ktər] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [lɔ:rd] ? "
" **Did the strange doctor agree with Dr . Lord ? "**
" 做过 这 奇怪的 医生 同意 和 博士 . 主 ? "

"那位古怪的医生是否同意洛德医生的观点？"

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [waɪt] ['ɔ:lsoʊ] [sed] [hɑ:rt] [dɪ'zi:z] . "
Dr . **White** **also** **said** **heart** **disease** . "
博士 . 白色的 还 说 心 疾病 . "

怀特医生还提到了心脏病。

" [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪdz] [jʊr; jər]['fɑ:ðər] , ['sɪstər] , [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,
" **Who** **was** **in** **the** **house** **besides** **your** **father** , **sister** , **the** **colored** **man** ,
" WHO 曾是 在 这 房子 除了 你的 父亲 , 姐姐 , 这 有色 男人 ,

除了你父亲、姐姐和那个黑人之外，屋里还有谁?

[ænd; ənd] [jɔ:r'self] ['æftər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [lɔ:rd] [went] [ə'weɪ] ?
and **yourself** **after** **Dr** . **Lord** **went** **away** **?**
和 你自己 后 博士 . 主 去 离开 ?

洛德医生离开后，你的情况如何?

" ['rɔdʒəz] [bɪ'keɪm] ['nɜ:rvəs] , [wɪtʃ] [fækt] [nɪk] [ɪ'mi:diətli] ['noʊtɪst] .
" **Rogers** **became** **nervous** , **which** **fact** **Nick** **immediately** **noticed** .
" 罗杰斯 成为 紧张的 , 哪个 事实 缺口 立即地 注意到 .

罗杰斯变得紧张起来，尼克立刻注意到了这一点。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'plaɪd] :
The **young** **man** **replied** **:**
这 年轻的 男人 回复 :

年轻人回答说:

" [maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][nɑ:t] [hɪr] .
" **My** **sister** **was** **not** **here** .
" 我的 姐姐 曾是 不是 这里 .

我姐姐不在家。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] . "
She **is** **in** **Philadelphia** . "
她 是 在 费城 . "

她在费城。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [deθ] ? "
" **Does** **she** **know** **of** **your** **father's** **death** **?** "
" 做 她 知道 的 你的 父亲的 死亡 ? "

她知道你父亲去世的消息吗?

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [pri'veild] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][dʒʌst][naʊ] . "
But **my** **uncle** **has** **prevailed** **upon** **her** **not** **to** **return** **just** **now** . "
但 我的 叔叔 有 最终获胜 之上 她 不是 到 返回 只是 现在 . "

但我叔叔劝她暂时不要回去。

" [ɪz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl] ? "
" **Is** **your** **uncle** **coming** **to** **the** **funeral** **?** "
" 是 你的 叔叔 未来 到 这 葬礼 ? "

你叔叔会来参加葬礼吗?

" [jes] ; [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] . "
" **Yes** ; **he** **will** **be** **here** **this** **afternoon** . "
" 是的 ; 他 将要 是 这里 这 下午 . "

“是的，他今天下午会到这里。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem ˈiː] , " [sed] [nɪk] ,

"	You	have	not	told	me	,	"	said	Nick	,
"	你	有	不是	讲述	我	,	"	说	缺口	,

“你还没告诉我，”尼克说。

" [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [læst]['æftər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [lɔːrd] [went] [əˈweɪ] .

"	who	was	in	the	house	the	night	before	last	after	Dr	.	Lord	went	away	.
"	WHO	曾是	在	这	房子	这	夜晚	前	最后的	后	博士	.	主	去	离开	.

“前天晚上洛德医生离开后，谁在房子里。”

" [ˈrɔdʒəz] [bɪˈkeɪm] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [əˈgen] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

"	Rogers	became	disconcerted	again	;	but	he	replied	:
"	罗杰斯	成为	不安	再次	;	但	他	回复	:

罗杰斯再次感到不安；但他回答说：

" [maɪ]['fɑːðər] , [dʒəʊnz] , [ðə; ði] [kʊk] , ['tʃeɪmbər] - [meɪd] , [ænd; ənd][maɪˈself] . "

"	My	father	,	Jones	,	the	cook	,	chamber	-	maid	,	and	myself	.	"
"	我的	父亲	,	琼斯	,	这	厨师	,	房间	-	女佣	,	和	我	.	"

“我的父亲、琼斯、厨师、女佣和我。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] ?

"	You	are	sure	there	was	no	one	else	?
"	你	是	当然	那里	曾是	不	一	别的	?

你确定没有其他人吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [əˈgen] ['fɔːltəd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] ['veri] [peɪl] .

"	The	young	fellow	again	faltered	and	became	very	pale	.
"	这	年轻的	同伴	再次	犹豫不决	和	成为	非常	苍白	.

“那个年轻人又一次踉跄了一下，脸色变得非常苍白。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

And	then	,	with	an	effort	,	he	replied	:
和	然后	,	和	一个	努力	,	他	回复	:

然后，他费力地回答道：

" [jes] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Yes	;	I	am	quite	certain	of	it	.	"
"	是的	;	我	是	相当	肯定	的	它	.	"

“是的，我对此非常肯定。”

" [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪstər][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [lɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv]

"	When	was	the	marriage	of	your	sister	to	Dr	.	Lord	to	have
"	什么时候	曾是	这	婚姻	的	你的	姐姐	到	博士	.	主	到	有

['teɪkən] [pleɪs] ? " [æskt] ['kɑːrtər] .

taken	place	?	"	asked	Carter	.
已采取	地方	?	"	问	卡特	.

卡特问道：“你姐姐和洛德博士的婚礼是什么时候举行的？”

[ˈrɔdʒəz] [briːðd] ['friːli] [əˈgen] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :

Rogers	breathed	freely	again	as	he	answered	:
罗杰斯	呼吸	自由	再次	作为	他	回答	:

罗杰斯回答时，又松了口气：

" ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [nekst] [mʌnθ] . "

"	Father	wanted	it	to	take	place	next	month	.	"
"	父亲	通缉	它	到	拿	地方	下一个	月	.	"

“父亲希望下个月举行。”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪt] ? "

"	And	was	it	fixed	for	that	date	?	"
"	和	曾是	它	固定的	为了	那	日期	?	"

“日期已经定好了吗？”

" [wel] , [noʊ] , " ['hezəˌteɪtɪŋli] .
" Well , no , " hesitatingly .
" 出色地 , 不 , " 犹豫地 .

"嗯，不，"他犹豫了一下。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌm; səm] ['bæriər] ? "
" Was there some barrier ? "
" 曾是 那里 一些 障碍 ? "

"是否存在某种障碍？"

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
" The fact is , Mr . Carter , I am also engaged to be married ,
" 这 事实 是 , 先生 . 卡特 , 我 是 还 已订婚的 到 是 已婚 ,

"事实上，卡特先生，我也已经订婚了。"

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [ɪ'vents] [kʌm] [ɔːf] [tə'geðər] . "
and my sister and I decided to have the two events come off together . "
和 我的 姐姐 和 我 决定 到 有 这 二 活动 来 离开 一起 . "

于是我和姐姐决定把这两个活动一起举办。

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] ! " [sed] [nɪk] .
" A capital idea ! " said Nick .
" 一个 首都 主意 ! " 说 缺口 .

"真是个好主意！"尼克说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['kudnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? "
" But why couldn't you have arranged it so ? "
" 但 为什么 不能 你 有 安排 它 所以 ? "

"但为什么你不能那样安排呢？"

" [wel] , [wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ]['hædnt] [fɪkst] [ə'pɑːn] ['eni] [pər'tɪkjələr] [taɪm] .
" Well , we — that is , I hadn't fixed upon any particular time .
" 出色地 , 我们 — 那 是 , 我 之前没有 固定的 之上 任何 特别的 时间 .

"嗯，我们——也就是说，我还没有确定具体的时间。"

[mɪs] [blænd][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Miss Bland and I are not in a hurry , you know . "
错过 平淡 和 我 是 不是 在 一个 匆忙 , 你 知道 . "

你知道，我和布兰德小姐并不着急。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] ?
" And your sister ?
" 和 你的 姐姐 ?

"你妹妹呢？"

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [deɪ] ? "
Was she anxious for her wedding day ? "
曾是 她 焦虑的 为了 她 婚礼 天 ? "

她是否对婚礼感到焦虑?

" [nɑːt][ɪg'zæktli] , " ['hɜːrɪdli] [kraɪd]['rɔdʒəz] .
" Not exactly , " hurriedly cried Rogers .
" 不是 确切地 , " 匆匆 哭 罗杰斯 .

"不完全是，"罗杰斯急忙喊道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] ; [bʌt; bət]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]
" She is not head over heels in love with Lord ; but father was anxious for
" 她 是 不是 头 超过 高跟鞋 在 爱 和 主 ; 但 父亲 曾是 焦虑的 为了
[ðə; ði] [mætʃ] . "
the match . "
这 匹配 . "

"她并没有疯狂地爱上洛德；但父亲急于促成这门婚事。"

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði]['dɑːktər] [fiːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" And how does the doctor feel about it ? "
" 和 如何 做 这 医生 感觉 关于 它 ? "

"那医生对此有何看法？"

" [oʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['ɑːrd(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][suːt] . "
" Oh , he is very ardent in his suit . "
" 哦 , 他 是 非常 热心 在 他的 套装 . "

"哦，他穿西装的样子真帅气。"

" [aɪ] [siː] , " [mjuːzd] [nɪk] .
" I see , " mused Nick .
" 我 看 , " 沉思 缺口 .

"我明白了，"尼克沉吟道。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [dɪd][jʊr; jər]['fɑːðər] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] ? "
" Tell me , " he continued , " did your father make a will ? "
" 告诉 我 , " 他 持续 , " 做过 你的 父亲 制作 一个 将要 ? "

"告诉我，"他继续说道，"你父亲立过遗嘱吗？"

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts]['kɑːntents] ? "
" Do you know its contents ? "
" 做 你 知道 它是 内容 ? "

你知道里面装的是什么吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] ? "
" What are the provisions ? "
" 什么 是 这 条款 ? "

"具体规定是什么？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] . "
" It is very simple , but a little curious . "
" 它 是 非常 简单的 , 但 一个 小的 好奇的 . "

"这很简单，但又有点奇怪。"

" [ɪn] [wʌt] [wei] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəs] ? "
" In what way is it curious ? "
" 在 什么 方式 是 它 好奇的 ? "

"它奇特在哪里呢？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['stɪpjəˌleɪts] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['prɑːpərti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] ['eɪ'miː]
" It stipulates that his entire property is to be divided equally between Aimee
[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
and me ,
和 我 ,

"协议规定他的全部财产由艾米和我平分。"

[ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n][kən'dɪʃ(ə)nz] .
upon certain conditions .
之上 肯定 状况 .

在满足特定条件的情况下。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz]['vælju:d][æt; ət][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ,

The	estate	is	valued	at	about	three	hundred	thousand	dollars	,
这	财产	是	有价值的	在	关于	三	百	千	美元	,

这处房产价值约三十万美元。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][streɪndʒ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [ðæt] ,

and	the	only	strange	condition	of	the	will	is	that	,
和	这	仅有的	奇怪的	状况	的	这	将要	是	那	,

遗嘱中唯一奇怪的条件是:

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [bɪ'fɔ:r] [eɪ'mi:z] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [lɔ:rd][ʃi:; ʃi][ɪz]

in	the	event	of	his	death	before	Aimee's	marriage	with	Dr	.	Lord	she	is
在	这	事件	的	他的	死亡	前	艾米的	婚姻	和	博士	.	主	她	是

[tu:; tə][get][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [ɪ'steɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs]

to	get	one	-	half	of	his	entire	estate	if	she	marries	him	within	six	months
到	得到	一	-	一半	的	他的	全部的	财产	如果	她	结婚	他	之内	六	几个月

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

of	his	,
的	他的	,

如果他在艾米与洛德医生结婚前去世，且艾米在他去世后六个月内嫁给洛德医生，她将获得他全部遗产的一半。

[maɪ] ['fɑ:ðɚz] , [dɪ'si:s] .

my	father's	,	decease	.
我的	父亲的	,	死亡	.

我父亲去世了。

[bʌt; bət] [ðæt] ,

But	that	,
但	那	,

但是，

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [nɑ:t] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊnli][tu:; tə]

in	the	event	of	this	marriage	not	taking	place	within	that	time	she	is	only	to
在	这	事件	的	这	婚姻	不是	采取	地方	之内	那	时间	她	是	仅有的	到

[rɪ'si:v] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'pɑ:n] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][fɔ:r; fər][laɪf] . "

receive	the	interest	upon	twenty	thousand	dollars	for	life	.	"
收到	这	兴趣	之上	二十	千	美元	为了	生活	.	"

如果这段婚姻在规定时间内未能实现，她只能终身获得两万美元的利息。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæləns] ? "

"	And	what	becomes	of	the	balance	?	"
"	和	什么	变成	的	这	平衡	?	"

那么，这种平衡又将如何变化呢?

" [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vɜ:ts] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ˌæbsə'lu:tli] . "

"	It	reverts	to	me	absolutely	.	"
"	它	恢复	到	我	绝对地	.	"

“这完全归我所有。”

" [dʌz] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [lɔ:rd] [noʊ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðɚz] [wɪl] ? "

"	Does	Dr	.	Lord	know	the	provisions	of	your	father's	will	?	"
"	做	博士	.	主	知道	这	条款	的	你的	父亲的	将要	?	"

“洛德博士知道你父亲遗嘱的具体内容吗？”

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] . "

He	has	seen	it	.	"
他	有	已见	它	.	"

他已经看到了。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['tɛlə,græft] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
" **Does he know that you telegraphed for me ? "**
" 做 他 知道 那 你 电报 为了 我 ? "

"他知道是你替我发的电报吗？"

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

"不。"

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , " [sed] [nɪk] ;
Now , I shall have to leave you , " said Nick ;
现在 , 我 将 有 到 离开 你 , " 说 缺口 ;

"现在，我不得不离开你们了，"尼克说道；

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑːbəbli] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
" **but I shall probably return in the afternoon .**
" 但 我 将 大概 返回 在 这 下午 .

但我可能下午就会回来。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [duː][nɑːt][dɪs'kloʊz] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ɔːr][aɪ'dentəti][tuː; tə] ['enibɑːdi] .
In the meantime do not disclose my presence or identity to anybody .
在 这 与此同时 做 不是 透露 我的 在场 或者 身份 到 任何人 .

在此期间，请勿向任何人透露我的行踪或身份。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['ædɪd] :
" **And as he moved toward the door , he added :**
" 和 作为 他 已搬 朝向 这 门 , 他 额外 :

"他一边走向门口，一边补充道："

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] ,
" **I think you might send for the undertaker ,**
" 我 思考 你 可能 发送 为了 这 殡仪员 ,

"我想你应该叫殡仪员了。"

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['bɑːdi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn][æt; ət][wʌns] .
and have the body placed in the coffin at once .
和 有 这 身体 放置 在 这 棺材 在 一次 .

立即将尸体放入棺材。

" [nɪk] [ɪ'miːdiətli] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] .
" **Nick immediately walked in the direction of the telegraph office .**
" 缺口 立即地 步行 在 这 方向 的 这 电报 办公室 .

尼克立即朝着电报局的方向走去。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['telɪgræm] [ɪn]['juːʒuəl] ['saɪfər] :
Having arrived there , he sent the following telegram in usual cipher :
拥有 到达的 那里 , 他 发送 这 下列的 电报 在 通常 密码 :

到达目的地后，他用惯用的密码发送了以下电报：

" ['mɪsɪz] . ['nɪkələs] ['kɑːrtər] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] : [send] ['aɪdə][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪ'miːdiətli] .
" **Mrs . Nicholas Carter , New York City : Send Ida to Philadelphia immediately .**
" 太太 . 尼古拉斯 卡特 , 新的 约克 城市 : 发送 艾达 到 费城 立即地 .

"纽约市的尼古拉斯·卡特夫人：立即将艾达送到费城。"

[tel] [hɜːr; hər][tuː; tə][stɑːp][æt; ət]['juːʒuəl][hoʊ'tel] .
Tell her to stop at usual hotel .
告诉 她 到 停止 在 通常 酒店 .

告诉她去她常住的酒店住一晚。

[aɪ] [wɪl] ['telɪgræf] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I **will** **telegraph** **her** **instructions** **this** **evening** **.**
我 将要 电报 她 指示 这 晚上 .

我今晚会给她发电报指示。

" [frʌm; frəm] [hɪr] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːrz] ,
" **From** **here** **he** **walked** **slowly** **toward** **the** **cars** **,**
" 从 这里 他 步行 缓慢地 朝向 这 汽车 ,

他从这里缓缓走向汽车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [bɔːrd] [wʌn] [baʊnd] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [wen] [hiː; hi]
and **was** **just** **about** **to** **board** **one** **bound** **for** **Boston** **,** **when** **he**
和 曾是 只是 关于 到 木板 一 边界 为了 波士顿 , 什么时候 他
[stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :
stopped **and** **said** **:**
停止 和 说 :

他正要登上开往波士顿的火车时，突然停下来说道:

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] ['dɑːktər] .
" **I** **must** **see** **that** **doctor** **.**
" 我 必须 看 那 医生 .

我必须去看那位医生。

" [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz][steps][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [drʌg] [stɔːr] .
" **He** **retraced** **his** **steps** **and** **entered** **the** **nearest** **drug** **store** **.**
" 他 重走 他的 步骤 和 进入 这 最近的 药品 店铺 .

他原路返回，走进最近的一家药店。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd][laɪvz; lɪvz] ?
" **Can** **you** **tell** **me** **where** **Dr** **.** **Lord** **lives** **?**
" 能 你 告诉 我 在哪里 博士 . 主 生活 ?

"请问洛德博士住在哪里？"

" [hiː; hi][in'kwaiəd][frʌm; frəm][ðə; ði][klɜːrk] .
" **he** **inquired** **from** **the** **clerk** **.**
" 他 询问 从 这 职员 .

他向办事员询问。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] .
" **Certainly** **,** **sir** **.**
" 当然 , 先生 .

"当然，先生。"

[streɪt] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ['ɑːpəzɪt] .
Straight **up** **the** **road** **opposite** **.**
直的 向上 这 路 对面的 .

沿着对面的路一直走。

[aɪ][fər'get][ðə; ði] ['nʌmbər] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ]
I **forget** **the** **number** **;** **but** **you** **cannot** **make** **a** **mistake** **,** **for** **you** **will** **see** **a**
我 忘记 这 数字 ; 但 你 不能 制作 一个 错误 , 为了 你 将要 看 一个
[bræs] [pleɪt] ,
brass **plate** **,**
黄铜 盘子 ,

我忘了号码是什么；但你肯定不会出错，因为你会看到一块铜牌。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] . "
with **his** **name** **,** **on** **the** **garden** **gate** **.** **"**
和 他的 姓名 , 在 这 花园 门 . "

花园大门上刻着他的名字。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [nɪk] .
" Thank you , " said Nick .
" 感谢 你 , " 说 缺口 .

“谢谢，”尼克说。

" [bʌt; bət][pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] [aɪ][wɑːnt] . "
" But perhaps that is not the Dr . Lord I want . "
" 但 也许 那 是 不是 这 博士 . 主 我 想 . "

“但或许那并不是我想要的洛德博士。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , ['læfɪŋ] , " [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][lɔːrd][ɪn]
" It must be , " said the clerk , laughing , " for he is the only Lord in
" 它 必须 是 , " 说 这 职员 , 笑 , " 为了 他 是 这 仅有的 主 在
['dɔːtʃəstə(r)] .
Dorchester .
多切斯特 .

“肯定是这样，”办事员笑着说，“因为他是多切斯特唯一的勋爵。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [nɪk] ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [ʌv; əv]
" A few minutes afterward Nick Carter was ushered into the reception - room of
" 一个 很少 分钟 之后 缺口 卡特 曾是 引导 进入 这 接待 - 房间 的
['mɪstər] . ['rɔdʒəz] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
Mr . Rogers ' physician .
先生 . 罗杰斯 - 医生 .

几分钟后，尼克·卡特被带进了罗杰斯先生医生的接待室。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔːg'zɪliəri] ['sɜːrdʒəri]
Apparently the reception - room was also used as a kind of auxiliary surgery
显然 这 接待 - 房间 曾是 还 用过的 作为 一个 种类 的 辅助的 外科手术
; [fɔːr; fər] ,
; for ,
; 为了 ,

显然，接待室也被用作一种辅助手术室；因为，

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .
upon a table , were a number of surgical instruments of various kinds .
之上 一个 桌子 , 是 一个 数字 的 外科 仪器 的 各种各样的 种类 .

桌子上摆放着各种各样的外科手术器械。

[nɪk] ['noʊtɪst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
Nick noticed this with satisfaction ,
缺口 注意到 这 和 满意 ,

尼克满意地注意到了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [mɔːr] ['kloʊsli] [ɪn'spekt][ðə; ði]
and he moved over toward the table in order to more closely inspect the
和 他 已搬 超过 朝向 这 桌子 在 命令 到 更多的 密切 检查 这
['kɑːntents] .
contents .
内容 .

他走到桌子旁，以便更仔细地查看桌上的东西。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [wʊd]
Just then the servant entered the room and announced that the doctor would
只是 然后 这 仆人 进入 这 房间 和 宣布 那 这 医生 会
[biː; bi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
be disengaged in a few minutes .
是 脱离 在 一个 很少 分钟 .

这时，仆人走进房间，宣布医生几分钟后就会离开。

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , [nɪk] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [æz; əz][hi:; hi][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [prə'si:did]

"	You're	in	luck	,	Nick	!	"	muttered	the	detective	,	as	he	forthwith	proceeded
"	你是	在	运气	,	缺口	!	"	低声说道	这	侦探	,	作为	他	立即	继续

[tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] .

to	inspect	the	surgical	instruments	.
到	检查	这	外科	仪器	.

"你运气真好，尼克！"侦探低声说道，然后立即开始检查手术器械。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['fɔ:rseps] , [ænd; ənd] ['lænsɪt] , [ænd; ənd]['klɪnɪk(ə)l] [θə'mɔmitəz] [baɪ][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ;

There	were	forceps	,	and	lancets	,	and	clinical	thermometers	by	the	dozen	;
那里	是	钳子	,	和	柳叶刀	,	和	临床	温度计	经过	这	打	;

那里有成打的镊子、采血针和临床体温计；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'træktɪd] ['nɪks] [aɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] [sɪ'rɪndʒ] ['keɪsɪz] .

but	what	attracted	Nick's	eye	were	four	hypodermic	syringe	cases	.
但	什么	吸引	尼克的	眼睛	是	四	皮下注射	注射器	案例	.

但吸引尼克目光的是四个皮下注射器盒。

[hi:; hi]['oʊpənd][ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

He	opened	them	one	after	another	,
他	打开	他们	一	后	其他	,

他一个接一个地打开了它们。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][læst] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['smɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] —

and	when	he	got	to	the	last	—	which	was	smaller	than	the	others	—
和	什么时候	他	得到	到	这	最后的	—	哪个	曾是	较小的	比	这	其他的	—

[hi:; hi][held][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

he	held	it	in	his	hand	only	for	a	moment	;
他	握住	它	在	他的	手	仅有的	为了	一个	片刻	;

当他拿到最后一个——比其他的都小——时，他只把它拿在手里一会儿；

[ðen] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði][keɪs] ,

then	opening	the	case	,
然后	开幕	这	案件	,

然后打开盒子，

[hi:; hi][faʊnd][ə; eɪ][smɔ:l] [sɪ'rɪndʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɔɪntər]['ni:d(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][ɔ:f]

he	found	a	small	syringe	from	which	the	pointer	needle	had	been	broken	off
他	成立	一个	小的	注射器	从	哪个	这	指针	针	有	到过	破碎的	离开

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .

at	the	base	.
在	这	根据	.

他找到一个小型注射器，但针头的尖端已经从根部断掉了。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

Taking	from	his	pocket	the	point	which	he	had	removed	from	Mr	.
采取	从	他的	口袋	这	观点	哪个	他	有	已移除	从	先生	.

['rɔdʒəz] - [rɪst] ,

Rogers	'	wrist	,
罗杰斯	-	手腕	,

他从口袋里掏出从罗杰斯先生手腕上取下的尖头物，

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] .

he	was	not	surprised	to	find	that	it	fitted	exactly	.
他	曾是	不是	惊讶	到	寻找	那	它	适配	确切地	.

他发现尺寸完全合适，这并不让他感到意外。

[hi:; hi] ['kwɪkli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði]['broʊkən] [sɪ'rɪndʒ] [ɪn][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] .

He	quickly	replaced	the	broken	syringe	in	its	case	and	resumed	his	seat	.
他	迅速地	替换	这	破碎的	注射器	在	它是	案件	和	恢复	他的	座位	.

他迅速将断掉的注射器放回注射器盒中，然后重新坐下。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ə; eɪ][tɔːl] , [dɑːrk] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['entərd] [ðə; ði][ruːm] .

Shortly	**after**	**a**	**tall**	**,**	**dark**	**,**	**good**	**-**	**looking**	**man**	**entered**	**the**	**room**	**.**
不久	后	一个	高的	,	黑暗的	,	好的	-	寻找	男人	进入	这	房间	.

不久之后，一位身材高大、皮肤黝黑、相貌英俊的男子走进了房间。

[nɪk] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət]['rɔdʒəz] - .

Nick	**recognized**	**him**	**from**	**a**	**photograph**	**he**	**had**	**seen**	**at**	**Rogers**	**'**	**.**
缺口	认可	他	从	一个	照片	他	有	已见	在	罗杰斯	-	.

尼克认出他是因为他在罗杰斯那里看到过一张照片。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] , [aɪ] [prɪ'zuːm] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

"	**Dr**	**.**	**Lord**	**,**	**I**	**presume**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**.**
"	博士	.	主	,	我	怙	,	"	他	评论	.

"我猜您是洛德博士吧？"他说道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['medɪk(ə)l]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] .

What	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	**"**	**said**	**the**	**medical**	**gentleman**	**,**	**with**	**a**	**pleasant**	**voice**	**.**
什么	能	我	做	为了	你	?	"	说	这	医疗的	绅士	,	和	一个	令人愉快的	嗓音	.

"我能为您做些什么？"医生先生用和蔼的声音问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['eni]['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] ? " [sed] [nɪk] .

"	**Have**	**you**	**any**	**surgical**	**instruments**	**to**	**be**	**repaired**	**?**	**"**	**said**	**Nick**	**.**
"	有	你	任何	外科	仪器	到	是	已修复	?	"	说	缺口	.

"你们有需要修理的手术器械吗？"尼克问道。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [pə'laɪtli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**No**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**politely**	**replied**	**the**	**doctor**	**.**
"	不	,	先生	,	"	礼貌地	回复	这	医生	.

"不，先生，"医生礼貌地回答道。

" [wen] ['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] [niːd] [rɪ'perɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][taɪm][tuː; tə][get] [nuː] [wʌnz] .

"	**When**	**surgical**	**instruments**	**need**	**repairing**	**it**	**is**	**generally**	**time**	**to**	**get**	**new**	**ones**	**.**
"	什么时候	外科	仪器	需要	维修	它	是	一般来说	时间	到	得到	新的	一个	.

"当手术器械需要维修时，通常就该更换新的了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪn][tuː; tə] - [deɪ] .

I	**am**	**sorry**	**I**	**have**	**nothing**	**in**	**your**	**line**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	是	对不起	我	有	没有什么	在	你的	线	到	-	天	.

很抱歉，今天您的线路没有空位。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kɜːrtiəsli] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] ;

"	**As**	**he**	**said**	**this**	**he**	**was**	**very**	**courteously**	**opening**	**the**	**door**	**for**	**his**	**visitor**	**;**
"	作为	他	说	这	他	曾是	非常	礼貌地	开幕	这	门	为了	他的	游客	;

"说着这番话，他非常有礼貌地为访客打开了门；

[bʌt; bət] [nɪk] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [dɪs'mɪst] .

but	**Nick**	**was**	**not**	**so**	**easily**	**dismissed**	**.**
但	缺口	曾是	不是	所以	容易地	解雇	.

但尼克并没有那么容易被解雇。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" You will excuse me , sir , " he said ,
" 你 将要 原谅 我 , 先生 , " 他 说 ,

“先生，请您原谅，”他说。

" [bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ɪnstrʊmənts]
" but while I was waiting I took the liberty of looking over your instruments
" 但 尽管 我 曾是 等待 我 采取 这 自由 的 寻找 超过 你的 仪器
['jɑːndər] .
yonder .
远处 .

“但我在等待的时候，擅自看了看你们那边的乐器。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuːlz] ;
They are beautiful tools ;
他们 是 美丽的 工具 ;

它们是精美的工具；

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [faɪn] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [hæz; həz][ðə; ði] [pɔɪnt] ['broʊkən]
but I noticed that a remarkably fine hypodermic syringe has the point broken
但 我 注意到 那 一个 非常 美好的 皮下注射 注射器 有 这 观点 破碎的
[ɔːf] . "
off . "
离开 . "

但我注意到一支非常精良的皮下注射器针头断了。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wer] [ðæt]
" By the way , " said the doctor , interrupting him , " I wish I knew where that
" 经过 这 方式 , " 说 这 医生 , 打断 他 , " 我 希望 我 知道 在哪里 那
[keɪm] [frʌm; frəm] .
came from .
来了 从 .

“顺便问一下，”医生打断他说道，“我真希望我知道那是从哪里来的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪn] .
It isn't mine .
它 不是 矿 .

这不是我的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] ['pætərn] , [tuː] . "
It is of a very curious pattern , too . "
它 是 的 一个 非常 好奇的 图案 , 也 . "

它的模式也十分奇特。

" [jes] , ['dɑːktər] , " [sed] [nɪk] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] .
" Yes , doctor , " said Nick , " it is a curious little syringe .
" 是的 , 医生 , " 说 缺口 , " 它 是 一个 好奇的 小的 注射器 .

“是的，医生，”尼克说，“这是一个奇特的小注射器。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ɪts] [wei] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]
But it is remarkable that it could have found its way here without your
但 它 是 卓越 那 它 可以 有 成立 它是 方式 这里 没有 你的
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

但令人惊讶的是，它竟然会在你不知情的情况下出现在这里。

" [ðə; ði]['dɑːktər][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [laɪk] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .
" The doctor did not quite like this remark .
" 这 医生 做过 不是 相当 喜欢 这 评论 .

医生不太喜欢这种说法。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [nɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] .

He	showed	it	in	his	face	,	which	Nick	was	intently	watching	.
他	显示	它	在	他的	脸	,	哪个	缺口	曾是	专注地	观看	.

他的表情表现出来了，尼克正全神贯注地看着他。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prɪ'tendɪd] ['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrəmənt]

"	I	would	like	to	buy	it	from	you	,	"	said	the	pretended	surgical	instrument
"	我	会	喜欢	到	买	它	从	你	,	"	说	这	假装	外科	乐器

['meɪkər] ,

maker	,
制造商	,

“我想从你这里购买，”假扮成手术器械制造商的人说道。

[nɑːt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

not	noticing	the	doctor's	look	of	impatience	.
不是	注意到	这	医生的	看	的	不耐烦	.

没有注意到医生不耐烦的神情。

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪn][tuː; tə] [sel] .

"	Oh	,	"	said	the	latter	,	"	it	is	not	mine	to	sell	.
"	哦	,	"	说	这	后者	,	"	它	是	不是	矿	到	卖	.

“哦，”后者说，“这东西不是我来卖的。”

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ] ['teɪbl] ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] ,

I	found	it	upon	my	table	yesterday	evening	,
我	成立	它	之上	我的	桌子	昨天	晚上	,

我昨天晚上在桌子上发现了它。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [treɪs] [æn; ən] ['oʊnərʃɪp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['kɔːləz] . "

and	I	cannot	possibly	trace	an	ownership	for	it	among	my	callers	.	"
和	我	不能	可能	痕迹	一个	所有权	为了	它	之中	我的	来电者	.	"

我根本无法从我的来电者中找到它的所有者。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [meɪk] , " [sed] [nɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	of	Spanish	make	,	"	said	Nick	,	who	was	carefully	examining	it	.
"	它	是	的	西班牙语	制作	,	"	说	缺口	,	WHO	曾是	小心	检查	它	.

“这是西班牙制造的，”尼克一边仔细查看一边说道。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪn'laɪt(ə)n] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [lɔːrd] .

But	this	did	not	enlighten	Dr	.	Lord	.
但	这	做过	不是	开导	博士	.	主	.

但这并没有让洛德博士明白。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɜːrtn'æsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] , [ænd; ənd]['faɪnəli]

He	was	beginning	to	tire	of	the	pertinacity	of	his	visitor	,	and	finally
他	曾是	开始	到	胎	的	这	坚韧	的	他的	游客	,	和	最后

,

,

,

他开始厌倦了访客的纠缠，最后，

[tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :

to	get	rid	of	him	,	he	said	:
到	得到	摆脱	的	他	,	他	说	:

他说，要除掉他：

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Well	,	you	can	take	it	away	with	you	.
"	出色地	,	你	能	拿	它	离开	和	你	.

“好吧，你可以把它带走。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['juːsləs] [tuː; tə] [huː'evər] [left][ˌaɪ 'tiː]

It	is	useless	to	me	,	and	as	it	is	also	useless	to	whoever	left	it
它	是	无用	到	我	,	和	作为	它	是	还	无用	到	谁	左边	它

[hɪr] ,

here	,
这里	,

它对我毫无用处，对把它留在这里的人也同样毫无用处。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [wəʊnt][rɪ'tɜːrn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

I	dare	say	they	won't	return	for	it	.
我	敢	说	他们	惯于	返回	为了	它	.

我敢说他们不会再回来了。

" [nɪk] [wʌz; wəz][prə'fjuːs][ɪn][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tɔːrd] ['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn]

"	Nick	was	profuse	in	his	thanks	,	and	was	hurrying	toward	Boston	in
"	缺口	曾是	丰富的	在	他的	谢谢	,	和	曾是	匆忙	朝向	波士顿	在

[ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['moʊmənts] .

a	very	few	moments	.
一个	非常	很少	时刻	.

尼克连连道谢，片刻之后便匆匆赶往波士顿。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['grædʒueɪtɪd] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl]

He	had	noticed	that	the	graduated	cylinder	of	the	syringe	contained	a	small
他	有	注意到	那	这	毕业	圆柱	的	这	注射器	包含	一个	小的

['kwɑːntəti][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪkwɪd] ,

quantity	of	some	kind	of	liquid	,
数量	的	一些	种类	的	液体	,

他注意到注射器的量筒里装有少量某种液体。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ænəlaizd] .

and	he	determined	to	have	it	analyzed	.
和	他	决定	到	有	它	分析	.

于是他决定找人进行分析。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [smɔːl] ['vaɪəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

At	the	same	time	he	remembered	the	small	vial	which	he	had	found	in	the
在	这	相同的	时间	他	记得	这	小的	小瓶	哪个	他	有	成立	在	这

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

与此同时，他想起了自己在雪地里找到的那个小瓶子。

[æt; ət][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] ['diːpoʊ] ; [ænd; ənd] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] ['ænəlɪsts] ,

at	the	Providence	depot	;	and	,	upon	his	arrival	at	the	city	analyst's	,
在	这	普罗维登斯	仓库	;	和	,	之上	他的	到达	在	这	城市	分析师的	,

在普罗维登斯车站；以及，当他到达城市分析员处时，

[hiː; hi]['hændɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] [tuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

he	handed	that	gentleman	the	two	articles	.
他	递交	那	绅士	这	二	文章	.

他把这两件物品递给了那位先生。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][kɑːrd] ,

He	gave	him	his	card	,
他	给予	他	他的	卡片	,

他把名片递给了他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['ænəlɪst] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nuː] [jɔːk]
and **the** **moment** **the** **analyst** **recognized** **the** **name** **of** **the** **great** **New** **York**
和 这 片刻 这 分析师 认可 这 姓名 的 这 伟大的 新的 约克
[dɪ'tektɪv] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [pər'tɪkjələrli] [ə'tentɪv] ,
detective **he** **became** **particularly** **attentive** **,**
侦探 他 成为 特别 细心 ,

当分析师认出那位纽约著名侦探的名字时，他立刻变得格外专注。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
and **after** **a** **careful** **examination** **,**
和 后 一个 小心 考试 ,

经过仔细检查后，

[hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['vaɪəl] ,
he **pronounced** **the** **contents** **of** **the** **syringe** **to** **be** **the** **same** **as** **the** **vial** **,**
他 发音 这 内容 的 这 注射器 到 是 这 相同的 作为 这 小瓶 ,

他宣布注射器里的东西与小瓶里的东西是一样的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪzn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
and **a** **deadly** **poison** **it** **was** **.**
和 一个 致命 毒 它 曾是 .

那是一种致命的毒药。

" [sə'poʊzɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][in'dʒektid]['ɪntuː][ə; eɪ]['mænz] [rɪst] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən]
" **Supposing** **some** **of** **it** **was** **injected** **into** **a** **man's** **wrist** **,** **what** **would** **happen**
" 假如 一些 的 它 曾是 注射 进入 一个 男人的 手腕 , 什么 会 发生
? " [sed] [nɪk] .
? **"** **said** **Nick** **.**
? " 说 缺口 .

"假设把其中一部分注射到某个男人的手腕上，会发生什么？"尼克问道。

" ['hæpən] ?
" **Happen** **?**
" 发生 ?

"发生?

[waɪ] , [ðə; ði][mæn] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ɪn][ten]['sekənd][ɔːr] [les] .
Why **,** **the** **man** **would** **be** **dead** **in** **ten** **second** **or** **less** **.**
为什么 , 这 男人 会 是 死的 在 十 第二 或者较少的 .

为什么？那个人会在十秒钟之内丧命。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['pɔɪzn] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
This **is** **a** **South** **American** **poison** **,** **Mr** **.** **Carter** **.**
这 是 一个 南 美国人 毒 , 先生 . 卡特 .

卡特先生，这是南美洲的毒药。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst] ['dedli] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
It **is** **,** **perhaps** **,** **the** **most** **deadly** **in** **existence** **,**
它 是 , 也许 , 这 最多 致命 在 存在 ,

它或许是现存最致命的病毒。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] ['duːɪŋ] [ɪts][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən]
and **the** **peculiar** **thing** **about** **it** **is** **the** **fact** **that** **in** **doing** **its** **work** **in** **the** **human**
和 这 奇特 事物 关于 它 是 这 事实 那 在 正在做 它是 工作 在 这 人类
['sɪstəm] ,
system **,**
系统 ,

而它奇特之处在于，当它在人体系统中发挥作用时，

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kwɪkli] [ə'simileits] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

it	so	quickly	assimilates	with	the	blood	that	it	is	next	to	impossible	to
它	所以	迅速地	同化	和	这	血	那	它	是	下一个	到	不可能的	到

[treɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

trace	it	.
痕迹	它	.

它与血液融合的速度非常快，几乎不可能追踪到它。

[ə'nʌðər] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ækts][də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] ,

Another	strange	thing	about	it	is	that	it	acts	directly	upon	the	heart	,
其他	奇怪的	事物	关于	它	是	那	它	行为	直接地	之上	这	心	,

另一个奇特之处在于它直接作用于心脏。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spɪriənst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['vɪktɪm]

and	in	such	a	manner	that	the	most	experienced	physician	will	imagine	the	victim
和	在	这样的	一个	方式	那	这	最多	经验丰富的	医生	将要	想象	这	受害者

[daɪd][frʌm; frəm] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] .

died	from	heart	disease	.
死亡	从	心	疾病	.

以这样的方式，即使是最有经验的医生也会认为死者死于心脏病。

" [nɪk] [θæŋkt] [ðə; ði]['ænəlɪst] ,

"	Nick	thanked	the	analyst	,
"	缺口	谢谢	这	分析师	,

尼克向分析师道谢，

[ænd; ənd] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] [fɔːr; fər] ['letərz] [ænd; ənd] ['telɪgræm]

and	went	at	once	to	the	Adams	House	for	letters	and	telegrams
和	去	在	一次	到	这	亚当斯	房子	为了	信件	和	电报

[frʌm; frəm] [tʃɪk] .

from	Chick	.
从	小鸡	.

然后立即前往亚当斯家取奇克的信件和电报。

[ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fluːədz, 'fluːɪdz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd][ɪn]

The	coincidence	of	the	fluids	contained	in	the	hypodermic	syringe	and	in
这	巧合	的	这	液体	包含	在	这	皮下注射	注射器	和	在

[ðə; ði]['vaɪəl] ,

the	vial	,
这	小瓶	,

注射器内液体与药瓶内液体的成分一致。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] ['diːpoʊ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wʌz; wəz]

which	he	picked	up	in	the	snow	at	the	Providence	depot	,	being	the	same	was
哪个	他	挑选	向上	在	这	雪	在	这	普罗维登斯	仓库	,	存在	这	相同的	曾是

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ,

remarkable	,
卓越	,

他在普罗维登斯车站的雪地里捡到的那件东西，竟然和之前那件一模一样，这真是太不可思议了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] [mjuːzd] :

and	,	as	he	walked	along	,	he	mused	:
和	,	作为	他	步行	沿着	,	他	沉思	:

他边走边想：

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [steɪk]

"	One	hundred	and	fifty	thousand	dollars	and	a	pretty	girl	is	a	big	stake
"	一	百	和	五十	千	美元	和	一个	漂亮的	女孩	是	一个	大的	赌注

[tuː; tə] [luːz] ,

to	lose	,
到	失去	,

"十五万美元外加一个漂亮姑娘，损失太大了。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] .
Dr . **Lord** .
博士 . 主 .

洛德博士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [huː] [pleɪst] [ðæt] [sɪ'rɪndʒ] [pɔɪnt] [ɪn]['mænz] [rɪst] !
But **it** **wasn't** **a** **man** **of** **science** **who** **placed** **that** **syringe** **point** **in** **man's** **wrist** **!**
但 它 不是 一个 男人 的 科学 WHO 放置 那 注射器 观点 在 男人的 手腕 !

但把针尖扎进那人手腕的，可不是科学家!

" ['tʃæptər] [iː] .
" **CHAPTER** **II** **.**
" 章 二 .

“第二章

[ðə; ði]['kjuːbən] [gɜːrl] .
THE **CUBAN** **GIRL** **.**
这 古巴 女孩 .

古巴女孩。

[wen] [nɪk] [hæd; həd] [ə'tendid] [tuː; tə] ['tʃɪks] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hiː; hi][sent][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə]
When **Nick** **had** **attended** **to** **Chick's** **messages** **he** **sent** **a** **long** **letter** **to**
什么时候 缺口 有 参加 到 小鸡的 消息 他 发送 一个 长的 信 到
['aɪdə] ,
Ida **,**
艾达 ,

尼克处理完奇克的留言后，给艾达写了一封长信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði]['praɪvət] [ə'dres] [ʌv; əv][dʒeɪmz]['rɔdʒəz] ;
in **which** **he** **instructed** **her** **to** **find** **out** **the** **private** **address** **of** **James** **Rogers** **;**
在 哪个 他 指示 她 到 寻找 出去 这 私人的 地址 的 詹姆斯 罗杰斯 ;

他指示她查明詹姆斯·罗杰斯的私人地址；

[tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] ; [traɪ][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['eɪ'miː] ['rɔdʒəz] ['riːəli] [lʌvd]
to **go** **there** **;** **try** **to** **ascertain** **whether** **or** **not** **Aimee** **Rogers** **really** **loved**
到 去 那里 ; 尝试 到 探明 无论 或者 不是 艾米 罗杰斯 真的 喜爱
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] ,
Dr . **Lord** **,**
博士 . 主 ,

去那里；试图弄清楚艾米·罗杰斯是否真的爱着洛德医生，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
and **to** **telegraph** **to** **him** **the** **moment** **she** **got** **the** **required** **information** **.**
和 到 电报 到 他 这 片刻 她 得到 这 必需的 信息 .

一旦获得所需信息，她会立即发电报给他。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [naʊ] ['setɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .
Darkness **was** **now** **setting** **in** **,** **and** **Nick** **Carter** **strolled** **along** **Washington** **street** **.**
黑暗 曾是 现在 环境 在 , 和 缺口 卡特 漫步 沿着 华盛顿 街道 .

夜幕降临，尼克·卡特沿着华盛顿街漫步。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [-] ['restrɑːnt] ,
As **he** **went** **by** **the** **passage** **that** **leads** **to** **Parke's** **restaurant** **,**
作为 他 去 经过 这 通道 那 线索 到 帕克的 餐厅 ,

当他经过通往帕克餐厅的小路时，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] , [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
he **decided** **to** **take** **his** **dinner** **there** **,** **and** **accordingly** **,** **five** **minutes** **later** **,**
他 决定 到 拿 他的 晚餐 那里 , 和 因此 , 五 分钟 之后 ,

他决定在那里吃晚饭，五分钟后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːrnər]['teɪbl] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .

he	**was**	**seated**	**at**	**a**	**corner**	**table**	**,**	**waiting**	**for**	**his**	**order**	**.**
他	曾是	坐着	在	一个	角落	桌子	,	等待	为了	他的	命令	.

他坐在角落的桌子旁，等着点餐。

[æt; ət][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['teɪbl] , [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr] ['fæʃnəbli] [drest] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər]

At	**a**	**large**	**table**	**,**	**close**	**to**	**him**	**,**	**four**	**fashionably**	**dressed**	**young**	**men**	**were**
在	一个	大的	桌子	,	关闭	到	他	,	四	时尚地	穿着	年轻的	男人	是

['daɪnɪŋ] .

dining	**.**
用餐	.

在离他不远的一张大桌子旁，四位衣着时髦的年轻男子正在用餐。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,

The	**dishes**	**had**	**all**	**been**	**removed**	**,**
这	菜肴	有	全部	到过	已移除	,

餐具都被撤走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][sɪ'gɑːrz]['oʊvər][sʌm; səm] [blæk] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

and	**they**	**were**	**now**	**enjoying**	**their**	**cigars**	**over**	**some**	**black**	**coffee**	**and**
和	他们	是	现在	享受	他们的	雪茄	超过	一些	黑色的	咖啡	和

['brændi] .

brandy	**.**
白兰地	.

他们现在正一边享用着黑咖啡和白兰地，一边抽着雪茄。

[nɪk] ['kɑːrtər] [suːn] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪn] [kɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] ,

Nick	**Carter**	**soon**	**disposed**	**of**	**the**	**plain**	**course**	**which**	**he**	**had**	**ordered**	**,**
缺口	卡特	很快	处置	的	这	清楚的	课程	哪个	他	有	订购	,

尼克·卡特很快就处理掉了他之前安排的那条普通路线。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['restrɑːnt] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

and	**was**	**about**	**to**	**leave**	**the**	**restaurant**	**when**	**he**	**heard**	**one**	**of**	**the**	**young**
和	曾是	关于	到	离开	这	餐厅	什么时候	他	听到	一	的	这	年轻的

['fɛloʊz] [seɪ] :

fellows	**say**	**:**
伙伴们	说	:

正当他准备离开餐馆时，听到其中一个年轻人说：

" [sæd][ə'baʊt][sæm]['rɔdʒəz] - ['gʌvərnər] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Sad**	**about**	**Sam**	**Rogers**	**'**	**governor**	**,**	**wasn't**	**it**	**?**	**"**
"	伤心	关于	山姆	罗杰斯	-	州长	,	不是	它	?	"

“萨姆·罗杰斯当选州长，真令人惋惜，不是吗？”

" ['weɪtər] !

"	**Waiter**	**!**
"	服务员	!

“服务员！

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] ! " [sed] [nɪk] .

Bring	**me**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**!**	**"**	**said**	**Nick**	**.**
带来	我	一个	杯子	的	咖啡	!	"	说	缺口	.

“给我拿杯咖啡来！”尼克说道。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**then**	**took**	**a**	**newspaper**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**pretended**	**to**	**read**	**it**	**.**
他	然后	采取	一个	报纸	从	他的	口袋	和	假装	到	读	它	.

然后他从口袋里掏出一份报纸，假装在看。

[waɪl] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [jʌŋ] ['fɛloʊz] , [hi:; hi]
While **listening** **attentively** **to** **the** **conversation** **of** **the** **four** **young** **fellows** **,** **he**
尽管 聆听 认真地 到 这 对话 的 这 四 年轻的 伙伴们 , 他

[hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ] :
heard **one** **of** **them** **say** **:**
听到 一 的 他们 说 :

他认真地听着四个年轻人的谈话，听到其中一个说：

" [aɪ] [der] [seɪ] [oʊld]['rɔdʒəz] - [deθ] [wɪl] [poʊ'spoʊn]['sæmz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [blænd] . "
" **I** **dare** **say** **old** **Rogers** **'** **death** **will** **postpone** **Sam's** **marriage** **with** **Miss** **Bland** **.** **"**
" 我 敢 说 老的 罗杰斯 - 死亡 将要 推迟 山姆的 婚姻 和 错过 平淡 . "

“我敢说，老罗杰斯的去世将会推迟萨姆和布兰德小姐的婚事。”

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" **I** **shouldn't** **be** **surprised** **,** **"** **said** **another** **.**
" 我 不应该 是 惊讶 , " 说 其他 .

“我不应该感到惊讶，”另一个人说道。

" ['lʌki] [dɔ:g] , " [sed] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] .
" **Lucky** **dog** **,** **"** **said** **the** **first** **speaker** **.**
" 幸运的 狗 , " 说 这 第一的 扬声器 .

“幸运的狗，”第一个发言者说道。

" [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['lu:si][blænd][ɪz] [wɜ:rθ] ['fʊli] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] . "
" **They** **say** **that** **Lucy** **Bland** **is** **worth** **fully** **half** **a** **million** **.** **"**
" 他们 说 那 露西 平淡 是 值得 完全 一半 一个 百万 . "

“据说露西·布兰德身价高达五十万美元。”

" [æt; ət] [li:st] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [frend] .
" **At** **least** **,** **"** **rejoined** **his** **friend** **.**
" 在 至少 , " 重新加入 他的 朋友 .

“至少，”他的朋友重新说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , ['potər] , [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ['sæmz] ['ʌðər] [gɜ:rl] , [ðə; ði] ['ɑ:lɪv] - ['tɪntɪd] [lʌvd]
" **But** **look** **here** **,** **Porter** **,** **when** **did** **you** **see** **Sam's** **other** **girl** **,** **the** **olive** **-** **tinted** **loved**
" 但 看 这里 , 搬运工 , 什么时候 做过 你 看 山姆的 其他 女孩 , 这 橄榄 - 有色 喜爱
[wʌn] ?
one **?**
一 ?

“但是波特，你听我说，你是什么时候见到萨姆的另一个女孩，那个肤色偏橄榄色的爱人的？”

[ðæt] [gɜ:rl] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] . "
That **girl** **will** **give** **him** **some** **trouble** **,** **if** **he** **is** **not** **more** **careful** **.** **"**
那 女孩 将要 给 他 一些 麻烦 , 如果 他 是 不是 更多的 小心 . "

如果他不小心点，那个女孩会给他惹些麻烦。

" [si:] [hɜ:r; hər] ?
" **See** **her** **?**
" 看 她 ?

“看到她了吗？”

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][læst] [naɪt] . "
My **dear** **fellow** **,** **I** **saw** **her** **last** **night** **.** **"**
我的 亲爱的 同伴 , 我 锯 她 最后的 夜晚 . "

亲爱的朋友，我昨晚见过她。

" [wer] ? "
" **Where** **?** **"**
" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [æt; ət][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] ['diːpoʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [stɑːpt] ['fɔːlɪŋ] .
" At the Providence depot , just as the snow stopped falling .
" 在 这 普罗维登斯 仓库 , 只是 作为 这 雪 停止 坠落 .

"在普罗维登斯车站，雪刚刚停了。"

" [nɪk] ['kɑːrtər] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [drɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['lisnd] ['veri] [ɪn'tentli] [naʊ] .
" Nick Carter took a deep drink of his coffee and listened very intently now .
" 缺口 卡特 采取 一个 深的 喝 的 他的 咖啡 和 听着 非常 专注地 现在 .

尼克·卡特喝了一大口咖啡，现在他非常认真地听着。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] .
" What was she doing ? " asked one of the speakers .
" 什么 曾是 她 正在做 ? " 问 一 的 这 演讲者 .

"她在做什么？"其中一位发言者问道。

" ['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ? "
" Going to New York ? "
" 去 到 新的 约克 ? "

"要去纽约吗？"

" [prɪ'saɪsli] .
" Precisely .
" 恰恰 .

"恰恰。

[aɪ] [boʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['sɜːrvɪs] .
I bowed to her and asked if I could be of any service .
我 鞠躬 到 她 和 问 如果 我 可以 是 的 任何 服务 .

我向她鞠躬，问她我是否能帮上什么忙。

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [æskt] [ˌem 'iː][ðə; ði][best][hoʊ'tel][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ɪn] ['prɑːvɪdəns] .
She simply asked me the best hotel to stop at in Providence .
她 简单地 问 我 这 最好的 酒店 到 停止 在 在 普罗维登斯 .

她只是问我普罗维登斯最好的酒店是哪家。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][ðæt] ['ɔːf(ə)l]
I told her , and said , ' You are surely not going to stop at that awful
我 讲述 她 , 和 说 , - 你 是 一定 不是 去 到 停止 在 那 可怕
[hoʊl] . - "
hole . ' "
洞 . - "

我告诉她："你肯定不会止步于那个可怕的洞。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃiːk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dainəz] .
" You have cheek , " interrupted one of the diners .
" 你 有 脸颊 , " 中断 一 的 这 食客 .

"你真不要脸！"一位用餐者打断道。

" [oʊ] , [juː; jʊ][biː; bi] [bləʊd] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] ['potər] .
" Oh , you be blowed ! " said the gentleman named Porter .
" 哦 , 你 是 吹 ! " 说 这 绅士 命名 搬运工 .

"哦，你真是大错特错了！"一位名叫波特的先生说道。

" [ðə; ði][gɜːrl] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['prɑːvɪdəns] .
" The girl laughed at the idea of remaining in Providence .
" 这 女孩 笑了 在 这 主意 的 其余的 在 普罗维登斯 .

"女孩对留在普罗维登斯的想法嗤之以鼻。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ɪn'tendɪd] ['stɑːpɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
She said that she merely intended stopping there for the night ,
她 说 那 她 仅仅 故意的 停止 那里 为了 这 夜晚 ,

她说她只是打算在那里过夜。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [ðə; ði] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [boʊt] [tuː; tə] - [deɪ] . "

and	that	she	was	going	to	New	York	by	the	nine	o'clock	boat	to	-	day	.	"
和	那	她	曾是	去	到	新的	约克	经过	这	九	点钟	船	到	-	天	.	"

她今天要乘九点钟的船去纽约。

" [ɪf] ['rɔdʒəz] ['hiːrz] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] [gɜːrl] , ['potər] ,

"	If	Rogers	hears	that	you	are	interesting	yourself	in	that	girl	,	Porter	,
"	如果	罗杰斯	听到	那	你	是	有趣的	你自己	在	那	女孩	,	搬运工	,

“如果罗杰斯听说你对那个女孩感兴趣，波特，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pistlz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] [tuː] .

it	will	be	pistols	and	coffee	for	two	.
它	将要	是	手枪	和	咖啡	为了	二	.

这将是两人份的手枪和咖啡。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [dɪ'vɪnətiz] [neɪm] ? "

By	the	way	,	what's	the	divinity's	name	?	"
经过	这	方式	,	是什么	这	神性的	姓名	?	"

对了，这位神明的名字是什么？

" ['ælvɝˌɛz] .

"	Alvarez	.
"	阿尔瓦雷斯	.

“阿尔瓦雷斯。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjuːbən] , [ɔːr] [saʊθ] [ə'merɪkən] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

I	think	she	is	a	Cuban	,	or	South	American	,	or	something	of	that	kind	.
我	思考	她	是	一个	古巴	,	或者	南	美国人	,	或者	某物	的	那	种类	.

我认为她是古巴人，或者南美人，或者类似的人。

" [nɪk] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] ['eni] [mɔːr] .

"	Nick	didn't	wait	to	hear	any	more	.
"	缺口	没有	等待	到	听到	任何	更多的	.

尼克没等听完更多。

[hiː; hi] ['hɜːrɪdli] [peɪd] [hɪz; ɪz] [bɪl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['restrɑːnt] .

He	hurriedly	paid	his	bill	and	left	the	restaurant	.
他	匆匆	有薪酬的	他的	账单	和	左边	这	餐厅	.

他匆匆付了账，离开了餐馆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .

It	was	now	five	o'clock	.
它	曾是	现在	五	点钟	.

现在是五点钟。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] ['noʊtɪfaɪ] [tʃɪk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	just	time	to	notify	Chick	,	"	he	said	.
"	我	有	只是	时间	到	通知	小鸡	,	"	他	说	.

“我刚好有时间通知奇克，”他说。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] , [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkə] [haʊs] ,

In	two	minutes	he	was	at	the	telegraph	office	,	in	the	Parker	House	,
在	二	分钟	他	曾是	在	这	电报	办公室	,	在	这	帕克	房子	,

两分钟后，他就到了帕克豪斯酒店的电报局。

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'sɪstənt] :

writing	the	following	dispatch	to	his	faithful	assistant	:
写作	这	下列的	派遣	到	他的	忠实	助手	:

他给忠实的助手写了以下电报：

" [miːt] [boʊt] [left] ['prɑːvɪdəns] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Meet	boat	left	Providence	nine	o'clock	this	morning	.
"	见面	船	左边	普罗维登斯	九	点钟	这	早晨	.

“接驳船今天早上九点从普罗维登斯出发。”

[əb'zɜ:rv] ['hænsəm] ['kju:bən]['leɪdi] [neɪmd] ['ælvɜˌɛz] .
Observe **handsome** **Cuban** **lady** **named** **Alvarez** **.**
观察 英俊的 古巴 女士 命名 阿尔瓦雷斯 .

欣赏一下这位名叫阿尔瓦雷斯的漂亮古巴女士。

[ki:p] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðɪn] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
Keep **her** **within** **distance** **until** **you** **hear** **from** **me** **.**
保持 她 之内 距离 直到 你 听到 从 我 .

在我联系你之前，让她待在距离之外。

" [nɪk] .
" **Nick** **.**
" 缺口 .

"缺口。

" [hi:; hi] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [tʃɪk] ,
" **He** **then** **returned** **to** **his** **hotel** **and** **wrote** **a** **letter** **to** **Chick** **,**
" 他 然后 返回 到 他的 酒店 和 写道 一个 信 到 小鸡 ,

然后他回到酒店，给奇克写了一封信。

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ʃædoʊ] [hɪz; ɪz]['wʊmən] , [faɪnd][aʊt][ɔ:l][ə'baʊt][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ,
directing **him** **to** **shadow** **his** **woman** **,** **find** **out** **all** **about** **her** **,** **and** **,**
导演 他 到 阴影 他的 女士 , 寻找 出去 全部 关于 她 , 和 ,
[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] ,
if **possible** **,**
如果 可能的 ,

指示他跟踪那个女人，了解她的一切，如果可能的话，

[dɪ'skʌvər] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] .
discover **what** **her** **business** **was** **.**
发现 什么 她 商业 曾是 .

弄清楚她是做什么的。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][ðə; ði]['rɔdʒəz]['mænʃ(ə)n] .
Half **an** **hour** **later** **he** **rang** **the** **bell** **at** **the** **Rogers** **mansion** **.**
一半 一个 小时 之后 他 响铃 这 钟 在 这 罗杰斯 大厦 .

半小时后，他按响了罗杰斯宅邸的门铃。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ] [jʌŋ] ['rɔdʒəz][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [hu:] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
The **door** **was** **opened** **by** **young** **Rogers** **in** **person** **,** **who** **led** **the** **way** **to** **the**
这 门 曾是 打开 经过 年轻的 罗杰斯 在 人 , WHO 引领 这 方式 到 这
['pɑ:rlər] .
parlor **.**
客厅 .

门是年轻的罗杰斯亲自打开的，他领着我们去了客厅。

" [ɪz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [lɔ:rd] [hɪr] ? " [æskt] [nɪk] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
" **Is** **Dr** **.** **Lord** **here** **?** **"** **asked** **Nick** **,** **before** **the** **young** **man** **could** **say** **a** **word** **.**
" 是 博士 . 主 这里 ? " 问 缺口 , 前 这 年轻的 男人 可以 说 一个 单词 .

"洛德医生在这里吗？"尼克抢在年轻人开口之前问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [ə'raɪvd] . "
He **is** **with** **my** **uncle** **,** **who** **has** **also** **arrived** **.** **"**
他 是 和 我的 叔叔 , WHO 有 还 到达的 . "

他和我叔叔在一起，我叔叔也到了。

" [wel] , [hiː; hi] ['mʌsnt] [siː] [ˌem 'iː] .
" **Well** , **he** **mustn't** **see** **me** .
" 出色地 , 他 不得 看 我 .

"他绝对不能看到我。"

[hiː; hi] [maɪt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] . "
He **might** **recognize** **me** **if** **we** **keep** **talking** **here** . **"**
他 可能 认出 我 如果 我们 保持 说 这里 . "

如果我们继续在这里聊天，他可能会认出我。

" ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] ? " [sed] ['rɔdʒəz] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [nɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed]
" **Recognize** **you** **?** **"** **said** **Rogers** **,** **when** **he** **had** **conducted** **Nick** **to** **his** **own** **bed**
" 认出 你 ? " 说 罗杰斯 , 什么时候 他 有 实施 缺口 到 他的 自己的 床
['tʃeɪmbər] .
chamber **.**
房间 .

"认出你了吗？"罗杰斯说着，领着尼克回到了自己的卧室。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ?
" **What** **do** **you** **mean** **,** **Mr** **.** **Carter** **?**
" 什么 做 你 意思是 , 先生 . 卡特 ?

卡特先生，您是什么意思?

[dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [juː; jʊ] ? "
Does **he** **know** **you** **?** **"**
做 他 知道 你 ? "

他认识你吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['dɑːktɚz][ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ['ɔːf(ə)n] [miːt] ['ʌndər]
" **I** **don't** **think** **so** **;** **but** **,** **you** **know** **,** **doctors** **and** **detectives** **often** **meet** **under**
" 我 不 思考 所以 ; 但 , 你 知道 , 医生 和 侦探 经常 见面 在下面
[pɪ'kjuːliər]['sɜːrkəmstænsɪz] .
peculiar **circumstances** **.**
奇特 情况 .

"我不这么认为；但是，你知道，医生和侦探经常在特殊情况下相遇。"

" ['rɔdʒəz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
" **Rogers** **gave** **him** **a** **puzzled** **look** **.**
" 罗杰斯 给予 他 一个 困惑 看 .

罗杰斯一脸困惑地看着他。

[hiː; hi] ['klɪrli] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [nɪk] ['kɑːrtɚz] [weɪz] .
He **clearly** **did** **not** **understand** **Nick** **Carter's** **ways** **.**
他 清楚地 做过 不是 理解 缺口 卡特的 方式 .

他显然不了解尼克·卡特的行事方式。

[ænd; ənd] [nɪk] ['klɪrli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .
And **Nick** **clearly** **determined** **that** **he** **should** **not** **.**
和 缺口 清楚地 决定 那 他 应该 不是 .

而尼克显然决定他不应该这样做。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] , [nɪk] [æskt] :
As **they** **proceeded** **to** **another** **room** **,** **Nick** **asked** **:**
作为 他们 继续 到 其他 房间 , 缺口 问 :

他们走进另一个房间时，尼克问道:

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['ælvɚˌɛz] [læst] ? "
" **When** **did** **you** **see** **the** **woman** **Alvarez** **last** **?** **"**
" 什么时候 做过 你 看 这 女士 阿尔瓦雷斯最后的 ? "

你最后一次见到阿尔瓦雷斯女士是什么时候?

" ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ! " [kraɪd]['rɔdʒəz] , ['tɜːrnɪŋ] ['deθli] [peɪl] , " [wer] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn]
" Mr . Carter ! " cried Rogers , turning deathly pale , " where on earth did you learn
" 先生 . 卡特 ! " 哭 罗杰斯 , 转弯 致命的 苍白 , " 在哪里 在 地球 做过 你 学习
['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ? "
anything about her ? "
任何事物 关于 她 ? "

"卡特先生！"罗杰斯喊道，脸色变得惨白，"你究竟是从哪里得知她的消息的？"

" [aɪ][hæv; həv] ['meni] ['tʃænlz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['gæðər] [maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , " [sed] [nɪk] ,
" I have many channels from which to gather my information , " said Nick ,
" 我 有 许多 频道 从 哪个 到 收集 我的 信息 , " 说 缺口 ,
['kuːlli] .
coolly .
冷静地 .

"我有很多渠道可以收集信息，"尼克冷静地说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
" But you have not answered my question .
" 但 你 有 不是 回答 我的 问题 .

但你还没有回答我的问题。

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər][læst] ? "
When did you see her last ? "
什么时候 做过 你 看 她 最后的 ? "

你最后一次见到她是什么时候?

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['fɑːðər] [daɪd] . "
" The evening before my father died . "
" 这 晚上 前 我的 父亲 死亡 . "

"我父亲去世的前一天晚上。"

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] [went] [ə'weɪ] ? "
" Was she in the house after Dr . Lord went away ? "
" 曾是 她 在 这 房子 后 博士 . 主 去 离开 ? "

"洛德医生离开后，她还在房子里吗？"

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] ? " [æskt] ['rɔdʒəz] , [ɪn] [ə'pærənt]
" In the name of goodness , what have you learned ? " asked Rogers , in apparent
" 在 这 姓名 的 善良 , 什么 有 你 学习 ? " 问 罗杰斯 , 在 明显
['terər] .
terror .
恐怖 .

"看在上帝的份上，你到底学到了什么？"罗杰斯显然很害怕地问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [sɜːr] , " [sed] [nɪk] ,
" A good deal about your relations with her , my dear young sir , " said Nick ,
" 一个 好的 交易 关于 你的 关系 和 她 , 我的 亲爱的 年轻的 先生 , " 说 缺口 ,

"关于你和她的关系，我亲爱的年轻人，"尼克说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['nærəʊli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
who was narrowly watching the perturbation of his companion .
WHO 曾是 勉强 观看 这 扰动 的 他的 伴侣 .

他正密切关注着同伴的不安举动。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [aɪz] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [nɪk] [sɔː] ['pleɪnli] .
The young fellow's eyes twitched nervously ; he was trembling , Nick saw plainly .
这 年轻的 同伴们 眼睛 抽搐 紧张地 ; 他 曾是 发抖 , 缺口 锯 显然 .

尼克清楚地看到，那个年轻人的眼神紧张地抽搐着，浑身颤抖。

[hiː; hi] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] , [ænd; ənd] [sed] :
He altered his tactics , and said :
他 已修改 他的 策略 , 和 说 :

他改变了策略，说道：

" [lʊk] [hɪr] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kən'siːl]
" **Look here , Mr . Rogers , you told me this morning that you would conceal**
" 看 这里 , 先生 . 罗杰斯 , 你 讲述 我 这 早晨 那 你 会 隐藏
['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
nothing from me .
没有什么 从 我 .

"罗杰斯先生，您今天早上告诉我，您不会对我隐瞒任何事情。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] ['ferli] ? "
Do you think you are treating me fairly ? "
做 你 思考 你 是 治疗 我 相当 ? "

你觉得你这样对待我公平吗?

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [frʌm; frəm] [ə'meɪzmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" **Well , " said the young fellow , who was crushed from amazement more than**
" 出色地 , " 说 这 年轻的 同伴 , WHO 曾是 碎 从 惊愕 更多的 比
['eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

"嗯，"年轻人说道，他更多的是惊讶得说不出话来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I shall make a clean breast of it .**
" 我 将 制作 一个 干净的 胸部 的 它 .

我要把它变成一个干净的胸膛。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III .**
" 章 三、 .

第三章

" [ə'nʌðər] ['kjuːbən] . "
" **ANOTHER CUBAN . "**
" 其他 古巴 . "

"又一个古巴人。"

" [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][dɪs'kloʊz][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" **What I am about to disclose to you ,**
" 什么 我 是 关于 到 透露 到 你 ,

"我即将向你透露的是，

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [æz; əz]['siːkrət][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] ? "
you will promise to keep as secret as the grave ? "
你 将要 承诺 到 保持 作为 秘密 作为 这 严重 ? "

你会承诺像守口如瓶一样保守秘密吗?

" [aɪ] [meɪk] [noʊ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][mʌst; məst][juːz][maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] .
" **I make no promise and must use my own judgment , " replied Nick .**
" 我 制作 不 承诺 和 必须 使用 我的 自己的 判断 , " 回复 缺口 .

"我不能做出任何承诺，必须自己做出判断，"尼克回答道。

" [wel] , [ðen] , [ðə; ði]['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl] ['ælvɜˌez] [ɪz][maɪ][waɪf] . "
" **Well , then , the woman whom you call Alvarez is my wife . "**
" 出色地 , 然后 , 这 女士 谁 你 称呼 阿尔瓦雷斯 是 我的 妻子 . "

"那么，你口中的阿尔瓦雷斯女士就是我的妻子。"

" [jʊr; jər][waɪf] ? " [sed] [nɪk] , [wɪð; wɪθ]['riːəl] [sər'praɪz] .
" **Your wife ? " said Nick , with real surprise .**
" 你的 妻子 ? " 说 缺口 , 和 真实的 惊喜 .

"你妻子？"尼克惊讶地问道。

" [ʌn'hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] . "

"	**Unhappily**	,	**it**	**is**	**so**	.	"
"	不幸地	,	它	是	所以	.	"

“很遗憾，事实的确如此。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] [blænd] ? "

"	**I**	**thought**	**you**	**said**	**you**	**were**	**engaged**	**to**	**be**	**married**	**to**	**Miss**	**Bland**	**?**	**"**
"	我	想法	你	说	你	是	已订婚的	到	是	已婚	到	错过	平淡	?	"

[ˌɪntə'dʒektid] [nɪk] .

interjected	**Nick**	**.**
插话	缺口	.

“我以为你说过你已经和布兰德小姐订婚了？”尼克插嘴道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	,	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	**I**	**shall**	**have**	**to**	**explain**	**everything**	**to**	**you**	**.**
但	我	将	有	到	解释	一切	到	你	.

但我必须把一切都解释给你听。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][læst] ['wɪntər][aɪ][met][hɜːr; hər] .

When	**I**	**was**	**in**	**Florida**	**last**	**winter**	**I**	**met**	**her**	**.**
什么时候	我	曾是	在	佛罗里达	最后的	冬天	我	遇见	她	.

去年冬天我在佛罗里达的时候遇到了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self][ɪn][maɪ] [wei] .

She	**was**	**very**	**beautiful**	**,**	**and**	**threw**	**herself**	**in**	**my**	**way**	**.**
她	曾是	非常	美丽的	,	和	扔	她自己	在	我的	方式	.

她非常漂亮，并且主动挡在了我的面前。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'fætʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] , [waɪl] ['slaɪtli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [aɪ] [kən'sentid] [tuː; tə]

I	**became**	**infatuated**	**,**	**and**	**one**	**night**	**,**	**while**	**slightly**	**intoxicated**	**,**	**I**	**consented**	**to**
我	成为	迷恋	,	和	一	夜晚	,	尽管	轻微地	酣	,	我	同意	到

['mæri] [hɜːr; hər] ['siːkrətli] .

marry	**her**	**secretly**	**.**
结婚	她	偷偷	.

我迷上了她，一天晚上，在略微醉酒的情况下，我答应秘密娶她为妻。

[hɜːr; hər] ['brʌðər] , [huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət]

Her	**brother**	**,**	**who**	**was**	**present**	**,**	**insisted**	**upon**	**the**	**marriage**	**taking**	**place**	**at**
她	兄弟	,	WHO	曾是	展示	,	坚持	之上	这	婚姻	采取	地方	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

她的哥哥当时也在场，坚持要立即举行婚礼。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] [ðæt][ðə; ði] ['brʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv]

I	**discovered**	**a**	**few**	**days**	**afterward**	**that**	**the**	**brother**	**was**	**one**	**of**	**a**	**gang**	**of**
我	发现	一个	很少	天	之后	那	这	兄弟	曾是	一	的	一个	帮派	的

['despərət] ['gæmbəlz] .

desperate	**gamblers**	**.**
绝望的	赌徒	.

几天后我发现，这个兄弟是亡命赌徒团伙中的一员。

['evər] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪzəri] . "

Ever	**since**	**that**	**night**	**my**	**life**	**has**	**been**	**a**	**misery**	**.**	**"**
曾经	自从	那	夜晚	我的	生活	有	到过	一个	苦难	.	"

从那天晚上起，我的生活就变得无比痛苦。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ? " [æskt] [nɪk] .

"	Have	you	lived	with	her	?	"	asked	Nick	.
"	有	你	居住地	和	她	?	"	问	缺口	.

“你和她一起生活过吗？”尼克问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'tɪnjuəli] ['blækmeild] [ˌem 'iː][ə'pɑːn] [θret] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['pʌblɪk]

"	No	;	but	she	has	continually	blackmailed	me	upon	threat	of	making	public
"	不	;	但	她	有	持续	勒索	我	之上	威胁	的	制作	民众

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

the	marriage	.
这	婚姻	.

“不，但她一直威胁要公开我的婚姻，以此勒索我。”

['faɪnəli] [aɪ] [kən'fest] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər] ,

Finally	I	confessed	to	my	father	,
最后	我	坦白	到	我的	父亲	,

最后我向父亲坦白了一切。

[huː] [wʌz; wəz][ɜːrdʒɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [mɪs] [blænd] — [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd]

who	was	urging	me	to	marry	Miss	Bland	—	to	whom	I	have	been	engaged
WHO	曾是	敦促	我	到	结婚	错过	平淡	—	到	谁	我	有	到过	已订婚的

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] .

for	nearly	three	years	.
为了	几乎	三	年	.

他一直劝我娶布兰德小姐——我已经和她订婚近三年了。

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

He	sent	for	her	,
他	发送	为了	她	,

他派人去叫她，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][tɜːrmz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent][tuː; tə]

and	asked	her	to	put	in	writing	the	terms	upon	which	she	would	consent	to
和	问	她	到	放	在	写作	这	条款	之上	哪个	她	会	同意	到

[ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] . "

a	divorce	.	"
一个	离婚	.	"

并要求她以书面形式写下她同意离婚的条件。

" [wen] [dɪd] [ðɪs] ['hæpən] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] ? "

"	When	did	this	happen	,	Mr	.	Rogers	?	"
"	什么时候	做过	这	发生	,	先生	.	罗杰斯	?	"

罗杰斯先生，这是什么时候发生的?

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] . "

"	A	few	days	ago	.	"
"	一个	很少	天	前	.	"

“日前。”

" [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['məːdəd] ? "

"	On	the	day	before	your	father	was	murdered	?	"
"	在	这	天	前	你的	父亲	曾是	被谋杀	?	"

“在你父亲遇害的前一天？”

" [noʊ] ; [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

"	No	;	on	the	day	preceding	that	she	came	to	see	him	.	"
"	不	;	在	这	天	前	那	她	来了	到	看	他	.	"

“不，是在她来看他的前一天。”

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ? "

"	Were	you	present	at	the	interview	?	"
"	是	你	展示	在	这	面试	?	"

你当时在场参加面试吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ə'kɜːrd] [æt; ət] [ðæt] ['miːtɪŋ] . "
Now tell me exactly what occurred at that meeting . "
现在 告诉 我 确切地 什么 发生 在 那 会议 . "

现在请你告诉我，那次会议上究竟发生了什么。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [fɔːr; fər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
" She said that she would consent to a divorce for fifty thousand dollars .
" 她 说 那 她 会 同意 到 一个 离婚 为了 五十 千 美元 .

“她说，如果给她五万美元，她就同意离婚。”

['fɑːðər] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [sʌm; səm][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] ,
Father agreed to pay that sum in exchange for the certificate of divorce ,
父亲 同意 到 支付 那 和 在 交换 为了 这 证书 的 离婚 ,

父亲同意支付这笔钱以换取离婚证。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] [tuː; tə][ˌkælə'fɔːrniə][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
and to pay her expenses to California and allow her a certain
和 到 支付 她 开支 到 加利福尼亚州 和 允许 她 一个 肯定
[ə'maʊnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] [wʌz; wəz]['græntɪd] . "
amount to live there until the divorce was granted . "
数量 到 居住 那里 直到 这 离婚 曾是 的确 . "

并支付她前往加州的费用，以及允许她在那里生活一段时间，直到离婚判决生效。

" [wel] , [wʌt] [ðen] ? "
" Well , what then ? "
" 出色地 , 什么 然后 ? "

“那接下来呢？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['raɪtɪŋ] .
" He asked her to put it in writing .
" 他 问 她 到 放 它 在 写作 .

他要求她把这件事写下来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , ['æftər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd][hæd; həd][left] ,
She called the next evening , after Dr . Lord had left ,
她 称为 这 下一个 晚上 , 后 博士 . 主 有 左边 ,

第二天晚上，洛德医生离开后，她打来了电话。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
and said she would not do it for less than one hundred thousand
和 说 她 会 不是 做 它 为了 较少的 比 一 百 千
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars .
美元 .

她说，不到十万美元她不会接这个活。

" [maɪ] ['fɑːðər] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
" My father told her that this was impossible .
" 我的 父亲 讲述 她 那 这 曾是 不可能的 .

我父亲告诉她，这是不可能的。

[hiː; hi] [riːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

He	read	for	her	his	will	,
他	读	为了	她	他的	将要	,

他当着她的面宣读了他的遗嘱。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [baɪ] [kənˈsiːdɪŋ] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈrɔbiŋ] [maɪ]

and	explained	that	by	conceding	fifty	thousand	dollars	he	was	robbing	my
和	解释	那	经过	让步	五十	千	美元	他	曾是	抢劫	我的

[ˈsɪstər][ænd; ənd][maɪˈself][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈherɪtɪdʒ] . "

sister	and	myself	of	a	large	part	of	our	heritage	.	"
姐姐	和	我	的	一个	大的	部分	的	我们的	遗产	.	"

他解释说，他让步五万美元，就等于剥夺了我和我妹妹的大部分遗产。

" [dɪd][hiː; hi] [riːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði] [klɔːz] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈsɪstər] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər]

"	Did	he	read	for	her	the	clause	connected	with	your	sister	losing	her
"	做过	他	读	为了	她	这	条款	连接	和	你的	姐姐	输	她

[ˈpɔːrʃ(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈmæri] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [wɪˈðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ? "

portion	if	she	did	not	marry	the	doctor	within	six	months	?	"
部分	如果	她	做过	不是	结婚	这	医生	之内	六	几个月	?	"

“他有没有给她读过那条关于你姐姐如果六个月内不嫁给那位医生就会失去继承权的条款？”

" [jes] , [sɜːr] — [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Yes	,	sir	—	every	word	of	it	.	"
"	是的	,	先生	—	每一个	单词	的	它	.	"

“是的，先生——每一个字都是真的。”

" [wʌt] [ðen] ? " [æskt] [nɪk] .

"	What	then	?	"	asked	Nick	.
"	什么	然后	?	"	问	缺口	.

“那怎么办？”尼克问道。

" [ʃiː; ʃi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdɑːkjumənt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːpi] .

"	She	produced	a	written	document	,	of	which	this	is	a	copy	.
"	她	生产	一个	书面	文档	,	的	哪个	这	是	一个	复制	.

“她出示了一份书面文件，这是该文件的副本。”

" [nɪk] [tʊk] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt][ænd; ənd] [glɑːnst] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

"	Nick	took	the	document	and	glanced	it	over	.
"	缺口	采取	这	文档	和	瞥了一眼	它	超过	.

尼克接过文件，快速浏览了一遍。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈrɔdʒəz] , [hiː; hi] [sed] :

Turning	to	Rogers	,	he	said	:
转弯	到	罗杰斯	,	他	说	:

他转向罗杰斯，说道：

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [ðɪs] [baːnd][hoʊldz][æz; əz] [gʊd] [əˈgenst] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ɪˈsteɪt] ,

"	Do	you	know	,	sir	,	that	this	bond	holds	as	good	against	your	father's	estate	,
"	做	你	知道	,	先生	,	那	这	纽带	持有	作为	好的	反对	你的	父亲的	财产	,

“先生，您知道这份债券对您父亲的遗产同样有效吗？”

[əˈpɑːn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [dɪˈvɔːrs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] . "

upon	the	production	of	the	certificate	of	divorce	,	as	if	he	had	lived	.	"
之上	这	生产	的	这	证书	的	离婚	,	作为	如果	他	有	居住地	.	"

出示离婚证明后，就好像他一直活着一样。

" [jes] , [aɪ][duː] . "

"	Yes	,	I	do	.	"
"	是的	,	我	做	.	"

“是的，我愿意。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [b'lækmeɪlɪŋ]
" But you don't seem to recognize that she can continue her blackmailing
" 但 你 不 似乎 到 认出 那 她 能 继续 她 勒索
[skiːm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
scheme all the same ,
方案 全部 这 相同的 ,

但你似乎没有意识到，她仍然可以继续她的敲诈勒索计划。

[wɪ'ðaʊt] [ə'nʌlɪŋ] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] .
without annulling this instrument .
没有 撤销 这 乐器 .

而不撤销该文书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['klevər]['dɑːkjumənt] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] — ['veri] ['klevər] .
It is a clever document , Mr . Rogers — very clever .
它 是 一个 聪明的 文档 , 先生 . 罗杰斯 — 非常 聪明的 .

罗杰斯先生，这是一份很巧妙的文件——非常巧妙。

[ɪn][fækt] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['wʊmən]['evər] [druː] [ʌp] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hɜːr'self] . "
In fact , I do not believe the woman ever drew up such an instrument herself . "
在 事实 , 我 做 不是 相信 这 女士 曾经 画 向上 这样的 一个 乐器 她自己 . "

事实上，我不相信这位女士本人曾起草过这样一份文件。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ? "
" Then what do you believe ? "
" 然后 什么 做 你 相信 ? "

"那么你相信什么？"

" [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [jet] .
" I cannot tell you just yet .
" 我 不能 告诉 你 只是 然而 .

我现在还不能告诉你。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː][wʌn] [mɔːr] ['kwestʃən] :
But I want you to answer me one more question :
但 我 想 你 到 回答 我 一 更多的 问题 :

但我还想请你回答我最后一个问题：

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [saɪnd] [ðæt] [bɑːnd] ? "
Did you have any conversation with her after your father signed that bond ? "
做过 你 有 任何 对话 和 她 后 你的 父亲 签名 那 纽带 ? "

你父亲签署那份保释书后，你和她有过交谈吗？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ? "
" What was it about ? "
" 什么 曾是 它 关于 ? "

"是关于什么事？"

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] . "
" I promised her twenty - five thousand dollars on my own account . "
" 我 承诺 她 二十 - 五 千 美元 在 我的 自己的 帐户 . "

"我以自己的名义答应给她两万五千美元。"

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ðen] ? "
" Did she leave the house then ? "
" 做过 她 离开 这 房子 然后 ? "

她当时离开家了吗？

" [jes] . [aɪ] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
" **Yes** . **I** **accompanied** **her** **to** **the** **railway** **station** .
" 是的 . 我 伴随 她 到 这 铁路 车站 .

"是的，我陪她去了火车站。"

" [nɪk] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" **Nick** **looked** **puzzled** .
" 缺口 看起来 困惑 .

尼克一脸困惑。

" [hæd; həd][jʊr; jər]['fɑːðər][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][left][ðə; ði] [haʊs] ? " [hiː; hi]
" **Had** **your** **father** **retired** **to** **his** **room** **before** **you** **left** **the** **house** **?** " **he**
" 有 你的 父亲 退休 到 他的 房间 前 你 左边 这 房子 ? " 他
[æskt] .
asked .
问 .

他问："在你离开家之前，你父亲已经回房间休息了吗？"

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

"不。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] . "
But **he** **had** **gone** **before** **I** **returned** . "
但 他 有 已消失 前 我 返回 . "

但我回来之前他已经走了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] [ə'gen] ? "
" **And** **you** **never** **saw** **him** **alive** **again** **?** "
" 和 你 绝不 锯 他 活 再次 ? "

"你之后再也没见过他活着的样子吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新尼克·卡特周刊第197期(New Nick Carter weekly no.)

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No** , **sir** . "
" 不 , 先生 . "

"不，先生。"

" [huː] [let] [juː; jʊ] [ɪn] [wen] [juː; jʊ] [gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ? "
" **Who** **let** **you** **in** **when** **you** **got** **back** **from** **the** **railway** **station** **?** "
" WHO 让 你 在 什么时候 你 得到 后退 从 这 铁路 车站 ? "

"你从火车站回来的时候是谁放你进来的？"

" [dʒəʊnz] . "
" **Jones** . "
" 琼斯 . "

"琼斯。"

" [hæv; həv] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['kʌlərd] [mæn] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] ? " [æskt] [nɪk] .
" **Have** **you** **perfect** **confidence** **in** **that** **colored** **man** **,** **Mr** **.** **Rogers** **?** " **asked** **Nick** **.**
" 有 你 完美的 信心 在 那 有色 男人 , 先生 . 罗杰斯 ? " 问 缺口 .

尼克问道："罗杰斯先生，您对那位黑人男子完全有信心吗？"

" ['æbsəluːt] .
" **Absolute** .
" 绝对 .

"绝对。

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ten] ['jɪrz] . "
He **has** **been** **with** **us** **for** **over** **ten** **years** **.** "
他 有 到过 和 我们 为了 超过 十 年 . "

他已经和我们一起工作超过十年了。

" [dɪd] [hiː; hi] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['fæməli] [tuː; tə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [læst] ['wɪntər] ? "
" **Did** **he** **accompany** **the** **family** **to** **Florida** **last** **winter** **?** "
" 做过 他 陪伴 这 家庭 到 佛罗里达 最后的 冬天 ? "

"他去年冬天陪同这家人去了佛罗里达吗？"

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

"是的。

" [nɪk] ['kɑːrtər] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" **Nick** **Carter** **became** **silent** .
" 缺口 卡特 成为 沉默的 .

尼克·卡特沉默了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [diːp] [θɔːt] .
He **seemed** **to** **be** **buried** **in** **deep** **thought** **.**
他 似乎 到 是 埋葬 在 深的 想法 .

他似乎陷入了沉思。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət] ['rɔdʒəz] [ænd; ənd] [sed] :
At **length** **he** **looked** **intently** **at** **Rogers** **and** **said** **:**
在 长度 他 看起来 专注地 在 罗杰斯 和 说 :

最后，他专注地看着罗杰斯，说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] ? "

"	Have	you	anything	more	to	say	,	Mr	.	Rogers	?	"
"	有	你	任何事物	更多的	到	说	,	先生	.	罗杰斯	?	"

罗杰斯先生，您还有什么要说的吗?

" ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "

"	Nothing	that	I	can	think	of	.	"
"	没有什么	那	我	能	思考	的	.	"

“我想不出别的办法。”

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [naɪt] .

I	shall	now	bid	you	good	-	night	.
我	将	现在	出价	你	好的	-	夜晚	.

我现在要祝你晚安了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][əˈpɑːn][juː; jʊ] [əˈgen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , ['saɪləns][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti]

I	shall	call	upon	you	again	to	-	morrow	,	and	remember	,	silence	is	a	necessity
我	将	称呼	之上	你	再次	到	-	明天	,	和	记住	,	沉默	是	一个	必要性

. "

: "

. "

我明天还会再来拜访你，记住，沉默是必要的。

" [ðə; ði]['fjuːnərəl] [teɪks] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,

"	The	funeral	takes	place	to	-	morrow	morning	at	ten	o'clock	,	Mr	.	Carter	,
"	这	葬礼	需要	地方	到	-	明天	早晨	在	十	点钟	,	先生	.	卡特	,

“卡特先生，葬礼将于明天上午十点举行。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hoʊm] [əˈgen] [əˈbaʊt] [tuː] . "

but	I	shall	be	home	again	about	two	.	"
但	我	将	是	家	再次	关于	二	.	"

但我大概两点左右就能到家了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl]['æftər][ðæt] ['aʊər] .

"	I	shall	call	after	that	hour	.
"	我	将	称呼	后	那	小时	.

“我会在那之后打电话。”

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] .

Good	-	night	,	Mr	.	Rogers	.
好的	-	夜晚	,	先生	.	罗杰斯	.

晚安，罗杰斯先生。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [nɪk] [stɑːpt] [ænd; ənd]

"	When	he	had	got	a	little	away	from	the	house	,	Nick	stopped	and
"	什么时候	他	有	得到	一个	小的	离开	从	这	房子	,	缺口	停止	和

[lʊkt] [bæk] .

looked	back	.
看起来	后退	.

“当他离开房子一段距离后，尼克停下来回头看了一眼。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [muːn] [wʊd] [kʌm] [aʊt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	I	wish	the	moon	would	come	out	,	"	he	muttered	.
"	我	希望	这	月亮	会	来	出去	,	"	他	低声说道	.

“我希望月亮能出来，”他喃喃自语道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][ɪkˈsplɔːr][ðə; ðɪ][roʊd] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['reɪlweɪ]['steɪʃ(ə)n] .

"	I	should	like	to	explore	the	road	between	here	and	the	next	railway	station	.
"	我	应该	喜欢	到	探索	这	路	之间	这里	和	这	下一个	铁路	车站	.

我想探索一下从这里到下一个火车站之间的道路。

" [æt; ət][ðæt]['ɪnstənt][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ɪrz] [dɪˈtektɪd] [ə; eɪ][sɔːft] ['fʊtfɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ] [snoʊ][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm]

"	At	that	instant	his	sharp	ears	detected	a	soft	footfall	in	the	snow	behind	him
"	在	那	立即的	他的	锋利的	耳朵	检测到	一个	柔软的	人流量	在	这	雪	在后面	他

.

:

.

“就在这时，他灵敏的耳朵察觉到身后雪地里传来轻微的脚步声。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] .

He	turned	suddenly	.
他	转向	突然	.

他突然转过身去。

[ðæt] ['muːvmənt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

That	movement	undoubtedly	saved	his	life	.
那	移动	无疑	已保存	他的	生活	.

那个动作无疑救了他的命。

[baɪ][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

By	the	dim	light	that	came	from	one	of	the	windows	of	the	house	,
经过	这	暗淡	光	那	来了	从	一	的	这	视窗	的	这	房子	,

透过屋子里一扇窗户透进来的昏暗光线，

[hiː; hi] [sɔː] , ['autlaɪnd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [snoʊ] , [ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [huː] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌpˈlɪftɪd]

he	saw	,	outlined	against	the	snow	,	the	form	of	a	man	,	who	,	with	uplifted
他	锯	,	概述	反对	这	雪	,	这	形式	的	一个	男人	,	WHO	,	和	提升

[hænd] ,

hand	,
手	,

他看到，在雪地映衬下，一个男人的身影清晰可见，那人举起一只手，

[wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [plʌndʒ] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bæk] .

was	about	to	plunge	a	knife	into	his	back	.
曾是	关于	到	暴跌	一个	刀	进入	他的	后退	.

正要把刀刺进他的后背。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ðɪ] [wʊd] - [biː; bi] [əˈsæsn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [held] [baɪ][æn; ən]['aɪərn][græsp] ,

In	a	second	the	would	-	be	assassin	found	his	wrist	held	by	an	iron	grasp	,
在	一个	第二	这	会	-	是	刺客	成立	他的	手腕	握住	经过	一个	铁	抓牢	,

就在一瞬间，这名意图行刺的人发现自己的手腕被铁钳般的手钳住了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ][ʌv; əv][peɪn] , [ðə; ðɪ] [naɪf] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

and	with	a	smothered	cry	of	pain	,	the	knife	fell	from	his	hand	.
和	和	一个	窒息	哭	的	疼痛	,	这	刀	跌倒	从	他的	手	.

一声压抑的痛呼之后，刀子从他手中滑落。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ðɪ][hɔːl] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

At	the	same	moment	the	hall	door	was	opened	,
在	这	相同的	片刻	这	大厅	门	曾是	打开	,

就在同一时刻，大厅的门被打开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [rʌʃt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] , [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [fitʃər] [ʌv; əv]

and	a	flood	of	light	rushed	out	upon	the	scene	,	revealing	the	features	of
和	一个	洪水	的	光	匆忙	出去	之上	这	场景	,	揭示	这	特征	的

['nɪks] [əˈseɪlənt] .

Nick's	assailant	.
尼克的	袭击者	.

一道强光瞬间照射到现场，揭示了袭击尼克的凶手的面容。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [lɔːrd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

Dr	.	Lord	was	coming	out	.
博士	.	主	曾是	未来	出去	.

洛德医生要出来了。

[æz; əz] [nɪk] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɔːr]['ræðər] ,

As	Nick	did	not	wish	to	see	the	doctor	,	or	rather	,
作为	缺口	做过	不是	希望	到	看	这	医生	,	或者	相当	,

由于尼克不想去看医生，或者更确切地说，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]

as	he	did	not	wish	to	be	seen	by	him	,	he	flung	the	would	-	be
作为	他	做过	不是	希望	到	是	已见	经过	他	,	他	扔	这	会	-	是

[ə'sæsn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

assassin	from	him	,
刺客	从	他	,

由于他不想被那人看到，便将试图刺杀他的人推开了。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

picked	up	the	knife	and	stepped	into	the	shadow	of	the	shrubbery	.
挑选	向上	这	刀	和	步	进入	这	阴影	的	这	灌木	.

他拿起刀，走进了灌木丛的阴影里。

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːn] ,

When	the	doctor	had	passed	out	of	the	lawn	,
什么时候	这	医生	有	通过了	出去	的	这	草地	,

当医生晕倒在草坪上时，

[nɪk] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n]

Nick	came	from	his	hiding	-	place	and	went	toward	the	nearest	railway	station
缺口	来了	从	他的	隐藏	-	地方	和	去	朝向	这	最近的	铁路	车站

, ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] :

,	saying	,	as	he	walked	:
,	说	,	作为	他	步行	:

尼克从藏身之处出来，朝最近的火车站走去，边走边说：

" [ə'nʌðər] ['kjuːbən] !

"	Another	Cuban	!
"	其他	古巴	!

“又一个古巴人！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] .

IT	WORKED	LIKE	A	CHARM	.
它	工作	喜欢	一个	魅力	.

效果好极了。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [tʃɪk] ,

When	he	arrived	at	the	Adams	House	,	he	found	a	telegram	from	Chick	,
什么时候	他	到达的	在	这	亚当斯	房子	,	他	成立	一个	电报	从	小鸡	,

[wɪtʃ] [riːd] :

which	read	:
哪个	读	:

他到达亚当斯家时，发现奇克发来一封电报，内容如下：

" ['ælvɝˌɛz] [æt; ət] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [hoʊ'tel] .

"	Alvarez	at	Spanish	-	American	Hotel	.
"	阿尔瓦雷斯	在	西班牙语	-	美国人	酒店	.

“阿尔瓦雷斯在西班牙美国酒店。”

['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kjuːbən] , [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] .

Dining	**with**	**the**	**Cuban**	**,**	**Moreno**	**.**
用餐	和	这	古巴	,	莫雷诺	.

与古巴人莫雷诺共进晚餐。

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Shall	**endeavor**	**to**	**overhear**	**conversation**	**.**
将	努力	到	无意中听到	对话	.

应设法偷听谈话。

[ɪf] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [wɪl] [rɪ'pɔːrt][æt; ət]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][pʊt]['pætsi][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [hɪr] . "

If	**important**	**,**	**will**	**report**	**at**	**Boston**	**and**	**put**	**Patsy**	**on**	**the**	**case**	**here**	**.**	**"**
如果	重要的	,	将要	报告	在	波士顿	和	放	帕齐	在	这	案件	这里	.	"

如果情况紧急，我会向波士顿汇报，并让帕齐负责这边的案子。

" [gʊd] ! " [sed] [nɪk] .

"	**Good**	**!**	**"**	**said**	**Nick**	**.**
"	好的	!	"	说	缺口	.

“好！”尼克说。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [traɪd][tuː; tə] [nɑːk] [ˌem 'iː][aʊt][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][mə'riːnoʊz] [gæŋ] .

"	**The**	**fellow**	**who**	**tried**	**to**	**knock**	**me**	**out**	**must**	**be**	**one**	**of**	**Moreno's**	**gang**	**.**
"	这	同伴	WHO	尝试	到	敲	我	出去	必须	是	一	的	莫雷诺的	帮派	.

“那个试图打晕我的家伙一定是莫雷诺团伙的人。”

[aɪ][mʌst; məst][wɔːrn] [tʃɪk] .

I	**must**	**warn**	**Chick**	**.**
我	必须	警告	小鸡	.

我必须警告小鸡。

" [hiː; hi][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][sent][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['saɪfər] ['telɪgræm] :

"	**He**	**forthwith**	**sent**	**the**	**following**	**cipher**	**telegram**	**:**
"	他	立即	发送	这	下列的	密码	电报	:

他随即发出以下密电报：

" ['telɪgræm] [rɪ'siːvd] .

"	**Telegram**	**received**	**.**
"	电报	已收到	.

电报已收到。

[mə'riːnoʊz] [gæŋ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn] [keɪs] .

Moreno's	**gang**	**have**	**discovered**	**I**	**am**	**on**	**case**	**.**
莫雷诺的	帮派	有	发现	我	是	在	案件	.

莫雷诺的团伙已经发现我在调查此案。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə'tempt] [ɑːn][maɪ][laɪf] .

One	**of**	**them**	**made**	**attempt**	**on**	**my**	**life**	**.**
一	的	他们	制成	试图	在	我的	生活	.

其中一人试图谋害我。

[ækt] ['kɔːʃəsli] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

Act	**cautiously**	**,**	**and**	**come**	**on**	**if**	**anything**	**important**	**.**
行为	谨慎地	,	和	来	在	如果	任何事物	重要的	.

谨慎行事，如有要事立即行动。

[nɪk] .

Nick	**.**
缺口	.

缺口。

" [hiː; hi]['hændɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['kɔːrɪdɔːr] , [ænd; ənd] ,

"	**He**	**handed**	**this**	**to**	**the**	**operator**	**in**	**the**	**hotel**	**corridor**	**,**	**and**	**,**
"	他	递交	这	到	这	操作员	在	这	酒店	走廊	,	和	,

“他把这个递给了酒店走廊里的接线员，然后，

['fiːlɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɪz; ɪz]

feeling	**satisfied**	**that**	**nothing**	**more**	**could**	**be**	**done**	**that**	**night**	**,**	**he**	**retired**	**to**	**his**
感觉	使满意	那	没有什么	更多的	可以	是	完毕	那	夜晚	,	他	退休	到	他的

[ruːm] .

room	**.**
房间	.

他觉得当晚已经无事可做了，便回到了自己的房间。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][laʊd] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Early	**in**	**the**	**morning**	**he**	**was**	**awakened**	**by**	**a**	**loud**	**knocking**	**at**	**the**	**door**	**.**
早期的	在	这	早晨	他	曾是	觉醒	经过	一个	大声	敲门	在	这	门	.

清晨，他被一阵响亮的敲门声吵醒。

" [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	**A**	**telegram**	**for**	**you**	**,**	**sir**	**!**	**"**	**said**	**a**	**voice**	**.**
"	一个	电报	为了	你	,	先生	!	"	说	一个	嗓音	.

"先生，给您发了一封电报！"一个声音说道。

" [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər][ðə; ði] [dɔːr] !

"	**Push**	**it**	**under**	**the**	**door**	**!**
"	推	它	在下面	这	门	!

把它从门缝底下塞进去！

" [kraɪd] [nɪk] .

"	**cried**	**Nick**	**.**
"	哭	缺口	.

"尼克喊道。"

[hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtli] ['mɪstəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði]

He	**tore**	**open**	**the**	**dispatch**	**and**	**seemed**	**to**	**be**	**completely**	**mystified**	**by**	**the**
他	撕裂	打开	这	派遣	和	似乎	到	是	完全地	困惑	经过	这

['kɑːntents] .

contents	**.**
内容	.

他撕开邮件，似乎对里面的内容完全感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] :

It	**read**	**:**
它	读	:

上面写着：

" ['rɔdʒəz] [keɪs] .

"	**Rogers**	**case**	**.**
"	罗杰斯	案件	.

罗杰斯案。

[wɑːtʃ] [lɔːrd] .

Watch	**Lord**	**.**
手表	主	.

主啊，看哪。

[ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .

Am	**writing**	**.**
是	写作	.

正在写作。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nuːz] .

Important	**news**	**.**
重要的	消息	.

重要消息。

[tʃɪk] .
Chick .
小鸡 .

小鸡。

" [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] ['hɜːrɪdli] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['tɛlə,græft] [tuː; tə] [tʃɪk] :
" **He** **dressed** **himself** **hurriedly** **,** **and** **immediately** **telegraphed** **to** **Chick** **:**
" 他 穿着 他自己 匆匆 , 和 立即地 电报 到 小鸡 :

他匆忙穿好衣服，立即给奇克发了电报：

" [rɪ'siːvd] ['telɪgræm] .
" **Received** **telegram** **.**
" 已收到 电报 .

收到电报。

[kʌm] [ɑːn][æt; ət][wʌns] .
Come **on** **at** **once** **.**
来 在 在 一次 .

快点过来。

[pʊt]['pætsi][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .
Put **Patsy** **in** **charge** **.**
放 帕齐 在 收费 .

让帕特西负责。

[nɪk] .
Nick **.**
缺口 .

缺口。

" ['æftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][treɪn][tuː; tə] ['dɔːtʃəstə(r)] .
" **After** **breakfast** **he** **took** **the** **train** **to** **Dorchester** **.**
" 后 早餐 他 采取 这 火车 到 多切斯特 .

早餐后，他乘火车去了多切斯特。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət][ten]
It **was** **now** **nine** **o'clock** **,** **and** **the** **funeral** **was** **to** **take** **place** **at** **ten**
它 曾是 现在 九 点钟 , 和 这 葬礼 曾是 到 拿 地方 在 十
.
:
.

现在是九点钟，葬礼将在十点钟举行。

[hiː; hi] ['wɔndəd] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [wer] [lɔː(r)dz] [haʊs] [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] ,
He **wandered** **up** **the** **road** **where** **Lord's** **house** **was** **situated** **,**
他 漫步 向上 这 路 在哪里 主场 房子 曾是 位于 ,

他沿着路往上走，来到了主的房子那里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][kɔːl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [stɑːp]
and **was** **just** **making** **up** **his** **mind** **to** **call** **when** **he** **saw** **a** **carriage** **stop**
和 曾是 只是 制作 向上 他的 头脑 到 称呼 什么时候 他 锯 一个 运输 停止
[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
at **the** **gate** **.**
在 这 门 .

他正打算打电话时，看到一辆马车停在了门口。

" [tuː] [leɪt] , " [sed] [nɪk] .
" **Too** **late** **,** **"** **said** **Nick** **.**
" 也 晚的 , " 说 缺口 .

“太迟了，”尼克说。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [ɪz][dʒʌst]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə]['rɔdʒəz] - [pleɪs] .

"	The	fellow	is	just	going	up	to	Rogers	'	place	.
"	这	同伴	是	只是	去	向上	到	罗杰斯	-	地方	.

“那家伙正要去罗杰斯家。”

" [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [lɔld] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

"	Nevertheless	,	he	lolled	about	in	the	shadow	of	the	trees	.
"	尽管如此	,	他	懒散地	关于	在	这	阴影	的	这	树木	.

然而，他却懒洋洋地躺在树荫下。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [lɔː(r)dz] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd] ,

In	a	few	minutes	Dr	.	Lord's	door	was	opened	,
在	一个	很少	分钟	博士	.	主场	门	曾是	打开	,

几分钟后，洛德博士的房门开了。

[ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [sər'praɪzd] ['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] .

and	Nick	Carter	saw	a	sight	that	surprised	even	him	.
和	缺口	卡特	锯	一个	视线	那	惊讶	甚至	他	.

尼克·卡特看到了一幕连他自己都感到惊讶的景象。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] , [ə'pærəntli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Walking	down	the	garden	path	,	apparently	in	earnest	conversation	,
步行	向下	这	花园	小路	,	显然	在	认真	对话	,

沿着花园小径走着，似乎在认真地交谈着，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd][ðə; ði]['kjuːbən] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm]

were	the	doctor	and	the	Cuban	who	had	attempted	to	assassinate	him
是	这	医生	和	这	古巴	WHO	有	尝试过	到	暗杀	他

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

the	night	before	.
这	夜晚	前	.

他们是医生和前一天晚上试图刺杀他的古巴人。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [lɔːrd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['kjuːbən] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt]

Dr	.	Lord	got	into	the	carriage	;	but	the	Cuban	,	taking	off	his	hat
博士	.	主	得到	进入	这	运输	;	但	这	古巴	,	采取	离开	他的	帽子

[rɪ'spektfəli] ,

respectfully	,
尊敬	,

洛德博士上了马车；但那位古巴人恭敬地脱帽致意，

[tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [nɪk] [æt; ət][ə; eɪ]

turned	from	the	place	and	walked	down	the	road	,	followed	by	Nick	at	a
转向	从	这	地方	和	步行	向下	这	路	,	随后	经过	缺口	在	一个

[seɪf] ['dɪstəns] ,

safe	distance	,
安全的	距离	,

他转身离开，沿着路走去，尼克则保持着一段安全距离跟在后面。

[huː] [sɔː] [hɪz; ɪz][mæn]['entər][ə; eɪ] [striːt] [kɑːr] [baʊnd] [tɔːrd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

who	saw	his	man	enter	a	street	car	bound	toward	Boston	.
WHO	锯	他的	男人	进入	一个	街道	车	边界	朝向	波士顿	.

他看到自己的人上了开往波士顿的有轨电车。

[nɪk] [heɪld] [ə; eɪ][kæb] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

Nick	hailed	a	cab	near	at	hand	.
缺口	赞誉	一个	出租车	靠近	在	手	.

尼克在附近拦了一辆出租车。

[hiː; hi] ['mɪrli] [ʃoʊd] [ðə; ði]['draɪvər][hɪz; ɪz] [bædʒ] [ænd; ənd] [sed] :

He	merely	showed	the	driver	his	badge	and	said	:
他	仅仅	显示	这	司机	他的	徽章	和	说	:

他只是向司机出示了自己的证件，然后说：

" [kiːp] [ðæt] [kɑːr] [ɪn] [saɪt] ; [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Keep that car in sight ; but do not pass it ! "**
" 保持 那 车 在 视线 ; 但 做 不是 经过 它 ! "

"保持对那辆车的视线，但不要超过它！"

" [trʌst] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] ['hækˌmæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] .
" **Trust me , sir , " said the hackman , with a knowing wink .**
" 相信 我 , 先生 , " 说 这 哈克曼 , 和 一个 会心 眨眼 .

"相信我，先生，"出租车司机说着，意味深长地眨了眨眼。

[wen] [hɪz; ɪz] [fer] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæb] , [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] ['niːlənd] [ænd; ənd]
When his fare stepped out of the cab , at the corner of Kneeland and
什么时候 他的 票价 步 出去 的 这 出租车 , 在 这 角落 的 尼兰德 和
['wɑːʃɪŋtən] [striːts] ,
Washington streets ,
华盛顿 街道 ,

当乘客在尼兰街和华盛顿街的拐角处下车时，

[ðə; ði] ['draɪvər] ['nɪrli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['bæləns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑːk] .
the driver nearly lost his balance from the shock .
这 司机 几乎 丢失的 他的 平衡 从 这 震惊 .

司机被震动吓得差点失去平衡。

[ə; eɪ] ['laɪvli] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kæb] [ɪn] ['dɔːtʃəstə(r)] ,
A lively - looking chap got into the cab in Dorchester ,
一个 热闹 - 寻找 小伙子 得到 进入 这 出租车 在 多切斯特 ,

一位看起来很精神的小伙子在多切斯特上了出租车。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪd] - ['lʊkɪŋ] ['klɜːrdʒimən] [peɪd] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [fer] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] .
and a staid - looking clergyman paid him his fare in Washington street .
和 一个 稳重 - 寻找 牧师 有薪酬的 他 他的 票价 在 华盛顿 街道 .

一位面容严肃的牧师在华盛顿街帮他付了车费。

[ðə; ði] ['kjuːbən] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [striːt] [kɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [blɑːk] ,
The Cuban had left the street car at the next block ,
这 古巴 有 左边 这 街道 车 在 这 下一个 堵塞 ,

古巴人在下一个街区下了电车。

[ænd; ənd] [nɪk] ['hɜːrid] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [fʊt] .
and Nick hurried after him on foot .
和 缺口 慌忙 后 他 在 脚 .

尼克赶紧步行追了上去。

[ðə; ði] [mæn] ['entərd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
The man entered the United States Hotel , and immediately went to the office .
这 男人 进入 这 团结的 各州 酒店 , 和 立即地 去 到 这 办公室 .

那人走进美国酒店，径直去了办公室。

[nɪk] ['kɑːrtər] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
Nick Carter was close at his elbow .
缺口 卡特 曾是 关闭 在 他的 弯头 .

尼克·卡特就在他肘边。

" ['eni] ['letərz] [ɔːr] ['telɪgræm] [fɔːr; fər] [gɑːn'zɑːləs] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kjuːbən] .
" Any letters or telegrams for Gonzales ? " inquired the Cuban .
" 任何 信件 或者 电报 为了 冈萨雷斯 ? " 询问 这 古巴 .

"有寄给冈萨雷斯的信件或电报吗？"古巴人问道。

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[wʌn] ['telɪgræm] , " [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [huː] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

One	telegram	,	"	said	the	clerk	,	who	handed	it	to	him	.
一	电报	,	"	说	这	职员	,	WHO	递交	它	到	他	.

“一份电报，”职员说着，把电报递给了他。

[hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] .

He	tore	open	the	envelope	and	began	to	read	the	dispatch	.
他	撕裂	打开	这	信封	和	开始	到	读	这	派遣	.

他撕开信封，开始阅读电报。

[nɪk] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn'tentli] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ][taɪm]

Nick	was	watching	him	intently	,	although	he	was	apparently	studying	a	time
缺口	曾是	观看	他	专注地	,	虽然	他	曾是	显然	学习	一个	时间

- ['teɪbl] .

-	table	.
-	桌子	.

尼克虽然表面上在研究时间表，但实际上却在专注地看着他。

[ðə; ði]['kjuːbən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['telɪgræm] .

The	Cuban	seemed	to	be	puzzled	about	something	in	that	telegram	.
这	古巴	似乎	到	是	困惑	关于	某物	在	那	电报	.

古巴人似乎对电报中的某些内容感到困惑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʌn'iːzɪli] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	looked	around	uneasily	,	still	holding	the	message	in	his	hand	.
他	看起来	大约	不安地	,	仍然	保持	这	信息	在	他的	手	.

他不安地环顾四周，手里仍然拿着那张纸条。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

Finally	his	eyes	rested	on	the	clergyman	,	and	he	approached	him	.
最后	他的	眼睛	休息	在	这	牧师	,	和	他	接近	他	.

最后，他的目光落在了牧师身上，然后他向牧师走去。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'naʊnst] ['fɔːrən] ['æksent] .

"	Excuse	me	,	sir	,	"	he	said	,	with	a	pronounced	foreign	accent	.
"	原谅	我	,	先生	,	"	他	说	,	和	一个	发音	外国的	口音	.

“打扰一下，先生，”他用明显的外国口音说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

"	I	am	a	stranger	.
"	我	是	一个	陌生人	.

我是一个陌生人。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['telɪgræm] .

I	have	just	received	this	telegram	.
我	有	只是	已收到	这	电报	.

我刚刚收到这封电报。

" [hɪr] [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə] [nɪk] [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	Here	he	handed	the	dispatch	to	Nick	and	added	:
"	这里	他	递交	这	派遣	到	缺口	和	额外	:

“他把稿子递给尼克，然后补充道：”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [beɪ] [steɪt] , ['wʊstər] ?

"	What	is	the	meaning	of	Bay	State	,	Worcester	?
"	什么	是	这	意义	的	湾	状态	,	伍斯特	?

“Bay State, Worcester是什么意思？”

" [nɪk] ['kɑːrtər] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['telɪgræm] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [dɪs'gaɪzd]
" Nick Carter looked up from the telegram and replied , in a well - disguised
" 缺口 卡特 看起来 向上 从 这 电报 和 回复 , 在 一个 出色地 - 伪装
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

尼克·卡特从电报中抬起头，用一种伪装得很好的声音回复道：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][hoʊ'tel][ɪn] ['wʊstər] [kɔːld] [ðə; ði] [beɪ] [steɪt] ;
" There is a hotel in Worcester called the Bay State ;
" 那里 是 一个 酒店 在 伍斯特 称为 这 湾 状态 ;

伍斯特有一家名为海湾州的酒店；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][æsk] ['sʌmbɑːdi] [neɪmd] ['rɔdʒəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
but this message tells you to ask somebody named Rogers about it .
但 这 信息 讲述 你 到 问 某人 命名 罗杰斯 关于 它 .

但这条消息告诉你，要向一个名叫罗杰斯的人询问此事。

" [ðə; ði]['kjuːbən] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
" The Cuban laughed and said :
" 这 古巴 笑了 和 说 :

古巴人笑着说：

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不！

[juː; jʊ][noʊ][ˌʌndər'stænd] .
You no understand .
你 不 理解 .

你不懂。

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɪk'spleɪn][hoʊ'tel] .
But I thank you for explain hotel .
但 我 感谢 你 为了 解释 酒店 .

但我很感谢你解释酒店的情况。

" [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] [nɪk] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ['kɜːrtiəsli] ,
" Whereupon he took the telegram from Nick , lifted his hat courteously ,
" 于是 他 采取 这 电报 从 缺口 , 抬起 他的 帽子 礼貌地 ,

于是他从尼克手中接过电报，礼貌地脱帽致意。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .
and disappeared in the direction of the bar .
和 消失 在 这 方向 的 这 酒吧 .

然后朝着酒吧的方向消失了。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [nɪk] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] :
The moment he was out of sight , Nick said to himself :
这 片刻 他 曾是 出去 的 视线 , 缺口 说 到 他自己 :

他一消失在视线中，尼克就对自己说：

" [ðæt] [wɜːrkt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːrm] .
" That worked like a charm .
" 那 工作 喜欢 一个 魅力 .

“这招果然奏效。”

[ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] .
The dispatch must have been from Moreno .
这 派遣 必须 有 到过 从 莫雷诺 .

这份电报一定是莫雷诺发出的。

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][kæb] .

"	He	immediately	took	off	his	disguise	and	ordered	a	cab	.
"	他	立即地	采取	离开	他的	伪装	和	订购	一个	出租车	.

他立即脱下伪装，叫了一辆出租车。

" [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ! " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['draɪvər] .

"	To	police	headquarters	!	"	was	his	instruction	to	the	driver	.
"	到	警察	总部	!	"	曾是	他的	操作说明	到	这	司机	.

"去警察总部！"他向司机发出指令。

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] .

When	he	arrived	there	,	he	asked	to	see	the	chief	.
什么时候	他	到达的	那里	,	他	问	到	看	这	首席	.

他到达那里后，要求见酋长。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " ['kɔːrdʒəli] ['welkəmd] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv] ['bɔstənz]

"	Why	,	Mr	.	Carter	,	how	do	you	do	?	"	cordially	welcomed	the	head	of	Boston's
"	为什么	,	先生	.	卡特	,	如何	做	你	做	?	"	诚挚地	欢迎	这	头	的	波士顿的

[pə'liːs] .

police	.
警察	.

"卡特先生，您好！"波士顿警察局长热情地迎接了他。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] , " [sed] [nɪk] .

"	I	want	you	to	do	me	a	favor	,	"	said	Nick	.
"	我	想	你	到	做	我	一个	偏爱	,	"	说	缺口	.

"我想请你帮我个忙，"尼克说。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .

"	Certainly	,	my	dear	sir	.
"	当然	,	我的	亲爱的	先生	.

"当然，我亲爱的先生。"

[gɑːt][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [keɪs] [ɑːn] , [aɪl] ['weɪdʒər] . "

Got	some	important	case	on	,	I'll	wager	.	"
得到	一些	重要的	案件	在	,	患病的	赌注	.	"

我敢打赌，他肯定在处理一个重要的案子。

" [jes] , " ['maɪldli] [rɪ'tɜːrnd] [nɪk] .

"	Yes	,	"	mildly	returned	Nick	.
"	是的	,	"	轻微地	返回	缺口	.

"是的，"尼克淡淡地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [mɪ'stɪriəs] [keɪs] .

"	It	is	a	very	mysterious	case	.
"	它	是	一个	非常	神秘	案件	.

这是一个非常神秘的案件。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'rest] [ə; eɪ]['kjuːbən] [neɪmd] [gɑːn'zɑːləs] , [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

I	want	you	to	arrest	a	Cuban	named	Gonzales	,	and	hold	him	without
我	想	你	到	逮捕	一个	古巴	命名	冈萨雷斯	,	和	抓住	他	没有

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

examination	for	me	.
考试	为了	我	.

我要你逮捕一个名叫冈萨雷斯的古巴人，并把他拘留起来，不加任何审讯。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ['siːkrətli] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]

If	you	do	this	secretly	you	will	oblige	me	,	as	his	detention	may	be	of
如果	你	做	这	偷偷	你	将要	必须	我	,	作为	他的	拘留	可能	是	的

[mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] . "

much	importance	.	"
很多	重要性	.	"

如果你秘密地去做这件事，就帮了我一个大忙，因为他的拘留可能非常重要。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] .
" With pleasure , " said the chief , as he touched a bell .
" 和 乐趣 , " 说 这 首席 , 作为 他 感动 一个 钟 .

"乐意之至,"酋长说着，摸了摸铃铛。

[æn; ən]['ɑːfɪsər] ['ænsər] ['ɪnstəntli] .
An officer answered instantly .
一个 官 回答 即刻 .

一名警官立即接听了电话。

" [send] ['wɔːldəu] [hɪr] [æt; ət][wʌns] . "
" Send Waldo here at once . "
" 发送 沃尔多 这里 在 一次 . "

"立刻把沃尔多派过来。"

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" ['wɔːldəu] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] , [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['entərd] ,
" Waldo , " said the chief , when the detective entered ,
" 沃尔多 , " 说 这 首席 , 什么时候 这 侦探 进入 ,

"沃尔多,"警长在侦探进来时说道。

" [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] [ə'rest] [ðə; ði]['pɑːrti][hiː; hi] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] .
" go with this gentleman and arrest the party he will point out .
" 去 和 这 绅士 和 逮捕 这 派对 他 将要 观点 出去 .

"跟着这位先生去，逮捕他指认的那个人。"

[æsk][noʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] .
Ask no questions , and bring your prisoner .
问 不 问题 , 和 带来 你的 囚犯 .

不要问任何问题，把你的囚犯带来。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

" [æt; ət][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hoʊ'tel] , ['wɔːldəu] , [huː] [spoʊk] ['spænɪʃ] ['fluːəntli] , [æskt] [fɔːr; fər]
" At the United States Hotel , Waldo , who spoke Spanish fluently , asked for
[gɑːn'zɑːləs] .
Gonzales .
冈萨雷斯 .

"在美国酒店，能说一口流利西班牙语的沃尔多询问冈萨雷斯在哪里。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
He was in his room .
他 曾是 在 他的 房间 .

他当时在自己的房间里。

['wɔ:ldəu] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['kju:bənz][ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts]

Waldo	**ascended**	**to**	**the**	**Cuban's**	**apartment**	**,**	**and**	**returned**	**in**	**about**	**ten**	**minutes**
沃尔多	上升	到	这	古巴人的	公寓	,	和	返回	在	关于	十	分钟

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .

with	**his**	**prisoner**	**.**
和	他的	囚犯	.

沃尔多来到古巴人的公寓，大约十分钟后带着他的囚犯回来了。

['noʊbɑ:di][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel]['kɔ:rɪdɔ:r][ɪ'mædʒɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [æn; ən] [ə'rest] [hæd; həd]

Nobody	**in**	**the**	**hotel**	**corridor**	**imagined**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**an**	**arrest**	**had**
无人	在	这	酒店	走廊	想象	为了	一个	片刻	那	一个	逮捕	有

[bɪn] [meɪd] ,

been	**made**	**,**
到过	制成	,

酒店走廊里没有人想到会有人被捕。

[soʊ] ['frendli] [dɪd][ðə; ði] [per] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] .

so	**friendly**	**did**	**the**	**pair**	**seem**	**to**	**be**	**.**
所以	友好的	做过	这	一对	似乎	到	是	.

两人看起来非常友好。

['oʊnli][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Only	**one**	**person**	**understood**	**the**	**situation**	**.**
仅有的	一	人	理解	这	情况	.

只有一个人明白是怎么回事。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nɪk] , [hu:] ['æŋkʃəsli] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][stænd] ,

That	**was**	**Nick**	**,**	**who**	**anxiously**	**watched**	**them**	**from**	**the**	**paper**	**stand**	**,**
那	曾是	缺口	,	WHO	焦虑地	观看	他们	从	这	纸	站立	,

那是尼克，他从报摊上焦急地看着他们。

['fɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kju:bən] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər] ['lɪbərti] .

fearful	**that**	**the**	**Cuban**	**might**	**make**	**a**	**break**	**for**	**liberty**	**.**
可怕	那	这	古巴	可能	制作	一个	休息	为了	自由	.

担心古巴人会趁机逃亡。

[bʌt; bət]['wɔ:ldəu] [nu:] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:] [wel] .

But	**Waldo**	**knew**	**his**	**business**	**too**	**well**	**.**
但	沃尔多	知道	他的	商业	也	出色地	.

但沃尔多对自己的生意太了解了。

[hi:; hi] [heild] [ə; eɪ][kæb] , ['ɔ:rdərd] [gɑ:n'zɑ:ləs][tu:; tə][get][ɪn] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [si:t]

He	**hailed**	**a**	**cab**	**,**	**ordered**	**Gonzales**	**to**	**get**	**in**	**,**	**and**	**,**	**having**	**taken**	**a**	**seat**
他	赞誉	一个	出租车	,	订购	冈萨雷斯	到	得到	在	,	和	,	拥有	已采取	一个	座位

['ɑ:pəzɪt] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ,

opposite	**his**	**prisoner**	**,**
对面的	他的	囚犯	,

他拦下一辆出租车，命令冈萨雷斯上车，然后自己坐在囚犯对面，

[hi:; hi] [də'rektɪd] [ðə; ði]['kæbmən][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] .

he	**directed**	**the**	**cabman**	**to**	**drive**	**to**	**police**	**headquarters**	**.**
他	指导	这	出租车司机	到	驾驶	到	警察	总部	.

他指示出租车司机开车前往警察总部。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] , [nɪk] [kən'sʌltid] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

When	**they**	**had**	**gone**	**,**	**Nick**	**consulted**	**his**	**watch**	**.**
什么时候	他们	有	已消失	,	缺口	咨询	他的	手表	.

他们走后，尼克看了看手表。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][wʌn] .

It	**was**	**half**	**-**	**past**	**one**	**.**
它	曾是	一半	-	过去的	一	.

当时是1点半。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈrɔdʒəz] !
" Now for young Rogers !
" 现在 为了 年轻的 罗杰斯 !

现在轮到年轻的罗杰斯了!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈpɔɪzn] .
A TERRIBLE POISON .
一个 糟糕的 毒 .

一种剧毒的毒药。

" [ˈmɪstər] . [ˈrɔdʒəz] , " [sed] [nɪk] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" Mr . Rogers , " said Nick , when he was alone with that young gentleman ,
" 先生 . 罗杰斯 , " 说 缺口 , 什么时候 他 曾是 独自的 和 那 年轻的 �绅士 ,

"罗杰斯先生,"尼克在和那位年轻先生单独相处时说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər][əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] ? "
" can you come with me for about two hours ? "
" 能 你 来 和 我 为了 关于 二 小时 ? "

"你能陪我走两个小时吗?"

" [naʊ] ? "
" Now ? "
" 现在 ? "

"现在? "

" [jes] ; [æt; ət][wʌns] . "
" Yes ; at once . "
" 是的 ; 在 一次 . "

"好的,马上。"

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" Where are you going ? " asked the young man .
" 在哪里 是 你 去 ? " 问 这 年轻的 男人 .

"你要去哪里?"年轻人问道。

" [tuː; tə] [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] . "
" To police headquarters . "
" 到 警察 总部 . "

"送往警察总部。"

" [pəˈliːs] [ˈhedkwɔːrtərz] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɔdʒəz] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
" Police headquarters ? " exclaimed Rogers , in dismay .
" 警察 总部 ? " 惊呼 罗杰斯 , 在 沮丧 .

"警察总部?"罗杰斯惊愕地喊道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] .
" What on earth do you want me to go there for , Mr . Carter .
" 什么 在 地球 做 你 想 我 到 去 那里 为了 , 先生 . 卡特 .

卡特先生,你到底想让我去那里做什么?

[juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [hæv; həv][nɑːt] [pleɪst] [ðɪs] [ˈmætər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈliːs] ? "
You surely have not placed this matter in the hands of the police ? "
你 一定 有 不是 放置 这 事情 在 这 双手 的 这 警察 ? "

你肯定没有把这件事交给警方处理吧?

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr] [fækt] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] ['məːdəd] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
The suspicion or fact that your father has been murdered is unknown to a
这 怀疑 或者 事实 那 你的 父亲 有 到过 被谋杀 是 未知 到 一个
['sɪŋg(ə)l] [soʊl] ,
single soul ,
单身的 灵魂 ,

你父亲被谋杀的嫌疑或事实，无人知晓。

[ˌaʊt'saɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] . "
outside you and me . "
外部 你 和 我 . "

在你我之外。”

" [bʌt; bət] [wəʊnt] [maɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ? "
" But won't my going to police headquarters attract attention ? "
" 但 惯于 我的 去 到 警察 总部 吸引 注意力 ? "

“可是我去警察总部不会引起注意吗？”

" [aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] .
" I have arranged that no one shall know of your visit .
" 我 有 安排 那 不 一 将 知道 的 你的 访问 .

我已经安排好，不会让任何人知道你的来访。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
If it was not of great importance ,
如果 它 曾是 不是 的 伟大的 重要性 ,

如果不是非常重要的事，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] . "
I should not ask you to leave the house at such a time . "
我 应该 不是 问 你 到 离开 这 房子 在 这样的 一个 时间 . "

我不该在这个时候让你离开家。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] ['rɔdʒəz] .
" Very well , sir , " said Rogers .
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 罗杰斯 .

“好的，先生，”罗杰斯说。

" [let] [ju: 'es] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] , [æz; əz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [fɔːr; fər]
" Let us go at once , as my uncle will be back at five o'clock for
" 让 我们 去 在 一次 , 作为 我的 叔叔 将要 是 后退 在 五 点钟 为了
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“我们赶紧走吧，我叔叔五点钟回来吃晚饭。”

[hiː; hi] [goʊz] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [sɪks] - ['θɜːrti] [treɪn] . "
He goes away by the six - thirty train . "
他 去 离开 经过 这 六 - 三十 火车 . "

他搭乘六点半的火车离开。

" [wer] [ɪz] [hiː; hi] [naʊ] ? " [æskt] [nɪk] .
" Where is he now ? " asked Nick .
" 在哪里 是 他 现在 ? " 问 缺口 .

“他现在在哪儿？”尼克问道。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔɪər] , [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
" With the lawyer , in Boston .
" 和 这 律师 , 在 波士顿 .

“和律师在波士顿。”

[maɪ]['fɑːðər] [left][hɪm; ɪm][soʊl][ɪg'zekjətər] .
My father left him sole executor .
我的 父亲 左边 他 唯一 遗嘱执行人 .

我父亲指定他为唯一遗嘱执行人。

" [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][met][baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ,
" When they arrived at police headquarters , they were met by the chief ,
" 什么时候 他们 到达的 在 警察 总部 , 他们 是 遇见 经过 这 首席 ,

“当他们到达警察总部时，局长接待了他们，

[huː] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['praɪvət] [ruːm] .
who ushered them into his private room .
WHO 引导 他们 进入 他的 私人的 房间 .

他把他们领进了自己的私人房间。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ][hɪm; ɪm] , " [sed] [nɪk] .
" We wish to see the prisoner without being observed by him , " said Nick .
" 我们 希望 到 看 这 囚犯 没有 存在 观察到 经过 他 , " 说 缺口 .

“我们希望在不被囚犯看到的情况下见到他，”尼克说。

" [juːz][ðə; ði] [skriːn] . "
" Use the screen . "
" 使用 这 屏幕 . "

“使用屏幕。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] .
" All right , " said the chief .
" 全部 正确的 , " 说 这 首席 .

“好的，”酋长说道。

[hiː; hi] [ri'kwestid] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][stænd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skriːn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
He requested his visitors to stand behind a large screen , in which there
他 请求 他的 访客 到 站立 在后面 一个 大的 屏幕 , 在 哪个 那里
[wɜːr; wər] ['sevrəl] [smɔːl] [hoʊlz] .
were several small holes .
是 一些 小的 孔 .

他要求来访者站在一块大幕布后面，幕布上有几个小孔。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] [gɑːn'zɑːləs] [ə'pɪrd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['wɔːldəu] .
A few minutes afterward Gonzales appeared , accompanied by Waldo .
一个 很少 分钟 之后 冈萨雷斯 出现 , 伴随 经过 沃尔多 .

几分钟后，冈萨雷斯出现了，沃尔多也陪同他一起出现。

[nɪk] [naʊ] [də'rektɪd] ['rɔdʒəz][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [skriːn] .
Nick now directed Rogers to look through one of the holes in the screen .
缺口 现在 指导 罗杰斯 到 看 通过 一 的 这 孔 在 这 屏幕 .

尼克示意罗杰斯透过屏幕上的一个洞往里看。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['ʃʌdər] .
The young man did so , and immediately drew back with a visible shudder .
这 年轻的 男人 做过 所以 , 和 立即地 画 后退 和 一个 可见的 不寒而栗 .

年轻人照做了，随即浑身一颤，猛地后退了一步。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['ædʒɪteɪtɪd][ə'pɑːn]['rekəgnaiziŋ][ðə; ði]['kjuːbən] ,
He seemed to be extremely agitated upon recognizing the Cuban ,
他 似乎 到 是 极其 激动 之上 识别 这 古巴 ,

他认出古巴人后似乎非常激动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [nɪk] ,
and **was** **about** **to** **say** **something** **to** **Nick** **,**
和 曾是 关于 到 说 某物 到 缺口 ,

正要跟尼克说些什么，

[wen] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['sɪgnəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
when **that** **gentleman** **put** **his** **finger** **to** **his** **lips** **and** **signaled** **him** **to** **be**
什么时候 那 绅士 放 他的 手指 到 他的 嘴唇 和 发出信号 他 到 是
['saɪlənt] .
silent **.**
沉默的 .

那位先生把手指放在嘴唇上，示意他保持安静。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [tʃiːf] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] :
At **that** **moment** **the** **chief** **said** **to** **the** **prisoner** **:**
在 那 片刻 这 首席 说 到 这 囚犯 :

这时，首领对囚犯说：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" **What** **is** **your** **name** **?** **"**
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" ['mænjuel][gɑːn'zɑːləs] . "
" **Manuel** **Gonzales** **.** **"**
" 曼努埃尔 冈萨雷斯 . "

“曼努埃尔·冈萨雷斯。”

" [raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
" **Write** **your** **name** **in** **this** **book** **.**
" 写 你的 姓名 在 这 书 .

请在这本书上写下你的名字。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [nɪk] [hæd; həd] [meɪd] .
" **This** **was** **in** **compliance** **with** **a** **request** **which** **Nick** **had** **made** **.**
" 这 曾是 在 遵守 和 一个 要求 哪个 缺口 有 制成 .

这是应尼克的要求而做的。

[wen] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] , ['rɔdʒəz] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər]
When **the** **prisoner** **had** **been** **removed** **,** **Rogers** **turned** **quickly** **to** **Nick** **Carter**
什么时候 这 囚犯 有 到过 已移除 , 罗杰斯 转向 迅速地 到 缺口 卡特
[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
and **exclaimed** **:**
和 惊呼 :

囚犯被带走后，罗杰斯迅速转向尼克·卡特，大声说道：

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" **That** **was** **her** **brother** **.**
" 那 曾是 她 兄弟 .

那是她哥哥。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['ælvɝˌɛz] , [nɑːt][gɑːn'zɑːləs] . "
His **name** **is** **Alvarez** **,** **not** **Gonzales** **.** **"**
他的 姓名 是 阿尔瓦雷斯 , 不是 冈萨雷斯 . "

他的名字是阿尔瓦雷斯，不是冈萨雷斯。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [mæn][læst] ? " [æskt] [nɪk] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaʊt'saɪd] .
" **When** **did** **you** **see** **this** **man** **last** **?** **"** **asked** **Nick** **,** **when** **they** **got** **outside** **.**
" 什么时候 做过 你 看 这 男人 最后的 ? " 问 缺口 , 什么时候 他们 得到 外部 .

他们走到外面后，尼克问道：“你最后一次见到这个人是什么时候？”

" [læst] ['wɪntər] .
" **Last** **winter** **.**
" 最后的 冬天 .

去年冬天。

[æt; ət]['tæmpə] , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . "
At **Tampa** **,** **Florida** **.** **"**
在 坦帕 , 佛罗里达 . "

在佛罗里达州坦帕市。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðen] ? "
" **Are** **you** **quite** **certain** **you** **have** **not** **seen** **him** **since** **then** **?** **"**
" 是 你 相当 肯定 你 有 不是 已见 他 自从 然后 ? "

你确定从那以后就没见过他吗?

" [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] .
" **Absolutely** **certain** **.**
" 绝对地 肯定 .

"绝对肯定。"

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ? "
But **how** **on** **earth** **did** **you** **get** **hold** **of** **him** **,** **and** **for** **what** **?** **"**
但 如何 在 地球 做过 你 得到 抓住 的 他 , 和 为了 什么 ? "

但你究竟是如何抓住他的? 又是为了什么?

" [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ðæt] ['leɪtər] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] .
" **You** **will** **know** **that** **later** **,** **Mr** **.** **Rogers** **.**
" 你 将要 知道 那 之后 , 先生 . 罗杰斯 .

"罗杰斯先生，您以后就会知道了。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] ['draɪvɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔːrd] ['dɔːtʃəstə(r)] ,
" **They** **were** **now** **driving** **rapidly** **toward** **Dorchester** **,**
" 他们 是 现在 驾驶 快速 朝向 多切斯特 ,

他们现在正快速驱车前往多切斯特，

[ænd; ənd] [nɪk] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ˌdɪskən'tɪnjuː][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪfli]
and **Nick** **decided** **to** **discontinue** **his** **investigations** **until** **he** **was** **safely**
和 缺口 决定 到 中止 他的 调查 直到 他 曾是 安全
['klɔzitid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði] ['lætɚz] [hoʊm] .
closeted **with** **his** **companion** **in** **the** **latter's** **home** **.**
隐秘的 和 他的 伴侣 在 这 后者的 家 .

于是尼克决定停止调查，直到他和同伴安全地躲进同伴的家中。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [nɪk] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] :
Having **arrived** **there** **,** **Nick** **asked** **him** **abruptly** **:**
拥有 到达的 那里 , 缺口 问 他 突然 :

到达目的地后，尼克突然问他:

" [wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] [æt; ət]['tæmpə][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][læst] ['wɪntər] ? "
" **Was** **Dr** **.** **Lord** **at** **Tampa** **with** **you** **last** **winter** **?** **"**
" 曾是 博士 . 主 在 坦帕 和 你 最后的 冬天 ? "

"去年冬天洛德博士和你一起在坦帕吗? "

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [dɪd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [miːt] [ðɪs] ['feloʊ] ['ælvɚˌɛz] ? "
" **Did** **he** **also** **meet** **this** **fellow** **Alvarez** **?** **"**
" 做过 他 还 见面 这 同伴 阿尔瓦雷斯 ? "

"他也见过这个叫阿尔瓦雷斯的人吗? "

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

"	I	am	not	certain	;	but	I	think	he	must	have	seen	him	,
"	我	是	不是	肯定	;	但	我	思考	他	必须	有	已见	他	,

“我不太确定；但我认为他肯定见过他。”

[æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ['friːkwəntli] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ruːmz; rʊmz] [wer] ['ælvɝˌɛz] [dɪd]

as	he	and	I	frequently	went	to	the	gambling	rooms	where	Alvarez	did
作为	他	和	我	频繁地	去	到	这	赌博	房间	在哪里	阿尔瓦雷斯	做过

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

因为他和我经常去阿尔瓦雷斯做生意的赌场。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [nɪk] .

"	Tell	me	,	"	said	Nick	.
"	告诉	我	,	"	说	缺口	.

“告诉我，”尼克说。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪf] [jʊr; jər]['sɪstər][dɪd][nɑːt] ['mæri] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

"	Would	it	not	be	to	your	interest	if	your	sister	did	not	marry	Dr	.
"	会	它	不是	是	到	你的	兴趣	如果	你的	姐姐	做过	不是	结婚	博士	.

[lɔːrd] ?

Lord	?
主	?

“如果你的妹妹不嫁给洛德医生，这对你没有好处吗？”

" [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] [kən'fjuːzd] [jʌŋ] ['rɔdʒəz] .

"	This	sudden	question	confused	young	Rogers	.
"	这	突然	问题	使困惑	年轻的	罗杰斯	.

“这个突如其来的问题让年轻的罗杰斯感到困惑。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , " [hiː; hi] ['fɔːltəd] .

"	I	do	not	know	what	you	mean	,	Mr	.	Carter	,	"	he	faltered	.
"	我	做	不是	知道	什么	你	意思是	,	先生	.	卡特	,	"	他	犹豫不决	.

“我不知道您是什么意思，卡特先生，”他结结巴巴地说。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['pleɪnər] .

"	I	will	put	it	plainer	.
"	我	将要	放	它	更朴素	.

我再直白一点。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər]['sɪstər][tuː; tə] ['mæri] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [lɔːrd] ? "

Do	you	wish	your	sister	to	marry	Dr	.	Lord	?	"
做	你	希望	你的	姐姐	到	结婚	博士	.	主	?	"

你希望你妹妹嫁给洛德医生吗?

" [aɪ][duː] . "

"	I	do	.	"
"	我	做	.	"

“我愿意。”

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['truːθfəli] : [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd]

"	Now	,	Mr	.	Rogers	,	I	want	you	to	answer	me	truthfully	:	Are	you	afraid
"	现在	,	先生	.	罗杰斯	,	我	想	你	到	回答	我	说实话	:	是	你	害怕的

[ʌv; əv][jʊr; jər][waɪf] ? "

of	your	wife	?	"
的	你的	妻子	?	"

“罗杰斯先生，现在我想请你如实回答我：你害怕你的妻子吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] . "

"	I	do	not	understand	.	"
"	我	做	不是	理解	.	"

“我不明白。”

" [kʌm] , [sɜːr] ,
" **Come** , **sir** ,
" 来 , 先生 ,

"来吧，先生，

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ][praɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːkrəsi] [əˈbaʊt][jʊr; jər] ['mærɪdʒ] [wɪl] [biː; bi]
are **you** **not** **afraid** **that** **the** **price** **of** **her** **secrecy** **about** **your** **marriage** **will** **be**
是 你 不是 害怕的 那 这 价格 的 她 保密 关于 你的 婚姻 将要 是
[ə; eɪ][pərˈpetʃuəl] ['blækmeɪl] ?
a **perpetual** **blackmail** **?**
一个 永久 勒索 ?

你不担心她对你婚姻的保密会给你带来永久的勒索吗?

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [bɪˈkeɪm] ['veri] ['nɜːrvəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] :
" **The** **young** **man** **became** **very** **nervous** **;** **but** **he** **answered** **:**
" 这 年轻的 男人 成为 非常 紧张的 ; 但 他 回答 :

"年轻人变得非常紧张，但他还是回答道:

" [jes] ; [aɪ][duː] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kənˈtɪnjuː][tuː; tə] ['blækmeɪl] [ˌem 'iː] . "
" **Yes** **;** **I** **do** **fear** **that** **she** **will** **continue** **to** **blackmail** **me** **.** **"**
" 是的 ; 我 做 害怕 那 她 将要 继续 到 勒索 我 . "

"是的，我担心她会继续勒索我。"

" [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , " [sed] [nɪk] ,
" **For** **that** **reason** **,** **"** **said** **Nick** **,**
" 为了 那 原因 , " 说 缺口 ,

"正因如此，"尼克说道。

" [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]
" **would** **you** **not** **like** **to** **have** **the** **one** **hundred** **and** **thirty** **thousand** **dollars**
" 会 你 不是 喜欢 到 有 这 一 百 和 三十 千 美元
[wɪtʃ] [jʊr; jər]['sɪstər] [wʊd] [luːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['mæri] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] ? "
which **your** **sister** **would** **lose** **if** **she** **did** **not** **marry** **Dr** **.** **Lord** **?** **"**
哪个 你的 姐姐 会 失去 如果 她 做过 不是 结婚 博士 . 主 ? "

"你难道不想得到你姐姐如果不嫁给洛德医生就会损失的那十三万美元吗？"

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðæt] ['wʊmən] — [maɪ][waɪf] —
" **I** **assure** **you** **,** **Mr** **.** **Carter** **,** **that** **,** **no** **matter** **what** **that** **woman** **—** **my** **wife** **—**
" 我 保证 你 , 先生 . 卡特 , 那 , 不 事情 什么 那 女士 — 我的 妻子 —
[wɪʃɪz] ,
wishes **,**
愿望 ,

"卡特先生，我向您保证，无论那位女士——我的妻子——希望如何，

[aɪ] [sɪnˈsɪrli] [hoʊp][tuː; tə] [siː] [maɪ]['sɪstər] ['mærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɑːktər] .
I **sincerely** **hope** **to** **see** **my** **sister** **married** **to** **the** **doctor** **.**
我 真挚地 希望 到 看 我的 姐姐 已婚 到 这 医生 .

我衷心希望看到我姐姐嫁给那位医生。

" [nɪk] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][pʊt] [pərˈtɪkjələr] ['emfəsɪs] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , " [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðæt]
" **Nick** **noticed** **that** **he** **put** **particular** **emphasis** **upon** **the** **words** **,** **"** **no** **matter** **what** **that**
" 缺口 注意到 那 他 放 特别的 强调 之上 这 字 , " 不 事情 什么 那
['wʊmən] [wɪʃɪz] ,
woman **wishes** **,**
女士 愿望 ,

尼克注意到他特别强调了"无论那个女人想要什么"这句话。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [əˈnʌðər] ['kwestʃən] .
" **and** **he** **did** **not** **ask** **the** **young** **man** **another** **question** **.**
" 和 他 做过 不是 问 这 年轻的 男人 其他 问题 .

他没有再问那个年轻人其他问题。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [lɔː(r)dz] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Ten	**minutes**	**later**	**he**	**rang**	**the**	**bell**	**at**	**Dr**	**.**	**Lord's**	**door**	**and**	**was**
十	分钟	之后	他	响铃	这	钟	在	博士	.	主场	门	和	曾是

[əd'mɪtɪd] .

admitted	**.**
承认	.

十分钟后，他按响了洛德医生的门铃，被接了进来。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [wʌz; wəz]['vɪzəbli] [dɪs'pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [nɪk] ,

"	**Well**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**doctor**	**,**	**who**	**was**	**visibly**	**displeased**	**when**	**he**	**saw**	**Nick**	**,**
"	出色地	,	先生	,	"	说	这	医生	,	WHO	曾是	明显地	不高兴	什么时候	他	锯	缺口	,

"先生，"医生说道，他看到尼克时明显很不高兴。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] [ðæt] ['wɑːntɪd]

"	**I**	**thought**	**I**	**told**	**you**	**yesterday**	**that**	**I**	**had**	**no**	**surgical**	**instruments**	**that**	**wanted**
"	我	想法	我	讲述	你	昨天	那	我	有	不	外科	仪器	那	通缉

[rɪ'perɪŋ] . "

repairing	**.**	**"**
维修	.	"

"我昨天不是已经告诉过你了吗？我没有任何需要修理的手术器械。"

" [soʊ][juː; jʊ][dɪd] , ['dɑːktər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [meɪ] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] . "

"	**So**	**you**	**did**	**,**	**doctor**	**;**	**but**	**I**	**have**	**made**	**a**	**discovery**	**that**	**may**	**interest**	**you**	**.**	**"**
"	所以	你	做过	,	医生	;	但	我	有	制成	一个	发现	那	可能	兴趣	你	.	"

"没错，医生；但我有一项发现或许会令您感兴趣。"

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**doctor**	**.**
"	什么	是	它	?	"	问	这	医生	.

"那是什么？"医生问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] . "

"	**I**	**am**	**in**	**a**	**hurry**	**,**	**for**	**I**	**have**	**to**	**visit**	**a**	**patient**	**.**	**"**
"	我	是	在	一个	匆忙	,	为了	我	有	到	访问	一个	病人	.	"

"我很赶时间，因为我得去看望一位病人。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , " [sed] [nɪk] , [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [keɪs] .

"	**It**	**is**	**this**	**,**	**"**	**said**	**Nick**	**,**	**producing**	**the**	**hypodermic**	**syringe**	**case**	**.**
"	它	是	这	,	"	说	缺口	,	生产	这	皮下注射	注射器	案件	.

"就是这个，"尼克说着，拿出了注射器盒。

[ðə; ði]['dɑːktər] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] .

The	**doctor**	**became**	**interested**	**.**
这	医生	成为	感兴趣的	.

医生对此产生了兴趣。

" [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "

"	**Oh**	**,**	**you**	**have**	**discovered**	**something**	**about**	**that**	**,**	**have**	**you**	**?**	**"**
"	哦	,	你	有	发现	某物	关于	那	,	有	你	?	"

"哦，你在这方面有所发现啊？"

" [jes] , ['dɑːktər] . "

"	**Yes**	**,**	**doctor**	**.**	**"**
"	是的	,	医生	.	"

"是的，医生。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] ['oʊnər] ? "

"	**Have**	**you**	**found**	**the**	**owner**	**?**	**"**
"	有	你	成立	这	所有者	?	"

"找到失主了吗？"

" [noʊ] , " [sed] [nɪk] , [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪsənərz] [feɪs] .

"	No	,	"	said	Nick	,	intently	watching	his	listener's	face	.
"	不	,	"	说	缺口	,	专注地	观看	他的	听众	脸	.

“不,”尼克说着，专注地看着听者的脸。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['oʊnər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [ɔːf] . "

"	I	have	not	discovered	the	owner	;	but	I	have	found	the	point	that	was	broken	off	.	"
"	我	有	不是	发现	这	所有者	;	但	我	有	成立	这	观点	那	曾是	破碎的	离开	.	"

“我还没找到失主，但我找到了断掉的那一头。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	Let	me	see	it	,	"	said	the	doctor	.
"	让	我	看	它	,	"	说	这	医生	.

“让我看看，”医生说。

[nɪk] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Nick	handed	it	to	him	.
缺口	递交	它	到	他	.

尼克把它递给了他。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [mæn] ; " [ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [pɔɪnt] .

"	Yes	,	"	said	the	medical	man	;	"	this	is	certainly	the	missing	point	.
"	是的	,	"	说	这	医疗的	男人	;	"	这	是	当然	这	丢失的	观点	.

“是的,”医生说；“这肯定是缺失的关键点。”

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Where	did	you	find	it	?	"
在哪里	做过	你	寻找	它	?	"

你在哪里找到的?

" [ɑː] , [ðæts] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ['dɑːktər] .

"	Ah	,	that's	a	secret	,	doctor	.
"	啊	,	那就是	一个	秘密	,	医生	.

“啊，这是个秘密，医生。”

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] . "

But	I	believe	you	know	the	person	to	whom	it	belongs	.	"
但	我	相信	你	知道	这	人	到	谁	它	属于	.	"

但我相信你知道这件东西的主人是谁。

" [əb'sɜːrd] !

"	Absurd	!
"	荒诞	!

“荒诞!

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . "

If	I	did	,	I	should	not	have	given	it	to	you	.	"
如果	我	做过	,	我	应该	不是	有	给定	它	到	你	.	"

如果我真的有那样做，我就不应该把它给你。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [juː; jʊ][dɪd] , " [sed] [nɪk] ,

"	It	was	well	you	did	,	"	said	Nick	,
"	它	曾是	出色地	你	做过	,	"	说	缺口	,

“你做得很好,”尼克说。

" [ɔːr][wiː; wi] [maɪt] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt] [wer] [ðɪs] [pɔɪnt] [keɪm] [frʌm; frəm] . "

"	or	we	might	never	have	been	able	to	locate	where	this	point	came	from	.	"
"	或者	我们	可能	绝不	有	到过	有能力的	到	定位	在哪里	这	观点	来了	从	.	"

“否则我们可能永远无法找到这个点的来源。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	It	makes	very	little	difference	one	way	or	the	other	,	"	said	the	doctor	,
"	它	制作	非常	小的	不同之处	一	方式	或者	这	其他	,	"	说	这	医生	,

“这两种方法差别不大，”医生说。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [bɔːrd] .

who	was	now	beginning	to	feel	bored	.
WHO	曾是	现在	开始	到	感觉	无聊的	.

他现在开始感到无聊了。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [sed] [nɪk] , " [ðæt] [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [meɪk] ? "

"	Don't	you	remember	,	"	said	Nick	,	"	that	I	said	it	was	of	Spanish	make	?	"
"	不	你	记住	,	"	说	缺口	,	"	那	我	说	它	曾是	的	西班牙语	制作	?	"

“你不记得了吗？”尼克说，“我说过它是西班牙制造的？”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	Well	,	what	of	that	?	"
"	出色地	,	什么	的	那	?	"

“那又怎样呢？”

" [hæd; həd][juː; jʊ][nɑːt][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['vɪzɪtər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ?

"	Had	you	not	a	Spanish	visitor	the	day	before	yesterday	?
"	有	你	不是	一个	西班牙语	游客	这	天	前	昨天	?

“前天你们没有接待过一位西班牙访客吗？”

" [ðə; ði]['dɑːktər]['stɑːrtɪd] .

"	The	doctor	started	.
"	这	医生	开始	.

医生开始说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [hiː; hi][kraɪd] .

"	What	do	you	mean	?	"	he	cried	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	他	哭	.

“你什么意思？”他喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][left] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] .

"	I	was	thinking	that	perhaps	he	might	have	left	it	behind	.
"	我	曾是	思维	那	也许	他	可能	有	左边	它	在后面	.

“我当时在想，他或许把它落下了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ə'dres] , ['dɑːktər] ,

And	if	you	gave	me	his	address	,	doctor	,
和	如果	你	给予	我	他的	地址	,	医生	,

如果您能把他的地址给我，医生，

[aɪ] [wʊd] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːfər][tuː; tə][mend][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	call	upon	him	and	offer	to	mend	it	.
我	会	称呼	之上	他	和	提供	到	修补	它	.

我会去找他，主动提出帮忙修理。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] [læft] [ænd; ənd] [sed] :

"	Dr	.	Lord	laughed	and	said	:
"	博士	.	主	笑了	和	说	:

洛德博士笑着说：

" [jes] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['vɪzɪtər][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] .

"	Yes	,	I	had	a	Spanish	visitor	the	day	before	yesterday	.
"	是的	,	我	有	一个	西班牙语	游客	这	天	前	昨天	.

“是的，前天我接待了一位西班牙访客。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][mæn] .

But	it	wasn't	a	man	.
但	它	不是	一个	男人	.

但他不是个男人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] . "
It **was** **a** **lady** **.** **"**
它 曾是 一个 女士 . "

那是一位女士。

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['fluːɪd][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] , ['dɑːktər] , " [sed] [nɪk] ,
" **I** **found** **a** **new** **kind** **of** **fluid** **in** **this** **little** **syringe** **,** **doctor** **,** **"** **said** **Nick** **,**
" 我 成立 一个 新的 种类 的 体液 在 这 小的 注射器 , 医生 , " 说 缺口 ,

"医生，我在这支小注射器里发现了一种新型液体，"尼克说。

[ə'drɔɪtli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
adroitly **changing** **the** **subject** **.**
巧妙地 变化 这 主题 .

巧妙地转移了话题。

" [ɪn'diːd] ? "
" **Indeed** **?** **"**
" 的确 ? "

"的确？ "

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [ˌʌndər'stænd]['sɜːrdʒɪkl] ['ɪnstrʊmənts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
You **know** **that** **people** **who** **understand** **surgical** **instruments** **usually** **go** **in** **for** **a**
你 知道 那 人们 WHO 理解 外科 仪器 通常 去 在 为了 一个
['lɪt(ə)l] ['kemɪstri] , [tuː] .
little **chemistry** **,** **too** **.**
小的 化学 , 也 .

你知道，了解外科器械的人通常也会懂一些化学知识。

[wen] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'rɪndʒ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]
When **I** **examined** **the** **cylinder** **of** **this** **syringe** **I** **noticed** **a** **small** **quantity** **of**
什么时候 我 检查 这 圆柱 的 这 注射器 我 注意到 一个 小的 数量 的
['kʌlərləs] ['lɪkwɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
colorless **liquid** **in** **it** **;**
无色 液体 在 它 ;

检查这支注射器的筒体时，我发现里面有少量无色液体；

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd]['ænəlaizd][ˌaɪ 'tiː] .
so **I** **took** **it** **out** **and** **analyzed** **it** **.**
所以 我 采取 它 出去 和 分析 它 .

所以我把它拿出来分析了一下。

" [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [nɪk] [kən'tɪnjuːd] :
" **The** **doctor** **was** **now** **becoming** **interested** **again** **,** **and** **Nick** **continued** **:**
" 这 医生 曾是 现在 成为 感兴趣的 再次 , 和 缺口 持续 :

"医生又开始感兴趣了，尼克接着说："

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɔɪzn] . "
" **I** **found** **it** **was** **a** **terrible** **poison** **.** **"**
" 我 成立 它 曾是 一个 糟糕的 毒 . "

"我发现那是一种剧毒药。"

" [wʌt] ? " [kraɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] .
" **What** **?** **"** **cried** **Dr** **.** **Lord** **.**
" 什么 ? " 哭 博士 . 主 .

"什么？"洛德博士喊道。

" [jes] , ['dɑ:ktər] .
" **Yes** , **doctor** .
" 是的 , 医生 .

“是的，医生。”

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [sɪ'rɪndʒ] [kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] ['pɔɪzn] [tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] . "
That **little** **syringe** **contained** **enough** **poison** **to** **kill** **a** **dozen** **men** . "
那 小的 注射器 包含 足够的 毒 到 杀 一个 打 男人 . "

那支小小的注射器里装的毒药足以杀死十二个人。

" [ju:; jʊ] [ə'stɑ:nɪʃ] [ˌem 'i:] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **You** **astonish** **me** **!** " **said** **the** **doctor** .
" 你 震惊 我 ! " 说 这 医生 .

“你真是让我大吃一惊！”医生说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vaɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [drʌg] [hɪr] , " [sed] [nɪk] ,
" **I** **have** **a** **little** **vial** **of** **the** **same** **drug** **here** , " **said** **Nick** ,
" 我 有 一个 小的 小瓶 的 这 相同的 药品 这里 , " 说 缺口 ,

“我这里有一小瓶同样的药，”尼克说。

[prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .
producing **the** **one** **which** **he** **had** **picked** **up** **in** **the** **snow** .
生产 这 一 哪个 他 有 挑选 向上 在 这 雪 .

他拿出了他在雪地里捡到的那一个。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [lɔ:rd] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kjʊriəsli] .
Dr . **Lord** **took** **it** **in** **his** **hand** **and** **examined** **it** **curiously** .
博士 . 主 采取 它 在 他的 手 和 检查 它 奇怪的是 .

洛德博士把它拿在手里，好奇地仔细端详起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['flu:ɪd] ? " [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] [æt; ət]
" **You** **are** **certain** **that** **this** **is** **the** **same** **fluid** **?** " **he** **said** , **looking** **inquiringly** **at**
[nɪk] .
Nick .
缺口 .

“你确定这是同一种液体吗？”他一边说着，一边疑惑地看着尼克。

" [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] , ['dɑ:ktər] .
" **Absolutely** **certain** , **doctor** .
" 绝对地 肯定 , 医生 .

“绝对确定，医生。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['ræðər] ['deɪndʒərəs] [wʌn][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]
And **it** **strikes** **me** **that** **it** **is** **a** **rather** **dangerous** **one** **to** **give** **a**
和 它 罢工 我 那 它 是 一个 相当 危险的 一 到 给 一个
[ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk][ɪn'dʒekʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] . "
hypodermic **injection** **with** . "
皮下注射 注射 和 . "

我觉得用这种注射器进行皮下注射相当危险。

" [ju:; jʊ] [fər'get] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" **You** **forget** , " **said** **the** **doctor** ,
" 你 忘记 , " 说 这 医生 ,

“你忘了，”医生说。

" [ðæt] [ɔ:l] [drʌgz] [ɑ:r; ər] ['greɪtli] [daɪ'lu:tɪd] [bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:r; fər][ɪn'dʒekʃ(ə)n]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] .
" **that** **all** **drugs** **are** **greatly** **diluted** **before** **being** **used** **for** **injection** **purposes** .
" 那 全部 药物 是 非常 稀 前 存在 用过的 为了 注射 目的 .
"
"

“所有药物在使用前都必须经过大量稀释。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [nɪk] , [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
" **That is true , " said Nick , apologetically .**
" 那 是 真的 , " 说 缺口 , 带着歉意地 .

"没错，"尼克歉意地说。

" [haʊˈevər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] ,
" **However , " said Dr . Lord ,**
" 然而 , " 说 博士 . 主 ,

"然而，"洛德博士说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kənˈsɪdər] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðɪs] .
" **I shall consider it a favor if you will allow me to examine this .**
" 我 将 考虑 它 一个 偏爱 如果 你 将要 允许 我 到 检查 这 .

"如果您允许我检查一下，我将感激不尽。"

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] . "
I have never seen anything like it before . "
我 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 前 . "

我以前从未见过这样的景象。

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] , " [sed] [nɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
" **You may do so , " said Nick , and he continued :**
" 你 可能 做 所以 , " 说 缺口 , 和 他 持续 :

"你可以这么做，"尼克说，然后他继续说道：

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] ? "
" **Perhaps you would like to know where I discovered the point of the syringe ? "**
" 也许 你 会 喜欢 到 知道 在哪里 我 发现 这 观点 的 这 注射器 ? "

"或许你想知道我是从哪里发现注射器尖端的？"

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

"是的。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ? "
Where did you find it ? "
在哪里 做过 你 寻找 它 ? "

你在哪里找到的?

" [ɪn][ə; eɪ] [ded] ['mænz] [rɪst] ! "
" **In a dead man's wrist ! "**
" 在 一个 死的 男人的 手腕 ! "

"死者的手腕上！"

" [wʌt] ? " [kraɪd][ðə; ði]['dɑːktər] .
" **What ? " cried the doctor .**
" 什么 ? " 哭 这 医生 .

"什么？"医生喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , " ['kɑːmli] [rɪˈdʒɔɪnd] [nɪk] .
" **It is as I have said , " calmly rejoined Nick .**
" 它 是 作为 我 有 说 , " 平静地 重新加入 缺口 .

"正如我刚才所说，"尼克平静地回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dɑːktər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪˈteɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər][frʌm; frəm][jʊr; jər]['peɪʃ(ə)nt] .
" **And now , doctor , I shall not detain you any longer from your patient .**
" 和 现在 , 医生 , 我 将 不是 扣留 你 任何 更长 从 你的 病人 .

"医生，现在我不能再耽误您照顾病人了。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['vaɪəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I shall call for the vial to - morrow .
我 将 称呼 为了 这 小瓶 到 - 明天 .

我明天会去取那瓶药瓶。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" **CHAPTER** **VI** **.**
" 章 六年级 .

第六章

" [kæn; kən][hiː; hi] [sə'spekt] ?
" **CAN** **HE** **SUSPECT** **?**
" 能 他 怀疑 ?

他能怀疑吗?

" [wen] [nɪk] ['kɑːrtər] [riːtʃt] [ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][sɪks][ə'klɔk, əu-] .
" **When** **Nick** **Carter** **reached** **the** **Adams** **House** **,** **it** **was** **just** **six** **o'clock** **.**
" 什么时候 缺口 卡特 达到 这 亚当斯 房子 , 它 曾是 只是 六 点钟 .

"尼克·卡特到达亚当斯家时，才六点钟。"

[ə; eɪ][tɔːl] , ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ] [mæn][met][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
A **tall** **,** **clerical** **-** **looking** **man** **met** **him** **in** **the** **hallway** **.**
一个 高的 , 文员 - 寻找 男人 遇见 他 在 这 门厅 .

一位身材高大、看起来像职员的男人在走廊里迎接了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃɪk] , ['nɪks] [ə'sɪstənt] .
It **was** **Chick** **,** **Nick's** **assistant** **.**
它 曾是 小鸡 , 尼克的 助手 .

是奇克，尼克的助手。

" [wel] , [tʃɪk] , " [sed] [nɪk] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , " [wɒts] [ðə; ði] [nuːz]
" **Well** **,** **Chick** **,** **"** **said** **Nick** **,** **when** **they** **were** **seated** **in** **his** **room** **,** **"** **what's** **the** **news**
" 出色地 , 小鸡 , " 说 缺口 , 什么时候 他们 是 坐着 在 他的 房间 , " 是什么 这 消息
? "
? **"**
? "

"嘿，奇克，"尼克在房间里坐下后说道，"有什么消息吗？"

" [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [kleɪmz][tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz][ɪz] [ɔːl'redi] ['mærid] [tuː; tə]
" **The** **woman** **who** **claims** **to** **be** **Mrs** **.** **Rogers** **is** **already** **married** **to**
" 这 女士 WHO 索赔 到 是 太太 . 罗杰斯 是 已经 已婚 到
[mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] . "
Moreno **.** **"**
莫雷诺 . "

"自称是罗杰斯夫人的那位女士已经嫁给了莫雷诺。"

" [hɪz; ɪz][waɪf] ? "
" **His** **wife** **?** **"**
" 他的 妻子 ? "

"他妻子？"

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðer; ðər] [geɪm] ? "
" **Did** **you** **learn** **their** **game** **?** **"**
" 做过 你 学习 他们的 游戏 ? "

你了解他们的游戏规则了吗?

" [jes] . ['blækmeɪl] . "
" **Yes** **.** **Blackmail** **.** **"**
" 是的 . 勒索 . "

"没错，就是敲诈勒索。"

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [els] ? "
" I know that ; but what else ? "
" 我 知道 那 ; 但 什么 别的 ? "

我知道这一点，但还有什么呢?

" [aɪ] [daind] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['teɪbl] [tu:; tə] [ðerz] [læst] [naɪt] ,
" I dined at the next table to theirs last night ,
" 我 用餐 在 这 下一个 桌子 到 他们的 最后的 夜晚 ,

"我昨晚在他们隔壁桌用餐。"

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [di:p] [ski:m] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd]
and learned that they have some deep scheme to prevent a man named
和 学习 那 他们 有 一些 深的 方案 到 防止 一个 男人 命名
[lɔ:rd] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['mærid] .
Lord from getting married .
主 从 获得 已婚 .

并得知他们有一个不可告人的阴谋，要阻止一个名叫洛德的男人结婚。

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
Her brother was to have seen him this morning .
她 兄弟 曾是 到 有 已见 他 这 早晨 .

她哥哥原本应该今天早上见到他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [sent] [ðə; ði] ['sekənd] ['telɪgræm] . "
That was why I sent the second telegram . "
那 曾是 为什么 我 发送 这 第二 电报 . "

这就是我发出第二封电报的原因。

" [jes] , [jes] . [goʊ] [ə'hed] , " [kraɪd] [nɪk] .
" Yes , yes . Go ahead , " cried Nick .
" 是的 , 是的 . 去 前方 , " 哭 缺口 .

"对，对，继续。"尼克喊道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʌŋ] ['rɔdʒəz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [di:l] . "
" I think young Rogers is in the deal . "
" 我 思考 年轻的 罗杰斯 是 在 这 交易 . "

"我认为小罗杰斯也参与其中。"

" [noʊ] , [hi:; hi] ['iznt] , " [sed] [nɪk] .
" No , he isn't , " said Nick .
" 不 , 他 不是 , " 说 缺口 .

"不，他不是，"尼克说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

"就这些吗？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [gʊd] , [tʃɪk] !
" Good , Chick !
" 好的 , 小鸡 !

"好，小鸡！"

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bel] - [bɔɪ]

"	At	that	moment	there	was	a	knock	at	the	door	and	a	bell	-	boy
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	和	一个	钟	-	男生

['hændɪd][ɪn][ə; eɪ]['telɪgræm] .

handed	in	a	telegram	.
递交	在	一个	电报	.

“就在这时，有人敲门，一个门童递进来一份电报。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['pætsi] , [ænd; ənd] [riːd] :

It	was	from	Patsy	,	and	read	:
它	曾是	从	帕齐	,	和	读	:

邮件是帕特西发来的，内容如下：

" ['ælvɜˌɛz] ['wʊmən][ænd; ənd][mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɑːn] [fɔːr] - ['θɜːrti]

"	Alvarez	woman	and	Moreno	started	for	Boston	on	four	-	thirty
"	阿尔瓦雷斯	女士	和	莫雷诺	开始	为了	波士顿	在	四	-	三十

[treɪn] .

train	.
火车	.

“阿尔瓦雷斯女士和莫雷诺乘坐四点半的火车前往波士顿。

" ['pætsi] . "

"	Patsy	.	"
"	帕齐	.	"

“帕特西。”

" [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] , [tuː] !

"	Moreno	,	too	!
"	莫雷诺	,	也	!

“莫雷诺也是！”

[ðæts] [gʊd] .

That's	good	.
那就是	好的	.

那挺好的。

" [ðen] [ə'dresɪŋ] [tʃɪk] , [nɪk] [sed] :

"	Then	addressing	Chick	,	Nick	said	:
"	然后	解决	小鸡	,	缺口	说	:

然后尼克对奇克说：

" [juː; jʊ] [miːt] [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ][æt; ət][ðə; ði]['reɪlroʊd]['diːpoʊ] .

"	You	meet	Moreno	at	the	railroad	depot	.
"	你	见面	莫雷诺	在	这	铁路	仓库	.

“你在火车站遇到了莫雷诺。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['wʊstər] [baɪ][ðə; ði][sɪks] - ['fɔːrti] [treɪn] .

I	have	to	go	to	Worcester	by	the	six	-	forty	train	.
我	有	到	去	到	伍斯特	经过	这	六	-	四十	火车	.

我必须搭乘六点四十分的火车去伍斯特。

[ænd; ənd] [siː] [hɪr] .

And	see	here	.
和	看	这里	.

你看这里。

[ɪf] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] [tɜːrnz][ʌp] , ['telɪgræf] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [beɪ] [steɪt] [hoʊ'tel] .

If	anything	serious	turns	up	,	telegraph	to	me	at	the	Bay	State	Hotel	.
如果	任何事物	严肃的	转弯	向上	,	电报	到	我	在	这	湾	状态	酒店	.

如果出现任何严重情况，请电报到海湾州立酒店联系我。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][naɪn][ə'klɔk, əu-] [wen] [ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən][treɪn] [roʊld] ['ɪntuː] ['wʊstər]

"	It	was	just	nine	o'clock	when	the	Boston	train	rolled	into	Worcester
"	它	曾是	只是	九	点钟	什么时候	这	波士顿	火车	滚动	进入	伍斯特

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

“波士顿火车驶入伍斯特车站时，时间刚过九点。”

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

The	ground	was	still	covered	with	snow	from	the	storm	of	a	few	days
这	地面	曾是	仍然	涵盖	和	雪	从	这	风暴	的	一个	很少	天

[bɪ'fɔːr] ;

before	;
前	;

地面上仍然覆盖着几天前暴风雪留下的积雪；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['friːzɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [krʌst] [meɪd] ['wɔːkɪŋ]

but	it	had	been	freezing	hard	,	and	now	a	heavy	crust	made	walking
但	它	有	到过	冷冻	难的	,	和	现在	一个	重的	地壳	制成	步行

['ræðər] ['plez(ə)nt] .

rather	pleasant	.
相当	令人愉快的	.

但之前一直冰冷刺骨，现在厚厚的冰壳让行走变得相当舒适。

[nɪk] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['diːpoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ]

Nick	stood	outside	the	depot	for	a	moment	,	and	looked	at	the	sky
缺口	站立	外部	这	仓库	为了	一个	片刻	,	和	看起来	在	这	天空

[ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [roʊd] ,

and	the	snow	-	covered	road	,
和	这	雪	-	涵盖	路	,

尼克在车站外站了一会儿，抬头望向天空和白雪皑皑的道路。

[æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɔːr][raɪd] .

as	if	considering	whether	he	would	walk	to	the	hotel	or	ride	.
作为	如果	考虑	无论	他	会	走	到	这	酒店	或者	骑	.

仿佛在考虑是步行去酒店还是乘车去。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] [treɪn] .

While	he	was	thus	engaged	,	he	heard	the	rumbling	of	an	incoming	train	.
尽管	他	曾是	因此	已订婚的	,	他	听到	这	隆隆声	的	一个	即将到来	火车	.

正当他忙于此事时，他听到了火车驶来的隆隆声。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ɪk'spres] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	This	is	the	New	York	express	,	"	said	he	,
"	这	是	这	新的	约克	表达	,	"	说	他	,

“这是纽约快车，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]

and	he	immediately	withdrew	into	the	shadow	of	the	ticket	office	and
和	他	立即地	退出	进入	这	阴影	的	这	票	办公室	和

[wɑːtʃt] [ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

watched	the	passengers	as	they	came	out	.
观看	这	乘客	作为	他们	来了	出去	.

他立刻退到售票处的阴影里，看着乘客们出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['bʌs(ə)l][ænd; ənd] ['hʌriŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ðæt] [ə'kʌmpəniz]

There	was	the	usual	bustle	and	hurrying	hither	and	thither	that	accompanies
那里	曾是	这	通常	忙碌	和	匆忙	这里	和	那里	那	伴随

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [treɪn] .

the	arrival	of	a	passenger	train	.
这	到达	的	一个	乘客	火车	.

客运列车到站时，车厢里照例出现了熙熙攘攘、人来人往的景象。

['θɜːrti] [ɔːr]['fɔːrti] ['pɝːsənz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [grɪp][ɔːr] ['sætʃəl] [ɪn][hænd] ,

Thirty	**or**	**forty**	**persons**	**came**	**from**	**the**	**platform**	**,**	**grip**	**or**	**satchel**	**in**	**hand**	**,**
三十	或者	四十	人	来了	从	这	平台	,	紧握	或者	书包	在	手	,

三四十个人从站台上下来，手里提着包或挎包。

[ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

and	**went**	**out**	**into**	**the**	**street**	**,**
和	去	出去	进入	这	街道	,

然后走到街上，

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðer; ðər] [pæst] [kloʊz][tuː; tə] [nɪk] [ðə; ði] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hiː; hi][moʊst] [dɪ'zaɪrd]

and	**finally**	**there**	**passed**	**close**	**to**	**Nick**	**the**	**two**	**individuals**	**he**	**most**	**desired**
和	最后	那里	通过了	关闭	到	缺口	这	二	个人	他	最多	想要的

[tuː; tə] [siː] .

to	**see**	**.**
到	看	.

最后，尼克最想见到的两个人从他身边经过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'niːtə][ænd; ənd][mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] .

They	**were**	**Anita**	**and**	**Moreno**	**.**
他们	是	安妮塔	和	莫雷诺	.

他们是安妮塔和莫雷诺。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

The	**latter**	**was**	**apparently**	**giving**	**her**	**some**	**very**	**serious**	**instructions**	**.**
这	后者	曾是	显然	给予	她	一些	非常	严肃的	指示	.

后者显然是在给她一些非常重要的指示。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪtmən] ['ʃaʊtɪd] :

But	**the**	**gateman**	**shouted**	**:**
但	这	门警	喊叫	:

但门卫喊道：

" [ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər]['bɔːstən; 'bɑːstən] !

"	**All**	**aboard**	**for**	**Boston**	**!**
"	全部	船上	为了	波士顿	!

“全体登车前往波士顿！”

" [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ]['heɪstɪli] [rʌŋ] [ə'niːtəz][hænd][ænd; ənd] [rʌʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] ,

"	**Moreno**	**hastily**	**wrung**	**Anita's**	**hand**	**and**	**rushed**	**back**	**to**	**the**	**train**	**,**
"	莫雷诺	草草	拧干	安妮塔的	手	和	匆忙	后退	到	这	火车	,

莫雷诺慌忙地握住安妮塔的手，冲回了火车上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] ['gæðərd] [ʌp][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] ['entrəns] .

and	**the**	**lady**	**gathered**	**up**	**her**	**dress**	**and**	**went**	**to**	**the**	**depot**	**entrance**	**.**
和	这	女士	聚集	向上	她	裙子	和	去	到	这	仓库	入口	.

于是，那位女士提起裙摆，走向车站入口。

[nɪk] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [bɔːrd] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər]['ɔːrdər][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [teɪk]

Nick	**watched**	**her**	**board**	**a**	**cab**	**and**	**heard**	**her**	**order**	**the**	**driver**	**to**	**take**
缺口	观看	她	木板	一个	出租车	和	听到	她	命令	这	司机	到	拿

[hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [steɪt] [hoʊ'tel] .

her	**to**	**the**	**Bay**	**State**	**Hotel**	**.**
她	到	这	湾	状态	酒店	.

尼克看着她上了出租车，听到她命令司机把她送到海湾州酒店。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['liːʒərli] [ɑːn] [fʊt] .

He	**followed**	**leisurely**	**on**	**foot**	**.**
他	随后	悠闲	在	脚	.

他悠闲地步行跟在后面。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

Having	arrived	at	the	hotel	,
拥有	到达的	在	这	酒店	,

到达酒店后，

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk][æt; ət][ðə; ði][desk][ænd; ənd] [æskt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['redʒɪstər]

he	nodded	to	the	clerk	at	the	desk	and	asked	to	see	the	register
他	点头	到	这	职员	在	这	桌子	和	问	到	看	这	登记

.

:

.

他向柜台前的店员点点头，要求查看收银机。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] -

"	I	want	to	see	a	lady	who	was	to	have	arrived	from	New	York	to	-
"	我	想	到	看	一个	女士	WHO	曾是	到	有	到达的	从	新的	约克	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

"我想见见今天本应从纽约抵达的那位女士。"

" [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['ri:s(ə)nt] ['signətʃə] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] .

"	There	were	two	recent	signatures	on	the	book	.
"	那里	是	二	最近的	签名	在	这	书	.

"这本书上最近有两个签名。"

[wʌn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] ['femənɪn] [hænd] , [ænd; ənd] [ri:d] :

One	was	in	a	delicate	feminine	hand	,	and	read	:
一	曾是	在	一个	精美的	女性	手	,	和	读	:

其中一张是用纤细的女性笔迹写的，内容是：

" ['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz] , [nu:] [jɔ:k] .

"	Mrs	.	Rogers	,	New	York	.
"	太太	.	罗杰斯	,	新的	约克	.

"罗杰斯夫人，纽约。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['raɪtɪŋ] .

"	The	other	was	also	in	a	woman's	writing	.
"	这	其他	曾是	还	在	一个	女性的	写作	.

"另一篇也是女性写的。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] :

It	was	:
它	曾是	:

那是：

" [ə; eɪ] . [lɔ:rd] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

"	A	.	Lord	,	Boston	.
"	一个	.	主	,	波士顿	.

"A. Lord，波士顿。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] " [æsk]['rɔdʒəz] " [ɪn][ðə; ði][gɑ:n'zɑ:ləs]['telɪgræm] [ment] ,

"	It	was	now	evident	that	the	"	ask	Rogers	"	in	the	Gonzales	telegram	meant	,
"	它	曾是	现在	明显	那	这	"	问	罗杰斯	"	在	这	冈萨雷斯	电报	意思是	,

[æsk][fɔ:r; fər]['rɔdʒəz] .

ask	for	Rogers	.
问	为了	罗杰斯	.

"现在很明显，冈萨雷斯电报中的'询问罗杰斯'的意思是，找罗杰斯。"

[ðə; ði]['sekənd] ['entri] [wʌz; wəz] ['ræðər] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['pʌz(ə)l] [nɪk] ['kɑ:rtər] .

The	second	entry	was	rather	strange	;	but	it	did	not	puzzle	Nick	Carter	.
这	第二	入口	曾是	相当	奇怪的	;	但	它	做过	不是	谜	缺口	卡特	.

第二条记录相当奇怪，但尼克·卡特并没有感到困惑。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði][klɜːrk] , [hiː; hi] [sed] :
Addressing **the** **clerk** **,** **he** **said** **:**
解决 这 职员 , 他 说 :

他对办事员说:

" [kæn; kən][aɪ] [siː] ['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz] ? "
" **Can** **I** **see** **Mrs** **.** **Rogers** **?** **"**
" 能 我 看 太太 . 罗杰斯 ? "

我可以见罗杰斯太太吗?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [sɜːr] — ['mɪstər] . [lɔːrd] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['redʒɪstərd] ? " [æskt]
" **Are** **you** **her** **brother** **,** **sir** **—** **Mr** **.** **Lord** **,** **for** **whom** **she** **registered** **?** **"** **asked**
" 是 你 她 兄弟 , 先生 — 先生 . 主 , 为了 谁 她 挂号的 ? " 问
[ðə; ði][klɜːrk] .
the **clerk** **.**
这 职员 .

"先生，您是她的哥哥吗——洛德先生？她就是替您登记的那位？"办事员问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [nɪk] .
" **Yes** **,** **"** **replied** **Nick** **.**
" 是的 , " 回复 缺口 .

"是的，"尼克回答道。

" [hɜːr; hər] [ruːm] [ɪz] ['nʌmbər] - ; [jɔːrz] [ɪz] - , [sɜːr] — [raɪt] ['ɑːpəzɪt] . "
" **Her** **room** **is** **number** **46** **;** **yours** **is** **47** **,** **sir** **—** **right** **opposite** **.** **"**
" 她 房间 是 数字 - ; 你的 是 - , 先生 — 正确的 对面的 . "

"她的房间号是46号；先生，您的房间号是47号——就在对面。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [nɪk] .
" **Thank** **you** **,** **"** **said** **Nick** **.**
" 感谢 你 , " 说 缺口 .

"谢谢，"尼克说。

[ðə; ði] [bel] - [bɔɪ] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ruːm] - ,
The **bell** **-** **boy** **led** **the** **way** **to** **room** **47** **,**
这 钟 - 男生 引领 这 方式 到 房间 - ,

门童领着我们去了47号房间。

[ænd; ənd] [nɪk] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [pə'zeʃn] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
and **Nick** **immediately** **took** **possession** **and** **bolted** **the** **door** **on** **the** **inside** **.**
和 缺口 立即地 采取 拥有 和 螺栓连接 这 门 在 这 里面 .

尼克立即接管了房间，并从里面把门闩上了。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
" **Now** **for** **it** **!**
" 现在 为了 它 !

"现在开始！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd]['oʊvərkoʊt] .
" **he** **exclaimed** **as** **he** **removed** **his** **hat** **and** **overcoat** **.**
" 他 惊呼 作为 他 已移除 他的 帽子 和 大衣 .

"他一边脱下帽子和外套，一边惊呼道。"

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftərwərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
A **few** **moments** **afterward** **there** **was** **a** **rap** **at** **the** **door** **.**
一个 很少 时刻 之后 那里 曾是 一个 说唱 在 这 门 .

片刻之后，有人敲门。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [druː] [ðə; ði][boʊlt] .
He **at** **once** **drew** **the** **bolt** **.**
他 在 一次 画 这 螺栓 .

他立刻拉开了门闩。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə'ni:tə] ['ælvɝˌɛz] ['entərd] .

The	door	opened	,	and	Anita	Alvarez	entered	.
这	门	打开	,	和	安妮塔	阿尔瓦雷斯	进入	.

门开了，安妮塔·阿尔瓦雷斯走了进来。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn]['pɜ:rfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .

"	I	beg	your	pardon	,	"	she	said	,	in	perfect	English	.
"	我	求	你的	赦免	,	"	她	说	,	在	完美的	英语	.

"请再说一遍，"她用一口流利的英语说道。

" [ðæt] ['stu:pɪd][klɜ:rk][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] !

"	That	stupid	clerk	must	have	made	a	mistake	!
"	那	愚蠢的	职员	必须	有	制成	一个	错误	!

"那个笨蛋店员一定是弄错了！"

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [rɪ'tri:t] [ɪ'mi:diətli] , [bʌt; bət] [nɪk] [stept] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər]

"	She	was	about	to	retreat	immediately	,	but	Nick	stepped	between	her
"	她	曾是	关于	到	撤退	立即地	,	但	缺口	步	之间	她

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [sed] :

and	the	door	,	and	said	:
和	这	门	,	和	说	:

她正要立刻退下，但尼克挡在了她和门之间，说道：

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['mædəm] , [ðə; ði][klɜ:rk] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .

"	I	assure	you	,	madame	,	the	clerk	made	no	mistake	.
"	我	保证	你	,	夫人	,	这	职员	制成	不	错误	.

"夫人，我向您保证，办事员没有出错。"

['mɪstər] . [gɑ:n'zɑ:ləs][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] [tə'naɪt] .

Mr	.	Gonzales	was	unable	to	meet	you	here	tonight	.
先生	.	冈萨雷斯	曾是	无法	到	见面	你	这里	今晚	.

冈萨雷斯先生今晚无法在此与您见面。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — — ”

I	have	come	from	him	—	—	”
我	有	来	从	他	—	—	”

我来自他那里——"

" [let] [ˌem 'i:] [pæs] !

"	Let	me	pass	!
"	让	我	经过	!

让我过去!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['dʒestʃər] .

"	interrupted	the	woman	,	with	an	imperious	gesture	.
"	中断	这	女士	,	和	一个	专横	手势	.

"她用一种傲慢的姿态打断了那位女士的话。"

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] , ['mædəm] ! " [sed] [nɪk] , ['kɜ:rtiəsli] .

"	You	really	must	excuse	me	,	madame	!	"	said	Nick	,	courteously	.
"	你	真的	必须	原谅	我	,	夫人	!	"	说	缺口	,	礼貌地	.

"夫人，您实在太失礼了！"尼克礼貌地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][sæm]['rɔdʒəz] - [frend] — — ”

"	I	am	Sam	Rogers	'	friend	—	—	”
"	我	是	山姆	罗杰斯	-	朋友	—	—	”

"我是萨姆·罗杰斯的朋友——"

" [aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ə'ni:tə] ,

"	I	do	not	understand	you	,	sir	,	"	said	Anita	,
"	我	做	不是	理解	你	,	先生	,	"	说	安妮塔	,

"先生，我不明白您的意思，"安妮塔说。

[huːz] ['kʌlər] [hæd; həd] ['haɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['rɔdʒəz] - [neɪm] .

whose	color	had	heightened	at	the	mention	of	young	Rogers	'	name	.
谁	颜色	有	增强	在	这	提到	的	年轻的	罗杰斯	-	姓名	.

一提到年轻的罗杰斯的名字，他的脸色就红了起来。

" [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spleɪn] [maɪ'self] , " [sed] [nɪk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [moʊst] ['greɪʃəs] ['mænər] .

"	Pray	be	seated	,	and	I	shall	explain	myself	,	"	said	Nick	,	in	his	most	gracious	manner	.
"	祈祷	是	坐着	,	和	我	将	解释	我	,	"	说	缺口	,	在	他的	最多	亲切	方式	.

“请坐，我将向你解释，”尼克以他最和蔼可亲的方式说道。

" [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [ə'laʊɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ruːm] ['ɪnstəntli] !

"	I	must	insist	upon	your	allowing	me	to	leave	this	room	instantly	!
"	我	必须	坚持	之上	你的	允许	我	到	离开	这	房间	即刻	!

我必须坚持要求你立刻允许我离开这个房间！

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [nɪk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

"	She	looked	very	beautiful	at	that	moment	,	and	Nick	said	to	himself	:
"	她	看起来	非常	美丽的	在	那	片刻	,	和	缺口	说	到	他自己	:

“那一刻她看起来非常漂亮，尼克心想：”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] ['wʌndər] [jʌŋ] ['rɔdʒəz] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . "

"	It	is	no	wonder	young	Rogers	fell	in	love	with	her	.	"
"	它	是	不	想知道	年轻的	罗杰斯	跌倒	在	爱	和	她	.	"

“难怪年轻的罗杰斯会爱上她。”

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] ?

"	Why	do	you	detain	me	?
"	为什么	做	你	扣留	我	?

“你们为什么要拘留我？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['æŋgər] .

"	she	cried	,	with	increasing	anger	.
"	她	哭	,	和	增加	愤怒	.

她哭喊着，越来越生气。

" [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] , " [sed] [nɪk] .

"	I	beg	of	you	to	keep	calm	,	"	said	Nick	.
"	我	求	的	你	到	保持	冷静的	,	"	说	缺口	.

“请你保持冷静，”尼克说。

" [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] . "

"	I	have	come	as	a	messenger	from	your	brother	and	Mr	.	Rogers	.	"
"	我	有	来	作为	一个	信使	从	你的	兄弟	和	先生	.	罗杰斯	.	"

“我是奉你哥哥和罗杰斯先生的差遣来的。”

" [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ? "

"	How	am	I	to	know	this	?	"
"	如何	是	我	到	知道	这	?	"

我怎么会知道这件事呢?

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [noʊ] , ['mædəm] ,

"	You	must	surely	know	,	madame	,
"	你	必须	一定	知道	,	夫人	,

“夫人，您肯定知道……”

[ðæt] [ən'les] [gɑ:n'zɑ:ləs][toʊld][ˌem 'i:] [wer] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'i:]

that	unless	Gonzales	told	me	where	to	meet	you	and	had	instructed	me
那	除非	冈萨雷斯	讲述	我	在哪里	到	见面	你	和	有	指示	我

[tu:; tə] [ə'su:m] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ,

to	assume	the	role	of	your	brother	,
到	认为	这	角色	的	你的	兄弟	,

除非冈萨雷斯告诉我与你见面的地点，并指示我扮演你哥哥的角色，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [hɪr] .

I	would	not	be	here	.
我	会	不是	是	这里	.

我本来不会在这里。

" [ðɪs] [si:md] [soʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'sentid] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:tɪd] .

"	This	seemed	so	reasonable	that	she	consented	to	be	seated	.
"	这	似乎	所以	合理的	那	她	同意	到	是	坐着	.

“这似乎非常合理，所以她同意坐下。”

[ʃi:; ʃi] [ðen] [æskt] :

She	then	asked	:
她	然后	问	:

然后她问道：

" [waɪ] [dɪd][nɑ:t][maɪ] ['brʌðər] [kʌm] [hɪm'self] ? "

"	Why	did	not	my	brother	come	himself	?	"
"	为什么	做过	不是	我的	兄弟	来	他自己	?	"

“我哥哥为什么没有亲自来？”

" [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [nɪk] ['kɑ:rtər] , [ðə; ði] [nu:]

"	He	had	to	keep	an	eye	upon	the	movements	of	Nick	Carter	,	the	New
"	他	有	到	保持	一个	眼睛	之上	这	移动	的	缺口	卡特	,	这	新的

[jɔ:k] [dɪ'tektɪv] .

York	detective	.
约克	侦探	.

“他必须密切关注纽约侦探尼克·卡特的动向。”

" [ðæt] [rɪ'plaɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] :

"	That	reply	gave	her	confidence	,	and	she	said	:
"	那	回复	给予	她	信心	,	和	她	说	:

“那个回答给了她信心，她说：”

" ['mɪstər] . — — [eɪ] .

"	Mr	.	—	—	eh	.
"	先生	.	—	—	嗯	.

“先生——呃。

[ju:; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][jʊr; jər] [neɪm] . "

You	haven't	given	me	your	name	.	"
你	还没有	给定	我	你的	姓名	.	"

你还没告诉我你的名字。

" ['rɔdʒəz] , ['mædəm] .

"	Rogers	,	madame	.
"	罗杰斯	,	夫人	.

罗杰斯，夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sæmz]['kʌz(ə)n] , " ['ku:lli] [rɪ'plaɪd] [nɪk] .

I	am	Sam's	cousin	,	"	coolly	replied	Nick	.
我	是	山姆的	表哥	,	"	冷静地	回复	缺口	.

“我是萨姆的表弟，”尼克冷冷地回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm] [ˌfɪlə'delfɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːnərəl] . "

"	Oh	,	I	suppose	you	came	over	from	Philadelphia	for	the	funeral	.	"
"	哦	,	我	认为	你	来了	超过	从	费城	为了	这	葬礼	.	"

“哦，我猜你是从费城过来参加葬礼的。”

" [prɪ'saɪsli] , ['mædəm] .

"	Precisely	,	madame	.
"	恰恰	,	夫人	.

“正是如此，夫人。”

[sæm][hæz; həz][kən'faidid] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

Sam	has	confided	everything	to	me	.	"
山姆	有	坦白	一切	到	我	.	"

山姆把一切都告诉我了。

" [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [mis'teik] [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [mæn] , [nɪk] ['kɑːrtər] , " [sed] [ə'niːtə] .

"	He	made	an	awful	mistake	in	sending	for	that	man	,	Nick	Carter	,	"	said	Anita	.
"	他	制成	一个	可怕	错误	在	发送	为了	那	男人	,	缺口	卡特	,	"	说	安妮塔	.

“他把尼克·卡特那个人叫来，犯了个大错，”安妮塔说。

" [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I	don't	agree	with	you	.	"
"	我	不	同意	和	你	.	"

我不同意你的观点。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] .

"	You	don't	know	him	,	Mr	.	Rogers	.
"	你	不	知道	他	,	先生	.	罗杰斯	.

“你不认识他，罗杰斯先生。”

[ðæt] [mæn] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] .

That	man	will	be	sure	to	ferret	out	the	truth	.
那	男人	将要	是	当然	到	雪貂	出去	这	真相	.

那个人一定会查明真相。

[wʌt] [aɪ][toʊld][sæm][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] [ɪf]

What	I	told	Sam	to	do	was	to	engage	an	ordinary	detective	,	and	if
什么	我	讲述	山姆	到	做	曾是	到	从事	一个	普通的	侦探	,	和	如果

[hiː; hi][dɪd] [ðæt] ,

he	did	that	,
他	做过	那	,

我告诉萨姆，让他去找个普通侦探，如果他这么做了，

[sə'spɪʃ(ə)n] [wʊd] [moʊst] ['ʃʊrli] [fɔːl][ə'pɑːn]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] .

suspicion	would	most	surely	fall	upon	Dr	.	Lord	.
怀疑	会	最多	一定	落下	之上	博士	.	主	.

人们最有可能怀疑的是洛德博士。

[haʊ'evər] , [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ][ænd; ənd]['mænjuel] [wɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'reɪndʒ]

However	,	Moreno	and	Manuel	will	probably	be	able	to	arrange
然而	,	莫雷诺	和	曼努埃尔	将要	大概	是	有能力的	到	安排

['mætərz] .

matters	.
事情	.

不过，莫雷诺和曼努埃尔或许能够安排好此事。

" [nɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

"	Nick	was	becoming	enlightened	.
"	缺口	曾是	成为	开明	.

尼克逐渐开悟了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [jet] , " [sed] [hi:; hi] .
" I don't think the doctor is out of the woods yet , " said he .
" 我 不 思考 这 医生 是 出去 的 这 树林 然而 , " 说 他 .

"我认为医生还没有脱离危险,"他说。

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [get] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sæmz] [oʊn] [fɔ:lt] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" If he does get out , it is Sam's own fault , " said the lady ,
" 如果 他 做 得到 出去 , 它 是 山姆的 自己的 过错 , " 说 这 女士 ,

"如果他真的逃脱了，那都是萨姆咎由自取,"那位女士说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['mæri] [mɪs] [blænd] . "
" and I will never allow him to marry Miss Bland . "
" 和 我 将要 绝不 允许 他 到 结婚 错过 平淡 . "

"我绝不会允许他娶布兰德小姐。"

" [hi:; hi][dɪd] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] . "
" He did what he considered was for the best . "
" 他 做过 什么 他 经过考虑的 曾是 为了 这 最好的 . "

"他做了他认为最好的事。"

" [oʊ] , [hi:; hi][ɪz] [tu:] [wi:k] .
" Oh , he is too weak .
" 哦 , 他 是 也 虚弱的 .

"哦，他太虚弱了。"

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [nu:z] [ju:; jʊ][hæv; həv][frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] ? "
But tell me what news you have from my brother ? "
但 告诉 我 什么 消息 你 有 从 我的 兄弟 ? "

但你从我哥哥那里得到了什么消息?

" [sæm] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "
" Sam refuses to see him . "
" 山姆 拒绝 到 看 他 . "

"萨姆拒绝见他。"

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

"我知道这。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [mɔ'ri:noʊ, mɔ'reɪnoʊ][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . "
That is why Moreno has gone to Boston . "
那 是 为什么 莫雷诺 有 已消失 到 波士顿 . "

这就是莫雷诺去波士顿的原因。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [maɪ]['kʌz(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [mɔ'ri:noʊ, mɔ'reɪnoʊ] . "
" I don't believe my cousin will have dealings with Mr . Moreno . "
" 我 不 相信 我的 表哥 将要 有 交易 和 先生 . 莫雷诺 . "

"我不认为我的表弟会和莫雷诺先生有任何瓜葛。"

" [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ə'naʊns] [maɪ'self][æz; əz][hɪz; ɪz]
" If he does not , I shall at once go there and announce myself as his
" 如果 他 做 不是 , 我 将 在 一次 去 那里 和 宣布 我 作为 他的
[waɪf] . "
wife . "
妻子 . "

"如果他不这样做，我就会立刻去那里，自称是他的妻子。"

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] , [hi:; hi] [wɪl] [teɪk] [steps] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] .
" If you do this , he will take steps to secure a divorce .
" 如果 你 做 这 , 他 将要 拿 步骤 到 安全的 一个 离婚 .

"如果你这样做，他将采取措施确保离婚。"

['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [lu:z] [ɔ:l] .

Public	**sentiment**	**would**	**now**	**be**	**upon**	**his**	**side**	**,**	**and**	**you**	**would**	**probably**	**lose**	**all**	**.**
民众	情绪	会	现在	是	之上	他的	边	,	和	你	会	大概	失去	全部	.

"

"

"

现在民意会站在他这边，而你可能会失去一切。

" [ɑ:] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] [nɪk] ['kɑ:rtɝz] [wɜ:rk] .

This	**is**	**that**	**Nick**	**Carter's**	**work**	**.**
这	是	那	缺口	卡特的	工作	.

这是尼克·卡特的作品。

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['θɔ:tf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [kraɪd] :

"	**She**	**became**	**thoughtful**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**cried**	**:**
"	她	成为	周到	为了	一个	片刻	和	然后	哭	:

她沉思片刻，然后哭了起来：

" [haʊ] ['stu:pɪd][ʌv; əv]['mænjuel][tu:; tə][hæv; həv] ['bʌŋgld] [læst] [naɪt] ! "

"	**How**	**stupid**	**of**	**Manuel**	**to**	**have**	**bungled**	**last**	**night**	**!**	**"**
"	如何	愚蠢的	的	曼努埃尔	到	有	笨拙的	最后的	夜晚	!	"

“曼努埃尔昨晚真是蠢透了，竟然把事情搞砸了！”

" [aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd][ju:; jʊ] , " [sed] [nɪk] , [hu:] , [ˌnevərðə'les] ,

"	**I**	**do**	**not**	**understand**	**you**	**,**	**"**	**said**	**Nick**	**,**	**who**	**,**	**nevertheless**	**,**
"	我	做	不是	理解	你	,	"	说	缺口	,	WHO	,	尽管如此	,

“我不明白你的意思，”尼克说道，尽管如此，

[naʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] [plænd] [baɪ][mɔ'ri:noʊ, mɔ'reɪnoʊ]

now	**discovered**	**that**	**the**	**attack**	**upon**	**his**	**life**	**was**	**planned**	**by**	**Moreno**
现在	发现	那	这	攻击	之上	他的	生活	曾是	计划	经过	莫雷诺

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wʊmən] .

and	**the**	**woman**	**.**
和	这	女士	.

现在发现，对他的袭击是莫雷诺和那个女人策划的。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , " [sed] [ə'ni:tə] , ['testɪli] .

"	**I**	**do**	**not**	**wish**	**you**	**to**	**understand**	**,**	**"**	**said**	**Anita**	**,**	**testily**	**.**
"	我	做	不是	希望	你	到	理解	,	"	说	安妮塔	,	暴躁地	.

“我不希望你明白，”安妮塔不耐烦地说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [sæm]['rɔdʒəz] [ðæt] , [ən'les] [hi:; hi] [ə'gri:z] [tu:; tə][maɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	**But**	**you**	**can**	**tell**	**Sam**	**Rogers**	**that**	**,**	**unless**	**he**	**agrees**	**to**	**my**	**proposition**	**,**
"	但	你	能	告诉	山姆	罗杰斯	那	,	除非	他	同意	到	我的	主张	,

“但是你可以告诉萨姆·罗杰斯，除非他同意我的提议，

[hi:; hi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [mɪs] [blænd] . "

he	**will**	**never**	**marry**	**Miss**	**Bland**	**.**	**"**
他	将要	绝不	结婚	错过	平淡	.	"

他永远不会娶布兰德小姐。

" [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'pju:tid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ækt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['mædəm] ,

"	**He**	**has**	**deputed**	**me**	**to**	**act**	**for**	**him**	**,**	**madame**	**,**
"	他	有	委派	我	到	行为	为了	他	,	夫人	,

“他已委托我代表他行事，夫人。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər]['faɪn(ə)l][prə'poʊz(ə)l] ,

and	if	you	will	tell	me	your	final	proposal	,
和	如果	你	将要	告诉	我	你的	最终的	提议	,

如果你能告诉我你的最终方案，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	shall	be	able	to	say	directly	whether	or	not	he	will	accept	it	.	"
我	将	是	有能力的	到	说	直接地	无论	或者	不是	他	将要	接受	它	.	"

我可以直接告诉大家他是否会接受。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt]['ɔːltər][maɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .

"	I	shall	not	alter	my	proposition	in	the	slightest	.
"	我	将	不是	改变	我的	主张	在	这	丝毫	.

“我的提议丝毫不会改变。”

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kæʃ] .

I	must	have	one	hundred	thousand	dollars	in	cash	.
我	必须	有	一	百	千	美元	在	现金	.

我必须有十万美元现金。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [peɪ] [ðɪs] [ən'les] [ðə; ði] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd][ɪz]

He	cannot	pay	this	unless	the	match	between	his	sister	and	Dr	.	Lord	is
他	不能	支付	这	除非	这	匹配	之间	他的	姐姐	和	博士	.	主	是

['broʊkən] [ɔːf] ,

broken	off	,
破碎的	离开	,

除非他妹妹和洛德医生的婚事告吹，否则他无力支付这笔钱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪz][tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv]

and	the	only	possible	way	to	break	it	off	is	to	accuse	the	doctor	of
和	这	仅有的	可能的	方式	到	休息	它	离开	是	到	控	这	医生	的

[ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] . "

the	murder	of	old	Mr	.	Rogers	.	"
这	谋杀	的	老的	先生	.	罗杰斯	.	"

唯一能解除这种关系的办法就是指控医生谋杀了老罗杰斯先生。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [maɪt] [biː; bi] [ə'kwɪtɪd] ! " [ˌɪntə'dʒektid] [nɪk] .

"	But	the	doctor	might	be	acquitted	!	"	interjected	Nick	.
"	但	这	医生	可能	是	无罪释放	!	"	插话	缺口	.

“但是医生可能会被判无罪！”尼克插话道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

"	I	don't	think	so	.
"	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[waɪ] , ['iːv(ə)n] [nɪk] ['kɑːrtər] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

Why	,	even	Nick	Carter	,	the	detective	,
为什么	,	甚至	缺口	卡特	,	这	侦探	,

为什么，就连侦探尼克·卡特也……

[wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [swer] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [ɪn]

will	have	to	swear	that	he	found	the	point	of	the	hypodermic	syringe	in
将要	有	到	发誓	那	他	成立	这	观点	的	这	皮下注射	注射器	在

['mɪstər] . ['rɔdʒəz] - [rɪst] ,

Mr	.	Rogers	'	wrist	,
先生	.	罗杰斯	-	手腕	,

他必须发誓说他在罗杰斯先生的手腕上找到了注射器的针头。

[ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən] [sɪ'rɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ruːm] .

and	the	broken	syringe	in	the	doctor's	room	.
和	这	破碎的	注射器	在	这	医生的	房间	.

还有医生房间里那支断掉的注射器。

[ðæt] [wʊd] [kən'vɪkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] [kɔ:rt] .
That would convict him in any court .
那 会 定罪 他 在 任何 法庭 .

在任何法庭上，这都会判他有罪。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [mɪs] ['rɔdʒəz] [wʊd] ['mæri] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] [hu:m] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
it is very unlikely that Miss Rogers would marry a man about whom there was
它 是 非常 不太可能 那 错过 罗杰斯 会 结婚 一个 男人 关于 谁 那里 曾是
['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mə:dəd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .
even a suspicion of having murdered her father .
甚至 一个 怀疑 的 拥有 被谋杀 她 父亲 .

罗杰斯小姐不太可能嫁给一个甚至有人怀疑他谋杀了她父亲的男人。

[haʊ'evər] , [ju:; jʊ] [naʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] [dɪ'vɔ:rs] ,
However , you now know the only conditions upon which I will get a divorce ,
然而 , 你 现在 知道 这 仅有的 状况 之上 哪个 我 将要 得到 一个 离婚 ,

但是，你现在知道我离婚的唯一条件了。

[ænd; ənd] [ən'les] [sæm] [kən'sents] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
and unless Sam consents at once , in writing ,
和 除非 山姆 同意 在 一次 , 在 写作 ,

除非山姆立即以书面形式同意，

[aɪ] [wɪl] [prə'kleɪm] [maɪ'self] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [wɪl] [goʊ] [tu:; tə] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] [ænd; ənd] [tel]
I will proclaim myself his wife and will go to police headquarters and tell
我 将要 宣布 我 他的 妻子 和 将要 去 到 警察 总部 和 告诉
[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ðæt] [wʌz; wəz] [in'dʒektid] ['ɪntu:] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] [rɪst] . "
them about the poison that was injected into Mr . Rogers wrist . "
他们 关于 这 毒 那 曾是 注射 进入 先生 . 罗杰斯 手腕 . "

我将自称是他的妻子，然后去警察局总部告诉他们有人往罗杰斯先生的手腕里注射了毒药。

" [sæm] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , " [sed] [nɪk] .
" Sam loves his sister , " said Nick .
" 山姆 爱 他的 姐姐 , " 说 缺口 .

“萨姆很爱他的妹妹，”尼克说。

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [dʌz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə'ni:tə] .
" I know he does , " interrupted Anita .
" 我 知道 他 做 , " 中断 安妮塔 .

“我知道他会的，”安妮塔打断道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [lʌvz] [hɪm'self] [ɔ:r] [mɪs] [blænd] , [hu:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [wɜ:rθ] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən]
" But if he loves himself or Miss Bland , who , you know , is worth half a million
" 但 如果 他 爱 他自己 或者 错过 平淡 , WHO , 你 知道 , 是 值得 一半 一个 百万
,
,
,

“但如果他爱的是自己，还是爱的是布兰德小姐——你知道，她身价五十万——”

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [du:] [wʌt] [aɪ] [dɪ'mænd] .
he will be a man and do what I demand .
他 将要 是 一个 男人 和 做 什么 我 要求 .

他会像个男人一样，按我的要求去做。

[hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [luːz] [baɪ][nɑːt] ['mæriŋ] [lɔːrd] [aʊt][ʌv; əv]

He	can	give	his	sister	the	money	she	will	lose	by	not	marrying	Lord	out	of
他	能	给	他的	姐姐	这	钱	她	将要	失去	经过	不是	结婚	主	出去	的

[mɪs] [blændz] ['fɔːrtʃən] . "

Miss	Bland's	fortune	.	"
错过	布兰德	财富	.	"

他可以从布兰德小姐的遗产中拿出钱来，补偿他妹妹因不嫁给洛德而损失的钱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][dɪ'mænd] , " [sed] [nɪk] .

"	I	am	afraid	he	will	not	comply	with	your	demand	,	"	said	Nick	.
"	我	是	害怕的	他	将要	不是	遵守	和	你的	要求	,	"	说	缺口	.

"恐怕他不会满足你的要求，"尼克说。

" [hæz; həz][hiː; hi] ['eni] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ? "

"	Has	he	any	proposition	to	make	?	"
"	有	他	任何	主张	到	制作	?	"

他有什么提议吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[hiː; hi] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]['æftər][juː; jʊ]

He	will	guarantee	to	pay	you	the	one	hundred	thousand	dollars	after	you
他	将要	保证	到	支付	你	这	一	百	千	美元	后	你

[prə'kjʊr] [ðə; ði] [dɪ'vɔːrs] ,

procure	the	divorce	,
采购	这	离婚	,

他保证在你离婚后支付你十万美元。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['mærid] [tuː; tə] [mɪs] [blænd] . "

and	he	is	married	to	Miss	Bland	.	"
和	他	是	已婚	到	错过	平淡	.	"

他与布兰德小姐结婚了。

" [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fuːl] ?

"	Does	he	think	I	am	a	fool	?
"	做	他	思考	我	是	一个	傻子	?

他以为我是傻子吗?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['æŋgrəli] .

"	she	cried	,	angrily	.
"	她	哭	,	愤怒地	.

她愤怒地哭了起来。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] .

"	But	I	know	this	is	not	his	doing	.
"	但	我	知道	这	是	不是	他的	正在做	.

但我知道这不是他做的。

[hiː; hi][hæz; həz][kən'faidid][ɪn] [nɪk] ['kɑːrtər] .

He	has	confided	in	Nick	Carter	.
他	有	坦白	在	缺口	卡特	.

他向尼克·卡特吐露了心声。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [retʃ] [huː] [ɪz] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	is	that	wretch	who	is	advising	him	.
它	是	那	可怜虫	WHO	是	建议	他	.

是那个可怜虫在给他出主意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [truːθ] . "

It	is	well	he	does	not	know	the	entire	truth	.	"
它	是	出色地	他	做	不是	知道	这	全部的	真相	.	"

他不知道全部真相是件好事。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mædəm] ?

"	What	do	you	mean	,	madame	?
"	什么	做	你	意思是	,	夫人	?

夫人，您这是什么意思?

[sæm] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] . "

Sam	assured	me	that	he	knew	everything	about	his	father's	death	.	"
山姆	保证	我	那	他	知道	一切	关于	他的	父亲的	死亡	.	"

山姆向我保证，他知道父亲去世的每一个细节。

" [noʊ] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .

"	No	,	he	does	not	.
"	不	,	他	做	不是	.

不，他没有。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nɔɪd] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] .

I	am	annoyed	,	Mr	.	Rogers	.
我	是	恼怒	,	先生	.	罗杰斯	.

罗杰斯先生，我很生气。

[haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

However	,	I	have	no	more	to	say	.
然而	,	我	有	不	更多的	到	说	.

但我没什么要补充的了。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['biːɪŋ]

"	She	paused	for	a	few	moments	,	and	then	,	as	if	her	whole	being
"	她	暂停	为了	一个	很少	时刻	,	和	然后	,	作为	如果	她	所有的	存在

[wʌz; wəz] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][fə'rɑːsəti] ,

was	inflamed	with	ferocity	,
曾是	发炎的	和	恶	,

她停顿了片刻，然后，仿佛全身燃起了熊熊怒火，

[ʃiː; ʃi][kraɪd] :

she	cried	:
她	哭	:

她哭了:

" [oʊ] , [ɪf] ['mænjuel][hæd; həd]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [aɪ][kʊd; kəd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][maɪ]

"	Oh	,	if	Manuel	had	only	succeeded	,	I	could	force	him	to	do	my
"	哦	,	如果	曼努埃尔	有	仅有的	成功了	,	我	可以	力量	他	到	做	我的

['bɪdɪŋ] ! "

bidding	!	"
投标	!	"

“唉，要是曼努埃尔成功了，我就能强迫他听我的话了！”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sæm] [wʊd] [nɑːt] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] " , [sed]

"	Of	course	you	refer	to	the	fact	that	Sam	would	not	see	your	brother	"	,	said
"	的	课程	你	参考	到	这	事实	那	山姆	会	不是	看	你的	兄弟	"	,	说

[nɪk] ['ɪnəsntli] .

Nick	innocently	.
缺口	天真地	.

“你当然是指山姆不愿见你哥哥这件事，”尼克天真地说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðæt] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] [æt; ət] [nɪk] ,

"	As	she	uttered	that	word	,	she	looked	in	a	fright	at	Nick	,
"	作为	她	说出	那	单词	,	她	看起来	在	一个	惊吓	在	缺口	,

“她说出那个词的时候，惊恐地看向了尼克。”

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [θɔːt] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] :

and	the	thought	flashed	across	her	mind	:
和	这	想法	闪光灯	穿过	她	头脑	:

一个念头突然闪过她的脑海：

" [kæn; kən][hiː; hi] [səˈspekt] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

"	Can	he	suspect	what	I	mean	?
"	能	他	怀疑	什么	我	意思是	?

他能猜到我的意思吗?

" ['nɪks] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [ɪm'pæsɪv] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi]

"	Nick's	features	were	perfectly	impassive	,	however	,	and	addressing	him	,	she
"	尼克的	特征	是	完美	冷漠	,	然而	,	和	解决	他	,	她

[sed] :

said	:
说	:

然而，尼克的表情却十分平静，她对他说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
" 我 有 不 更多的 到 说 .

我没什么要说的了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [maɪ] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [tuː; tə][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] . "
你 能 给 我的 最后通牒 到 你的 表哥 . "

你可以把我的最后通牒转达给你表弟。

" ['veri] [wel] , ['mædəm] .
" 非常 出色地 , 夫人 .

“好的，夫人。”

['æftər][aɪ][hæv; həv] [siːn] [sæm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə][gɑːn'zɑːləs] .
后 我 有 已见 山姆 , 我 将 交流 这 结果 到 冈萨雷斯 .

见完萨姆之后，我会把结果告诉冈萨雷斯。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" 章 七 .

第七章

['draɪv, 'dɑːktɚ] .
博士 .

博士

[lɔːrd] [ə'staʊndɪd] .
主 震惊 .

大人惊愕不已。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] - [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [baɪ][ðə; ði]
那 这 神秘 连接 和 先生 . 罗杰斯 - 死亡 曾是 不是 已知 经过 这

[sʌn] ,
儿子 ,

罗杰斯先生之死背后的谜团，他的儿子并不知晓。

[nɪk] [wʌz; wəz] [naʊ] [kən'vɪnst] .
缺口 曾是 现在 确信 .

尼克现在确信了。

[hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wʊstər] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['fruːtf(ə)l] , [haʊ'evər] ,
他的 访问 到 伍斯特 有 到过 非常 卓有成效 , 然而 ,

然而，他此次伍斯特之行成果颇丰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][fækts] [ðæt] [hi:; hi]

and	the	great	detective	returned	to	Boston	armed	with	facts	that	he
和	这	伟大的	侦探	返回	到	波士顿	武装	和	事实	那	他

[nu:] [wʊd] [su:n] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l] [ðæt] ['mɪstəri] .

knew	would	soon	enable	him	to	unravel	that	mystery	.
知道	会	很快	使能够	他	到	绎	那	神秘	.

于是，这位伟大的侦探带着他知道很快就能解开这个谜团的事实回到了波士顿。

[frʌm; frəm][ə'ni:təz] ['pæʃənət] [ˌeksklə'meɪʃənz][ə'baʊt] [hɪm'self] ,

From	Anita's	passionate	exclamations	about	himself	,
从	安妮塔的	热情的	感叹词	关于	他自己	,

从安妮塔对他的热情洋溢的赞叹中，

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði][mɔ'ri:noʊ, mɔ'reɪnoʊ] [gæŋ] [wʊd] [ɪn'devər] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]

he	learned	that	the	Moreno	gang	would	endeavor	to	get	him	out	of
他	学习	那	这	莫雷诺	帮派	会	努力	到	得到	他	出去	的

[ðə; ði] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

他得知莫雷诺团伙会想方设法除掉他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :

and	he	smiled	grimly	as	he	said	to	himself	:
和	他	微笑	阴沉地	作为	他	说	到	他自己	:

他苦笑着自言自语道：

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['kɑ:ntrækt][ɑ:n][ðer; ðər][hændz] .

"	They	have	a	big	contract	on	their	hands	.
"	他们	有	一个	大的	合同	在	他们的	双手	.

他们手里握着一份大合同。

" [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [lɔ:(r)dz] [dɔ:r] [ænd; ənd]

"	A	few	minutes	later	he	rang	the	bell	at	Dr	.	Lord's	door	and
"	一个	很少	分钟	之后	他	响铃	这	钟	在	博士	.	主场	门	和

['hændɪd][ðə; ði] [də'mestɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:rdz] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [neɪm] [ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n]

handed	the	domestic	one	of	his	cards	containing	his	real	name	and	profession
递交	这	国内的	一	的	他的	牌	包含	他的	真实的	姓名	和	职业

.

:

.

几分钟后，他按响了洛德医生的门铃，并将自己的名片递给了家政阿姨，名片上写着他的真实姓名和职业。

[wen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [sɔ:] [nɪk] , [hi:; hi] [sed] :

When	the	doctor	made	his	appearance	and	saw	Nick	,	he	said	:
什么时候	这	医生	制成	他的	外貌	和	锯	缺口	,	他	说	:

医生出现后，看到尼克，说道：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]['vaɪəl] .

"	You	have	come	early	for	your	vial	.
"	你	有	来	早期的	为了	你的	小瓶	.

你来取药瓶的时间真早。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

But	I	must	ask	you	to	wait	some	little	time	,
但	我	必须	问	你	到	等待	一些	小的	时间	,

但我必须请您稍等片刻。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [nu:] [jɔ:k] [hæz; həz][dʒʌst] [kɔ:ld] . "

as	a	gentleman	from	New	York	has	just	called	.	"
作为	一个	绅士	从	新的	约克	有	只是	称为	.	"

一位来自纽约的先生刚刚打来电话。

" [nɪk] ['kɑːrtər] ? " [ˌɪntə'dʒektid] [nɪk] .
" Nick Carter ? " interjected Nick .
" 缺口 卡特 ? " 插话 缺口 .

“尼克·卡特？”尼克插嘴道。

[ðə; ði]['dɑːktər]['stɑːrtɪd] .
The doctor started .
这 医生 开始 .

医生开始了。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" How do you know that ?
" 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[nɪk] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [tʊk] [ə'nʌðər] [kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ,
Nick arose from his seat , took another card from his pocket , and ,
缺口 出现 从 他的 座位 , 采取 其他 卡片 从 他的 口袋 , 和 ,

尼克从座位上站起来，从口袋里又掏出一张牌，然后

['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərd] [kəm'pænjən] , [sed] :
handing it to his bewildered companion , said :
处理 它 到 他的 困惑 伴侣 , 说 :

他把东西递给一脸茫然的同伴，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪk] ['kɑːrtər] . "
" I am Nick Carter . "
" 我 是 缺口 卡特 . "

“我是尼克·卡特。”

" [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [drɑːpt] ['ɪntuː][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt]
" You ! " exclaimed the doctor , who dropped into an arm - chair and looked
" 你 ! " 惊呼 这 医生 , WHO 掉落 进入 一个 手臂 - 椅子 和 看起来
[æt; ət][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
at his visitor with astonishment .
在 他的 游客 和 惊讶 .

“你！”医生惊呼道，他一屁股坐在扶手椅上，惊讶地看着来访者。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ði][mæn][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] .
" Why , Mr . Carter , you are just the man I wanted to see .
" 为什么 , 先生 . 卡特 , 你 是 只是 这 男人 我 通缉 到 看 .

“卡特先生，您正是我要见的人。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] ['telɪgræf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I was about to telegraph for you .
我 曾是 关于 到 电报 为了 你 .

我正准备替你发电报。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] . "
I am in serious trouble . "
我 是 在 严肃的 麻烦 . "

我遇到大麻烦了。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ðə; ði]['rɔdʒəz]['mɜːrdər] [keɪs] , " [sed] [nɪk] .
" I dare say it is about the Rogers murder case , " said Nick .
" 我 敢 说 它 是 关于 这 罗杰斯 谋杀 案件 , " 说 缺口 .

“我敢说这与罗杰斯谋杀案有关，”尼克说。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'staʊndɪd] .

The	doctor	was	again	astounded	.
这	医生	曾是	再次	震惊	.

医生再次感到震惊。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz][ˌekwə'nɪməti] , [hi:; hi] [sed] :

When	he	recovered	his	equanimity	,	he	said	:
什么时候	他	恢复	他的	平静	,	他	说	:

他恢复平静后说道:

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rdʒɪkl] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər] [ski:m] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]

"	And	the	surgical	instrument	maker	scheme	—	what	was	the	meaning	of	that
"	和	这	外科	乐器	制造商	方案	—	什么	曾是	这	意义	的	那

, ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] ? "

,	Mr	.	Carter	?	"
,	先生	.	卡特	?	"

“卡特先生，那个外科器械制造商计划——那是什么意思呢？”

" [aɪ]['kænɑ:t][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ,

"	I	cannot	explain	to	you	,	sir	,
"	我	不能	解释	到	你	,	先生	,

先生，我无法向您解释。

[waɪ] [aɪ][ə'dɑ:pt]['sɜ:rt(ə)n] ['meθədz] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] ['nesəseri] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

why	I	adopt	certain	methods	which	I	find	necessary	to	employ	in	the	business	of
为什么	我	采纳	肯定	方法	哪个	我	寻找	必要的	到	采用	在	这	商业	的

[maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

my	profession	.
我的	职业	.

我为什么会采用我认为在我的职业活动中必不可少的某些方法。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [haʊ'evər] ,

It	will	,	however	,
它	将要	,	然而	,

然而，它会的。

['ænsər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [maɪ][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][roʊl]

answer	your	question	sufficiently	to	inform	you	that	my	adoption	of	the	role
回答	你的	问题	足够	到	通知	你	那	我的	采用	的	这	角色

[ʌv; əv]['sɜ:rdʒɪkl] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [seɪm] [keɪs] [kən'sɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ]

of	surgical	instrument	maker	was	connected	with	this	same	case	concerning	which
的	外科	乐器	制造商	曾是	连接	和	这	相同的	案件	有关	哪个

[ju:; jʊ] ['tɛlə,græft] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

you	telegraphed	for	me	.
你	电报	为了	我	.

我将充分回答您的问题，让您知道我担任外科器械制造商的角色与您电报中提到的这起案件有关。

[ænd; ənd] [naʊ] , [sɜ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [steɪt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ? "

And	now	,	sir	,	will	you	be	good	enough	to	state	your	business	?	"
和	现在	,	先生	,	将要	你	是	好的	足够的	到	状态	你的	商业	?	"

那么，先生，您能否说明一下您的来意?

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][di'vaind] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] . "

"	You	seem	to	have	divined	it	already	.	"
"	你	似乎	到	有	神谕	它	已经	.	"

“你似乎已经猜到了。”

" [ðen] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][rɪ'kwaɪər][maɪ]['sɜ:rvɪsɪz] ? "

"	Then	you	do	not	require	my	services	?	"
"	然后	你	做	不是	要求	我的	服务	?	"

“那么你们就不需要我的服务了？”

" [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðæt] [aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" You have so surprised me , Mr . Carter , that I scarcely know what to say .
" 你 有 所以 惊讶 我 , 先生 . 卡特 , 那 我 几乎 知道 什么 到 说 .

"卡特先生，您真是让我大吃一惊，我都不知道该说什么了。"

" [nɪk] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] .
" Nick was watching him narrowly .
" 缺口 曾是 观看 他 勉强 .

尼克正密切地注视着他。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?
" Shall I tell you what you want me for ?
" 将 我 告诉 你 什么 你 想 我 为了 ?

"要我告诉你你想要我做什么吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː][wʌn][bɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
" It would not surprise me one bit if you could .
" 它 会 不是 惊喜 我 一 少量 如果 你 可以 .

"如果你能做到，我一点也不会感到惊讶。"

[bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [let][ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] : [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]
But , Mr . Carter , let me ask you one question : What do you know about the
但 , 先生 . 卡特 , 让 我 问 你 一 问题 : 什么 做 你 知道 关于 这
['wʊmən] ['ælvɜˌɛz] ? "
woman Alvarez ? "
女士 阿尔瓦雷斯 ? "

但是，卡特先生，请允许我问您一个问题：您对阿尔瓦雷斯女士了解多少？

" ['evriθɪŋ] . "
" Everything . "
" 一切 . "

"一切。"

" ['evriθɪŋ] ? "
" Everything ? "
" 一切 ? "

"一切？"

" [jes] , ['dɑːktər] .
" Yes , doctor .
" 是的 , 医生 .

"是的，医生。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ? "
And now will you tell me what you know about her ? "
和 现在 将要 你 告诉 我 什么 你 知道 关于 她 ? "

现在你能告诉我你对她了解多少吗？

" ['nʌθɪŋ] . "
" Nothing . "
" 没有什么 . "

"没有什么。"

" ['nʌθɪŋ] ? "
" Nothing ? "
" 没有什么 ? "

"没有什么？"

" [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [ɪk'spleɪn] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" **Perhaps** **I** **had** **better** **explain** **,** " **said** **the** **doctor** **.**
" 也许 我 有 更好的 解释 , " 说 这 医生 .

"或许我最好解释一下，"医生说。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] - [deθ] — [sʌm; səm][taɪm]['æftər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [waɪt]
" **On** **the** **morning** **after** **Mr** **.** **Rogers** **'** **death** **—** **some** **time** **after** **Dr** **.** **White**
" 在 这 早晨 后 先生 . 罗杰斯 - 死亡 — 一些 时间 后 博士 . 白色的
[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,
and **I** **had** **made** **our** **examination** **of** **the** **body** **,**
和 我 有 制成 我们的 考试 的 这 身体 ,

"罗杰斯先生去世后的第二天早上——在我和怀特医生检查完遗体一段时间之后，

[ðə; ði]['wʊmən] ['ælvɝˌɛz] [kɔːld] .
the **woman** **Alvarez** **called** **.**
这 女士 阿尔瓦雷斯 称为 .

阿尔瓦雷斯打电话给那位女士。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæm]['rɔdʒəz] - [waɪf] . "
She **insisted** **that** **she** **was** **Sam** **Rogers** **'** **wife** **.** **"**
她 坚持 那 她 曾是 山姆 罗杰斯 - 妻子 . "

她坚称自己是萨姆·罗杰斯的妻子。

" [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] .
" **Yes** **,** **they** **were** **married** **,** " **interrupted** **Nick** **.**
" 是的 , 他们 是 已婚 , " 中断 缺口 .

"是的，他们结婚了，"尼克插嘴道。

" ['riːəli] ? "
" **Really** **?** **"**
" 真的 ? "

"真的吗？ "

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[bʌt; bət][goʊ][ɑːn] . "
But **go** **on** **.** **"**
但 去 在 . "

但请继续。"

" [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['terəbli] [ɪk'saɪtɪd] .
" **She** **appeared** **to** **be** **terribly** **excited** **.**
" 她 出现 到 是 可怕 兴奋的 .

她看起来非常兴奋。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] [dɪd][nɑːt][daɪ][ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz]
She **said** **she** **had** **evidence** **that** **her** **father** **-** **in** **-** **law** **did** **not** **die** **of** **heart** **disease**
她 说 她 有 证据 那 她 父亲 - 在 - 法律 做过 不是 死 的 心 疾病
.
:
.

她说她有证据表明她的公公并非死于心脏病。

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .
I **assured** **her** **that** **she** **was** **mistaken** **.**
我 保证 她 那 她 曾是 错误 .

我向她保证，她弄错了。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vaɪəl]['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ]

Whereupon	she	took	from	her	pocket	a	little	vial	similar	to	the	one	which
于是	她	采取	从	她	口袋	一个	小的	小瓶	相似的	到	这	一	哪个

[aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['jestərdeɪ] .

I	asked	you	to	allow	me	to	examine	yesterday	.
我	问	你	到	允许	我	到	检查	昨天	.

于是，她从口袋里掏出一个小瓶子，和我昨天请你让我检查的那个瓶子很像。

" [nɪk] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Nick	was	all	attention	.
"	缺口	曾是	全部	注意力	.

“尼克吸引了所有人的目光。”

[ðə; ði] [fruːt] [wʌz; wəz] ['raɪpənɪŋ] [fæst] ,

The	fruit	was	ripening	fast	,
这	水果	曾是	成熟	快速地	,

果实成熟得很快。

[ænd; ənd][hiː; hi]['fɜːrmli] [biˈliːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['veri] [suːn] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [plʌk] .

and	he	firmly	believed	that	it	would	very	soon	be	ready	to	pluck	.
和	他	牢牢	相信	那	它	会	非常	很快	是	准备好	到	采摘	.

他坚信它很快就可以采摘了。

" [aɪ]['ænəlaizd][ðə; ði]['kɑːntents] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	analyzed	the	contents	,	"	continued	the	doctor	.
"	我	分析	这	内容	,	"	持续	这	医生	.

“我分析了其中的内容，”医生继续说道。

" [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɔɪzn] . "

"	I	discovered	that	it	was	indeed	a	terrible	poison	.	"
"	我	发现	那	它	曾是	的确	一个	糟糕的	毒	.	"

“我发现它确实是一种剧毒的毒药。”

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði]['wʊmən] [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ðə; ði]['vaɪəl] ? " [æskt] [nɪk] .

"	What	did	the	woman	say	when	she	showed	you	the	vial	?	"	asked	Nick	.
"	什么	做过	这	女士	说	什么时候	她	显示	你	这	小瓶	?	"	问	缺口	.

“那女人给你看小瓶的时候说了什么？”尼克问道。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] : "

"	She	became	very	excited	again	,	and	said	:	"
"	她	成为	非常	兴奋的	再次	,	和	说	:	"

她又变得非常激动，说道：

- [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [ɪn][maɪ] ['fɑːðər] - [ɪn] - ['lɔz] [ruːm] .

'	I	found	this	in	my	father	-	in	-	law's	room	.
-	我	成立	这	在	我的	父亲	-	在	-	法律的	房间	.

“这是我在岳父房间里发现的。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm] !

You	have	poisoned	him	!
你	有	中毒	他	!

你毒害了他！

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] [ə'restɪd] ! -

I	will	have	you	arrested	!	'
我	将要	有	你	被捕	!	-

我会把你逮捕！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]['skænd(ə)l] , [fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə]['mɪstər] .

"	I	was	fearful	of	scandal	,	for	I	am	to	be	married	to	Mr	.
"	我	曾是	可怕	的	丑闻	,	为了	我	是	到	是	已婚	到	先生	.

['rɔdʒəz] - ['dɔ:tər] ,

Rogers	'	daughter	,
罗杰斯	-	女儿	,

“我害怕丑闻，因为我要娶的是罗杰斯先生的女儿。”

[soʊ][aɪ][traɪd][tu:; tə][kɑ:m][hɜ:r; hər] .

so	I	tried	to	calm	her	.
所以	我	尝试	到	冷静的	她	.

所以我试图安抚她。

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [hʌʃ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

I	said	I	would	do	anything	to	hush	up	the	ridiculous	suspicion	.	"
我	说	我	会	做	任何事物	到	嘘	向上	这	荒谬的	怀疑	.	"

我说过，我会不惜一切代价消除这种荒谬的怀疑。

" [ɑ:] ! " [said] [nɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [kən'tɪnju:d] :

"	Ah	!	"	sighed	Nick	,	and	the	doctor	continued	:
"	啊	!	"	叹了口气	缺口	,	和	这	医生	持续	:

“啊！”尼克叹了口气，医生继续说道：

" [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [skri:md] : "

"	When	I	said	that	she	screamed	:	"
"	什么时候	我	说	那	她	尖叫	:	"

“我说这话的时候，她尖叫了一声：”

- [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪlti] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

'	You	are	guilty	,	or	you	would	not	make	such	a	proposition	.
-	你	是	有罪的	,	或者	你	会	不是	制作	这样的	一个	主张	.

“你肯定有罪，否则你不会提出这样的建议。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɪlənəs] [kraɪm][tu:; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] [mɪs]

But	I	have	here	the	proofs	of	your	villainous	crime	to	get	hold	of	Miss
但	我	有	这里	这	证明	的	你的	邪恶的	犯罪	到	得到	抓住	的	错过

['rɔdʒəz] - ['mʌni] [æt; ət][wʌns] . -

Rogers	'	money	at	once	.	'
罗杰斯	-	钱	在	一次	.	-

但我这里有证据证明你犯下了滔天罪行，企图立即夺取罗杰斯小姐的钱财。

" [ðɪs] [ə'nɔɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [ri'kwestid] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][wʌns] ,

"	This	annoyed	me	,	and	I	requested	her	to	leave	the	house	at	once	,
"	这	恼怒	我	,	和	我	请求	她	到	离开	这	房子	在	一次	,

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

which	she	did	.
哪个	她	做过	.

“这让我很生气，我要求她立即离开这所房子，她照做了。”

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] , [haʊ'evər] , [ðæt] [seɪm] ['i:vnɪŋ] .

She	returned	again	,	however	,	that	same	evening	.
她	返回	再次	,	然而	,	那	相同的	晚上	.

然而，当晚她又回来了。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ðə; ði][aɪ'di:ə] ['entərd] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] ['blækmeɪl]

The	moment	I	saw	her	the	idea	entered	my	mind	that	she	came	to	blackmail
这	片刻	我	锯	她	这	主意	进入	我的	头脑	那	她	来了	到	勒索

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

我第一眼看到她，就觉得她是来勒索我的。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['hju:mər][hɜ:r; hər] — [tu:; tə][faɪnd][aʊt] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [hu:] [ʃi:; ʃi]

and	I	determined	to	humor	her	—	to	find	out	,	if	possible	,	who	she
和	我	决定	到	幽默	她	—	到	寻找	出去	,	如果	可能的	,	WHO	她

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

我决定顺着她的意思——尽可能地弄清楚她是谁。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['fʊli] [prɪ'perd] [ðɪs] [taɪm] .

She	came	fully	prepared	this	time	.
她	来了	完全	准备	这	时间	.

她这次是做好了充分的准备。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [jʌŋ] ['rɔdʒəz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

She	said	that	a	private	examination	had	been	made	by	young	Rogers	and	it
她	说	那	一个	私人的	考试	有	到过	制成	经过	年轻的	罗杰斯	和	它

[wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪznd] .

was	discovered	that	his	father	had	been	poisoned	.
曾是	发现	那	他的	父亲	有	到过	中毒	.

她说，小罗杰斯私下进行了检查，发现他的父亲是中毒身亡的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪn] [ðɪs] ; [fɔ:r; fər] , ['æftər][hɜ:r; hər][fɜ:rst]['vɪzɪt] ,

There	was	an	appearance	of	truth	in	this	;	for	,	after	her	first	visit	,
那里	曾是	一个	外貌	的	真相	在	这	;	为了	,	后	她	第一的	访问	,

这似乎有几分道理；因为，在她第一次来访之后，

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [ænd; ənd][sæm]

I	wanted	to	make	a	more	critical	examination	of	the	body	,	and	Sam
我	通缉	到	制作	一个	更多的	批判的	考试	的	这	身体	,	和	山姆

[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

refused	to	allow	it	.
拒绝	到	允许	它	.

我想对尸体进行更仔细的检查，但萨姆拒绝让我这样做。

[ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [pə'zɪʃ(ə)n] . "

You	see	,	Mr	.	Carter	,	I	was	in	a	very	delicate	position	.	"
你	看	,	先生	.	卡特	,	我	曾是	在	一个	非常	精美的	位置	.	"

卡特先生，您看，我当时处境非常尴尬。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " [sed] [nɪk] .

"	I	should	say	so	!	"	said	Nick	.
"	我	应该	说	所以	!	"	说	缺口	.

“我倒是这么说！”尼克说道。

" ['ðerfɔ:r] , " ['ædɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [lɔ:rd] , " [aɪ] ['lisnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ]

"	Therefore	,	"	added	Dr	.	Lord	,	"	I	listened	to	her	without	offering	a
"	所以	,	"	额外	博士	.	主	,	"	我	听着	到	她	没有	提供	一个

[wɜ:rd][ʌv; əv][dɪ'naɪəl][ɔ:r] [ə'sent] .

word	of	denial	or	assent	.
单词	的	拒绝	或者	同意	.

“因此，”洛德博士补充道，“我听着她的话，既没有表示否定，也没有表示同意。”

[hɜ:r; hər][plænz][wɜ:r; wər] ['veri] ['klevərli] [leɪd] , [ju:; jʊ] [si:] .

Her	plans	were	very	cleverly	laid	,	you	see	.
她	计划	是	非常	巧妙地	铺设	,	你	看	.

你看，她的计划安排得非常巧妙。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə] [saɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'gri:mənt] ,

She	said	that	if	I	would	consent	to	sign	a	certain	agreement	,
她	说	那	如果	我	会	同意	到	符号	一个	肯定	协议	,

她说，如果我同意签署某项协议，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [baɪnd][hɜːr'self][nɑːt][tuː; tə][dɪs'kloʊz][ðə; ði][fækt][ə'baʊt][ðə; ði]['vaɪəl][ɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði]
she would bind herself not to disclose the fact about the vial or any of the
她 会 绑定 她自己 不是 到 透露 这 事实 关于 这 小瓶 或者 任何 的 这
['ʌðər] ['evɪdəns] ,
other evidence ,
其他 证据 ,

她承诺不会泄露有关小瓶或其他任何证据的事实。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [pə'zeʃn] , [ðæt] [də'rektli; daɪ'rektli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː]
which she said she had in her possession , that directly pointed to me
哪个 她 说 她 有 在 她 拥有 , 那 直接地 尖 到 我
[æz; əz]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] - ['mɜːrdərər] .
as Mr . Rogers ' murderer .
作为 先生 . 罗杰斯 - 凶手 .

她说她手里有证据，直接指向我是罗杰斯先生的凶手。

[aɪ] [æskt] [taɪm][tuː; tə][kən'sɪdər] ,
I asked time to consider ,
我 问 时间 到 考虑 ,

我请求一些时间考虑。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [pə'mɪtɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['blækmeɪl]
though I had not the slightest intention of permitting her to blackmail
尽管 我 有 不是 这 丝毫 意图 的 允许 她 到 勒索
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但我丝毫没有打算让她勒索我。

[ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ʌn'tɪl] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər]
She consented , and gave me until yesterday morning , when , she said , her
她 同意 , 和 给予 我 直到 昨天 早晨 , 什么时候 , 她 说 , 她
['brʌðər] [wʊd] [kɔːl] . "
brother would call . "
兄弟 会 称呼 . "

她同意了，并给了我时间到昨天早上，她说她哥哥那天早上会来。

" [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][kɔːl] ? "
" And he did call ? "
" 和 他 做过 称呼 ? "

“他真的打过电话吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
I saw him .
我 锯 他 .

我见过他。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] ['riːəli] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" Dr . Lord really felt uncomfortable .
" 博士 . 主 真的 毛毡 不舒服 .

洛德博士感到非常不自在。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ɔːr] [haʊ] [nɪk] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] ,

He	could	not	understand	why	or	how	Nick	knew	so	much	about	the	affair	,
他	可以	不是	理解	为什么或者		如何	缺口	知道	所以	很多	关于	这	事务	,

他无法理解尼克为什么或如何知道那么多关于这段婚外情的事情。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

unless	it	was	that	he	was	watching	him	.
除非	它	曾是	那	他	曾是	观看	他	.

除非他是在监视他。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :

However	,	he	continued	:
然而	,	他	持续	:

但他接着说道：

" [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑːpi][ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] .

"	He	brought	with	him	the	copy	of	an	agreement	.
"	他	带来	和	他	这	复制	的	一个	协议	.

他带来了一份协议副本。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [ðen] , [bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn]['eni] [ɪ'vent] ,

I	told	him	that	I	could	not	decide	just	then	,	but	that	,	in	any	event	,
我	讲述	他	那	我	可以	不是	决定	只是	然后	,	但	那	,	在	任何	事件	,

我告诉他我当时无法决定，但无论如何，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][saɪn][ðə; ði] [ə'griːmənt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [stʊd] .

I	would	not	sign	the	agreement	as	it	then	stood	.
我	会	不是	符号	这	协议	作为	它	然后	站立	.

我不会签署当时的协议。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [wʊd] [goʊ] . "

I	wanted	to	see	just	how	far	he	would	go	.	"
我	通缉	到	看	只是	如何	远的	他	会	去	.	"

我想看看他究竟能走多远。

" ['brɑːvoʊ] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] .

"	Bravo	!	"	interrupted	Nick	.
"	Bravo	!	"	中断	缺口	.

“太棒了！”尼克打断道。

" [dɪd][hiː; hi] [liːv] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Did	he	leave	a	copy	of	the	document	with	you	?	"
"	做过	他	离开	一个	复制	的	这	文档	和	你	?	"

他有没有给你留一份文件副本?

" [noʊ] . [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] - ['fjuːnərəl] ,

"	No	.	I	was	just	starting	for	Mr	.	Rogers	'	funeral	,
"	不	.	我	曾是	只是	开始	为了	先生	.	罗杰斯	-	葬礼	,

“不，我当时正准备去参加罗杰斯先生的葬礼。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] [æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][tuː; tə] - [deɪ] . "

and	he	promised	to	come	for	my	answer	at	ten	o'clock	to	-	day	.	"
和	他	承诺	到	来	为了	我的	回答	在	十	点钟	到	-	天	.	"

他承诺今天上午十点来听我的答复。

" [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [hɪr] , " [sed] [nɪk] .

"	He	won't	be	here	,	"	said	Nick	.
"	他	惯于	是	这里	,	"	说	缺口	.

“他不会来这里，”尼克说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] , ['dɑːktər] .

"	But	I	have	heard	enough	,	doctor	.
"	但	我	有	听到	足够的	,	医生	.

“但我已经听够了，医生。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ? "

What	do	you	wish	me	to	do	?	"
什么	做	你	希望	我	到	做	?	"

你想让我做什么?

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['blækˌmeɪləz] ,

"	I	want	to	be	protected	from	this	gang	of	blackmailers	,
"	我	想	到	是	受保护	从	这	帮派	的	勒索者	,

“我希望免受这伙敲诈勒索者的侵害。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] ['pʌblɪk] . "

but	I	do	not	want	it	made	public	.	"
但	我	做	不是	想	它	制成	民众	.	"

但我不想让这件事公开。

" [ɪf] [jʌŋ] [ˈrɔdʒəz] [noʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [əˈfer] , " [sed]

"	If	young	Rogers	knows	of	it	,	it	will	be	hard	to	hide	the	affair	,	"	said
"	如果	年轻的	罗杰斯	知道	的	它	,	它	将要	是	难的	到	隐藏	这	事务	,	"	说

[nɪk] .

Nick	.
缺口	.

“如果小罗杰斯知道了这件事，就很难隐瞒了，”尼克说。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ɪf] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	I	shouldn't	be	surprised	if	he	did	,	if	that	woman	is	his	wife	.
"	我	不应该	是	惊讶	如果	他	做过	,	如果	那	女士	是	他的	妻子	.

“如果那个女人是他的妻子，那他这么做我一点也不奇怪。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] [lʊkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

"	Dr	.	Lord	looked	the	picture	of	misery	.
"	博士	.	主	看起来	这	图片	的	苦难	.

洛德博士看起来十分痛苦。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː] [ɔːr]

He	got	up	from	his	chair	and	walked	up	and	down	the	room	two	or
他	得到	向上	从	他的	椅子	和	步行	向上	和	向下	这	房间	二	或者

[θriː] [taɪmz] .

three	times	.
三	时代	.

他从椅子上站起来，在房间里来回走了两三趟。

[hiː; hi] [ðen] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [bɪˈfɔːr] [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][kraɪd] :

He	then	stopped	suddenly	before	Nick	Carter	and	cried	:
他	然后	停止	突然	前	缺口	卡特	和	哭	:

然后，他突然在尼克·卡特面前停了下来，哭了起来：

" [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [duː] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [laɪ] [riːtʃɪŋ]

"	For	God's	sake	,	do	something	—	anything	to	prevent	this	outrageous	lie	reaching
"	为了	神的	清酒	,	做	某物	—	任何事物	到	防止	这	令人愤慨	说谎	到达

[mɪs] [ˈrɔdʒəz] - [ɪrz] !

Miss	Rogers	'	ears	!
错过	罗杰斯	-	耳朵	!

“看在上帝的份上，做点什么吧——任何事都行，阻止这个荒谬的谎言传到罗杰斯小姐的耳朵里！”

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] .

Let	them	take	the	money	.
让	他们	拿	这	钱	.

让他们拿走钱吧。

[jes] , [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [sper] [ˌem 'iː][maɪ] ['ɑːnər] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] .

Yes	,	I	will	add	to	it	;	but	spare	me	my	honor	and	my	love	.
是的	,	我	将要	添加	到	它	;	但	空闲的	我	我的	荣誉	和	我的	爱	.

是的，我会添油加醋；但请饶恕我的名誉和爱情。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [griːf] - ['strɪkən] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

"	He	sat	down	,	grief	-	stricken	and	miserable	.
"	他	卫星	向下	,	悲伤	-	受打击的	和	悲惨的	.

他坐了下来，悲痛欲绝，痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðen] [nɪk] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sed] :

And	then	Nick	went	to	him	and	extending	his	hand	,	he	said	:
和	然后	缺口	去	到	他	和	扩展	他的	手	,	他	说	:

然后尼克走到他面前，伸出手说：

" [breɪs] [ʌp] , ['dɑːktər] .

"	Brace	up	,	doctor	.
"	支撑	向上	,	医生	.

医生，做好准备。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [nɔːr] [niːd] [juː; jʊ] [fiːl] ['iːv(ə)n] ['wɜːrid] .

You	have	nothing	to	fear	,	nor	need	you	feel	even	worried	.
你	有	没有什么	到	害怕	,	也不	需要	你	感觉	甚至	担心	.

你无需害怕，也完全不必担心。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [tʊk] ['nɪks] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wɔrməst] [θæŋks] .

"	The	doctor	took	Nick's	hand	in	his	and	expressed	his	warmest	thanks	.
"	这	医生	采取	尼克的	手	在	他的	和	表达	他的	最温暖	谢谢	.

医生握住尼克的手，表达了最诚挚的谢意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] , [wen] [nɪk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] :

He	was	pouring	out	his	gratitude	,	when	Nick	interrupted	him	by	saying	:
他	曾是	浇注	出去	他的	感激	,	什么时候	缺口	中断	他	经过	说	:

他正表达着感激之情，尼克却打断了他，说道：

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ðeɪ] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə][saɪn] ,

"	Do	you	remember	the	terms	of	the	agreement	they	wished	you	to	sign	,
"	做	你	记住	这	条款	的	这	协议	他们	希望	你	到	符号	,

['dɑːktər] ? "

doctor	?	"
医生	?	"

“医生，您还记得他们想让您签署的协议条款吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] ['stipjuleit] [ðæt] [ə'pɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ælvɜˌɛz] ['wʊmən] [ɔːr][hɜːr; hər] ['brʌðər] [wʊd] [nɑːt]

It	stipulated	that	upon	condition	that	the	Alvarez	woman	or	her	brother	would	not
它	规定的	那	之上	状况	那	这	阿尔瓦雷斯	女士	或者	她	兄弟	会	不是

[briːð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [pɔɪnt] ,

breathe	a	suspicion	about	the	finding	of	the	hypodermic	syringe	point	,
呼吸	一个	怀疑	关于	这	寻找	的	这	皮下注射	注射器	观点	,

协议规定，前提是阿尔瓦雷斯夫人或其兄弟不得泄露任何关于发现皮下注射器针头的可疑信息。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɑːn][ðə; ði]

I	was	to	pay	to	her	the	sum	of	fifty	thousand	dollars	on	the
我	曾是	到	支付	到	她	这	和	的	五十	千	美元	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['rɔdʒəz] .

morning	of	my	marriage	with	Miss	Rogers	.
早晨	的	我的	婚姻	和	错过	罗杰斯	.

在我与罗杰斯小姐结婚当天早上，我要支付给她五万美元。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['saɪnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wʊd] [ɪn'krɪmɪneɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [gɪv]

I	need	not	tell	you	that	signing	such	a	document	would	incriminate	me	and	give
我	需要	不是	告诉	你	那	签名	这样的	一个	文档	会	定罪	我	和	给

[ðem; ðəm][ə; eɪ][pər'petʃuəl]['hænd(ə)l][fɔːr; fər] ['blækmeɪl] . "

them	a	perpetual	handle	for	blackmail	.	"
他们	一个	永久	处理	为了	勒索	.	"

我无需赘言，签署这样的文件会让我背负罪名，并让他们永远掌握勒索的把柄。

" [juː; jʊ]['oʊnli] [noʊ] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðer; ðər] ['skiːmɪŋ] , ['dɑːktər] .

"	You	only	know	one	-	half	of	their	scheming	,	doctor	.
"	你	仅有的	知道	一	-	一半	的	他们的	心计	,	医生	.

“医生，你只知道他们阴谋的一半。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['klevər] .

But	they	are	clever	.
但	他们	是	聪明的	.

但他们很聪明。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

They	wished	to	make	certain	of	at	least	one	person	from	whom	they	could
他们	希望	到	制作	肯定	的	在	至少	一	人	从	谁	他们	可以

['levi] [tæks] .

levy	tax	.
征收	税	.

他们希望至少确定一个可以征税的人。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi] ['sɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

However	,	the	question	of	Mr	.	Rogers	death	must	be	sifted	to	the	end	,
然而	,	这	问题	的	先生	.	罗杰斯	死亡	必须	是	筛过的	到	这	结尾	,

然而，关于罗杰斯先生死因的问题必须探究到底。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʌŋ] ['rɔdʒəz][ɪz][ɪn]['eni] [weɪ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] , [aɪ] [meɪ] [niːd] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] . "

and	if	young	Rogers	is	in	any	way	implicated	,	I	may	need	your	assistance	.	"
和	如果	年轻的	罗杰斯	是	在	任何	方式	牵涉其中	,	我	可能	需要	你的	协助	.	"

如果小罗杰斯牵涉其中，我可能需要你的帮助。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] .

"	You	shall	have	it	if	it	is	necessary	.
"	你	将	有	它	如果	它	是	必要的	.

“如有必要，你将得到它。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [æsə'teind] [ɪz] ,

But	it	strikes	me	,	Mr	.	Carter	,	that	the	first	thing	to	be	ascertained	is	,
但	它	罢工	我	,	先生	.	卡特	,	那	这	第一的	事物	到	是	已确定	是	,

但卡特先生，我认为首先需要确定的是：

[wʌz; wəz]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] ['məːdəd] ?

was	Mr	.	Rogers	murdered	?
曾是	先生	.	罗杰斯	被谋杀	?

罗杰斯先生是被谋杀的吗?

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ə; eɪ] ['kruːəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

A	CRUEL	POSITION	.
一个	残忍的	位置	.

残酷的处境。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['set(ə)l] [ðæt] ['kwestʃən] , " [sed] [nɪk] .
" I shall settle that question , " said Nick .
" 我 将 定居 那 问题 , " 说 缺口 .

"我会解决这个问题，"尼克说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [ɪm'bedɪd] [ɪn]['mɪstər] .
" It was I who found the point of the hypodermic syringe imbedded in Mr .
" 它 曾是 我 WHO 成立 这 观点 的 这 皮下注射 注射器 嵌入式 在 先生 .
['rɔdʒəz] - [rɪst] .
Rogers ' wrist .
罗杰斯 - 手腕 .

"是我发现了嵌在罗杰斯先生手腕上的皮下注射器的针尖。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['broʊkən] [ɔːf] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [b'lækmeɪlɪŋ] [skiːm] [ænd; ənd]
It was undoubtedly broken off to complete the blackmailing scheme and
它 曾是 无疑 破碎的 离开 到 完全的 这 勒索 方案 和
[ə'trækt] [sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
attract suspicion to you .
吸引 怀疑 到 你 .

毫无疑问，这是故意断片，目的是为了完成敲诈勒索计划，并引起他人对你产生怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðæt] [seɪm] ['riːz(ə)n][ðə; ði]['broʊkən] [sɪ'rɪndʒ] [wʌz; wəz] [left] [hɪr] . "
It was for that same reason the broken syringe was left here . "
它 曾是 为了 那 相同的 原因 这 破碎的 注射器 曾是 左边 这里 . "

正是出于同样的原因，这支破损的注射器才会被留在这里。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] ,
" That must be so , " said the doctor , " and if he was murdered ,
" 那 必须 是 所以 , " 说 这 医生 , " 和 如果 他 曾是 被谋杀 ,

"一定是这样，"医生说，"如果他是被谋杀的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [baɪ] [ðæt] ['wʊmən] . "
it must have been by that woman . "
它 必须 有 到过 经过 那 女士 . "

肯定是那个女人干的。

" [ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] [wiː; wi][duː][nɑːt][dʒʌmp][æt; ət] [kən'klʊʒənz] [soʊ]['heɪstɪli] , " [sed] [nɪk] ,
" In my profession we do not jump at conclusions so hastily , " said Nick ,
" 在 我的 职业 我们 做 不是 跳 在 结论 所以 草草 , " 说 缺口 ,

"在我的职业领域，我们不会如此仓促下结论，"尼克说道。

[i'veidiŋ] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [rɪ'mɑːrk] .
evading the doctor's remark .
逃避 这 医生的 评论 .

回避医生的评论。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] , [ænd; ənd] [nɪk] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt]
Dr . Lord laughed at this sally , and Nick took up his hat as if about
博士 . 主 笑了 在 这 莎莉 , 和 缺口 采取 向上 他的 帽子 作为 如果 关于
[tuː; tə] [liːv] .
to leave .
到 离开 .

洛德博士被这番话逗笑了，尼克拿起帽子，好像要离开似的。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,
" Before you go , Mr . Carter ,
" 前 你 去 , 先生 . 卡特 ,

"卡特先生，在你离开之前，

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ɪn][ðə; ði][loʊˈkæləti]

can	you	tell	me	what	was	the	appearance	of	the	wrist	in	the	locality
能	你	告诉	我	什么	曾是	这	外貌	的	这	手腕	在	这	地点

[wer] [ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ɪmˈbedɪd] ? "

where	the	syringe	point	was	imbedded	?	"
在哪里	这	注射器	观点	曾是	嵌入式	?	"

你能告诉我注射器针尖嵌入部位的手腕外观是什么样的吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈkerfəli] .

I	observed	it	very	carefully	.
我	观察到	它	非常	小心	.

我仔细观察过了。

[wer] [ðə; ði] [pɔɪnt] [leɪ] , [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [skɪn] ,

Where	the	point	lay	,	underneath	the	skin	,
在哪里	这	观点	躺	,	下	这	皮肤	,

尖端位于皮肤下方,

[ðə; ði][ˈkʌlər][wʌz; wəz][ˈnɔːrm(ə)l] — [ɪkˈsept] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði][ˈniːd(ə)l] - [laɪk] [piːs] [ʌv; əv]

the	color	was	normal	—	except	that	one	could	detect	the	needle	-	like	piece	of
这	颜色	曾是	普通的	—	除了	那	一	可以	探测	这	针	-	喜欢	片	的

['sɪlvər] , [əˈpɑːn] ['veri] [kloʊz][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

silver	,	upon	very	close	observation	.
银	,	之上	非常	关闭	观察	.

颜色正常——只是仔细观察可以发现一根针状的银片。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [fɜːrst] [əˈtræktɪd] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] . "

But	it	was	not	that	which	first	attracted	my	attention	.	"
但	它	曾是	不是	那	哪个	第一的	吸引	我的	注意力	.	"

但最先吸引我注意的并非这一点。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtensli] ['ɪntrəstɪd] .

"	What	was	it	?	"	asked	the	doctor	,	who	seemed	to	be	intensely	interested	.
"	什么	曾是	它	?	"	问	这	医生	,	WHO	似乎	到	是	强烈地	感兴趣的	.

"那是什么?"医生问道,他似乎非常感兴趣。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪkˈstendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] ['ʌpwərd] ,

"	It	was	the	fact	that	,	extending	from	the	point	of	the	needle	upward	,
"	它	曾是	这	事实	那	,	扩展	从	这	观点	的	这	针	向上	,

"事实上,从针尖向上延伸,

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːrkt] [dɪsˌkʌləˈreɪʃn] . "

for	a	couple	of	inches	,	there	was	a	marked	discoloration	.	"
为了	一个	夫妻	的	英寸	,	那里	曾是	一个	标记	变色	.	"

在几英寸的范围内,出现了明显的变色。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

"谢谢。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

This	may	be	important	,	Mr	.	Carter	.
这	可能	是	重要的	,	先生	.	卡特	.

卡特先生,这或许很重要。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [waɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

I	shall	consult	with	Dr	.	White	about	it	.
我	将	咨询	和	博士	.	白色的	关于	它	.

我会就此事咨询怀特博士。

" [nɪk] [ðen] [beɪd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [tɔ:rd] [ðə; ði]

"	Nick	then	bade	the	doctor	good	-	by	and	turned	his	footsteps	toward	the
"	缺口	然后	巴德	这	医生	好的	-	经过	和	转向	他的	脚步声	朝向	这

['rɔdʒəz]['mænʃ(ə)n] .

Rogers	mansion	.
罗杰斯	大厦	.

“尼克向医生道别，转身朝罗杰斯宅邸走去。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['meni] [ja:dz] [wen] [hi:; hi][met][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [ə'sɪstənt] , [tʃɪk] .

He	had	not	gone	many	yards	when	he	met	his	faithful	assistant	,	Chick	.
他	有	不是	已消失	许多	码	什么时候	他	遇见	他的	忠实	助手	,	小鸡	.

他没走多远就遇到了他忠实的助手奇克。

" [mɔ'ri:noʊ, mɔ'reɪnoʊ][ɪz][ʌp][æt; ət]['rɔdʒəz] - [pleɪs] , " [sed] [tʃɪk] , " [ænd; ənd]['aɪdə][ɪz][æt; ət][ðə; ði]

"	Moreno	is	up	at	Rogers	'	place	,	"	said	Chick	,	"	and	Ida	is	at	the
"	莫雷诺	是	向上	在	罗杰斯	-	地方	,	"	说	小鸡	,	"	和	艾达	是	在	这

[hoʊ'tel] . "

hotel	.	"
酒店	.	"

“莫雷诺在罗杰斯家，”奇克说，“艾达在酒店。”

" [wel] , [wʌt] ['ʌðər] [nu:z] , [tʃɪk] ? "

"	Well	,	what	other	news	,	Chick	?	"
"	出色地	,	什么	其他	消息	,	小鸡	?	"

“还有什么新闻吗，小妞？”

" [mɪs] ['rɔdʒəz] [lʌvz] [ðə; ði]['dɑ:ktər] . "

"	Miss	Rogers	loves	the	doctor	.	"
"	错过	罗杰斯	爱	这	医生	.	"

“罗杰斯小姐很喜欢这位医生。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的！

[ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n]['rɔdʒəz][ænd; ənd][mɔ'ri:noʊ, mɔ'reɪnoʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] .

Keep	an	eye	on	Rogers	and	Moreno	for	a	few	minutes	.
保持	一个	眼睛	在	罗杰斯	和	莫雷诺	为了	一个	很少	分钟	.

请密切关注罗杰斯和莫雷诺几分钟。

" [nɪk] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [lɔ:(r)dz] [haʊs] .

"	Nick	immediately	returned	to	Dr	.	Lord's	house	.
"	缺口	立即地	返回	到	博士	.	主场	房子	.

尼克立即返回了洛德医生的家。

[hi:; hi] ['hɜ:rɪdli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] , [tu:]

He	hurriedly	explained	to	the	doctor	why	he	had	come	back	,	and	,	two
他	匆匆	解释	到	这	医生	为什么	他	有	来	后退	,	和	,	二

['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

minutes	later	,
分钟	之后	,

他匆匆向医生解释了自己回来的原因，两分钟后，

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] ['kju:bən][left][ðə; ði] [fə'zɪʃənz] ['rezɪdəns] .

a	distinguished	-	looking	Cuban	left	the	physician's	residence	.
一个	杰出的	-	寻找	古巴	左边	这	医生的	住宅	.

一位相貌堂堂的古巴人离开了医生的住所。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['liːʒərli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['rɔdʒəz]['mænʃ(ə)n] .

He	walked	leisurely	in	the	direction	of	the	Rogers	mansion	.
他	步行	悠闲	在	这	方向	的	这	罗杰斯	大厦	.

他悠闲地朝着罗杰斯宅邸的方向走去。

[tʃɪk] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃiːfs] ['wʌndərf(ə)l] [dɪs'gaɪzɪz] , ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm]

Chick	,	who	was	accustomed	to	his	chief's	wonderful	disguises	,	noticed	him
小鸡	,	WHO	曾是	习惯	到	他的	酋长的	精彩的	伪装	,	注意到	他

[ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] ['sloʊli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

approaching	and	came	slowly	toward	him	.
接近	和	来了	缓慢地	朝向	他	.

小鸡早已习惯了首领精妙的伪装，他注意到首领走近，便慢慢地朝他走去。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ][ɪn'geɪdʒ][dʒəʊnz] , [ðə; ði]['bʌtlər] ,

"	As	soon	as	I	have	entered	the	house	I	engage	Jones	,	the	butler	,
"	作为	很快	作为	我	有	进入	这	房子	我	从事	琼斯	,	这	管家	,

"我一进屋就和管家琼斯打招呼，

[ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , " [sed] [nɪk] , ['hɜːrɪdli] .

in	conversation	,	"	said	Nick	,	hurriedly	.
在	对话	,	"	说	缺口	,	匆匆	.

"在谈话中，"尼克急忙说道。

[hiː; hi] [ðen] ['entərd] [ðə; ði] [lɔːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɔdʒəz]['vɪlə] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

He	then	entered	the	lawn	of	the	Rogers	villa	and	approached	the	front	door	.
他	然后	进入	这	草地	的	这	罗杰斯	别墅	和	接近	这	正面	门	.

然后他进入罗杰斯别墅的草坪，走向前门。

" [kæn; kən][aɪ] [siː] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] ? " [hiː; hi] [æskt] , [wen] [dʒəʊnz] ['ænsər] [ðə; ði] [bel] .

"	Can	I	see	Mr	.	Rogers	?	"	he	asked	,	when	Jones	answered	the	bell	.
"	能	我	看	先生	.	罗杰斯	?	"	他	问	,	什么时候	琼斯	回答	这	钟	.

"我可以见罗杰斯先生吗？"琼斯应声开门时，他问道。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [dʒʌst] [naʊ] , [sɜːr] .

"	He	is	engaged	just	now	,	sir	.
"	他	是	已订婚的	只是	现在	,	先生	.

"他现在正在订婚，先生。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][kɑːrd] — — ”

But	if	you	will	give	me	your	card	—	—	”
但	如果	你	将要	给	我	你的	卡片	—	—	”

但如果你能把名片给我——"

" [oʊ] , ['nevər][maɪnd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [nɪk] .

"	Oh	,	never	mind	,	"	interrupted	Nick	.
"	哦	,	绝不	头脑	,	"	中断	缺口	.

"哦，没事了，"尼克打断道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][weɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	shall	wait	for	him	.
"	我	将	等待	为了	他	.

我会等他。

" [ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] - [ruːm] .

"	The	colored	man	showed	him	into	the	reception	-	room	.
"	这	有色	男人	显示	他	进入	这	接待	-	房间	.

"黑人领他进了接待室。"

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [bel] [ræŋ] [ə'gen] .

At	that	moment	the	door	bell	rang	again	.
在	那	片刻	这	门	钟	响铃	再次	.

这时，门铃又响了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃɪk] ,
It **was** **Chick** **,**
它 曾是 小鸡 ,

是奇克，

[ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər] [nuː] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['klevər] [ə'sɪstənt] [wʊd] [kiːp] [dʒəʊnz] [ɪn'geɪdʒd] [ʌn'tɪl]
and **Nick** **Carter** **knew** **well** **that** **his** **clever** **assistant** **would** **keep** **Jones** **engaged** **until**
和 缺口 卡特 知道 出色地 那 他的 聪明的 助手 会 保持 琼斯 已订婚的 直到
[hiː; hi] [ə'gen] [ə'pɪrd] .
he **again** **appeared** **.**
他 再次 出现 .

尼克·卡特很清楚，他那聪明的助手会一直缠着琼斯，直到他再次出现。

['kriːpɪŋ] ['nɔɪzləsli] , [hiː; hi] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['laɪbreri]
Creeping **noiselessly** **,** **he** **went** **along** **the** **hallway** **until** **he** **arrived** **at** **the** **library**
爬行 无声 , 他 去 沿着 这 门厅 直到 他 到达的 在 这 图书馆
[dɔːr] .
door **.**
门 .

他蹑手蹑脚地沿着走廊走，直到来到图书馆门口。

[hɪr] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['lisnd] .
Here **he** **stopped** **and** **listened** **.**
这里 他 停止 和 听着 .

他停下来，侧耳倾听。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
He **heard** **the** **voices** **of** **two** **persons** **;** **but** **could** **not** **catch** **their** **conversation** **.**
他 听到 这 声音 的 二 人 ; 但 可以 不是 抓住 他们的 对话 .

他听到了两个人的声音，但听不清他们在说什么。

[ðə; ði] [ˌɔːrnəmɛn'teɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] - [hoʊl] , [ˌɪn'saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði][hɔːl][saɪd] ,
The **ornamentations** **on** **the** **key** **-** **hole** **,** **inside** **as** **well** **as** **on** **the** **hall** **side** **,**
这 装饰 在 这 钥匙 - 洞 , 里面 作为 出色地 作为 在 这 大厅 边 ,

钥匙孔内外以及门厅一侧的装饰

[pri'ventid] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [θruː] [ðæt] ['tʃæn(ə)l] .
prevented **his** **hearing** **through** **that** **channel** **.**
阻止 他的 听力 通过 那 渠道 .

通过那个通道阻止了他的听力。

['lʊkɪŋ] ['ʌpwərd] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['trænsəm][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi]
Looking **upward** **,** **he** **noticed** **that** **the** **old** **-** **fashioned** **transom** **could** **easily** **be**
寻找 向上 , 他 注意到 那 这 老的 - 造型 横梁 可以 容易地 是
['oʊpənd] ,
opened **,**
打开 ,

他抬头望去，发现老式的船尾窗很容易就能打开。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hɔːl] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **he** **was** **soon** **standing** **upon** **a** **hall** **chair** **with** **a** **good** **view** **of** **the**
和 他 曾是 很快 常设 之上 一个 大厅 椅子 和 一个 好的 看法 的 这
[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
interior **of** **the** **room** **.**
内部的 的 这 房间 .

很快，他就站在大厅的椅子上，可以清楚地看到房间内部的情况。

[sæm][ˈrɔdʒəz][wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][desk] , [ænd; ənd][mɔˈriːnoʊ, mɔˈreɪnoʊ] [ˈstændɪŋ] [bɪˈsaɪd]

Sam	Rogers	was	seated	at	a	desk	,	and	Moreno	standing	beside
山姆	罗杰斯	曾是	坐着	在	一个	桌子	,	和	莫雷诺	常设	旁

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

萨姆·罗杰斯坐在桌子旁，莫雷诺站在他旁边。

[ðə; ði][ˈlætər][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈmænər] ;

The	latter	was	speaking	in	a	commanding	manner	;
这	后者	曾是	请讲	在	一个	指挥	方式	;

后者说话的语气不容置疑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ][loʊ] [ðæt] [nɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈtekt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

but	his	voice	was	so	low	that	Nick	could	not	detect	his	words	.
但	他的	嗓音	曾是	所以	低的	那	缺口	可以	不是	探测	他的	字	.

但他声音太低，尼克根本听不清他在说什么。

[hiː; hi] [naʊ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði][ˈtrænsəm][æz; əz] [ˈkɔːʃəsli] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz]

He	now	proceeded	to	open	the	transom	as	cautiously	and	noiselessly	as
他	现在	继续	到	打开	这	横梁	作为	谨慎地	和	无声	作为

[ˈpɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

他现在尽可能小心翼翼、悄无声息地打开了船尾门。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ,

After	a	few	moments	he	succeeded	in	opening	it	a	few	inches	,
后	一个	很少	时刻	他	成功了	在	开幕	它	一个	很少	英寸	,

过了一会儿，他成功地把它打开了几英寸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [hɜːrd] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mɔˈriːnoʊ, mɔˈreɪnoʊ][ænd; ənd]

and	he	then	heard	distinctly	the	conversation	of	Moreno	and
和	他	然后	听到	明显地	这	对话	的	莫雷诺	和

[ˈrɔdʒəz] .

Rogers	.
罗杰斯	.

然后他清楚地听到了莫雷诺和罗杰斯的谈话。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʌtərli] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][goʊ][ˈeni] [ˈfɜːrðər] , " [sed] [ˈrɔdʒəz] .

"	It	is	utterly	useless	to	go	any	further	,	"	said	Rogers	.
"	它	是	完全地	无用	到	去	任何	更远	,	"	说	罗杰斯	.

罗杰斯说："继续下去完全没有意义。"

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [swer] [æn; ən][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈgenst] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [lɔːrd] . "

"	I	will	not	swear	an	information	against	Dr	.	Lord	.	"
"	我	将要	不是	发誓	一个	信息	反对	博士	.	主	.	"

"我不会作证指控洛德博士。"

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [nɪk] [ˈkɑːrtər][ədˈvaɪzd][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ? "

"	Was	it	Nick	Carter	advised	you	to	make	this	decision	?	"
"	曾是	它	缺口	卡特	建议	你	到	制作	这	决定	?	"

"是尼克·卡特建议你做这个决定的吗？"

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

"不，先生。"

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [əˈfer] . "

Mr	.	Carter	does	not	know	anything	about	this	affair	.	"
先生	.	卡特	做	不是	知道	任何事物	关于	这	事务	.	"

卡特先生对此事一无所知。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɪn'geɪdʒ][hɪm; ɪm] ? "

"	**Why**	**did**	**you**	**engage**	**him**	**?**	**"**
"	为什么	做过	你	从事	他	?	"

你为什么要和他接触?

" [ə'niːtə][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] . "

"	**Anita**	**told**	**me**	**to**	**engage**	**a**	**detective**	**.**	**"**
"	安妮塔	讲述	我	到	从事	一个	侦探	.	"

“安妮塔让我雇个侦探。”

" [ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ]['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

"	**She**	**told**	**you**	**to**	**engage**	**a**	**private**	**detective**	**in**	**Boston**	**,**
"	她	讲述	你	到	从事	一个	私人的	侦探	在	波士顿	,

“她让你在波士顿雇佣一名私家侦探，

[tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] ,

to	**whom**	**you**	**were**	**to**	**point**	**out**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hypodermic**	**syringe**	**,**
到	谁	你	是	到	观点	出去	这	顶部	的	这	皮下注射	注射器	,

你要向谁指出注射器的顶端，

[ænd; ənd] [sə'dʒest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] .

and	**suggest**	**to**	**him**	**that**	**it**	**might**	**belong**	**to**	**Dr**	**.**	**Lord**	**.**
和	建议	到	他	那	它	可能	属于	到	博士	.	主	.

并暗示他这可能是洛德博士的。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd] [ðæt] , [lɔːrd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌns] [ə'restɪd] [ɑːn] [sə'spɪʃ(ə)n] .

If	**you**	**did**	**that**	**,**	**Lord**	**would**	**have**	**been**	**at**	**once**	**arrested**	**on**	**suspicion**	**.**
如果	你	做过	那	,	主	会	有	到过	在	一次	被捕	在	怀疑	.

如果你那样做，洛德就会立即因涉嫌犯罪而被逮捕。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [nɪk] ['kɑːrtər] [wʊd] ['nevər] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ə'rest] [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['fʊli]

But	**you**	**knew**	**that**	**Nick**	**Carter**	**would**	**never**	**make**	**the**	**arrest**	**until**	**he**	**had**	**fully**
但	你	知道	那	缺口	卡特	会	绝不	制作	这	逮捕	直到	他	有	完全

[ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

and	**perfectly**	**investigated**	**the**	**case**	**,**
和	完美	调查	这	案件	,

但你知道，尼克·卡特在彻底调查清楚案情之前，绝不会轻易逮捕嫌犯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] . "

and	**was**	**absolutely**	**certain**	**of**	**his**	**man**	**.**	**"**
和	曾是	绝对地	肯定	的	他的	男人	.	"

他对自己的人绝对确信。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] .

"	**I**	**know**	**that**	**now**	**.**
"	我	知道	那	现在	.

我现在知道了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ][ɪn'geɪdʒd][hɪm; ɪm] . "

I	**did**	**not**	**know**	**it**	**when**	**I**	**engaged**	**him**	**.**	**"**
我	做过	不是	知道	它	什么时候	我	已订婚的	他	.	"

我和他交往的时候并不知道这一点。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'geɪdʒd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz][sə'spɪʃ(ə)n]

"	**If**	**you**	**engaged**	**him**	**with**	**the**	**intention**	**of**	**directing**	**his**	**suspicion**
"	如果	你	已订婚的	他	和	这	意图	的	导演	他的	怀疑

[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] ,

to	**Dr**	**.**	**Lord**	**,**
到	博士	.	主	,

“如果你与他接触的目的是为了让他怀疑洛德医生，

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [naʊ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [jɔːrˈself] ? "

why	do	you	now	refuse	to	make	an	information	yourself	?	"
为什么	做	你	现在	拒绝	到	制作	一个	信息	你自己	?	"

你为什么现在拒绝自己提供信息?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] [dɪd][nɑːt]['mɜːrdər][maɪ]['fɑːðər] . "

"	Because	I	know	Dr	.	Lord	did	not	murder	my	father	.	"
"	因为	我	知道	博士	.	主	做过	不是	谋杀	我的	父亲	.	"

"因为我知道洛德医生没有谋杀我父亲。"

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [əˈniːtə] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] ? " [sed] [ðə; ði] ['kjuːbən] .

"	What	would	you	do	if	Anita	made	such	a	statement	to	the	police	?	"	said	the	Cuban	.
"	什么	会	你	做	如果	安妮塔	制成	这样的	一个	陈述	到	这	警察	?	"	说	这	古巴	.

"如果安妮塔向警方做了这样的陈述，你会怎么做?"古巴人问道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['stɑːrtɪd][æt; ət] [ðɪs] [koʊld] - ['blʌdɪd] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

The	young	man	started	at	this	cold	-	blooded	suggestion	.
这	年轻的	男人	开始	在	这	寒冷的	-	血腥	建议	.

这个年轻人被这冷酷无情的提议吓了一跳。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['ægəni][ʌv; əv]['ment(ə)l]['tɔːrtʃər] .

He	seemed	to	be	in	a	perfect	agony	of	mental	torture	.
他	似乎	到	是	在	一个	完美的	痛苦	的	精神的	酷刑	.

他似乎正遭受着精神折磨的痛苦。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] [mɔˈriːnoʊ, mɔˈreɪnoʊ] , [hiː; hi] [sed] :

Suddenly	he	stood	up	,	and	,	facing	Moreno	,	he	said	:
突然	他	站立	向上	,	和	,	面向	莫雷诺	,	他	说	:

他突然站起身，面对着莫雷诺说道:

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ] [wʊd] [ɪkˈspoʊz][ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] . "

"	If	she	dares	to	do	such	a	thing	,	I	would	expose	the	whole	affair	.	"
"	如果	她	敢于	到	做	这样的	一个	事物	,	我	会	暴露	这	所有的	事务	.	"

"如果她胆敢这样做，我就会把整件事公之于众。"

" [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , " [sed] [ðə; ði]['kjuːbən] , ['fɪrsli] .

"	Have	a	care	,	Mr	.	Rogers	,	"	said	the	Cuban	,	fiercely	.
"	有	一个	关心	,	先生	.	罗杰斯	,	"	说	这	古巴	,	激烈地	.

"小心点，罗杰斯先生,"古巴人厉声说道。

" [dəunt][goʊ] [tuː] [fɑːr] . "

"	Don't	go	too	far	.	"
"	不	去	也	远的	.	"

"别走得太远。"

" [aɪ][dɪˈfaɪ][bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ! " [kraɪd]['rɔdʒəz] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['veri] [ɪkˈsaɪtɪd] .

"	I	defy	both	you	and	her	!	"	cried	Rogers	,	who	was	now	very	excited	.
"	我	违抗	两个都	你	和	她	!	"	哭	罗杰斯	,	WHO	曾是	现在	非常	兴奋的	.

"我既不服从你，也不服从她!"罗杰斯喊道，他现在非常激动。

[ˌaɪ ˈtiː] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑːt][suːt][məˈriːnoʊz][plænz][tuː; tə]['kwɑːrəl] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kəmˈpænjən] .

It	evidently	did	not	suit	Moreno's	plans	to	quarrel	seriously	with	his	companion	.
它	显然	做过	不是	套装	莫雷诺的	计划	到	争吵	严重地	和	他的	伴侣	.

显然，莫雷诺并不想和他的同伴发生激烈的争吵。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks][ænd; ənd] [sed] :

He	immediately	changed	his	tactics	and	said	:
他	立即地	已更改	他的	策略	和	说	:

他立即改变策略，说道:

" [ɪf] [ə'niːtə] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'liːs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
" **If** **Anita** **gave** **you** **a** **release** **to** **-** **morrow** **,** **how** **much** **would** **you** **pay** **for** **it** **?**
" 如果 安妮塔 给予 你 一个 发布 到 - 明天 , 如何 很多 会 你 支付 为了 它 ?
"
"
"

“如果安妮塔明天给你一张释放令，你愿意为此付出多少钱？”

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
" **To** **-** **morrow** **?**
" 到 - 明天 ?

“明天?

[waɪ] , [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
Why **,** **that's** **impossible** **!**
为什么 , 那就是 不可能的 !

这不可能!

[bʌt; bət] , [siː] [hɪr] , [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] .
But **,** **see** **here** **,** **Moreno** **.**
但 , 看 这里 , 莫雷诺 .

但是，你看，莫雷诺。

[ɪf] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [ə'rests] [ðə; ði]['dɑːktər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətiˌ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr]
If **Mr** **.** **Carter** **arrests** **the** **doctor** **upon** **his** **own** **responsibility** **,** **I** **shall** **not** **interfere**
如果 先生 . 卡特 逮捕 这 医生 之上 他的 自己的 责任 , 我 将 不是 干扰
.
:
.

如果卡特先生自行逮捕了这位医生，我不会干预。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][ɔːr] [wɪl] [duː][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
That **is** **all** **I** **can** **or** **will** **do** **in** **this** **direction** **.**
那 是 全部 我 能 或者 将要 做 在 这 方向 .

我在这方面只能做到这些，也只能做到这些了。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ə'niːtə][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
But **I** **am** **willing** **to** **guarantee** **Anita** **one** **hundred** **thousand** **dollars** **,**
但 我 是 愿意的 到 保证 安妮塔 一 百 千 美元 ,

但我愿意向安妮塔保证十万美元，

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ['æftər][maɪ] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [blænd] ,
to **be** **paid** **after** **my** **marriage** **with** **Miss** **Bland** **,**
到 是 有薪酬的 后 我的 婚姻 和 错过 平淡 ,

在我与布兰德小姐结婚后支付。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [dɪ'vɔːrs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
if **she** **produces** **a** **decree** **of** **divorce** **before** **it** **.**
如果 她 产 一个 法令 的 离婚 前 它 .

如果她在庭审前出示离婚判决书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] ['juːsləs] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] . "
It **is** **utterly** **useless** **to** **annoy** **me** **further** **.** **"**
它 是 完全地 无用 到 烦人 我 更远 . "

继续惹我生气毫无意义。

" [wiː; wi] [wɪl] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ! " [hist] [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] .
" **We** **will** **force** **you** **to** **do** **this** **!** **"** **hissed** **Moreno** **.**
" 我们 将要 力量 你 到 做 这 ! " 嘶嘶作响 莫雷诺 .

“我们会强迫你这么做！”莫雷诺嘶嘶地说。

" [duː][jʊr; jər] ['veri] [wɜːrst] !
" **Do your very worst !**
" 做 你的 非常 最差 !

“尽管放马过来！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'greɪsfl] [ə'fer] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni]
I am so weary of this disgraceful affair that I am perfectly prepared for any
我 是 所以 厌倦 的 这 可耻 事务 那 我 是 完美 准备 为了 任何
[ɪ'vent] . "
event . "
事件 . "

我对这件丢人的事感到厌倦透顶，我已经做好了应对任何情况的准备。

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , " [sed] [ðə; ði]['kjuːbən] , [ɪn][ə; eɪ][koʊld] , ['kʌtɪŋ] [toʊn] .
" **Very well , Mr . Rogers , " said the Cuban , in a cold , cutting tone .**
" 非常 出色地 , 先生 . 罗杰斯 , " 说 这 古巴 , 在 一个 寒冷的 , 切割 语气 .

“很好，罗杰斯先生，”古巴人冷冷地、尖刻地说道。

" [ə'niːtə] [wɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [kʌm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd][prə'kleɪm][hɜːr'self][jʊr; jər][waɪf] .
" **Anita will to - morrow come to Boston and proclaim herself your wife .**
" 安妮塔 将要 到 - 明天 来 到 波士顿 和 宣布 她自己 你的 妻子 .

“安妮塔明天将来到波士顿，并宣布自己是你的妻子。”

" [ðæt] [ʃɑːt] [toʊld] .
" **That shot told .**
" 那 射击 讲述 .

“那一枪说明了一切。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [θruː] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['tɔːtʃəriŋ]
The young fellow threw himself into a chair and gave way to torturing
这 年轻的 同伴 扔 他自己 进入 一个 椅子 和 给予 方式 到 酷刑
[rɪ'flekʃnz] .
reflections .
反思 .

年轻人一屁股坐在椅子上，陷入了痛苦的沉思。

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['kruːəl] .
His position was indeed cruel .
他的 位置 曾是 的确 残忍的 .

他的处境确实很残酷。

[mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] [nuː] [wel] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bloʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['rɔdʒəz][wɪð; wɪθ]
Moreno knew well the effect of his blow , he looked at Rogers with
莫雷诺 知道 出色地 这 影响 的 他的 吹 , 他 看起来 在 罗杰斯 和
[ə; eɪ][smaɪl][ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
a smile of triumph ,
一个 微笑 的 胜利 ,

莫雷诺很清楚自己这一击的效果，他得意地笑着看向罗杰斯。

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'per] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
and then took up his hat and pretended to prepare to leave the room .
和 然后 采取 向上 他的 帽子 和 假装 到 准备 到 离开 这 房间 .

然后他拿起帽子，假装准备离开房间。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] ['rɔdʒəz] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] :
He took a few steps toward the door , when Rogers suddenly cried :
他 采取 一个 很少 步骤 朝向 这 门 , 什么时候 罗杰斯 突然 哭 :

他朝门口走了几步，罗杰斯突然喊道：

" [stɑːp] ! "
" **Stop ! "**
" 停止 ! "

“停止！”

" [wel] , [sɜːr] ? " [sed] [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] , ['smaɪlɪŋ] ['grɪmli] .

"	Well	,	sir	?	"	said	Moreno	,	smiling	grimly	.
"	出色地	,	先生	?	"	说	莫雷诺	,	微笑	阴沉地	.

"先生，您好？"莫雷诺苦笑着说。

" [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [wiːk] [tuː; tə] [kən'sɪdər] . "

"	Give	me	one	week	to	consider	.	"
"	给	我	一	星期	到	考虑	.	"

"请给我一周时间考虑。"

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , [nɑːt][wʌn] [deɪ] .

"	No	,	Mr	.	Rogers	,	not	one	day	.
"	不	,	先生	.	罗杰斯	,	不是	一	天	.

"不，罗杰斯先生，一天也不行。"

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑːrtər] .

You	wish	to	consult	with	Nick	Carter	.
你	希望	到	咨询	和	缺口	卡特	.

您想咨询尼克·卡特。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] ['ænsər] [naʊ] [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] ['mæri] [mɪs] [blænd] .

I	must	have	your	answer	now	or	you	will	never	marry	Miss	Bland	.
我	必须	有	你的	回答	现在	或者	你	将要	绝不	结婚	错过	平淡	.

你必须现在就给我答复，否则你永远也娶不到布兰德小姐。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd]['fæməli]['skænd(ə)l][baɪ] ['seɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [ɪn'tendɪd]

If	you	are	so	anxious	to	avoid	family	scandal	by	saving	your	sister's	intended
如果	你	是	所以	焦虑的	到	避免	家庭	丑闻	经过	保存	你的	姐妹	故意的

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

如果你如此急于避免家族丑闻而选择拯救你姐姐的未婚夫，

[peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [ə'weɪ] .

pay	the	money	right	away	.
支付	这	钱	正确的	离开	.

立即付款。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [wed] [hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] .

It	will	enable	you	to	wed	half	a	million	.
它	将要	使能够	你	到	结婚	一半	一个	百万	.

它将使你能够娶到五十万富翁。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] ['strʌgld] ['despərətli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

"	The	young	fellow	struggled	desperately	between	his	honor	and	his	feelings	.
"	这	年轻的	同伴	挣扎	绝望地	之间	他的	荣誉	和	他的	情怀	.

"这个年轻人在荣誉和情感之间挣扎不已。"

" [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ][duː] [kən'sent] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	Supposing	I	do	consent	,	"	he	said	,	at	length	.
"	假如	我	做	同意	,	"	他	说	,	在	长度	.

"假设我同意，"他长长地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm][ə'niːtə][ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][wʌn]

"	You	have	agreed	to	produce	a	divorce	from	Anita	upon	receipt	of	one
"	你	有	同意	到	生产	一个	离婚	从	安妮塔	之上	收据	的	一

['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

hundred	thousand	dollars	.
百	千	美元	.

"你已同意在收到十万美元后与安妮塔办理离婚手续。"

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] . "
That will take some time . "
那 将要 拿 一些 时间 . "

那需要一些时间。

" [ʃi:; ʃi] [ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [ju:; jʊ] ['li:gəli] [æt; ət] [wʌns] . "
" She is prepared to release you legally at once . "
" 她 是 准备 到 发布 你 合法地 在 一次 . "

“她准备立即依法释放你。”

" [æt; ət] [wʌns] ? "
" At once ? "
" 在 一次 ? "

“立刻？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kən'sent] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
If you consent to pay the money to - morrow ,
如果 你 同意 到 支付 这 钱 到 - 明天 ,

如果你同意明天支付这笔钱，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['telɪgræf] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ə'fer] .
I shall telegraph to her to come here to arrange the affair .
我 将 电报 到 她 到 来 这里 到 安排 这 事务 .

我将发电报通知她来这里安排此事。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [weɪst] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] .
And now I shall not waste another moment .
和 现在 我 将 不是 浪费 其他 片刻 .

现在我不能再浪费一分一秒了。

[du:] [ju:; jʊ] [kən'sent] ?
Do you consent ?
做 你 同意 ?

你同意吗?

[ɔ:r] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [prə'kleɪm] [hɜ:r'self] [jʊr; jər] [waɪf] ? "
Or shall I allow her to come here and proclaim herself your wife ? "
或者 将 我 允许 她 到 来 这里 和 宣布 她自己 你的 妻子 ? "

还是我应该允许她来这里，自称是你的妻子?

" [aɪ] [kən'sent] , " [sed] ['rɔdʒəz] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [toʊn] ,
" I consent , " said Rogers , in a solemn tone ,
" 我 同意 , " 说 罗杰斯 , 在 一个 庄严 语气 ,

“我同意，”罗杰斯用严肃的语气说道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ['sentəns] .
as if he was passing his own death sentence .
作为 如果 他 曾是 通过 他的 自己的 死亡 句子 .

仿佛他是在给自己判死刑。

" [li:v] [ˌem 'i:] [naʊ] , [mɔ'ri:noʊ, mɔ'reɪnoʊ] .
" Leave me now , Moreno .
" 离开 我 现在 , 莫雷诺 .

“莫雷诺，你现在就离开我吧。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðɪs] [ə'fer] .
I am upset by this affair .
我 是 沮丧的 经过 这 事务 .

我对这件事感到非常难过。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
I shall be ready to - morrow . "
我 将 是 准备好 到 - 明天 . "

我明天就能准备好。

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kjuːbən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk][grɪn] .
" Oh , no , " said the Cuban , with a sardonic grin .
" 哦 , 不 , " 说 这 古巴 , 和 一个 讽刺的 咧嘴笑 .

"哦，不，"古巴人带着嘲讽的笑容说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪz][træn'sæktid] . "
" I shall not leave you now until our little business is transacted . "
" 我 将 不是 离开 你 现在 直到 我们的 小的 商业 是 已交易 . "

"在我们之间的小事解决之前，我不会离开你们。"

" ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['ʃɔːrtli] , " [sed] ['rɔdʒəz] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['kjuːbən] [fʊl] [ɪn][ðə; ði]
" Mr . Carter will be here shortly , " said Rogers , looking the Cuban full in the
" 先生 . 卡特 将要 是 这里 不久 , " 说 罗杰斯 , 寻找 这 古巴 满的 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

"卡特先生很快就会到，"罗杰斯说着，直视着古巴人的眼睛。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" Perhaps you would not care to see him ? "
" 也许 你 会 不是 关心 到 看 他 ? "

"或许你并不想见他？"

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ,
" Oh , it does not make any difference ,
" 哦 , 它 做 不是 制作 任何 不同之处 ,

哦，这没有任何区别。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['set(ə)l][ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [lɔː(r)dz]
now that you have decided to settle up without waiting for Dr . Lord's
现在 那 你 有 决定 到 定居 向上 没有 等待 为了 博士 . 主场
[ə'rest] .
arrest .
逮捕 .

既然你已经决定不等洛德博士被捕就解决此事。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪs'mɪs] ['kɑːrtər][æt; ət][wʌns] . "
But I would advise you to dismiss Carter at once . "
但 我 会 建议 你 到 解雇 卡特 在 一次 . "

但我建议你立即解雇卡特。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['hɔːrəb(ə)l] [ə'fer] ['endɪd] .
I shall be glad to have this horrible affair ended .
我 将 是 高兴的 到 有 这 可怕 事务 结束 .

我很高兴这场可怕的事情终于结束了。

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

" [hiː; hi] [mjuːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] :

"	He	mused	for	a	moment	,	and	then	continued	:
"	他	沉思	为了	一个	片刻	,	和	然后	持续	:

他沉思片刻，然后继续说道：

" ['mɪstər] . ['kɑːrtər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] ,

"	Mr	.	Carter	has	already	interested	himself	in	the	case	,
"	先生	.	卡特	有	已经	感兴趣的	他自己	在	这	案件	,

"卡特先生已经对这个案子产生了兴趣，"

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt] [tuː; tə]

and	from	what	you	tell	me	of	his	character	,	I	fear	he	may	want	to
和	从	什么	你	告诉	我	的	他的	特点	,	我	害怕	他	可能	想	到

[proʊb] [ˌaɪ 'tiː] ,

probe	it	,
探测	它	,

根据你对他的描述，我担心他可能会想探究此事。

[wɪð; wɪθ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [kən'sent] . "

with	or	without	my	consent	.	"
和	或者	没有	我的	同意	.	"

无论是否征得我的同意。"

" [ɑː] ! " [sed] [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] , " [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Ah	!	"	said	Moreno	,	"	I	did	not	think	of	that	.
"	啊	!	"	说	莫雷诺	,	"	我	做过	不是	思考	的	那	.

"啊！"莫雷诺说，"我没想到这一点。"

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['saɪlənst] . "

He	must	be	silenced	.	"
他	必须	是	沉默	.	"

必须让他闭嘴。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？ "

" ['nevər] [maɪnd] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] .

"	Never	mind	,	Mr	.	Rogers	.
"	绝不	头脑	,	先生	.	罗杰斯	.

"没关系，罗杰斯先生。"

[wiː; wi] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

We	will	attend	to	that	.
我们	将要	出席	到	那	.

我们会处理此事。

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [nɪk] ['kɑːrtər] ['entərd] .

"	As	he	said	this	,	the	door	suddenly	opened	,	and	Nick	Carter	entered	.
"	作为	他	说	这	,	这	门	突然	打开	,	和	缺口	卡特	进入	.

"话音刚落，门突然开了，尼克·卡特走了进来。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [nɪk] ['kɑːrtər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	You	will	attend	to	Nick	Carter	,	will	you	?	"	said	he	.
"	你	将要	出席	到	缺口	卡特	,	将要	你	?	"	说	他	.

"你会照顾尼克·卡特，好吗？"他说道。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [mɔ'ri:noʊ, mɔ'reɪnoʊ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Quick **as** **lightning** **,** **and** **before** **Moreno** **could** **recover** **from** **his**
快的 作为 闪电 , 和 前 莫雷诺 可以 恢复 从 他的
[sər'praɪz] ,
surprise **,**
惊喜 ,

快如闪电，莫雷诺还没从惊讶中回过神来，

[nɪk] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græsp][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [ə'pɑ:n]
Nick **caught** **his** **wrists** **with** **a** **grasp** **of** **iron** **and** **placed** **the** **handcuffs** **upon**
缺口 捕捉 他的 手腕 和 一个 抓牢 的 铁 和 放置 这 手铐 之上
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

尼克用铁钳般的手抓住他的手腕，把手铐铐了上去。

" [naʊ] , ['mɪstər] . [mɔ'ri:noʊ, mɔ'reɪnoʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [nɪk] ['kɑ:rtər] [wɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Now** **,** **Mr** **.** **Moreno** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **Nick** **Carter** **will** **attend** **to** **you** **.**
" 现在 , 先生 . 莫雷诺 , " 说 他 , " 缺口 卡特 将要 出席 到 你 .

“莫雷诺先生，”他说，“尼克·卡特将为您服务。”

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ! "
Come **along** **!** **"**
来 沿着 ! "

一起来吧！

" [gʊd] ['hevəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kju:bən] .
" **Good** **heavens** **!** **"** **exclaimed** **the** **Cuban** **.**
" 好的 天 ! " 惊呼 这 古巴 .

“我的天哪！”古巴人惊呼道。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" **Where** **did** **you** **come** **from** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 来 从 ? "

你来自哪里?

" [ðə; ði] [mu:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ]
" **The** **moon** **,** **of** **course** **,** **but** **the** **place** **you** **are** **going** **to** **will** **be** **much**
" 这 月亮 , 的 课程 , 但 这 地方 你 是 去 到 将要 是 很多
['nɪrər] [æt; ət][hænd] .
nearer **at** **hand** **.**
更近 在 手 .

“当然是月亮，但你要去的地方离得更近。”

" [nɪk] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" **Nick** **caught** **him** **by** **the** **arm** **and** **marched** **him** **out** **of** **the** **room** **.**
" 缺口 捕捉 他 经过 这 手臂 和 行军 他 出去 的 这 房间 .

尼克抓住他的胳膊，把他拉出了房间。

['hændɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tu:; tə] [tʃɪk] [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] ,
Handing **him** **over** **to** **Chick** **who** **was** **still** **conversing** **with** **the** **colored** **man** **,**
处理 他 超过 到 小鸡 WHO 曾是 仍然 对话 和 这 有色 男人 ,
[nɪk] [sed] :
Nick **said** **:**
缺口 说 :

尼克把那人交给还在和黑人交谈的奇克，说道：

" [teɪk] [ðɪs] ['feloʊ] [tu:; tə] [pə'li:s] ['hedkwɔ:rtərz] .
" **Take** **this** **fellow** **to** **police** **headquarters** **.**
" 拿 这 同伴 到 警察 总部 .

“把这个人带到警察总部去。”

" [hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [jʌŋ] [ˈrɔdʒəz] .

"	He	then	turned	to	young	Rogers	.
"	他	然后	转向	到	年轻的	罗杰斯	.

然后他转向了年轻的罗杰斯。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [frʌm; frəm] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

The	young	man	was	bewildered	from	astonishment	.
这	年轻的	男人	曾是	困惑	从	惊讶	.

年轻人惊讶得不知所措。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɑːzətɪvli] [deɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [nɪk] [nuː] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]

He	was	positively	dazed	to	learn	that	Nick	knew	about	his	arrangements	with
他	曾是	积极地	茫然	到	学习	那	缺口	知道	关于	他的	安排	和

[mɔˈriːnoʊ, mɔˈreɪnoʊ] .

Moreno	.
莫雷诺	.

得知尼克知道他和莫雷诺的约定，他简直惊呆了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]

He	could	not	understand	how	it	was	possible	for	him	to	have
他	可以	不是	理解	如何	它	曾是	可能的	为了	他	到	有

[dɪˈskʌvərd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

discovered	it	,
发现	它	,

他无法理解自己怎么可能发现它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ˈsaɪləns][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd]

and	he	looked	at	him	in	silence	in	the	same	manner	as	he	would
和	他	看起来	在	他	在	沉默	在	这	相同的	方式	作为	他	会

[hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ][ˌsuːpərˈnætʃrəl] [ˈbiːɪŋ] .

have	looked	at	a	supernatural	being	.
有	看起来	在	一个	超自然	存在	.

他默默地看着他，就像看着一个超自然生物一样。

[nɪk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ;

Nick	saw	that	the	young	fellow	was	overwhelmed	with	surprise	;
缺口	锯	那	这	年轻的	同伴	曾是	不堪重负	和	惊喜	;

尼克看到那个年轻人惊讶极了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

but	there	was	no	time	to	be	lost	.
但	那里	曾是	不	时间	到	是	丢失的	.

但已经没有时间可以浪费了。

" [ˈmɪstər] . [ˈrɔdʒəz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði]['ædəmz] [haʊs] [æt; ət]

"	Mr	.	Rogers	,	"	said	he	,	"	I	want	your	presence	at	the	Adams	House	at
"	先生	.	罗杰斯	,	"	说	他	,	"	我	想	你的	在场	在	这	亚当斯	房子	在

[θriː] [əˈklɔk, əu-] .

three	o'clock	.
三	点钟	.

“罗杰斯先生，”他说，“我希望您三点钟到亚当斯家来。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

It	is	a	matter	of	the	greatest	importance	for	you	to	be	there	.
它	是	一个	事情	的	这	最	重要性	为了	你	到	是	那里	.

你到场至关重要。

[dəunt][feɪl] .

Don't	fail	.
不	失败	.

不要失败。

" [sə'praiziz] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]
" **Surprises** **were** **pouring** **in** **so** **suddenly** **upon** **the** **young** **man** **that** **he** **was** **too**
" 惊喜 是 浇注 在 所以 突然 之上 这 年轻的 男人 那 他 曾是 也
[bɪ'wɪldərd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
bewildered **to** **reply** **.**
困惑 到 回复 .

"突如其来的惊喜让这位年轻人不知所措，一时语塞，无法作答。"

[nɪk] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ɔːr]['saɪləns] .
Nick **took** **no** **notice** **of** **his** **amazement** **or** **silence** **.**
缺口 采取 不 注意 的 他的 惊愕 或者 沉默 .

尼克对他的惊讶和沉默毫不在意。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :
He **repeated** **:**
他 重复 :

他重复道:

" [dəunt][fər'get] .
" Don't forget .
" 不 忘记 .

别忘了。

['ædəmz] [haʊs] , [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
Adams **House** **,** **at** **three** **o'clock** **.**
亚当斯 房子 , 在 三 点钟 .

亚当斯之家，三点钟。

" [hiː; hi][left]['rɔdʒəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ][ðə; ði] [ə'fer] ['hæpənd] .
" He left Rogers seated in his library , still wondering how the affair happened .
" 他 左边 罗杰斯 坐着 在 他的 图书馆 , 仍然 好奇 如何 这 事务 发生 .

"他离开时，罗杰斯还坐在书房里，仍然不明白这件事是怎么发生的。"

[nɪk] [naʊ] ['heɪsnd] [tuː, tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][sent][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'spætʃ]
Nick **now** **hastened** **to** **the** **nearest** **telegraph** **office** **and** **sent** **the** **following** **dispatch**
缺口 现在 加快 到 这 最近的 电报 办公室 和 发送 这 下列的 派遣
:
:
:

尼克随即赶到最近的电报局，发出了以下电报:

" ['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz] , [beɪ] [steɪt] [hoʊ'tel] , ['wʊstər] : ['mænjuel][hæz; həz] [siːn] ['sæmz]['kʌz(ə)n] .
" Mrs . Rogers , Bay State Hotel , Worcester : Manuel has seen Sam's cousin .
" 太太 . 罗杰斯 , 湾 状态 酒店 , 伍斯特 : 曼努埃尔 有 已见 山姆的 表哥 .

"罗杰斯夫人，伍斯特湾州酒店：曼努埃尔见过萨姆的表弟。

['set(ə)lmənt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ən'les] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
Settlement **impossible** **unless** **with** **you** **,** **in** **person** **.**
沉降 不可能的 除非 和 你 , 在 人 .

除非您亲自到场，否则不可能达成和解。

[kʌm] [ɑːn][baɪ][fɜːrst][treɪn] .
Come **on** **by** **first** **train** **.**
来 在 经过 第一的 火车 .

请搭乘首班火车前来。

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət]['ædəmz] [haʊs] .
Meet **me** **at** **Adams** **House** **.**
见面 我 在 亚当斯 房子 .

在亚当斯大厦见。

[æsk][fɔːr; fər][ˈrɔdʒəz] , [ruːm] - .

Ask	for	Rogers	,	room	75	.
问	为了	罗杰斯	,	房间	-	.

请找罗杰斯，75号房间。

[mɔˈriːnoʊ, mɔˈreɪnoʊ] .

Moreno	.
莫雷诺	.

莫雷诺。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔː(r)dz] .

"	Five	minutes	later	he	was	at	Dr	.	Lord's	.
"	五	分钟	之后	他	曾是	在	博士	.	主场	.

五分钟后，他就到了洛德医生那里。

" [wel] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , " [sed] [ðə; ðiː] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , " [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm]

"	Well	,	Mr	.	Carter	,	"	said	the	physician	,	"	what	can	I	do	for	you	this	time
"	出色地	,	先生	.	卡特	,	"	说	这	医生	,	"	什么	能	我	做	为了	你	这	时间

? "

?	"
?	"

“卡特先生，”医生说，“这次我能为您做些什么呢？”

" [aɪ] ['sɪmpli] [kɔːld] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn] [ruːm] ['sev(ə)nti] - [faɪv][æt; ət][ðə; ðiː]['ædəmz]

"	I	simply	called	to	ask	you	to	meet	me	in	room	seventy	-	five	at	the	Adams
"	我	简单地	称为	到	问	你	到	见面	我	在	房间	七十	-	五	在	这	亚当斯

[haʊs] [æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] . "

House	at	three	o'clock	.	"
房子	在	三	点钟	.	"

“我只是打电话请你三点钟在亚当斯楼75号房间见我。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .

"	I	shall	be	there	,	Mr	.	Carter	.
"	我	将	是	那里	,	先生	.	卡特	.

“我一定会到场，卡特先生。”

" [nɪk] [dɪd][nɑːt] [dɪˈleɪ] [wʌn]['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['heɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] .

"	Nick	did	not	delay	one	moment	,	but	hastened	to	his	hotel	.
"	缺口	做过	不是	延迟	一	片刻	,	但	加快	到	他的	酒店	.

尼克一刻也没有耽搁，径直赶回了酒店。

[hɪr] [hiː; hi] [leɪ] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [laʊndʒ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n]

Here	he	lay	upon	a	lounge	and	gave	himself	up	to	a	moment	of	reflection
这里	他	躺	之上	一个	休息室	和	给予	他自己	向上	到	一个	片刻	的	反射

.

:
.

他躺在躺椅上，陷入了沉思。

" [wʌt] [ə; eɪ] [sel] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [get] !

"	What	a	sell	they	will	all	get	!
"	什么	一个	卖	他们	将要	全部	得到	!

“它们肯定会大卖！”

" [hiː; hi] [mjuːzd] .

"	he	mused	.
"	他	沉思	.

他沉思道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [wʌn] .

"	But	it	will	be	an	agreeable	one	.
"	但	它	将要	是	一个	同意	一	.

但这将是一次愉快的经历。

[ðə; ði] [pʊr] ['dɑ:ktər] [wɪl] [bi:; bi][soʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [wɪl] [end]['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:]

The	poor	doctor	will	be	sold	because	his	misery	will	end	almost	before	it
这	贫穷的	医生	将要	是	卖	因为	他的	苦难	将要	结尾	几乎	前	它

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

had	begun	.
有	开始	.

可怜的医生将被卖掉，因为他的苦难几乎还没开始就结束了。

" [ænd; ənd] [jʌŋ] ['rɔdʒəz] !

"	And	young	Rogers	!
"	和	年轻的	罗杰斯	!

“还有年轻的罗杰斯！”

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [wi:k] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

He	is	a	weak	subject	,	and	no	mistake	.
他	是	一个	虚弱的	主题	,	和	不	错误	.

他是个弱者，这一点毋庸置疑。

" [ɪf] [hi:; hi]['hædnt] [di'si:vd] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊmənz] ['vɪzɪts] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪnɪʃt]

"	If	he	hadn't	deceived	me	about	the	woman's	visits	,	I	could	have	finished
"	如果	他	之前没有	受骗	我	关于	这	女性的	访问	,	我	可以	有	完成的

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

“如果他没有在那个女人来访的事情上欺骗我，我昨天就能完成了。”

" [haʊ'evər] , [hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [soʊld] [wen] [hi:; hi] [lə:nz] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

"	However	,	he	will	feel	sold	when	he	learns	how	I	have	found	him	out	,
"	然而	,	他	将要	感觉	卖	什么时候	他	学习	如何	我	有	成立	他	出去	,

“但是，当他知道我是如何发现他的之后，他就会觉得自己被骗了。”

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi] [wɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kju:bən][waɪf] .

although	he	will	,	at	the	same	time	,	be	freed	from	his	Cuban	wife	.
虽然	他	将要	,	在	这	相同的	时间	,	是	自由	从	他的	古巴	妻子	.

但与此同时，他将摆脱古巴妻子的束缚。

" [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] ['kju:bənz] !

"	As	for	the	three	Cubans	!
"	作为	为了	这	三	古巴人	!

至于那三个古巴人！

" [wel] , [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] !

"	Well	,	perhaps	the	greatest	surprise	of	all	will	be	for	them	!
"	出色地	,	也许	这	最	惊喜	的	全部	将要	是	为了	他们	!

“嗯，或许最大的惊喜会属于他们！”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[læst] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] .

LAST	LINK	IN	THE	CHAIN	.
最后的	关联	在	这	链	.

链条上的最后一个环节。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] [prɪˈsaɪsli] [ə; eɪ]['leɪdi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ruːm] - , ['ædəmz]

At	two	o'clock	precisely	a	lady	knocked	at	the	door	of	room	75	,	Adams
在	二	点钟	恰恰	一个	女士	敲门	在	这	门	的	房间	-	,	亚当斯

[haʊs] .

House	.
房子	.

下午两点整，一位女士敲响了亚当斯楼75号房间的门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈniːtə] ['ælvɝˌɛz] .

It	was	Anita	Alvarez	.
它	曾是	安妮塔	阿尔瓦雷斯	.

是安妮塔·阿尔瓦雷斯。

[nɪk] ['kɑːrtər] , ['eɪliəs]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] .

Nick	Carter	,	alias	Mr	.	Rogers	,	admitted	her	.
缺口	卡特	,	别名	先生	.	罗杰斯	,	承认	她	.

尼克·卡特（化名罗杰斯先生）收留了她。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mædəm] ? " [sed] [nɪk] .

"	How	do	you	do	,	madame	?	"	said	Nick	.
"	如何	做	你	做	,	夫人	?	"	说	缺口	.

“夫人，您好？”尼克问道。

" ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] .

"	Very	well	,	thank	you	,	Mr	.	Rogers	.
"	非常	出色地	,	感谢	你	,	先生	.	罗杰斯	.

“好的，谢谢你，罗杰斯先生。”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [hɪr] . "

I	expected	to	find	my	brother	,	and	—	and	a	friend	here	.	"
我	预期的	到	寻找	我的	兄弟	,	和	—	和	一个	朋友	这里	.	"

我原本以为会在这里找到我的哥哥，还有一位朋友。

" [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['prez(ə)ntli] . "

"	They	will	be	here	presently	.	"
"	他们	将要	是	这里	目前	.	"

“他们马上就到。”

" [maɪ] ['brʌðər] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [sæm] [wɪl] [nɑːt][əkˈsept][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈgriːmənt] . "

"	My	brother	tells	me	that	Sam	will	not	accept	the	terms	of	the	agreement	.	"
"	我的	兄弟	讲述	我	那	山姆	将要	不是	接受	这	条款	的	这	协议	.	"

“我哥哥告诉我，萨姆不会接受协议条款。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [hɪmˈself][æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] , ['mædəm] .

"	He	will	be	here	himself	at	three	o'clock	,	madame	.
"	他	将要	是	这里	他自己	在	三	点钟	,	夫人	.

“夫人，他本人将于三点钟到这里。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [əˈreɪndʒ] ['evriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mætər] . "

We	shall	then	arrange	everything	connected	with	this	matter	.	"
我们	将	然后	安排	一切	连接	和	这	事情	.	"

接下来我们将安排与此事相关的一切事宜。

" [bʌt; bət]['kænɑːt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [pərˈtɪkjələrli] ['ɑːbdʒekts] [tuː; tə] ? "

"	But	cannot	you	tell	me	in	the	meantime	what	it	is	he	particularly	objects	to	?	"
"	但	不能	你	告诉	我	在	这	与此同时	什么	它	是	他	特别	对象	到	?	"

“但你能否先告诉我，他具体反对的是什么？”

" [aɪ]['kænɑ:t] [si:] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:] .

"	I	cannot	see	what	good	it	would	do	.
"	我	不能	看	什么	好的	它	会	做	.

我看不出这样做有什么好处。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] .

It	will	be	much	better	to	discuss	the	entire	affair	with	him	personally	.
它	将要	是	很多	更好的	到	讨论	这	全部的	事务	和	他	亲自	.

最好还是当面和他谈谈整件事。

[bʌt; bət][wəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'mu:v] [jʊr; jər] ['hevi] [kloʊk][ænd; ənd] [meɪk] [jɔ:r'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

But	won't	you	remove	your	heavy	cloak	and	make	yourself	comfortable
但	惯于	你	消除	你的	重的	披风	和	制作	你自己	舒服的

[waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] ?

while	you	are	waiting	?
尽管	你	是	等待	?

但您难道不肯脱下厚重的斗篷，舒舒服服地待一会儿吗?

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['wʊdnt] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ['æftər][jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] ? "

By	the	way	,	wouldn't	you	like	a	cup	of	coffee	after	your	journey	?	"
经过	这	方式	,	不会	你	喜欢	一个	杯子	的	咖啡	后	你的	旅行	?	"

对了，您旅途劳顿之后，要不要来杯咖啡?

" [jes] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .

"	Yes	,	Mr	.	Rogers	,	thank	you	.
"	是的	,	先生	.	罗杰斯	,	感谢	你	.

"是的，罗杰斯先生，谢谢您。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [blæk] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]['brændi] .

If	you	would	not	mind	,	I	should	like	a	cup	of	black	coffee	and	brandy	.
如果	你	会	不是	头脑	,	我	应该	喜欢	一个	杯子	的	黑色的	咖啡	和	白兰地	.

如果您不介意的话，我想喝一杯黑咖啡加白兰地。

" [nɪk] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [bel] .

"	Nick	touched	a	bell	.
"	缺口	感动	一个	钟	.

尼克碰了一下铃铛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [tʃɪk] , [tu:; tə] [hu:m] [nɪk] [pæst] [ə; eɪ][noʊt] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi]

It	was	answered	by	Chick	,	to	whom	Nick	passed	a	note	,	saying	,	as	he
它	曾是	回答	经过	小鸡	,	到	谁	缺口	通过了	一个	笔记	,	说	,	作为	他

[dɪd][soʊ] :

did	so	:
做过	所以	:

回答这个问题的是奇克，尼克递给他一张纸条，上面写着:

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]['brændi][æt; ət][wʌns] ? "

"	Will	you	please	bring	some	coffee	and	brandy	at	once	?	"
"	将要	你	请	带来	一些	咖啡	和	白兰地	在	一次	?	"

请您马上送些咖啡和白兰地来。

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

" [ðə; ði][noʊt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mesɪdʒ] :

"	The	note	contained	the	following	message	:
"	这	笔记	包含	这	下列的	信息	:

纸条上写着以下信息:

" [hæv; həv][mɔ'ri:noʊ, mɔ'reɪnoʊ][ænd; ənd][gɑ:n'zɑ:ləs] [hɪr] [æt; ət][θri:] : - .

"	Have	Moreno	and	Gonzales	here	at	3	:	30	.
"	有	莫雷诺	和	冈萨雷斯	这里	在	3	:	-	.

"莫雷诺和冈萨雷斯将于下午 3:30 在这里。"

[æd'mɪt]['rɔdʒəz][fɜ:rst] .

Admit	Rogers	first	.
承认	罗杰斯	第一的	.

先录取罗杰斯。

[ki:p] ['prizənəz] [ɪn][jʊr; jər] [ru:m] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [ni:d] [ðem; ðəm] .

Keep	prisoners	in	your	room	until	we	need	them	.
保持	囚犯	在	你的	房间	直到	我们	需要	他们	.

把囚犯关在房间里，直到我们需要他们为止。

" ['tʃɪks] [ru:m] [wʌz; wəz] ['nʌmbər] - , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:] ['nɪks] .

"	Chick's	room	was	number	73	,	and	had	a	door	leading	into	Nick's	.
"	小鸡的	房间	曾是	数字	-	,	和	有	一个	门	领导	进入	尼克的	.

"Chick的房间号是73，有一扇门通向Nick的房间。"

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [kloʊzd] ,

When	the	door	closed	,
什么时候	这	门	关闭	,

门关上后，

[nɪk] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ðɪ][hæt][pɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] - [ru:m] ,

Nick	took	from	his	pocket	the	hat	pin	which	he	found	in	Mr	.	Rogers	'	room	,
缺口	采取	从	他的	口袋	这	帽子	别针	哪个	他	成立	在	先生	.	罗杰斯	-	房间	,

尼克从口袋里掏出他在罗杰斯先生房间里找到的帽针。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] [kloʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtər] .

and	placed	it	on	a	chair	close	to	his	visitor	.
和	放置	它	在	一个	椅子	关闭	到	他的	游客	.

他把它放在访客附近的一把椅子上。

" [dʌz] [ðæt] [pɪn] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mædəm] ? " [æskt] [hi:; hi] .

"	Does	that	pin	belong	to	you	,	madame	?	"	asked	he	.
"	做	那	别针	属于	到	你	,	夫人	?	"	问	他	.

"夫人，这枚胸针是您的吗？"他问道。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] ;

She	looked	at	it	;
她	看起来	在	它	;

她看了看；

[ðen] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][hæt][tu:; tə]['sætɪsfaɪ][hɜ:r'self] [ðæt] [ðə; ðɪ][wʌn][ðer; ðər]

then	put	her	hand	up	to	her	hat	to	satisfy	herself	that	the	one	there
然后	放	她	手	向上	到	她	帽子	到	满足	她自己	那	这	一	那里

[wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪsɪŋ] .

was	not	missing	.
曾是	不是	丢失的	.

然后她把手伸到帽子上摸了摸，确认帽子上没有少一颗。

" [waɪ] , [jes] !

"	Why	,	yes	!
"	为什么	,	是的	!

"是的！"

" [ʃi:; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪ][hæv; həv] [mɪst] [ðæt] [pɪn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .

"	I	have	missed	that	pin	for	some	days	.
"	我	有	错过	那	别针	为了	一些	天	.

“我已经好几天没找到那个别针了。”

[aɪ]['wʌndər] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] . "

I	wonder	where	it	came	from	,	or	how	it	could	have	got	here	.	"
我	想知道	在哪里	它	来了	从	,	或者	如何	它	可以	有	得到	这里	.	"

我想知道它是从哪里来的，或者它是怎么到这儿来的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] - [ded] ['bɑːdi] .

"	It	was	found	upon	the	bed	with	Mr	.	Rogers	'	dead	body	.
"	它	曾是	成立	之上	这	床	和	先生	.	罗杰斯	-	死的	身体	.

“它是在罗杰斯先生的遗体旁的床上发现的。”

" [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

"	She	trembled	and	became	pale	and	confused	.
"	她	颤抖	和	成为	苍白	和	使困惑	.

她浑身颤抖，脸色苍白，神情恍惚。

[bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [æskt] :

But	recovering	herself	,	she	asked	:
但	恢复中	她自己	,	她	问	:

但她回过神来后问道:

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ? "

"	Where	did	you	say	it	was	found	?	"
"	在哪里	做过	你	说	它	曾是	成立	?	"

“你说它是在哪里找到的？”

" [wer] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] . "

"	Where	you	dropped	it	,	madame	.	"
"	在哪里	你	掉落	它	,	夫人	.	"

“夫人，您把它掉在哪儿了？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] - [deθ] ? "

"	Do	you	not	remember	the	morning	after	Mr	.	Rogers	'	death	?	"
"	做	你	不是	记住	这	早晨	后	先生	.	罗杰斯	-	死亡	?	"

你不记得罗杰斯先生去世后的那个早晨了吗?

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ? "

"	When	you	went	to	see	the	body	with	your	husband	?	"
"	什么时候	你	去	到	看	这	身体	和	你的	丈夫	?	"

“你和丈夫一起去看遗体的时候是什么时候？”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] — — ”

You	are	mistaken	—	—	”
你	是	错误	—	—	”

你错了——”

" [wʌt] ? " [sed] [nɪk] .
" What ? " said Nick .
" 什么 ? " 说 缺口 .

“什么？”尼克说。

" [waɪ] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] — — ”
" Why , you told me that — — ”
" 为什么 , 你 讲述 我 那 — — ”

“为什么，你跟我说过——”

" [oʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪ][fərˈgɑːt] .
I forgot .
我 忘了 .

我忘了。

" [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [soʊ] [bɪˈwɪldərd] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli]
" The unfortunate woman was so bewildered that , in her confusion , she really
" 这 不幸 女士 曾是 所以 困惑 那 , 在 她 困惑 , 她 真的
[biˈliːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
believed she had told him .
相信 她 有 讲述 他 .

“这位不幸的女子感到非常困惑，以至于在迷茫中，她真的以为自己已经告诉了他。”

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈliːs] [fɔːr; fər][sæm] [ˈredi] , " [sed] [nɪk] .
" By the way , I hope you have the release for Sam ready , " said Nick .
" 经过 这 方式 , 我 希望 你 有 这 发布 为了 山姆 准备好 , " 说 缺口 .

“对了，我希望你已经准备好萨姆的释放文件了，”尼克说道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfiːlɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
" Yes , " said the woman , who was now feeling particularly uncomfortable .
" 是的 , " 说 这 女士 , WHO 曾是 现在 感觉 特别 不舒服 .

“是的，”那位女士说道，她现在感到特别不自在。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ˈbrændi] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But just then the waiter arrived with the coffee and brandy , and the
但 只是 然后 这 服务员 到达的 和 这 咖啡 和 白兰地 , 和 这
[daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər] .
diversion relieved her .
导流 松了口气 她 .

但就在这时，服务员端来了咖啡和白兰地，这让她松了一口气。

[ʃiː; ʃi][ˈlɪt(ə)l] [gest] [haʊ] [ˈbædli][ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ][ˈstɪmjələnt][dʒʌst] [ðen] .
She little guessed how badly she needed a stimulant just then .
她 小的 猜对了 如何 糟糕 她 需要 一个 兴奋剂 只是 然后 .

她当时丝毫没有意识到自己有多么需要兴奋剂。

[nɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Nick looked at his watch .
缺口 看起来 在 他的 手表 .

尼克看了看手表。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈwɑːntɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [θriː] [əˈklɔk, əu-] .
It wanted but a few minutes of three o'clock .
它 通缉 但 一个 很少 分钟 的 三 点钟 .

它只需要三点钟的几分钟。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [læst] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['sʌd(ə)nli] .
" When did you see your husband last ? " he asked , suddenly .
" 什么时候 做过 你 看 你的 丈夫 最后的 ? " 他 问 , 突然 .

他突然问道："你上次见到你丈夫是什么时候？"

" [læst] [naɪt] — [eɪ] , [aɪ] [miːn] — [eɪ] , [nɑːt] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] . "
" Last night — eh , I mean — eh , not since his father's death . "
" 最后的 夜晚 — 嗯 , 我 意思是 — 嗯 , 不是 自从 他的 父亲的 死亡 . "

"昨晚——呃，我是说——呃，自从他父亲去世后就没发生过。"

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [sæm][hæz; həz] [kən'siːld] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] [nɪk] .
" There is one thing that Sam has concealed from me , " said Nick .
" 那里 是 一 事物 那 山姆 有 暗 从 我 , " 说 缺口 .

"萨姆有一件事瞒着我，"尼克说。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? "
" What is that ? "
" 什么 是 那 ? "

那是什么?

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['riːəli] ['məːdəd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] ?
" Was his father really murdered by Dr . Lord ?
" 曾是 他的 父亲 真的 被谋杀 经过 博士 . 主 ?

"他的父亲真的是被洛德医生谋杀的吗？"

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['sʌmbɑːdi] [els] ? "
Or was it by somebody else ? "
或者 曾是 它 经过 某人 别的 ? "

还是别人干的?

" [juː; jʊ] [noʊ] [wel] , " [sed] [ə'niːtə] , [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər][self] - ['kɑːnfɪdəns] , " [ðæt] [noʊ] ['ʌðər]
" You know well , " said Anita , regaining her self - confidence , " that no other
" 你 知道 出色地 , " 说 安妮塔 , 恢复 她 自己 - 信心 , " 那 不 其他
['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
person could have done it . "
人 可以 有 完毕 它 . "

"你很清楚，"安妮塔重拾自信说道，"除了他，没有人能做到这一点。"

" [ðen] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , " [sed] [nɪk] , [ə'drɔɪtli] ,
" Then you believe , " said Nick , adroitly ,
" 然后 你 相信 , " 说 缺口 , 巧妙地 ,

"那么你相信，"尼克机敏地说道。

" [ðæt] [ðæt] [sɪ'rɪndʒ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] ['soʊlli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
" that that syringe was charged with poison solely for the purpose of
" 那 那 注射器 曾是 带电 和 毒 仅 为了 这 目的 的
['məːdərɪŋ] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] . "
murdering Mr . Rogers . "
谋杀 先生 . 罗杰斯 . "

"那支注射器里装的是毒药，其唯一目的就是谋杀罗杰斯先生。"

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" I know it .
" 我 知道 它 .

"我知道这。

" [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] [mis'teik] ,
" The moment she uttered these words she recognized her mistake ,
" 这 片刻 她 说出 这些 字 她 认可 她 错误 ,

"她话一出口就意识到自己犯了错误。"

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜːrld] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən][ðem; ðəm] .

and	would	have	given	worlds	not	to	have	spoken	them	.
和	会	有	给定	世界	不是	到	有	说	他们	.

我宁愿付出一切代价，也不愿说出这些话。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [nɪk] [hæd; həd] [naʊ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ðɪ][læst] [lɪŋk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns]

But	,	although	Nick	had	now	secured	the	last	link	of	his	chain	of	evidence
但	,	虽然	缺口	有	现在	安全	这	最后的	关联	的	他的	链	的	证据

，

，

，

但是，尽管尼克现在已经掌握了证据链中的最后一个环节，

[hiː; hi] [geɪv] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ə'tætʃt] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

he	gave	no	outward	sign	that	he	attached	any	importance	to	it	.
他	给予	不	向外	符号	那	他	随附的	任何	重要性	到	它	.

他没有表现出对此事有任何重视。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [wen] ['sʌmwʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

He	was	about	to	continue	when	someone	knocked	at	the	door	.
他	曾是	关于	到	继续	什么时候	某人	敲门	在	这	门	.

他正要继续讲下去，这时有人敲门。

" [kʌm] [ɪn] ! " [sed] [nɪk] .

"	Come	in	!	"	said	Nick	.
"	来	在	！	"	说	缺口	.

“进来吧！”尼克说道。

[sæm]['rɔdʒəz] ['entərd] .

Sam	Rogers	entered	.
山姆	罗杰斯	进入	.

山姆·罗杰斯入场。

" [ə'niːtə] !

"	Anita	!
"	安妮塔	！

“安妮塔！”

" [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	he	cried	,	in	amazement	.
"	他	哭	,	在	惊愕	.

他惊呼道。

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] ! " ['koʊldli] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ]['leɪdi] .

"	At	your	service	,	sir	!	"	coldly	rejoined	the	lady	.
"	在	你的	服务	,	先生	！	"	冷冷地	重新加入	这	女士	.

“为您效劳，先生！”女士冷冷地回答道。

" [biː; bi] ['siːtɪd] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , " [sed] [nɪk] .

"	Be	seated	,	Mr	.	Rogers	,	"	said	Nick	.
"	是	坐着	,	先生	.	罗杰斯	,	"	说	缺口	.

“请坐，罗杰斯先生，”尼克说。

[ə'niːtə] [lʊkt] [æt; ət] [nɪk] ['nɜːrvəsli] .

Anita	looked	at	Nick	nervously	.
安妮塔	看起来	在	缺口	紧张地	.

安妮塔紧张地看着尼克。

" [ðæt] [mæn] [wʊd] [nɑːt][kɔːl][hɪm; ɪm]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] !

"	That	man	would	not	call	him	Mr	.	Rogers	,	if	he	was	his	cousin	!
"	那	男人	会	不是	称呼	他	先生	.	罗杰斯	,	如果	他	曾是	他的	表哥	！

“如果他是罗杰斯先生的表弟，那个人就不会叫他罗杰斯先生了！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .
" was the thought that flashed through her mind .
" 曾是 这 想法 那 闪光灯 通过 她 头脑 .

“这是她脑海中一闪而过的念头。”

[ˈrɔdʒəz][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmɪstəˌfaɪd][æz; əz][wʌz; wəz][əˈniːtə] .
Rogers was clearly as much mystified as was Anita .
罗杰斯 曾是 清楚地 作为 很多 困惑 作为 曾是 安妮塔 .

罗杰斯显然和安妮塔一样感到困惑不解。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pərˈpleksəti][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
But his perplexity was not mixed with fear .
但 他的 困惑 曾是 不是 混合 和 害怕 .

但他的困惑中并没有夹杂恐惧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
She was trembling with fear of an unknown something which her
她 曾是 发抖 和 害怕 的 一个 未知 某物 哪个 她
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] .
imagination was unable to define .
想像力 曾是 无法 到 定义 .

她因恐惧而颤抖，恐惧的对象是某种未知的事物，她的想象力无法将其描述。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [nɪk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmiŋgld] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈpiːl] .
She looked at Nick with an expression that mingled indignation and appeal .
她 看起来 在 缺口 和 一个 表达 那 混合 愤慨 和 上诉 .

她看着尼克，脸上带着既愤慨又恳求的神情。

[hɜːr; hər] [səˈspens] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [bɪˈkʌmɪŋ] [ʌnˈberəb(ə)l] , [ænd; ənd] [nɪk] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] .
Her suspense was really becoming unbearable , and Nick saw it .
她 悬念 曾是 真的 成为 难以忍受 , 和 缺口 锯 它 .

她的紧张情绪越来越难以忍受，尼克看出来了。

" [ˈbetər] [kʌt] [ðɪs] [ækt] [ʃɔːrt] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" Better cut this act short , " he muttered .
" 更好的 切 这 行为 短的 , " 他 低声说道 .

“最好赶紧结束这场闹剧，”他嘟囔道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈrɔdʒəz] , [hiː; hi] [sed] :
Turning to Rogers , he said :
转弯 到 罗杰斯 , 他 说 :

他转向罗杰斯，说道：

" [ˈmɪstər] . [ˈrɔdʒəz] , [ðæt] [ˈwʊmən][ɪz][nɑːt][jʊr; jər][waɪf] . "
" Mr . Rogers , that woman is not your wife . "
" 先生 . 罗杰斯 , 那 女士 是 不是 你的 妻子 . "

“罗杰斯先生，那位女士不是您的妻子。”

" [ˈlaɪər] ! " [ˈθʌndəd] [əˈniːtə] .
" Liar ! " thundered Anita .
" 说谎者 ! " 雷鸣 安妮塔 .

“骗子！”安妮塔怒吼道。

" [kiːp] [jʊr; jər][ˈtempər] , [ˈmædəm] , " [sed] [nɪk] .
" Keep your temper , madame , " said Nick .
" 保持 你的 脾气 , 夫人 , " 说 缺口 .

“夫人，请控制住您的脾气。”尼克说道。

" [jʊr; jər][ˈriːəl] [ˈhʌzbənd] [wɪl] [ˈʃɔːrtli] [biː; bi] [hɪr] .
" Your real husband will shortly be here .
" 你的 真实的 丈夫 将要 不久 是 这里 .

“你真正的丈夫很快就会到。”

[æz; əz]['mɪsɪz] . [mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] , [juː; jʊ]['kænɑːt][biː; bi]['mɪsɪz] . ['rɔdʒəz] . "

As	Mrs	.	Moreno	,	you	cannot	be	Mrs	.	Rogers	.	"
作为	太太	.	莫雷诺	,	你	不能	是	太太	.	罗杰斯	.	"

作为莫雷诺夫人，你不可能成为罗杰斯夫人。

" [maɪ][gɑːd] !

"	My	God	!
"	我的	上帝	!

"我的上帝！

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ðɪs] ?

"	How	did	you	learn	this	?
"	如何	做过	你	学习	这	?

你是怎么学会的?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Who	are	you	?
WHO	是	你	?

你是谁?

" [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [hɜːr; hər]['kwestʃən] , [nɪk] [kən'tɪnjuːd] :

"	Not	heeding	her	question	,	Nick	continued	:
"	不是	听从	她	问题	,	缺口	持续	:

尼克没有理会她的问题，继续说道:

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n] [les] [pliːzd] [tuː; tə]

"	I	have	learned	much	more	,	madame	,	that	you	will	be	even	less	pleased	to
"	我	有	学习	很多	更多的	,	夫人	,	那	你	将要	是	甚至	较少的	高兴	到

['lɪs(ə)n][tuː; tə] . "

listen	to	.	"
听	到	.	"

"夫人，我还了解到更多，但您肯定更不愿意听到。"

" [ɪz] [ðɪs] [truː] ? " [æskt] ['rɔdʒəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] [ə'meɪzmənt] .

"	Is	this	true	?	"	asked	Rogers	,	in	a	whirl	of	delighted	amazement	.
"	是	这	真的	?	"	问	罗杰斯	,	在	一个	旋转	的	高兴极了	惊愕	.

"这是真的吗？"罗杰斯惊愕地问道。

" [jes] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] .

"	Yes	,	Mr	.	Rogers	.
"	是的	,	先生	.	罗杰斯	.

"是的，罗杰斯先生。"

[juː; jʊ] [meɪ] [set][jʊr; jər][maɪnd][æt; ət][rest][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

You	may	set	your	mind	at	rest	on	that	point	.
你	可能	放	你的	头脑	在	休息	在	那	观点	.

在这一点上，你可以放心了。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [tʃɪk] [ə'naʊnst] :

"	Just	then	the	door	opened	,	and	Chick	announced	:
"	只是	然后	这	门	打开	,	和	小鸡	宣布	:

就在这时，门开了，奇克宣布:

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] !

"	Dr	.	Lord	!
"	博士	.	主	!

"洛德博士！"

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	The	woman	trembled	from	head	to	feet	when	she	saw	the	doctor	.
"	这	女士	颤抖	从	头	到	脚	什么时候	她	锯	这	医生	.

"那女人见到医生时，浑身颤抖。"

['rɔdʒəz]['ɔːlsoʊ] [felt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Rogers	also	felt	very	uncomfortable	.
罗杰斯	还	毛毡	非常	不舒服	.

罗杰斯也感到非常不自在。

" [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'raɪvd] ? " [æskt] [nɪk] .

"	Have	the	others	arrived	?	"	asked	Nick	.
"	有	这	其他的	到达的	?	"	问	缺口	.

"其他人到了吗？"尼克问道。

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

"是的，先生。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] . "

They	are	in	the	next	room	.	"
他们	是	在	这	下一个	房间	.	"

他们在隔壁房间。

" [ɪz]['wɔːldəu][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "

"	Is	Waldo	with	them	?	"
"	是	沃尔多	和	他们	?	"

"沃尔多和他们在一起吗？"

" [jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] . "

"	Yes	,	sir	,	and	another	man	.	"
"	是的	,	先生	,	和	其他	男人	.	"

"是的，先生，还有另一个人。"

" [send] [ðem; ðəm][ɪn] ['gɑːrdɪd] .

"	Send	them	in	guarded	.
"	发送	他们	在	守卫	.

"派他们严加看守。"

" [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'twiːn] ['nɪks] [ruːm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['oʊpənd] ,

"	The	door	between	Nick's	room	and	his	assistant's	was	immediately	opened	,
"	这	门	之间	尼克的	房间	和	他的	助理	曾是	立即地	打开	,

"尼克的房间和他助理的房间之间的门立刻被打开了，

[ænd; ənd][mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ][ænd; ənd][gɑːn'zɑːləs][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ɪn] , ['hændkʌft] [tuː; tə][ðə; ði]

and	Moreno	and	Gonzales	were	marched	in	,	handcuffed	to	the
和	莫雷诺	和	冈萨雷斯	是	行军	在	,	手铐	到	这

[tuː] [dɪ'tektɪv] .

two	detectives	.
二	侦探	.

莫雷诺和冈萨雷斯被押了进去，手铐铐在了两名侦探的手腕上。

" [nɪk] ['kɑːrtər] ! " [kraɪd][bəuθ] ['prizənəz] , [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

"	Nick	Carter	!	"	cried	both	prisoners	,	simultaneously	.
"	缺口	卡特	!	"	哭	两个都	囚犯	,	同时地	.

"尼克·卡特！"两名囚犯同时喊道。

" [jes] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [nɪk] .

"	Yes	,	gentlemen	,	"	said	Nick	.
"	是的	,	先生们	,	"	说	缺口	.

"是的，先生们，"尼克说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs]
" I shall now explain why I have invited you all to be present at this
" 我 将 现在 解释 为什么 我 有 受邀 你 全部 到 是 展示 在 这
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

“现在我将解释一下我为什么邀请各位出席这次会议。”

" [noʊ][wʌn] ['ʌtəd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" No one uttered a word .
" 不 一 说出 一个 单词 .

没有人说话。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] .
Everybody was too much astonished .
大家 曾是 也 很多 惊讶 .

大家都惊呆了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'staʊndɪd] [wen] [nɪk] [sed] :
But they were even more astounded when Nick said :
但 他们 是 甚至 更多的 震惊 什么时候 缺口 说 :

但当尼克说完这句话时，他们更加震惊了：

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [noʊz] , [ɪn][pɑːrt] ,
" Everybody in this room knows , in part ,
" 大家 在 这 房间 知道 , 在 部分 ,

“在座各位都或多或少地知道，

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [kən'sɜːrnɪŋ] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] - [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
a good deal of what I know concerning Mr . Rogers ' death , and the
一个 好的 交易 的 什么 我 知道 有关 先生 . 罗杰斯 - 死亡 , 和 这
['krɪmɪn(ə)l] [ɪ'vents] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;
criminal events surrounding it ;
刑事 活动 周围 它 ;

关于罗杰斯先生的死因以及与之相关的犯罪事件，我了解很多；

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [ges] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] .
but not one of you can even guess all that I do know .
但 不是 一 的 你 能 甚至 猜测 全部 那 我 做 知道 .

但你们当中没有人能猜到我所知道的一切。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['mɪstər] . ['rɔdʒəz][wʌz; wəz][nɑːt] ['mə:dəd] .
" In the first place , Mr . Rogers was not murdered .
" 在 这 第一的 地方 , 先生 . 罗杰斯 曾是 不是 被谋杀 .

首先，罗杰斯先生并没有被谋杀。

" [θriː] ['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [nuː] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
" Three people in this room knew , from the very beginning , that he was not
" 三 人们 在 这 房间 知道 , 从 这 非常 开始 , 那 他 曾是 不是
['mə:dəd] .
murdered .
被谋杀 .

“从一开始，房间里的三个人就知道他不是被谋杀的。”

" [ðiːz] [ɑːr; ər][ə'niːtə][mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ] , ['mænjuel]['ælvɝˌɛz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'spɪrətər] [ɪn] [tʃiːf] ,
" These are Anita Moreno , Manuel Alvarez and the conspirator in chief ,
" 这些 是 安妮塔 莫雷诺 , 曼努埃尔 阿尔瓦雷斯 和 这 同谋 在 首席 ,
[mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ][hɪm'self] .
Moreno himself .
莫雷诺 他自己 .

“这些人分别是安妮塔·莫雷诺、曼努埃尔·阿尔瓦雷斯和主谋莫雷诺本人。”

" [hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] ['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kɔːzd] [mɔːr]
" Had a thunderbolt fallen in the room it could not have caused more
" 有 一个 霹雳 倒下 在 这 房间 它 可以 不是 有 导致 更多的
[ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] .
consternation and amazement .
惊愕 和 惊愕 .

“就算一道闪电落在房间里，也不可能引起更大的惊恐和惊奇。”

[nɪk] [ðen] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kuːl] ['mænər] :
Nick then continued , in the same cool manner :
缺口 然后 持续 , 在 这 相同的 凉爽的 方式 :

尼克随后以同样冷静的语气继续说道：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə]['mɜːrdər][hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] ;
" There was an intention to murder him , however ;
" 那里 曾是 一个 意图 到 谋杀 他 , 然而 ;

“然而，他们确实有谋杀他的意图；

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] ['neɪtʃər] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [kleɪmd] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [kraɪm][kʊd; kəd]
but luckily nature stepped in and claimed Mr . Rogers before this crime could
但 幸运的是 自然 步 在 和 声称 先生 . 罗杰斯 前 这 犯罪 可以
[biː; bi] [kə'mɪtɪd] .
be committed .
是 坚定的 .

但幸运的是，大自然介入，在罪行发生之前就带走了罗杰斯先生。

" [ðɪs] [ɪn'tendɪd] ['mɜːrdər][wʌz; wəz] [plænd] [baɪ][mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ][ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
" This intended murder was planned by Moreno and was to have
" 这 故意的 谋杀 曾是 计划 经过 莫雷诺 和 曾是 到 有
[bɪn] ['eksɪkjuːtɪd][baɪ][ðə; ði]['wʊmən] ,
been executed by the woman ,
到过 执行 经过 这 女士 ,

“这起谋杀案是莫雷诺策划的，原计划由这名女子执行。”

[hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] [ɪz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['bɪgəmi] [fɔːr; fər] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni][wɪð; wɪθ]
his wife , who is guilty of bigamy for entering into a marriage ceremony with
他的 妻子 , WHO 是 有罪的 的 重婚 为了 进入 进入 一个 婚姻 仪式 和
['mɪstər] . ['rɔdʒəz] .
Mr . Rogers .
先生 . 罗杰斯 .

他的妻子因与罗杰斯先生举行婚礼而犯有重婚罪。

" [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪn'krɪmɪneɪt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [lɔːrd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['levər]
" The plan was to incriminate Dr . Lord , and thus create a lever
" 这 计划 曾是 到 定罪 博士 . 主 , 和 因此 创造 一个 杠杆
[fɔːr; fər] ['blækmeɪl] .
for blackmail .
为了 勒索 .

“计划是陷害洛德博士，从而制造敲诈勒索的筹码。”

" [wen] [ə'niːtə][mɔ'riːnoʊ, mɔ'reɪnoʊ][went][tuː; tə]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] - [hoʊm] — [tuː; tə]['mɜːrdər][hɪm; ɪm]
" When Anita Moreno went to Mr . Rogers ' home — to murder him
" 什么时候 安妮塔 莫雷诺 去 到 先生 . 罗杰斯 - 家 — 到 谋杀 他
— [ænd; ənd][faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv] [hɑːrt] [dɪ'ziːz] ,
— and found that he had died the night before of heart disease ,
— 和 成立 那 他 有 死亡 这 夜晚 前 的 心 疾病 ,

“当安妮塔·莫雷诺前往罗杰斯先生的家——意图谋杀他——却发现他已于前一天晚上因心脏病去世时，

[ʃiː; ʃi] [ˌnevərðə'les] [in'səːtid] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd]

she	nevertheless	inserted	the	needle	of	this	hypodermic	syringe	in	his	wrist	and
她	尽管如此	插入	这	针	的	这	皮下注射	注射器	在	他的	手腕	和

[in'dʒektid] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [mə'riːnoʊz] ['feɪməs] ['pɔɪzn] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

injected	some	of	Mr	.	Moreno's	famous	poison	into	it	.
注射	一些	的	先生	.	莫雷诺的	著名的	毒	进入	它	.

尽管如此，她还是将这支皮下注射器的针头插入了他的手腕，并注入了一些莫雷诺先生著名的毒药。

" [hɪr] [hiː; hi] [held] [ə'lɔːft] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] .

"	Here	he	held	aloft	the	syringe	.
"	这里	他	握住	高空	这	注射器	.

他高举着注射器。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn] [ðə; ði] [wuːnd] ,

"	She	then	broke	off	the	point	in	the	wound	,
"	她	然后	打破	离开	这	观点	在	这	伤口	,

然后她掰断了伤口处的尖锐部分。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'spekt] [ðə; ði] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n]

hoping	that	the	doctors	would	find	it	and	naturally	suspect	the	family	physician
希望	那	这	医生	会	寻找	它	和	自然	怀疑	这	家庭	医生

[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [juːst] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pɔɪzn] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

of	having	used	the	dreadful	poison	it	contained	.
的	拥有	用过的	这	可怕	毒	它	包含	.

希望医生们能找到它，自然会怀疑是家庭医生使用了里面含有的可怕毒药。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['æftər] [deθ] [ˌhaɪpə'dɜːrmɪk] [in'dʒekʃənz] [wɪl]

"	But	she	was	ignorant	of	the	fact	that	after	death	hypodermic	injections	will
"	但	她	曾是	无知	的	这	事实	那	后	死亡	皮下注射	注射	将要

[nɑːt] [biː; bi] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪstəm] ,

not	be	distributed	through	the	system	,
不是	是	分布式	通过	这	系统	,

但她并不知道，死后皮下注射剂不会通过医疗系统发放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

新尼克·卡特周刊第197期(New Nick Carter weekly no.)
第4/4页

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [hæz; həz] ['siːst] [tuː; tə]['sɜːrkjəleɪt] .

as	the	blood	has	ceased	to	circulate	.
作为	这	血	有	停止	到	流通	.

因为血液已停止循环。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [rɪst] [wʌz; wəz] [disˈkʌlərd] [baɪ][ðə; ði] ['pɔɪzn] ,

"	For	this	reason	I	noticed	that	the	wrist	was	discolored	by	the	poison	,
"	为了	这	原因	我	注意到	那	这	手腕	曾是	变色	经过	这	毒	,

"因此我注意到他的手腕因中毒而变色了。"

[ænd; ənd] [ðæt] [fækt][hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [θruːˈaʊt] .

and	that	fact	has	guided	me	throughout	.
和	那	事实	有	引导	我	自始至终	.

而这一事实一直指引着我。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] ['vɪzɪtɪd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [lɔːrd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['broʊkən] [sɪ'rɪndʒ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] .

"	She	then	visited	Dr	.	Lord	and	left	the	broken	syringe	upon	his	bureau	.
"	她	然后	到访	博士	.	主	和	左边	这	破碎的	注射器	之上	他的	局	.

"然后她去拜访了洛德医生，并将断裂的注射器放在了他的书桌上。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['klevər] [skiːm] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	There	is	no	necessity	to	recite	the	clever	scheme	of	blackmail	which	was
"	那里	是	不	必要性	到	背诵	这	聪明的	方案	的	勒索	哪个	曾是

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pʊt]['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

to	have	been	put	into	execution	.
到	有	到过	放	进入	执行	.

"没有必要赘述原本要实施的巧妙的敲诈勒索计划。"

" ['evri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [noʊz] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] .

"	Every	one	in	this	room	knows	the	particulars	.
"	每一个	一	在	这	房间	知道	这	细节	.

"在座各位都知道详情。"

" [bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [hɪr] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [nɔːr] [dʌz] [ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self] ,

"	But	every	one	here	does	not	know	,	nor	does	the	lady	herself	,
"	但	每一个	一	这里	做	不是	知道	,	也不	做	这	女士	她自己	,

但是，在座各位都不知道，就连这位女士本人也不知道。

[ðæt] [ðə; ði]['vaɪəl][ʌv; əv] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wʌz; wəz] [drɑːpt]

that	the	vial	of	poison	from	which	the	syringe	was	charged	was	dropped
那	这	小瓶	的	毒	从	哪个	这	注射器	曾是	带电	曾是	掉落

[baɪ][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] ['diːpoʊ][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ˌem 'iː] .

by	her	at	the	Providence	depot	and	picked	up	by	me	.
经过	她	在	这	普罗维登斯	仓库	和	挑选	向上	经过	我	.

装有毒药的注射器是从她掉落在普罗维登斯车站的毒药瓶里取出的，后来被我捡到了。

" [ænd; ənd]['læstli] ,

"	And	lastly	,
"	和	最后	,

最后，

['oʊnli][ðə; ði] [θri:] ['prizənəz] [noʊ] [ðæt] ['ælvɝˌɛz] [ə'temptɪd] [tu:; tə]['mɜ:rdər][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜ:rvənt]

only	the	three	prisoners	know	that	Alvarez	attempted	to	murder	your	humble	servant
仅有的	这	三	囚犯	知道	那	阿尔瓦雷斯	尝试过	到	谋杀	你的	谦逊的	仆人

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɑ:n]['mɪstər] . ['rɔdʒəz] - [lɔ:n] .

at	midnight	on	Mr	.	Rogers	'	lawn	.
在	午夜	在	先生	.	罗杰斯	-	草地	.

只有那三名囚犯知道，阿尔瓦雷斯曾在午夜时分在罗杰斯先生的草坪上试图谋杀您卑微的仆人。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['krɪmənəlz] ?

"	And	now	what	should	we	do	with	these	criminals	?
"	和	现在	什么	应该	我们	做	和	这些	罪犯	?

那么，我们应该如何处置这些罪犯呢?

" ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [lɔ:rd] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][best] [raɪt] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] .

"	Dr	.	Lord	,	you	have	the	best	right	to	dictate	.
"	博士	.	主	,	你	有	这	最好的	正确的	到	听写	.

"洛德博士，您最有发言权。"

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['sentəns] ? "

"	What	is	your	sentence	?	"
"	什么	是	你的	句子	?	"

你的判决是什么?

" [sper] [ðem; ðəm] , " ['dʒenərəsli] [kraɪd][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	Spare	them	,	"	generously	cried	the	doctor	.
"	空闲的	他们	,	"	慷慨地	哭	这	医生	.

"饶了他们吧！"医生慷慨地喊道。

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] , " [sed] [nɪk] .

"	Just	what	I	expected	you	to	say	,	"	said	Nick	.
"	只是	什么	我	预期的	你	到	说	,	"	说	缺口	.

"果然不出我所料，"尼克说道。

" [jes] , [wi:; wi] [wɪl] [set][ðem; ðəm][æt; ət] ['lɪbərti] .

"	Yes	,	we	will	set	them	at	liberty	.
"	是的	,	我们	将要	放	他们	在	自由	.

"是的，我们将释放他们。"

" [bʌt; bət][ə'pɑ:n][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] .

"	But	upon	one	condition	.
"	但	之上	一	状况	.

但有一个条件。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə]['kju:bə] ;

"	They	must	return	to	Cuba	;
"	他们	必须	返回	到	古巴	;

他们必须返回古巴;

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] ['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

for	if	within	three	days	any	one	of	them	is	found	in	the	United	States	,
为了	如果	之内	三	天	任何	一	的	他们	是	成立	在	这	团结的	各州	,

如果三天之内在美国境内发现他们中的任何一人，

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪmz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ðə; ði] [pru:fs] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi]

every	one	of	the	crimes	of	which	I	hold	the	proofs	against	them	will	be
每一个	一	的	这	犯罪	的	哪个	我	抓住	这	证明	反对	他们	将要	是

[tʃɑ:rdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɔz] ['lɪmɪt] .

charged	to	the	law's	limit	.
带电	到	这	法律的	限制	.

我掌握证据证明他们犯有每一项罪行，我将依法追究他们的全部责任。

" [wen] [ðə; ði] [θriː] ['kʌlprɪts] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [wʌns] [mɔːr]
" When the three culprits took their departure , Nick Carter's face became once more
" 什么时候 这 三 罪魁祸首 采取 他们的 离开 , 缺口 卡特的 脸 成为 一次 更多的
[sɪ'vɪr] ,
severe ,
严重 ,

"当三名罪犯离开后，尼克·卡特的脸色再次变得严肃起来。"

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][sæm]['rɔdʒəz] , [hiː; hi] [sed] :
and , turning to Sam Rogers , he said :
和 , 转弯 到 山姆 罗杰斯 , 他 说 :

然后，他转向萨姆·罗杰斯，说道：

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] !
" You should not have lied to me !
" 你 应该 不是 有 撒谎了 到 我 !

你不应该骗我！

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ;
" That was all ;
" 那 曾是 全部 ;

仅此而已；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [ðen] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv]
and the great detective then escaped from the outpouring of gratitude of
和 这 伟大的 侦探 然后 逃脱 从 这 倾泻 的 感激 的
[ðə; ði] [tuː] [men] ,
the two men ,
这 二 男人 ,

于是，这位伟大的侦探便从两位男士的感激之情中逃脱了。

[huːz] ['hæpi] ['fjuːtʃər][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ʃʊrd] .
whose happy future he had insured .
谁 快乐的 未来 他 有 投保人 .

他为谁的幸福未来投下了保障。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] [wɪl] [kən'teɪn] " [nɪk] ['kɑːrtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [naɪf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənt]
The next number will contain " Nick Carter under the Knife ; or , The Little Giant
这 下一个 数字 将要 包含 " 缺口 卡特 在下面 这 刀 ; 或者 , 这 小的 巨大的
[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɑːdi] - ['snætʃər] .
Among the Body - Snatchers .
之中 这 身体 - 抢劫者 .

下一期将刊登《尼克·卡特在手术台下；或者，盗尸者中的小巨人》。

" [nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] .
" NICK CARTER WEEKLY .
" 缺口 卡特 每周 .

"尼克·卡特周刊。

[ðə; ði] [best] ['laɪbreri] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] .
THE BEST LIBRARY OF DETECTIVE STORIES .
这 最好的 图书馆 的 侦探 故事 .

最佳侦探故事集。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz] :
LATEST ISSUES :
最新的 问题 :

最新期刊：

- — [nɪk] ['kɑːrtər] ['ʌndər] [ðə; ði] [naɪf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dʒaɪənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɑːdi] - ['snætʃər]
198 — Nick Carter Under the Knife ; or , The Little Giant Among the Body - Snatchers
- — 缺口 卡特 在下面 这 刀 ；或者， 这 小的 巨大的 之中 这 身体 - 抢劫者
.
:
.

198—尼克·卡特在手术刀下；或者，盗尸者中的小巨人。

- — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] ['vaɪəl] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['blækmeɪlər] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] .
197 — The Little Glass Vial ; or , A Beautiful Blackmailer Brought to Bay .
- — 这 小的 玻璃 小瓶 ；或者， 一个 美丽的 勒索者 带来 到 湾 .

197—小玻璃瓶；或者，一个美丽的勒索者被绳之以法。

- — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [wʊd] ; [ɔːr] , [huː] [kɪld] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['stɑːrt(ə)l] ?
196 — A Man of Wood ; or , Who Killed Dr . Startle ?
- — 一个 男人 的 木头 ；或者， WHO 被杀 博士 . 惊吓 ?

196—木头人；或者，谁杀死了斯塔特尔博士?

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['greɪtf(ə)l]['klaɪənt] ; [ɔːr] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] [bɔɪ] .
195 — Nick Carter's Grateful Client ; or , Saving the Honor of the Old Man's Boy .
- — 缺口 卡特的 感激的 客户 ；或者， 保存 这 荣誉 的 这 老的 男人的 男生 .

195—尼克·卡特的感激的客户；或者，拯救老人的儿子的荣誉。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ɑːn][ðə; ði] ['baʊəri] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['krɪpld] - [dɪ'tekʃ(ə)n] .
194 — Nick Carter on the Bowery ; or , A Crippled Cracksman's Detection .
- — 缺口 卡特 在 这 鲍厄里 ；或者， 一个 残疾的 - 检测 .

194—尼克·卡特在鲍厄里街；或者，一个残疾窃贼的侦查。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ; [ɔːr] , [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrənər] .
193 — Nick Carter on the Inside ; or , No Chance for the Coroner .
- — 缺口 卡特 在 这 里面 ；或者， 不 机会 为了 这 验尸官 .

193—尼克·卡特在内幕；或者，验尸官没有机会。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ɪn]['friskəu] ; [ɔːr] , [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['pɜːrsən(ə)l] .
192 — Nick Carter in Frisco ; or , Instructed by a Newspaper Personal .
- — 缺口 卡特 在 弗里斯科 ；或者， 指示 经过 一个 报纸 个人的 .

192—尼克·卡特在弗里斯科；或者，受报社人员指导。

- — ['wɑːntɪd][fɔːr; fər] [ɪm'bez(ə)lmənt] ; [ɔːr] , [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərər] .
191 — Wanted for Embezzlement ; or , What Became of the Treasurer .
- — 通缉 为了 挪用公款 ；或者， 什么 成为 的 这 财务主管 .

191—因挪用公款被通缉；或者，财务主管的下场如何。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['slɪpəri] ['kwɑːri] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] - ['friskəu]['dʒɪm] .
190 — Nick Carter's Slippery Quarry ; or , The Case Against ' Frisco Jim .
- — 缺口 卡特的 滑 采石场 ；或者， 这 案件 反对 - 弗里斯科 吉姆 .

190—尼克·卡特的滑溜溜的采石场；或者，反对"旧金山吉姆"的案件。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [pruːfs] ; [ɔːr] , [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɪlti] .
189 — Nick Carter's Proofs ; or , Bad News for the Guilty .
- — 缺口 卡特的 证明 ；或者， 坏的 消息 为了 这 有罪的 .

189—尼克·卡特的证据；或者，对有罪者来说的坏消息。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][æt; ət][ðə; ði]['reɪsɪz] ; [ɔːr] , [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [liːd] [paɪp] [sɪntʃ] .
188 — Nick Carter at the Races ; or , Two Kinds of Lead Pipe Cinch .
- — 缺口 卡特 在 这 种族 ；或者， 二 种类 的 带领 管道 肚带 .

188—尼克·卡特在赛马场；或者，两种铅管紧绷带。

- — [ðə; ði][best] [dɪ'tektɪv] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][prɑːmpt][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
187 — The Best Detective in the Country ; or , A Prompt Reply to a Telegram .
- — 这 最好的 侦探 在 这 国家 ；或者， 一个 迅速的 回复 到 一个 电报 .

187—全国最佳侦探；或，对电报的迅速回复。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] ['reskjuːz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['dʒuːniər] ['pɑːrtnɚz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] .
186 — Nick Carter Rescues a Daughter ; or , The Junior Partner's Strange Behavior .
- — 缺口 卡特 救援 一个 女儿 ; 或者 , 这 初级 合伙人的 奇怪的 行为 .

186—尼克·卡特救出一个女儿；或者，初级合伙人的奇怪行为。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [seɪvz] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ]['bʌt(ə)n] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
185 — Nick Carter Saves a Reputation ; or , A Button Worth a Fortune .
- — 缺口 卡特 保存 一个 名声 ; 或者 , 一个 按钮 值得 一个 财富 .

185—尼克·卡特挽救名誉；或者，一枚价值连城的纽扣。

- — ['ʃiːldɪŋ] [ə; eɪ]['mɜːrdərər] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ə'vendʒər] .
184 — Shielding a Murderer ; or , Nick Carter's Dealings with an Avenger .
- — 屏蔽 一个 凶手 ; 或者 , 缺口 卡特的 交易 和 一个 复仇者 .

184—包庇杀人犯；或者，尼克·卡特与复仇者的交锋。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [nɪk] ['kɑːrtər] .
183 — Saved from the Penitentiary ; or , Three Cheers for Nick Carter .
- — 已保存 从 这 监狱 ; 或者 , 三 干杯 为了 缺口 卡特 .

183—从监狱获救；或，为尼克·卡特欢呼三声。

- — [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [tʃek] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ɪn][ðə; ði] [di'sektiŋ] - [ruːm] .
182 — The Blood - Stained Check ; or , Nick Carter in the Dissecting - Room .
- — 这 血 - 染色 查看 ; 或者 , 缺口 卡特 在 这 解剖 - 房间 .

182—血迹斑斑的支票；或者，尼克·卡特在解剖室。

- — [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['evɪdəns] .
181 — In the Clutch of the Law ; or , Nick Carter's Chain of Evidence .
- — 在 这 离合器 的 这 法律 ; 或者 , 缺口 卡特的 链 的 证据 .

181—在法律的掌控之下；或者，尼克·卡特的证据链。

- — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['kʌstəmz] ['swɪnd(ə)l] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][juː] . [es] .
180 — The Government Custom's Swindle ; or , Nick Carter's Work for the U . S .
- — 这 政府 海关 骗取 ; 或者 , 缺口 卡特的 工作 为了 这 U . S .
['treʒəri] .
Treasury .
财政部 .

180—政府海关的骗局；或者，尼克·卡特为美国财政部工作。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'kɔɪ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['daɪmənd] [duːk] [ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
179 — Nick Carter's Beautiful Decoy ; or , The Diamond Duke of Chicago .
- — 缺口 卡特的 美丽的 诱饵 ; 或者 , 这 钻石 公爵 的 芝加哥 .

179—尼克·卡特的《美丽的诱饵》；或，《芝加哥的钻石公爵》。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [ə'rests] [ə; eɪ]['klaɪənt] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['bɑːdi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [flæt] .
178 — Nick Carter Arrests a Client ; or , The Body Found in the Flat .
- — 缺口 卡特 逮捕 一个 客户 ; 或者 , 这 身体 成立 在 这 平坦的 .

178—尼克·卡特逮捕了一名客户；或者，在公寓里发现了尸体。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] [dʌm] [ə'sɪstənt] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ded] [breɪn] .
177 — Nick Carter's Dumb Assistant ; or , The Man with a Dead Brain .
- — 缺口 卡特的 哑的 助手 ; 或者 , 这 男人 和 一个 死的 脑 .

177—尼克·卡特的笨助手；或者，一个脑子没用的人。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [pɑːn] ['tɪkɪts] .
176 — Nick Carter Behind the Counter ; or , A Peck of Pawn Tickets .
- — 缺口 卡特 在后面 这 柜台 ; 或者 , 一个 啄 的 典当 门票 .

176—尼克·卡特在柜台后面；或者，一小撮当票。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['pɔɪntər] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['dɔgz] ['dɪnər] .
175 — Nick Carter's Pointer ; or , A Hungry Dog's Dinner .
- — 缺口 卡特的 指针 ; 或者 , 一个 饥饿的 狗的 晚餐 .

175—尼克·卡特的指示犬；或者，饥饿的狗的晚餐。

- — [baɪ] [huːz] [hænd] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] ['ædvətaiziz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæb] - ['draɪvər] .
174 — By Whose Hand ; or , Nick Carter Advertises for a Cab - Driver .
- — 经过 谁 手 ；或者， 缺口 卡特 广告 为了 一个 出租车 - 司机 .

174—由谁之手；或者，尼克·卡特刊登招聘出租车司机的广告。

- — [kɔːt] [ɪn][sɪks]['aʊərz] ; [ɔːr] , ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ruːm] [noʊ] . - .
173 — Caught in Six Hours ; or , Trouble in Room No . 46 .
- — 捕捉 在 六 小时 ；或者， 麻烦 在 房间 不 . - .

173—六小时之内被抓获；或，46号房间的麻烦。

- — ['bɜːrglər][dʒoʊ] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɝz] [liːp] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
172 — Burglar Joe ; or , Nick Carter's Leap in the Dark .
- — 窃贼 乔 ；或者， 缺口 卡特的 飞跃 在 这 黑暗的 .

172—窃贼乔；或者，尼克·卡特的黑暗之跃。

- — [nɪk] ['kɑːrtɝz] ['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [dɔːg] .
171 — Nick Carter's Little Shadow ; or , The Man with the Yellow Dog .
- — 缺口 卡特的 小的 阴影 ；或者， 这 男人 和 这 黄色的 狗 .

171—尼克·卡特的小影子；或者，带黄狗的男人。

- — [kɔːt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][bægz][æn; ən][oʊld] [ə'fendər] .
170 — Caught by Electricity ; or , Nick Carter Bags an Old Offender .
- — 捕捉 经过 电 ；或者， 缺口 卡特 包 一个 老的 罪犯 .

170—触电身亡；或者，尼克·卡特抓获了一名老罪犯。

- — [ʌn'mæskt] [baɪ] [nɪk] ['kɑːrtər] ; [ɔːr] , [æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət] ['blækmeɪl] .
169 — Unmasked by Nick Carter ; or , An Attempt at Blackmail .
- — 揭开面纱 经过 缺口 卡特 ；或者， 一个 试图 在 勒索 .

169—尼克·卡特的揭露；或，一次敲诈勒索的尝试。

- — [nɪk] ['kɑːrtɝz] ['sekənd] [saɪt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [dʌm'faʊnd] ['prɪz(ə)nər] .
168 — Nick Carter's Second Sight ; or , A Dumfounded Prisoner .
- — 缺口 卡特的 第二 视线 ；或者， 一个 目瞪口呆 囚犯 .

168—尼克·卡特的第二视力；或，一个震惊的囚犯。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [meɪks] [ə; eɪ] [loʊn] [ðæt] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][bɪg] [rɪ'tɜːrn] .
167 — Nick Carter Makes a Loan That Brings Him Big Returns .
- — 缺口 卡特 制作 一个 贷款 那 带来 他 大的 返回 .

167—尼克·卡特的一笔贷款给他带来了丰厚的回报。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] , [ænd; ənd] ['luːzɪz] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] .
166 — Nick Carter Prevents a Disturbance , and Loses a Disguise .
- — 缺口 卡特 阻止 一个 干扰 , 和 失败 一个 伪装 .

166——尼克·卡特阻止了一场骚乱，却失去了伪装。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] ; [ɔːr] , [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dɪdnt] [wɜːrk] .
165 — Nick Carter in a Hole ; or , A Plan to Catch Him That Didn't Work .
- — 缺口 卡特 在 一个 洞 ；或者， 一个 计划 到 抓住 他 那 没有 工作 .

165—尼克·卡特陷入困境；或者，一个抓捕他的计划失败了。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] , [bʌt; bət][hæz; həz] [ə'nʌðər] [strɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] .
164 — Nick Carter Off the Track , but Has Another String to His Bow .
- — 缺口 卡特 离开 这 追踪 , 但 有 其他 细绳 到 他的 弓 .

164——尼克·卡特离开了赛道，但他还有另一项绝技。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][dʒʌmps][ə; eɪ] [treɪn] , [ænd; ənd] [teɪks] [bɪg] ['tʃænsɪz] .
163 — Nick Carter Jumps a Train , and Takes Big Chances .
- — 缺口 卡特 跳跃 一个 火车 , 和 需要 大的 机会 .

163—尼克·卡特跳上一列火车，冒了很大的风险。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] [seɪvz] [ə; eɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [əːnz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['grætɪtuːd] .
162 — Nick Carter Saves a Life , and Earns a Woman's Gratitude .
- — 缺口 卡特 保存 一个 生活 , 和 收入 一个 女性的 感激 .

162——尼克·卡特救人一命，赢得一位女士的感激。

- — [nɪk] ['kɑːrtər]['kɔːrnərz][ə; eɪ][bæŋk]['prezɪdənt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['bæləns] [ðæt] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] .
161 — Nick Carter Corners a Bank President ; or , A Balance That Was Crooked .
- — 缺口 卡特 角落 一个 银行 总统 ；或者， 一个 平衡 那 曾是 歪 .

161—尼克·卡特逼迫银行总裁；或者，扭曲的平衡。

- — [nɪk] ['kɑːrtɝz] ['stiːmər] [trʌŋk] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] .
160 — Nick Carter's Steamer Trunk ; or , A Crime in Mid - Ocean .
- — 缺口 卡特的 汽船 树干 ；或者， 一个 犯罪 在 中 - 海洋 .

160——尼克·卡特的蒸汽船行李箱；或，大洋中的一桩罪行。

- — [nɪk] ['kɑːrtɝz] [nuː] ['juːnɪfɔːrm] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [braɪb] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
159 — Nick Carter's New Uniform ; or , A Bribe That Was Expected .
- — 缺口 卡特的 新的 制服 ；或者， 一个 贿赂 那 曾是 预期的 .

159—尼克·卡特的新制服；或者，一份意料之中的贿赂。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɔːdʌst] [mæn] ; [ɔːr] , [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ðæt] [kɔːzd] ['trʌb(ə)l]
158 — Nick Carter and the Sawdust Man ; or , An Investment That Caused Trouble
- — 缺口 卡特 和 这 锯末 男人 ；或者， 一个 投资 那 导致 麻烦
.
:
.

158—尼克·卡特和锯末人；或者，一项惹出麻烦的投资。

- — [nɪk] ['kɑːrtər][æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['bætəri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
157 — Nick Carter as an Expert ; or , A Battery That Was Tampered With .
- — 缺口 卡特 作为 一个 专家 ；或者， 一个 电池 那 曾是 篡改 和 .

157—尼克·卡特作为专家；或者，一块被篡改过的电池。

- — [nɪk] ['kɑːrtɝz] ['saɪlənt] [sɜːrtʃ] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [draɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [feɪk] [dɪ'tektɪv] .
156 — Nick Carter's Silent Search ; or , A Drive at a Fake Detective .
- — 缺口 卡特的 沉默的 搜索 ；或者， 一个 驾驶 在 一个 伪造的 侦探 .

156—尼克·卡特的无声搜索；或，追捕假侦探。

- — [nɪk] ['kɑːrtɝz] ['kjʊriəs] ['klaɪənt] ; [ɔːr] , [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [gɔːl][ðæn; ðən] [sens] .
155 — Nick Carter's Curious Client ; or , A Criminal with More Gall than Sense .
- — 缺口 卡特的 好奇的 客户 ；或者， 一个 刑事 和 更多的 癞 比 感觉 .

155—尼克·卡特的古怪客户；或者，一个胆大妄为的罪犯。

- — [nɪk] ['kɑːrtər] ['setlz] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] ['wɔznt] [saɪnd] .
154 — Nick Carter Settles a Conspiracy ; or , A Telegram That Wasn't Signed .
- — 缺口 卡特 定居点 一个 阴谋 ；或者， 一个 电报 那 不是 签名 .

154—尼克·卡特平息了一场阴谋；或者，一封未签名的电报。

- — [nɪk] ['kɑːrtɝz] ['mɪdnaɪt] ['kɔːlər] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [keɪs] [kən'kluːdid] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .
153 — Nick Carter's Midnight Caller ; or , A Case Concluded Before Daylight .
- — 缺口 卡特的 午夜 呼叫者 ；或者， 一个 案件 结束 前 日光 .

153—尼克·卡特的午夜来电；或，天亮前结案的案件。

- — [nɪk] ['kɑːrtɝz] [feɪk] ['mɜːrdər] [keɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ðɪ][plæn][tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ðɪ]['eɪdʒənsi] .
152 — Nick Carter's Fake Murder Case ; or , The Plan to Wipe Out the Agency .
- — 缺口 卡特的 伪造的 谋杀 案件 ；或者， 这 计划 到 擦拭 出去 这 机构 .

152——尼克·卡特的假谋杀案；或者，摧毁该机构的计划。

[bæk] ['nʌmbərz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hænd] .
Back numbers always on hand .
后退 数字 总是 在 手 .

备用号码始终备有。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [get]['aʊər; ɑːr] [prbli'keiʃnz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,
If you cannot get our publications from your newsdealer ,
如果 你 不能 得到 我们的 出版物 从 你的 报刊亭 ,

如果您无法从报刊亭购买到我们的出版物，

[faɪv] [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , [baɪ][meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] .

five	cents	a	copy	will	bring	them	to	you	,	by	mail	,	postpaid	.
五	分	一个	复制	将要	带来	他们	到	你	,	经过	邮件	,	后付费	.

每份五美分，即可邮寄给您，邮资已付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk] .

STREET	&	SMITH	,	PUBLISHERS	,	NEW	YORK	.
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克	.

纽约 STREET & SMITH 出版社。

[ðə; ðiː]['med(ə)l] ['laɪbreri] .

THE	MEDAL	LIBRARY	.
这	勋章	图书馆	.

奖章库。

['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk][ænd; ənd] ['ʌðər] .

Oliver	Optic	and	Others	.
奥利弗	光学	和	其他的	.

Oliver Optic 及其他公司。

[ðə; ðiː] [raɪt] [bʊks] [æt; ət][ðə; ðiː] [raɪt] [praɪs] .

The	Right	Books	at	the	Right	Price	.
这	正确的	图书	在	这	正确的	价格	.

以合适的价格买到合适的书。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['klæsɪks][fɔːr; fər] [juːθ] — [ðə; ðiː] [bʊks] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [riːd] — [ðə; ðiː]

There	is	a	line	of	classics	for	youth	—	the	books	your	fathers	read	—	the
那里	是	一个	线	的	经典	为了	青年	—	这	图书	你的	父亲们	读	—	这

[bʊks] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] — [ðə; ðiː] [bʊks] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd][laɪk]

books	you	want	to	read	—	the	books	the	boys	and	girls	will	read	and	like
图书	你	想	到	读	—	这	图书	这	男孩们	和	女孩们	将要	读	和	喜欢

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ðiː] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [in'djuəz] .

as	long	as	the	English	language	endures	.
作为	长的	作为	这	英语	语言	持续	.

有一系列青少年经典读物——你父亲读过的书——你想读的书——只要英语存在，男孩女孩们就会一直读下去并喜欢这些书。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ðiː][maɪnd][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst] ['fɪfti]

They	have	done	more	to	shape	the	mind	of	American	boys	for	the	last	fifty
他们	有	完毕	更多的	到	形状	这	头脑	的	美国人	男孩们	为了	这	最后的	五十

['jɪrz] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] .

years	than	any	others	.
年	比	任何	其他的	.

在过去的五十年里，他们对美国男孩思想的塑造作用超过了其他任何人。

[wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ðiː] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk] , [hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['edwərd][es] . ['elɪs] ,

We	refer	to	the	writings	of	Oliver	Optic	,	Horatio	Alger	,	Edward	S	.	Ellis	,
我们	参考	到	这	著作	的	奥利弗	光学	,	霍雷肖	阿尔及尔	,	爱德华	S	.	埃利斯	,

[lɛf'tɛnənt] .

Lieut	.
中尉	.

我们参考了 Oliver Optic、Horatio Alger、Edward S. Ellis、Lieut 等人的著作。

['laʊnsbɛri] , [dʒeɪmz]['oʊtɪs] , ['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Lounsberry	,	James	Otis	,	William	Murray	Graydon	,	etc	.
朗斯伯里	,	詹姆斯	奥蒂斯	,	威廉	默里	格雷顿	,	ETC	.

Lounsberry、James Otis、William Murray Graydon 等。

[ðiːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][fə'mɪliər] [wer'evər] [ðə; ðiː][ə'merɪkən] [flæg] [floʊts] .

These	names	are	familiar	wherever	the	American	flag	floats	.
这些	姓名	是	熟悉的	无论	这	美国人	旗帜	浮标	.

凡是美国国旗飘扬的地方，这些名字都耳熟能详。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌhɪrtu'fɔːr] [bɪn] [proʊ'kjʊrəbl]['oʊnli][ɪn] [ɪk'spensɪv] ['baɪndɪŋ][æt; ət]

Unfortunately	**,**	**they**	**have**	**heretofore**	**been**	**procurable**	**only**	**in**	**expensive**	**binding**	**at**
很遗憾	,	他们	有	此前	到过	可采购	仅有的	在	昂贵的	结合	在

[frʌm; frəm] $1 . - [tuː; tə] $1 . - [iːtʃ] .

from	**$1**	**.**	**00**	**to**	**$1**	**.**	**50**	**each**	**.**
从	$1	.	-	到	$1	.	-	每个	.

遗憾的是，此前它们只能以昂贵的装订形式购买，每本售价在 1.00 美元到 1.50 美元之间。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [bɔɪ] [hæz; həz][nɑːt][gɑːt] $1 . - [tuː; tə][ɪn'vest] .

The	**average**	**boy**	**has**	**not**	**got**	**$1**	**.**	**50**	**to**	**invest**	**.**
这	平均的	男生	有	不是	得到	$1	.	-	到	投资	.

一般男孩连1.5美元都拿不出来投资。

[ten] [sents] [ɪz] ['nɪrər] [ðə; ði][praɪs] .

Ten	**cents**	**is**	**nearer**	**the**	**price**	**.**
十	分	是	更近	这	价格	.

十美分更接近实际价格。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ten] [sent] [bʊk] [ðə; ði] ['liːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər] ['riːdɚz] .

We	**have**	**made**	**the**	**ten**	**cent**	**book**	**the**	**leader**	**with**	**the**	**elder**	**readers**	**.**
我们	有	制成	这	十	中心	书	这	领导者	和	这	长老	读者	.

我们已经让十分钱的书成为老年读者的首选。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

Now	**we**	**are**	**going**	**to**	**do**	**the**	**same**	**thing**	**for**	**the**	**boys**	**,**
现在	我们	是	去	到	做	这	相同的	事物	为了	这	男孩们	,

现在我们要对男孩们做同样的事情。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['feivərits][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ['iːkwəl][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

and	**give**	**them**	**their**	**favorites**	**in**	**a**	**form**	**in**	**every**	**respect**	**equal**	**to**	**our**
和	给	他们	他们的	收藏夹	在	一个	形式	在	每一个	尊重	平等的	到	我们的

[wel] - [noʊn] ['iːg(ə)l][ænd; ənd]['mægnət]['laɪbrɛˌriːz] ,

well	**-**	**known**	**Eagle**	**and**	**Magnet**	**Libraries**	**,**
出色地	-	已知	鹰	和	磁铁	图书馆	,

并以与我们著名的鹰牌图书馆和磁牌图书馆在各方面都相同的形式，为他们提供他们最喜欢的书籍。

[æt; ət][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][praɪs][ʌv; əv][ten] [sents] .

at	**the**	**uniform**	**price**	**of**	**ten**	**cents**	**.**
在	这	制服	价格	的	十	分	.

统一价格为10美分。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [bɔɪz] [hæv; həv] [æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðɪs] [laɪn] .

Thousands	**of**	**boys**	**have**	**asked**	**us**	**to**	**issue**	**this**	**line**	**.**
数千	的	男孩们	有	问	我们	到	问题	这	线	.

成千上万的男孩要求我们发布这条线路。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [saɪt] .

Thousands	**more**	**are**	**ready**	**to**	**buy**	**it**	**on**	**sight**	**.**
数千	更多的	是	准备好	到	买	它	在	视线	.

还有成千上万的人准备当场购买。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	**is**	**no**	**line**	**like**	**it**	**in**	**the**	**world**	**.**
那里	是	不	线	喜欢	它	在	这	世界	.

世界上没有哪条线路能与之媲美。

[wiː; wi][kæn; kən]['dʒʌstli][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['med(ə)l] ['sɪriːz] , [æz; əz] ['evri] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][praɪz]

We	**can**	**justly**	**call**	**it**	**the**	**Medal**	**series**	**,**	**as**	**every**	**book**	**will**	**be**	**a**	**prize**
我们	能	公正地	称呼	它	这	勋章	系列	,	作为	每一个	书	将要	是	一个	奖

['wɪnər] .

winner	**.**
优胜者	.

我们可以毫不夸张地称之为"奖牌系列"，因为每一本书都将是获奖作品。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'teɪn] [noʊ] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [nɑːt] [ə'pruːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] " ['stændərd] .

It	will	contain	no	story	that	the	boys	have	not	approved	as	a	"	standard	.
它	将要	包含	不	故事	那	这	男孩们	有	不是	得到正式认可的	作为	一个	"	标准	.

书中不会包含任何未经男孩们认可为"标准"的故事。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [æt; ət] $1 . - [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] ,

"	They	have	bought	them	by	the	thousands	at	$1	.	00	and	upwards	,
"	他们	有	买	他们	经过	这	数千	在	$1	.	-	和	向上	,

"他们以每件1美元或更高的价格成批购买了数千件。"

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ten] [sents] [ə; eɪ] ['kɑːpi] . -

and	now	they	can	get	them	for	TEN	CENTS	A	COPY	.	63
和	现在	他们	能	得到	他们	为了	十	分	一个	复制	.	-

现在他们只需10美分就能买到一份。63

[ɪn] [ðə; ði] [sʌŋk] [lændz] ['wɔːltər] [ef] . [bɜːrn]

In	the	Sunk	Lands	Walter	F	.	Burns
在	这	沉没	土地	沃尔特	F	.	烧伤

在沉没的土地上 沃尔特·F·伯恩斯

- [haʊ] [hiː; hi] [wʌn] [brʊks] [mə'kɔːrmɪk]

62	How	He	Won	Brooks	McCormick
-	如何	他	韩元	布鲁克斯	麦考密克

62 他是如何获胜的 布鲁克斯·麦考密克

- [ðə; ði] ['iəri] [treɪn] [bɔɪ] [hɔ'reiʃiəu] ['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .

61	The	Erie	Train	Boy	Horatio	Alger	,	Jr	.
-	这	伊利	火车	男生	霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.

61 伊利火车男孩霍雷肖·阿尔杰二世

- [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [keɪv] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . Coomer59

60	The	Mountain	Cave	George	H	.	Coomer59
-	这	山	洞穴	乔治	H	.	Coomer59

60 山洞 乔治·H·库默59

[ðə; ði] ['rɑːdʒəz] ['fɔːrtrəs] ['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən]

The	Rajah's	Fortress	William	Murray	Graydon
这	拉贾的	堡垒	威廉	默里	格雷顿

拉贾的堡垒 威廉·默里·格雷顿

- ['gɪlbərt] , [ðə; ði] ['træpər] [kæpt] . [siː] . [biː] . Ashley57

58	Gilbert	,	the	Trapper	Capt	.	C	.	B	.	Ashley57
-	吉尔伯特	,	这	捕兽人	船长	.	C	.	B	.	Ashley57

58 吉尔伯特，捕兽人船长 CB Ashley57

[ðə; ði] [goʊld] [ʌv; əv] [flæt] [tɑːp] ['maʊnt(ə)n] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜːrs]

The	Gold	of	Flat	Top	Mountain	Frank	H	.	Converse
这	金子	的	平坦的	顶部	山	坦率	H	.	交谈

平顶山的黄金 弗兰克·H·康弗斯

- ['neɪtʃɚz] [jʌŋ] ['nəublmən] [brʊks] [mə'kɔːrmɪk]

56	Nature's	Young	Noblemen	Brooks	McCormick
-	自然的	年轻的	贵族	布鲁克斯	麦考密克

56位自然界的年轻贵族 布鲁克斯·麦考密克

- [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [goʊld] [koʊst] [fræŋk] [eɪtʃ] . [kən'vɜːrs]

55	A	Voyage	to	the	Gold	Coast	Frank	H	.	Converse
-	一个	航程	到	这	金子	海岸	坦率	H	.	交谈

55 黄金海岸之旅 弗兰克·H·康弗斯

- [dʒoʊ] ['nɪkəlz] ; [ɔːr] , ['dɪfəkəltɪz] [ˌoʊvər'kʌm] ['ælfred] -

54	Joe	Nichols	;	or	,	Difficulties	Overcome	Alfred	Oldfellow
-	乔	尼科尔斯	;	或者	,	困难	克服	阿尔弗雷德	-

54 乔·尼科尔斯；或，克服困难 阿尔弗雷德·奥尔德费洛

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['telɪgræf] [bɔɪ] ['ɑ:rθər] [li:] ['pʌtnəm]
53 **The** **adventures** **of** **a** **New** **York** **Telegraph** **Boy** **Arthur** **Lee** **Putnam**
- 这 冒险 的 一个 新的 约克 电报 男生 亚瑟 李 普特南

53 纽约电报小子的冒险故事 亚瑟·李·普特南

- [frʌm; frəm][fɑ:rm] [bɔɪ] [tu:; tə] ['senətər] [hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .
52 **From** **Farm** **Boy** **to** **Senator** **Horatio** **Alger** **,** **Jr** **.**
- 从 农场 男生 到 参议员 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

52 从农家子弟到参议员霍雷肖·阿尔杰二世

- [tɑ:m]['treɪsi] ['ɑ:rθər] [li:] ['pʌtnəm]
51 **Tom** **Tracy** **Arthur** **Lee** **Putnam**
- 汤姆 特蕾西 亚瑟 李 普特南

51 汤姆·特雷西·亚瑟·李·普特南

- [di:n] ['dʌnəm] [hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .
50 **Dean** **Dunham** **Horatio** **Alger** **,** **Jr** **.**
- 院长 邓纳姆 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

50 迪恩·邓纳姆·霍雷肖·阿尔杰，小

- [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [fræŋk][eɪtʃ] . [kən'vɜ:rs]
49 **The** **Mystery** **of** **a** **Diamond** **Frank** **H** **.** **Converse**
- 这 神秘 的 一个 钻石 坦率 H . 交谈

49 钻石之谜 弗兰克·H·康弗斯

- [lu:k] ['bɛnəts] [haɪd] - [aʊt] [kæpt] . [si:] . [bi:] . ['æʃli] , [ju:] . [es] . [skaʊt]
48 **Luke** **Bennett's** **Hide** **-** **Out** **Capt** **.** **C** **.** **B** **.** **Ashley** **,** **U** **.** **S** **.** **Scout**
- 卢克 贝内特 隐藏 - 出去 船长 . C . B . 阿什利 , U . S . 侦察

48 卢克·贝内特的藏身处 CB·阿什利上尉，美国侦察兵

- ['erɪk] [deɪn] ['mæθju:] [waɪt] , ['dʒunjɚ] .
47 **Eric** **Dane** **Matthew** **White** **,** **Jr** **.**
- 埃里克 丹恩 马修 白色的 , 小 .

47 埃里克·戴恩 马修·怀特，小

- [pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] ['ɑ:lɪvər]['ɑ:ptɪk]
46 **Poor** **and** **Proud** **Oliver** **Optic**
- 贫穷的 和 自豪的 奥利弗 光学

46 贫穷而骄傲的奥利弗光学

- [dʒæk] ['hwilər] : [ə; eɪ] ['westərn] ['stɔ:ri] ['kæptɪn] ['deɪvɪd] ['saʊθwɪk]
45 **Jack** **Wheeler** **:** **A** **Western** **Story** **Captain** **David** **Southwick**
- 杰克 惠勒 : 一个 西 故事 队长 大卫 南威克

45 杰克·惠勒：西部故事 大卫·索斯威克船长

- [ðə; ði]['goʊldən]['mægnət] [dʒɔ:rdʒ] ['mænvɪl] ['fɛn]
44 **The** **Golden** **Magnet** **George** **Manville** **Fenn**
- 这 金的 磁铁 乔治 曼维尔 芬恩

44 《金磁铁》乔治·曼维尔·芬恩

- [ɪn] ['sʌðərn] ['si:z] [fræŋk][eɪtʃ] . [kən'vɜ:rs]
43 **In** **Southern** **Seas** **Frank** **H** **.** **Converse**
- 在 南方 海域 坦率 H . 交谈

43 在南方的海洋中，弗兰克·H·康弗斯

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['ækrəbæt][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .
42 **The** **Young** **Acrobat** **Horatio** **Alger** **,** **Jr** **.**
- 这 年轻的 杂技演员 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

42 年轻的杂技演员霍雷肖·阿尔杰二世

- [tʃek] - ['edwərd][es] . ['elɪs]
41 **Check** **2134** **Edward** **S** **.** **Ellis**
- 查看 - 爱德华 S . 埃利斯

41 检查 2134 爱德华·S·埃利斯

- [kə'nuː] [ænd; ənd]['kæmpfaɪər][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] ['ræθˌbɔːrn]

40	Canoe	and	Campfire	St	.	George	Rathborne
-	独木舟	和	营火	英石	.	乔治	拉斯伯恩

40 独木舟和篝火 圣乔治·拉斯伯恩

- [wɪð; wɪθ] [bɔːr] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃər] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] ['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən]

39	With	Boer	and	Britisher	in	the	Transvaal	William	Murray	Graydon
-	和	布尔人	和	英国人	在	这	德兰士瓦	威廉	默里	格雷顿

39 与布尔人和英国人在德兰士瓦 威廉·默里·格雷登

- [geɪ] - [ə'kædəmi] [deɪz] ['ɑːrθər] ['suːəl]

38	Gay	Dashleigh's	Academy	Days	Arthur	Sewall
-	同性恋	-	学院	天	亚瑟	塞沃尔

38 盖伊·达什利的学院时光 亚瑟·休厄尔

- ['kɑːmədɔːr] [dʒʌŋk] [dʒɔːrdʒ] ['mænvɪl] ['fɛn]

37	Commodore	Junk	George	Manville	Fenn
-	准将	垃圾	乔治	曼维尔	芬恩

37号准将垃圾船乔治·曼维尔·芬恩

- [ɪn] ['bærəks] [ænd; ənd]['wɪgwɑːm] ['wɪljəm] ['mɜːrri] Graydon35

36	In	Barracks	and	Wigwam	William	Murray	Graydon35
-	在	兵营	和	圆锥形帐篷	威廉	默里	Graydon35

36 在兵营和帐篷里，威廉·默里·格雷顿35

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['terər] [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

In	the	Reign	of	Terror	G	.	A	.	Henty
在	这	在位	的	恐怖	G	.	一个	.	亨蒂

在恐怖统治时期，G.A.亨蒂

- [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['vɜːrd(ə)nt] [griːn] ['kʌθbərt] [biːd] , [biː] . [ə; eɪ] .

34	The	Adventures	of	Mr	.	Verdant	Green	Cuthbert	Bede	,	B	.	A	.
-	这	冒险	的	先生	.	葱茏	绿色的	卡斯伯特	贝德	,	B	.	一个	.

34 《翠绿先生的冒险》 卡斯伯特·贝德，文学学士

- ['dʒʌd][ænd; ənd][dʒoʊ] , ['printərz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] ['gɪlbərt] ['pætn]

33	Jud	and	Joe	,	Printers	and	Publishers	Gilbert	Patten
-	贾德	和	乔	,	打印机	和	出版商	吉尔伯特	帕滕

33 Jud and Joe，印刷出版商 Gilbert Patten

- [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['kɑːrnz] - [hoʊld][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

32	The	Curse	of	Carnes	'	Hold	G	.	A	.	Henty
-	这	诅咒	的	卡恩斯	-	抓住	G	.	一个	.	亨蒂

32 卡恩斯堡垒的诅咒 GA 亨蒂

- [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [snoʊ] [bɜːrd] ['gɔːrdn] ['steiblz]

31	The	Cruise	of	the	Snow	Bird	Gordon	Stables
-	这	巡航	的	这	雪	鸟	戈登	马厩

31 雪鸟戈登马厩号的巡航

- ['piːtər]['sɪmp(ə)l] ['kæptɪn] ['mæriət]

30	Peter	Simple	Captain	Marryat
-	彼得	简单的	队长	玛丽亚特

30 彼得·辛普尔·马里亚特船长

- [truː] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][flæg][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]

29	True	to	the	Old	Flag	G	.	A	.	Henty
-	真的	到	这	老的	旗帜	G	.	一个	.	亨蒂

29 忠于旧旗 GA Henty

- [ðə; ði] [bɔɪ] ['buːmər] ['gɪlbərt] ['pætn]

28	The	Boy	Boomers	Gilbert	Patten
-	这	男生	婴儿潮一代	吉尔伯特	帕滕

28 婴儿潮一代 吉尔伯特·帕滕

- ['sentər] - [bɔːrd] ['dʒɪm][lɛfˈtɛnənt] .
27 Centre - Board Jim Lieut .
- 中心 - 木板 吉姆 中尉 .

27 中心板 吉姆·中尉

['laɪənl] Lounsberry26
Lionel Lounsberry26
莱昂内尔 Lounsberry26

莱昂内尔·朗斯伯里26

[ðə; ði] ['krɪptəˌgræm] ['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən]
The Cryptogram William Murray Graydon
这 密码 威廉 默里 格雷顿

密码学家威廉·默里·格雷登

- [θruː] [ðə; ði] [freɪ] [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
25 Through the Fray G . A . Henty
- 通过 这 磨损 G . 一个 . 亨蒂

25 穿越纷争 GA Henty

- [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['gɪlbərt] ['pætn]
24 The Boy from the West Gilbert Patten
- 这 男生 从 这 西方 吉尔伯特 帕滕

24 《来自西方的男孩》 吉尔伯特·帕滕

- [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd][ðə; ði]['reɪv(ə)n][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
23 The Dragon and the Raven G . A . Henty
- 这 龙 和 这 乌鸦 G . 一个 . 亨蒂

23 龙与渡鸦 GA 亨蒂

- [frʌm; frəm] [leɪk] [tuː; tə] ['wɪldərnəs] ['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən]
22 From Lake to Wilderness William Murray Graydon
- 从 湖 到 荒野 威廉 默里 格雷顿

22 从湖泊到荒野 威廉·默里·格雷登

- [wʌn] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [lɛfˈtɛnənt] .
21 Won at West Point Lieut .
- 韩元 在 西方 观点 中尉 .

21 在西点军校获胜。

['laɪənl] ['laʊnsbɛri]
Lionel Lounsberry
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

- ['wiːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] [dʒeɪmz]['oʊtɪs]
20 Wheeling for Fortune James Otis
- 惠灵 为了 财富 詹姆斯 奥蒂斯

20 惠灵财富 詹姆斯·奥蒂斯

- [dʒæk] ['ɑːrtʃər] [dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
19 Jack Archer G . A . Henty
- 杰克 射手 G . 一个 . 亨蒂

19 杰克·阿彻 GA 亨蒂

- [ðə; ði]['sɪlvər] [ʃɪp] ['liːɔn] ['luːɪs]
18 The Silver Ship Leon Lewis
- 这 银 船 莱昂 刘易斯

18 银船 莱昂·刘易斯

- ['ensən] ['mɛrəl] [lɛfˈtɛnənt] .
17 Ensign Merrill Lieut .
- 军旗 梅里尔 中尉 .

17 少尉梅里尔中尉

['laɪənl] ['laʊnsbɛri]
Lionel Lounsberry
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

- [ðə; ði] [waɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv]['æfrɪkə] ['wɪljəm] ['mɜːrri] ['greɪdən]
16 The White King of Africa William Murray Graydon
- 这 白色的 国王 的 非洲 威廉 默里 格雷顿

16 《非洲白人国王》威廉·默里·格雷登

- ['mɪdʃɪpmən] ['mɛrəl] [lɛf'tɛnənt] .
15 Midshipman Merrill Lieut .
- 海军学员 梅里尔 中尉 .

15 海军学员梅里尔中尉

['laɪənl] ['laʊnsbɛri]
Lionel Lounsberry
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

- [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɔlənɪsts] : [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][wɔːr][ɪn]['æfrɪkə][dʒiː] . [ə; eɪ] . ['hɛnti]
14 The Young Colonists : A Story of Life and War in Africa G . A . Henty
- 这 年轻的 殖民者 : 一个 故事 的 生活 和 战争 在 非洲 G . 一个 . 亨蒂

14 《年轻的殖民者：非洲的生活与战争故事》G.A.亨蒂

- [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [lɛf'tɛnənt] .
13 Up the Ladder Lieut .
- 向上 这 梯子 中尉 .

13 步步高升 中尉

['mɜːrri]
Murray
默里

默里

- [dɑːn] ['kɝːks] [maɪn] ['gɪlbərt] ['pætn]
12 Don Kirk's Mine Gilbert Patten
- 大学教师 柯克的 矿 吉尔伯特 帕滕

12 唐·柯克的矿井 吉尔伯特·帕滕

- [frʌm; frəm] [tent] [tuː; tə] [waɪt] [haʊs] (['bɔɪhʊd] [ænd; ənd] [laɪf] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [mə'kinli])
11 From Tent to White House (Boyhood and Life of President McKinley)
- 从 帐篷 到 白色的 房子 (童年 和 生活 的 总统 麦金利)

11 从帐篷到白宫（麦金利总统的童年和一生）

['edwərd] [es] . ['elɪs]
Edward S . Ellis
爱德华 S . 埃利斯

爱德华·S·埃利斯

- [dɑːn] [kɜːrk] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['kæt(ə)l] [kɪŋ] ['gɪlbərt] ['pætn]
10 Don Kirk , the Boy Cattle King Gilbert Patten
- 大学教师 柯克 , 这 男生 牛 国王 吉尔伯特 帕滕

10 唐·柯克，少年牧牛大王 吉尔伯特·帕滕

[naɪn][traɪ] [ə'gen] ['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk]
9 Try Again Oliver Optic
9 尝试 再次 奥利弗 光学

再试一次 Oliver Optic

[eɪt] [kɪt] ['kɛriːz] ['proʊtəʒeɪ][lɛf'tɛnənt] .
8 Kit Carey's Protege Lieut .
8 成套工具 凯莉的 门徒 中尉 .

8 基特·凯里的得意门生中尉。

['laɪənl] ['laʊnsbɛri]
Lionel **Lounsberry**
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

['sɛvən] [tʃeɪst] [θruː] ['nɔːrweɪ] [dʒeɪmz]['oʊtɪs]
7 **Chased** **Through** **Norway** **James** **Otis**
7 追逐 通过 挪威 詹姆斯 奥蒂斯

追逐穿越挪威 詹姆斯·奥蒂斯

[sɪks] ['kæptɪn] ['kæri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] ['sev(ə)nθ] [lɛf'tɛnənt] .
6 **Captain** **Carey** **of** **the** **Gallant** **Seventh** **Lieut** **.**
6 队长 凯里 的 这 英勇 第七 中尉 .

英勇的第七中尉凯里上尉。

['laɪənl] ['laʊnsbɛri]
Lionel **Lounsberry**
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

[faɪv] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] ['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk]
5 **Now** **or** **Never** **Oliver** **Optic**
5 现在 或者 绝不 奥利弗 光学

现在或永远 Oliver Optic

[fɔːr] [luː'tenənt] ['kɛriːz] [lʌk] [lɛf'tɛnənt] .
4 **Lieutenant** **Carey's** **Luck** **Lieut** **.**
4 中尉 凯莉的 运气 中尉 .

凯里中尉的运气。

['laɪənl] ['laʊnsbɛri]
Lionel **Lounsberry**
莱昂内尔 朗斯伯里

莱昂内尔·朗斯伯里

[θriː][ɔːl] [ə'bɔːrd] ['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk]
3 **All** **Aboard** **Oliver** **Optic**
3 全部 船上 奥利弗 光学

全员登船 Oliver Optic

[ˌtuː'tuː][kə'det] [kɪt] ['kæri] [lɛf'tɛnənt] .
2 **Cadet** **Kit** **Carey** **Lieut** **.**
2 学员 成套工具 凯里 中尉 .

2 学员 Kit Carey 中尉

['laɪənl] Lounsberry1
Lionel **Lounsberry1**
莱昂内尔 Lounsberry1

莱昂内尔·朗斯伯里1

[ðə; ði][boʊt] [klʌb] ['ɑːlɪvər]['ɑːptɪk]
The **Boat** **Club** **Oliver** **Optic**
这 船 俱乐部 奥利弗 光学

奥利弗光学游艇俱乐部

['ʌðər] ['iːkwəli] [gʊd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
OTHERS **EQUALLY** **GOOD** **TO** **FOLLOW** **.**
其他的 同样地 好的 到 跟随 .

其他同样值得关注的。

['ɔːrdər][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .
Order **them** **at** **once** **.**
命令 他们 在 一次 .

立即下单。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][get][ðem; ðəm][send][tuː; tə][juː 'es] .

If	you	cannot	get	them	send	to	us	.
如果	你	不能	得到	他们	发送	到	我们	.

如果无法获取，请寄给我们。

[rɪ'membər] [ðiːz] [ɑːr; ər] 12mo [bʊks] , ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] [nuː] [pleɪts] , [wɪð; wɪθ] ['elɪgənt] ['kʌvərz] ,

Remember	these	are	12mo	books	,	printed	from	new	plates	,	with	elegant	covers	,
记住	这些	是	12mo	图书	,	打印	从	新的	盘子	,	和	优雅的	封面	,

请记住，这些是12开本的图书，采用全新印版印刷，封面精美。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði] " ['riːəl] [θɪŋ] " [ænd; ənd]['oʊnli] [ten] [sents] [ə; eɪ]['kɑːpi] .

and	are	the	"	real	thing	"	and	only	TEN	CENTS	A	COPY	.
和	是	这	"	真实的	事物	"	和	仅有的	十	分	一个	复制	.

都是"真品"，每份只要 10 美分。

['həumlinis] — [nɑːt]['pɑːzətɪv] ['ʌglinəs] — [bʌt; bət] [mɪr] ['pleɪnnəs] , ['ɔːf(ə)n]['paːsiz][fɔːr; fər] ['bjuːti]

Homeliness	—	not	positive	ugliness	—	but	mere	plainness	,	often	passes	for	beauty
家的感觉	—	不是	积极的	丑陋	—	但	仅仅	朴素	,	经常	通过	为了	美丽

[wen] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] .

when	crowned	with	a	halo	of	beautiful	hair	.
什么时候	加冕	和	一个	光环	的	美丽的	头发	.

朴素——不是丑陋，而是平淡无奇——如果配上一头秀发，往往会被视为美丽。

[ɪn] [skɔːrz] [ʌv; əv]['keɪsɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['bjuːti] [ɪz]['ɛrz, 'eɪrz] [her] ['vɪgər] .

In	scores	of	cases	the	secret	of	beauty	is	Ayer's	Hair	Vigor	.
在	得分	的	案例	这	秘密	的	美丽	是	艾尔氏	头发	活力	.

在很多情况下，美丽的秘诀在于艾尔氏护发精华。

[dʒeɪ] . [siː] . ['aɪɚ, 'eɪɚ] ['kʌmpəni] ,

J	.	C	.	Ayer	Company	,
J	.	C	.	艾尔	公司	,

JC Ayer 公司

['præktɪk(ə)l] ['kemɪsts] , ['loʊəl] , [mæs] .

Practical	Chemists	,	Lowell	,	Mass	.
实际的	化学家	,	洛厄尔	,	大量的	.

实用化学家，洛厄尔，马萨诸塞州

['ɛrz, 'eɪrz][ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə]

Ayer's	Sarsaparilla
艾尔氏	菝葜

艾尔氏菝葜

['ɛrz, 'eɪrz] [pɪlz]

Ayer's	Pills
艾尔氏	药片

艾氏药丸

['ɛrz, 'eɪrz]['eɪgjuː] [kjʊr]

Ayer's	Ague	Cure
艾尔氏	疟疾	治愈

艾尔氏疟疾疗法

['ɛrz, 'eɪrz] [her] ['vɪgər]

Ayer's	Hair	Vigor
艾尔氏	头发	活力

艾尔氏生发剂

['ɛrz, 'eɪrz] ['tʃeri] ['pektərəl]

Ayer's	Cherry	Pectoral
艾尔氏	樱桃	胸饰

艾尔氏樱桃胸腺

['ɛrz, 'eɪrz] -

Ayer's	**Comatone**
艾尔氏	-

艾尔氏昏迷

[ɪf] [jʊr; jər] ['drʌgɪst] ['kænɑ:t] [sə'plaɪ] [ju:; jʊ] , [send] [ˌju: 'es] $1 . - , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [ɪk'spres] [ə; eɪ]

If	**your**	**druggist**	**cannot**	**supply**	**you**	**,**	**send**	**us**	**$1**	**.**	**00**	**,**	**and**	**we**	**will**	**express**	**a**
如果	你的	药剂师	不能	供应	你	,	发送	我们	$1	.	-	,	和	我们	将要	表达	一个

['bɑ:t(ə)l]

bottle
瓶子

如果您的药剂师无法提供您所需的药品，请寄给我们 1 美元，我们将为您寄送一瓶。

[tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ɔ:l] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ˌpri:'peɪd] .

to	**you**	**,**	**all**	**charges**	**prepaid**	**.**
到	你	,	全部	收费	预付	.

所有费用均已预付。

[bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌju: 'es] [jʊr; jər] ['nɪrəst] [ɪk'spres] ['ɑ:fɪs] .

Be	**sure**	**and**	**give**	**us**	**your**	**nearest**	**express**	**office**	**.**
是	当然	和	给	我们	你的	最近的	表达	办公室	.

请务必告知我们离您最近的快递网点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神